叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000001

2. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000002

3. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000003

4. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000004

5. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000005

6. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000006

7. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [eɪt]
NO **.** **8**
不 . 8

8号

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - .
APR **.** **17** **,** **1909** **.**
年利率 . - , - .

1909年4月17日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['traɪʌmf] [θriː] [spiːdz]
TRIUMPH **THREE** **SPEEDS**
胜利 三 速度

凯旋三速

['fɔːrwərd]
FORWARD
向前

向前

[baɪ] ['stænli] [ɑ:r] . ['mæθju:z] . [stri:t] & [smɪθ] ,
By Stanley R . Matthews . Street & Smith ,
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 . 街道 & 史密斯 ,

作者：斯坦利·R·马修斯。Street & Smith 出版社

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . [eɪt] . [nu:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] - , - .
No . 8 . NEW YORK , April 17 , 1909 .
不 . 8 . 新的 约克 , 四月 - , - .

第 8 号。纽约，1909 年 4 月 17 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ;
MOTOR MATT'S TRIUMPH ;
发动机 马特的 胜利 ;

汽车马特的胜利；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .
THREE **SPEEDS** **FORWARD** **.**
三 速度 向前 .

前进三档。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **WHITE** **-** **CAPS** **.**
章 我 . 这 白色的 - 大写字母 .

第一章 白浪。

['tʃæptər] [iː] . ['moʊtər] ['mætz] [foʊz] .
CHAPTER **II** **.** **MOTOR** **MATT'S** **FOES** **.**
章 二 . 发动机 马特的 敌人 .

第二章 摩托·马特的敌人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[sə'spɪʃəs] ['duːɪŋz] .
SUSPICIOUS **DOINGS** **.**
可疑的 行为 .

可疑行为。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɑːt] .
A **VILLAINOUS** **PLOT** **.**
一个 邪恶的 阴谋 .

邪恶的阴谋。

['tʃæptər] [viː] . [mæt] [goʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .
CHAPTER **V** **.** **MATT** **GOES** **TROUBLE** **-** **HUNTING** **.**
章 V . 马特 去 麻烦 - 打猎 .

第五章 马特去调查麻烦事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['hɪgɪnz] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
HIGGINS **TELLS** **WHAT** **HE** **KNOWS** **.**
希金斯 讲述 什么 他 知道 .

希金斯说出了他所知道的一切。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[brɪsk] [wɜːrk] [æt; ət] [dɑːdʒ] ['sɪti] .
BRISK WORK AT DODGE CITY .
轻快 工作 在 躲闪 城市 .

道奇城工作进展迅速。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mæt] ['intəvjuːz] ['trʊmən] .
MATT INTERVIEWS TRUEMAN .
马特 访谈 特鲁曼 .

马特采访特鲁曼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[noʊ] . - .
NO . 13 .
不 . - .

第13号。

['tʃæptər] [eks] . [wer] [ɪz] ['moʊtər] [mæt] ?
CHAPTER X . WHERE IS MOTOR MATT ?
章 X . 在哪里 是 发动机 马特 ?

第十章：马达·马特在哪里?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] .
RUNNING DOWN A CLUE .
跑步 向下 一个 线索 .

追查线索。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
FORTY - EIGHT HOURS OF DARKNESS .
四十 - 八 小时 的 黑暗 .

48小时的黑暗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
AT THE LAST MINUTE .
在 这 最后的 分钟 .

最后一刻。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
THE FIRST HALF OF THE RACE .
这 第一的 一半 的 这 种族 .

比赛的前半程。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wel] [wʌn] , [kɪŋ] !
WELL WON , KING !
出色地 韩元 , 国王 !

国王，你赢了！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] - ['geɪtər] .
TAKING A BIG ' GATOR .
采取 一个 大的 - 鳄鱼 .

捕获一条大鳄鱼。

[ə; eɪ] ['taɪgɝz] - [hɔːnt] .
A TIGERS ' HAUNT .
一个 老虎 - 出没 .

老虎出没的地方。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of the
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的 这
['westərn] [taʊn] ,
Western town ,
西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的俗称。

" [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pleɪn] " ['rɛdi] , " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

"	Chub	McReady	,	sometimes	called	plain	"	Reddy	,	"	for	short	,
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [mæt] ,

on	account	of	his	fiery	"	thatch	"	—	a	chum	of	Matt	,
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][lændz][ðə; ði][boʊld]

with	a	streak	of	genius	for	inventing	things	that	often	lands	the	bold
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

experimenter	in	trouble	.
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种大胆的实验精神常常给他带来麻烦。

[kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['moʊtər] ['kʌmpəni] .

Colonel	Plympton	,	secretary	of	the	Stark	-	Frisbie	Motor	Company	.
上校	普林顿	,	秘书	的	这	斯塔克	-	飞盘	发动机	公司	.

斯塔克-弗里斯比汽车公司秘书普林顿上校。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [æn; ən][oʊld]['dɑːki] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [drə'mætɪk]

Uncle	Tom	,	an	old	darky	who	was	once	a	member	of	a	traveling	dramatic
叔叔	汤姆	,	一个	老的	黑人	WHO	曾是	一次	一个	成员	的	一个	旅行	戏剧性

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

汤姆叔叔，一个曾经是巡回剧团成员的老黑人，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [naʊ] , [baɪ][self] - [ə'pɔɪntmənt] , ['moʊtər] ['mætz] " - - ['mæskɑːt] .

but	who	is	now	,	by	self	-	appointment	,	Motor	Matt's	"	'	fishul	mascot	.
但	WHO	是	现在	,	经过	自己	-	预约	,	发动机	马特的	"	-	-	吉祥物	.

但现在，他自封为 Motor Matt 的“鱼形吉祥物”。

" ['mɪstər] . ['trʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒærɪt] ['kʌmpəni] , [huː] ['gɪvz] [mæt] [kɑːr][noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

"	Mr	.	Trueman	,	of	the	Jarret	Company	,	who	gives	Matt	car	No	.	13	in	the	race	.
"	先生	.	特鲁曼	,	的	这	贾雷特	公司	,	WHO	给予	马特	车	不	.	-	在	这	种族	.

“贾雷特公司的特鲁曼先生给了马特13号赛车参加比赛。”

['sləukəm] , [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skiːmər] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] .

Slocum	,	an	unprincipled	schemer	,	who	plays	a	deep	game	.
斯洛克姆	,	一个	毫无原则的	阴谋家	,	WHO	演出	一个	深的	游戏	.

斯洛克姆是一个毫无原则的阴谋家，他玩的是深奥的阴谋。

- ,
Sercomb ,
- ,

瑟科姆，

[mɪŋ] ,
Mings ,
明斯 ,

明斯

['hɪgɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

希金斯

['graɪɚ, 'griːr] ,
Grier ,
格里尔 ,

格里尔

[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

芬恩，

['mɑːrtn] ,
Martin ,
马丁 ,

马丁

} [sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['draɪvər] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,
} six members of the Motor Drivers Association ,
} 六 成员 的 这 发动机 司机 协会 ,

六名汽车驾驶员协会成员，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [pruːv] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kiːp] ['moʊtər]
some of whom prove themselves ready to go to any length to keep Motor
一些 的 谁 证明 他们自己 准备好 到 去 到 任何 长度 到 保持 发动机
[mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] .
Matt out of the great race for the Borden Cup .
马特 出去 的 这 伟大的 种族 为了 这 博登 杯子 .

他们中的一些人为了阻止“汽车马特”参加博登杯大赛，不惜一切代价。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .
THE WHITE - CAPS .
这 白色的 - 大写字母 .

白浪队。

" [væts] ['dɚː] ['mædər] [¸em aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Vat's der madder mit you ?
" 增值税 德尔 茜草 密特 你 ?

"Vat's der madder mit you?

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɚ] !
Ach , du lieber !
ach , 杜 利伯 !

啊，亲爱的!

[veɪd] [ə; eɪ] - !
Vaid a minid !
瓦伊德 一个 - !

Vaid a minid!

[fɔːr; fər] ['vaɪ] [juː; jʊ] [duː] [dɑːt] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - ?
For vy you do dot monkey - doodle pitzness ?
为了 vy 你 做 点 猴 - 涂鸦 - ?

对于 vy，你确实有点猴子涂鸦 pitzness 吗?

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦!

[uːf] [ˌaɪ 'tiː]
Oof it
钱币 它

哎呀

[væs] [ə; eɪ] - , [den] [ˌdʒiː iː 'diː] , [ə; eɪ] - [uːf] - [uːf] [juː; jʊ] ,
vas a fighdt , den ged avay , a gouple oof tozen oof you ,
血管 一个 - , 丹 盖德 avay , 一个 - 钱币 - 钱币 你 ,

这是一场战斗，den ged avay，你们的一对，

[ˌju ɛn 'di] [kʌm] [æd] [ˌem 'iː] [voʊn] ['paɪ] [iːtʃ] .
und come ad me vone py each .
和 来 广告 我 冯 py 每个 .

und come ad me vone py each。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - , ['paɪ] [ʃɪŋz] , [væt] [juː; jʊ] - [laɪk] [ˌju ɛn 'di] — [waʊ] !
I show you somet'ing , py shings , vat you don'd like und — Wow !
我 展示 你 - , py 瓦片 , 增值税 你 - 喜欢 和 — 哇 !

我给你看一些东西，py shings，vat 你不喜欢und——哇!

- — —
Himmelblitzen — —
- — —

天闪——

" [ðə; ði] ['klæmər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['denvər] [krɔːs] - [striːt] [wʌz; wəz] [æz; əz]
" The clamor which suddenly arose in that dark Denver cross - street was as
" 这 叫嚣 哪个 突然 出现 在 那 黑暗的 丹佛 叉 - 街道 曾是 作为
['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] .
suddenly hushed .
突然 静静地 .

“丹佛那条昏暗的十字路口突然响起的喧闹声，也立刻安静了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It was about nine o'clock in the evening ,
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 晚上 ,

当时大约是晚上九点钟。

[ænd; ənd] [tuː] [læmps] [ɑːn] ['dɪstənt] ['kɔːrnərz] [ʃed] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and two lamps on distant corners shed about as much light as a pair of
和 二 灯 在 遥远 角落 棚 关于 作为 很多 光 作为 一个 一对 的
['tæloʊ] - [dɪps] .
tallow - dips .
脂 - 蘸酱 .

远处角落里的两盏灯发出的光亮，大概只有两根油管那么亮。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːt] - [læmps] [leɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['æli] ,

Midway	between	the	two	street	-	lamps	lay	the	mouth	of	a	gloomy	alley	,
中途	之间	这	二	街道	-	灯	躺	这	嘴	的	一个	阴沉	胡同	,

两盏路灯中间，是一条阴暗小巷的入口。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fræntɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'brʌptli] .

and	here	it	was	that	the	frantic	commotion	burst	out	and	died	abruptly	.
和	这里	它	曾是	那	这	疯狂的	骚动	爆裂	出去	和	死亡	突然	.

就在这时，一阵骚动爆发，然后戛然而止。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] " ['laʊdli] "

A	Dutch	boy	had	been	walking	along	the	street	,	accompanied	by	a	"	loudly	"
一个	荷兰语	男生	有	到过	步行	沿着	这	街道	,	伴随	经过	一个	"	高声	"

[drest] [juːθ] .

dressed	youth	.
穿着	青年	.

一个荷兰男孩走在街上，身边跟着一个穿着“花哨”的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

At	the	entrance	to	the	alley	the	Dutch	boy's	companion	had	stopped	and
在	这	入口	到	这	胡同	这	荷兰语	男孩们	伴侣	有	停止	和

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

given	a	low	whistle	.
给定	一个	低的	哨	.

在小巷入口处，荷兰男孩的同伴停了下来，吹了一声低沉的口哨。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tjuːtə n] ['ferli] ['riːələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Almost	immediately	,	and	before	the	Teuton	fairly	realized	what	was	going	on	,
几乎	立即地	,	和	前	这	条顿	相当	已实现	什么	曾是	去	在	,

几乎就在同时，在条顿人完全意识到发生了什么之前，

[θriː] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

three	figures	had	rushed	from	the	gloom	of	the	alley	.
三	数据	有	匆忙	从	这	愁云	的	这	胡同	.

三个身影从昏暗的小巷中冲了出来。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ,

The	Dutchman	was	caught	from	all	sides	,	and	,	as	he	struggled	,
这	荷兰人	曾是	捕捉	从	全部	侧面	,	和	,	作为	他	挣扎	,

荷兰人被四面八方包围，挣扎着，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

broke	into	a	wild	torrent	of	words	.
打破	进入	一个	荒野	激流	的	字	.

突然，他滔滔不绝地讲了起来。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stemd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

The	torrent	was	suddenly	stemmed	by	a	cloth	which	was	thrown	over	his	head
这	激流	曾是	突然	茎	经过	一个	布	哪个	曾是	抛掷	超过	他的	头

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

from	behind	;
从	在后面	;

突然，一块从他身后披在他头上的布挡住了他的洪流；

[ðen] , [waɪl] ['smʌðəd] ['ɪntuː]['saɪləns] [ænd; ənd] [held] ['helpləs] ,

then	,	while	smothered	into	silence	and	held	helpless	,
然后	,	尽管	窒息	进入	沉默	和	握住	无助	,

然后，在被压制得哑口无言、无助无助的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [dɔːr] .

he	was	lifted	and	borne	along	the	alley	to	a	basement	door	.
他	曾是	抬起	和	出生	沿着	这	胡同	到	一个	地下室	门	.

他被抬了起来，沿着小巷被抬到地下室门口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kæptərz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

One	of	the	four	captors	descended	to	the	door	and	knocked	three	times	in	a
一	的	这	四	俘虏者	下降	到	这	门	和	敲门	三	时代	在	一个

[pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

peculiar	manner	.
奇特	方式	.

四名绑匪中的一人走到门口，用一种奇特的方式敲了三下门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊpən] , ['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptɪv] ['vænɪʃt] ['swɪftli] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]

The	door	was	pulled	open	,	captors	and	captive	vanished	swiftly	inside	,	and
这	门	曾是	拉	打开	,	俘虏者	和	俘虏	消失了	迅速地	里面	,	和

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

the	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门被猛地拉开，绑匪和俘虏迅速消失在里面，然后门被关上了。

[æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

An	inner	door	now	confronted	the	party	,
一个	内	门	现在	面对	这	派对	,

一扇内门正对着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [nɑːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	same	knock	was	given	here	as	had	been	given	outside	.
和	这	相同的	敲	曾是	给定	这里	作为	有	到过	给定	外部	.

这里敲门的声音和外面敲门的声音一样。

" [huː] [ə'proʊtʃɪz] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .

"	Who	approaches	?	"	demanded	a	sepulchral	voice	.
"	WHO	方法	?	"	要求	一个	墓穴	嗓音	.

“谁来靠近？”一个阴森的声音问道。

" [fɔːr] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] - [kɑːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	Four	drivers	of	racing	-	cars	,	"	answered	the	spokesman	of	the	party	,
"	四	司机	的	赛车	-	汽车	,	"	回答	这	发言人	的	这	派对	,

“是四名赛车手，”该党发言人回答道。

" ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['moʊtər] [mæt] .

"	bringing	the	Dutch	chum	of	the	fellow	who	calls	himself	Motor	Matt	.
"	带来	这	荷兰语	密友	的	这	同伴	WHO	呼叫	他自己	发动机	马特	.

“带来了自称‘Motor Matt’的那位荷兰朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

"	[	Pg	2	]
"	[	页	2	]

[第 2 页]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] . "

"	Give	me	the	countersign	.	"
"	给	我	这	会签	.	"

“给我一个反信号。”

" [fɔːr] [spiːdz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'vɜːrs] .

"	Four	speeds	forward	and	one	reverse	.
"	四	速度	向前	和	一	撤销	.

“四个前进档和一个倒档。”

" [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] .

"	The	countersign	was	whispered	.
"	这	会签	曾是	低声说道	.

“反手信号是低声说的。”

" ['entər] , ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] .

" Enter , drivers , and finish your work , " went on the sepulchral voice .

" 进入 , 司机 , 和 结束 你的 工作 , " 去 在 这 墓穴 嗓音 .

“司机们，进来，完成你们的工作。”那阴森的声音继续说道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [rɪ'liːst] ,

Two minutes later the Dutch boy was seated in a chair , released ,

二 分钟 之后 这 荷兰语 男生 曾是 坐着 在 一个 椅子 , 发布 ,

两分钟后，那名荷兰男孩被放回椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [hwiskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and the cloth whisked from his head .

和 这 布 搅拌 从 他的 头 .

头上的布被风吹走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With a shout of anger he started to his feet .

和 一个 喊 的 愤怒 他 开始 到 他的 脚 .

他愤怒地大叫一声，猛地站了起来。

" [sɪt] [daʊn] !

" Sit down !

" 坐 向下 !

“坐下！

" [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɜːrnli] .

" commanded a voice sternly .

" 命令 一个 嗓音 严厉地 .

“一个声音严厉地命令道。”

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] - [læmps] ,

The captive was blinded by a glare of acetyline lamps ,

这 俘虏 曾是 失明 经过 一个 强光 的 - 灯 ,

俘虏被乙炔灯的强光晃得睁不开眼。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] [wɔːlz] ,

the rays of which crossed the room from all four walls ,

这 射线 的 哪个 交叉 这 房间 从 全部 四 墙壁 ,

光线从四面墙壁射入房间，

[intə(ː)'leisiŋ][ænd; ənd] ['mɜːrdʒɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [gloʊ] .

interlacing and merging in one comprehensive glow .

交织 和 合并 在 一 综合的 辉光 .

交织融合，汇成一片璀璨光芒。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪvz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Gradually , as the captive's eyes became accustomed to the light ,

逐步地 , 作为 这 俘虏的 眼睛 成为 习惯 到 这 光 ,

渐渐地，随着俘虏的眼睛逐渐适应光线，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he made out the mouth of a small cannon thrust into his face .

他 制成 出去 这 嘴 的 一个 小的 大炮 推力 进入 他的 脸 .

他看到一门小型火炮的炮口抵在了他的脸上。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kaʊld] [ɪn] [waɪt] .

Back of the gun stood a figure cowled in white .

后退 的 这 枪 站立 一个 数字 兜帽 在 白色的 .

枪的背面站着一个身穿白色斗篷的人影。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛvəld] ['wepən] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]

The	Dutch	boy	started	back	from	the	leveled	weapon	and	sank	into	his	chair
这	荷兰语	男生	开始	后退	从	这	平整	武器	和	沉没	进入	他的	椅子

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

荷兰男孩从举起的武器旁退开，再次瘫坐在椅子上；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [swəːvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

then	his	wondering	eyes	swerved	about	him	.
然后	他的	好奇	眼睛	急转弯	关于	他	.

然后，他那充满疑惑的目光在他周围游移。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	automobile	stood	in	front	of	him	,	backed	up	against	the	stone	wall	of	the
一个	汽车	站立	在	正面	的	他	,	支持的	向上	反对	这	石头	墙	的	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

一辆汽车停在他面前，车尾紧贴着地下室的石墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['pæsɪndʒər] ['roʊdstər] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɔɪl] - [læmps] ['laɪtɪd] .

It	was	a	two	-	passenger	roadster	,	with	acetyline	and	oil	-	lamps	lighted	.
它	曾是	一个	二	-	乘客	敞篷跑车	,	和	-	和	油	-	灯	照明	.

那是一辆双座敞篷跑车，车内点亮了乙炔灯和油灯。

[ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [sæt] [ə'nʌðər] [kaʊld] ['fɪgjər] .

In	the	driver's	seat	sat	another	cowled	figure	.
在	这	司机	座位	卫星	其他	兜帽	数字	.

驾驶座上坐着另一个身披斗篷的人影。

[θriː] [tʃerz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [held] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] ,

Three	chairs	on	either	side	of	the	automobile	held	more	of	the	white	-	caps	,
三	椅子	在	任何一个	边	的	这	汽车	握住	更多的	的	这	白色的	-	帽子	,

汽车两侧各放着三把椅子，上面摆放着更多的白帽子。

[ɔːl] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

all	rigidly	erect	and	silent	.
全部	严格地	直立	和	沉默的	.

全部笔直挺立，鸦雀无声。

" [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] - ! " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Vat	a	foolish	pitzness	!	"	growled	the	captive	.
"	增值税	一个	愚蠢	-	!	"	咆哮	这	俘虏	.

“真是愚蠢至极！”俘虏咆哮道。

" [uːf] [juː; jʊ][hæt][ə; eɪ] [rɪŋ] ['viː] [vʊld] [hæf][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ˌju ɛn 'di] — — "

"	Oof	you	hat	a	ring	ve	vould	haf	a	circus	,	und	—	—	"
"	钱币	你	帽子	一个	戒指	ve	可以	半	一个	马戏团	,	和	—	—	"

“如果你有一枚戒指，我们就能办个马戏团了，而且——”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [waɪt] - [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

"	Silence	!	"	thundered	the	white	-	cap	with	the	gun	.
"	沉默	!	"	雷鸣	这	白色的	-	帽	和	这	枪	.

“安静！”持枪的白帽士兵厉声喝道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [saɪd] ,

He	had	taken	a	seat	at	the	captive's	side	,
他	有	已采取	一个	座位	在	这	俘虏的	边	,

他坐在俘虏身边，

[ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

and	leaned	from	his	chair	to	poke	the	point	of	the	weapon	in	the
和	倾斜	从	他的	椅子	到	戳	这	观点	的	这	武器	在	这

['kæptɪvz] [rɪbz] .

captive's	ribs	.
俘虏的	肋骨	.

他从椅子上探出身子，用武器的尖端戳向俘虏的肋骨。

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !

Honk	,	honk	!
喇叭	,	喇叭	!

嘟嘟！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tuːtid] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

The	man	in	the	car	tooted	his	horn	.
这	男人	在	这	车	嘟嘟	他的	喇叭	.

车里的男人按响了喇叭。

" ['nʌmbər] [θriː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [rɪ'pɔːrt] .

"	Number	Three	,	"	said	he	,	"	will	report	.
"	数字	三	,	"	说	他	,	"	将要	报告	.

“三号，”他说，“会汇报。”

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæp][ə'roʊz] ,

"	From	one	of	the	chairs	on	the	right	a	white	-	cap	arose	,
"	从	一	的	这	椅子	在	这	正确的	一个	白色的	-	帽	出现	,

“右边的一把椅子上站起一个戴着白色帽子的人，

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .

stepped	in	front	of	the	car	and	kowtowed	.
步	在	正面	的	这	车	和	叩头	.

他走到车前，行了个下跪礼。

" [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Most	Honorable	King	of	Chauffeurs	,	"	said	he	,
"	最多	尊敬的	国王	的	司机	,	"	说	他	,

“最尊贵的司机之王，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	have	to	report	that	I	met	the	captive	at	the	railroad	-	station	.
"	我	有	到	报告	那	我	遇见	这	俘虏	在	这	铁路	-	车站	.

“我必须报告说，我在火车站遇到了这名俘虏。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [grɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][baɪ]

He	had	claimed	a	couple	of	grips	and	sent	them	to	a	hotel	by
他	有	声称	一个	夫妻	的	握把	和	发送	他们	到	一个	酒店	经过

[æn; ən] [ɪk'spresmən] .

an	expressman	.
一个	快递员	.

他索要了两件物品，并派快递员送到了一家酒店。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɪgɪnz] ,

I	informed	him	that	my	name	was	Higgins	,
我	知情的	他	那	我的	姓名	曾是	希金斯	,

我告诉他我的名字叫希金斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [huː]

and	that	I	had	something	of	importance	to	tell	him	about	this	fellow	who
和	那	我	有	某物	的	重要性	到	告诉	他	关于	这	同伴	WHO

[kɔːlz] [hɪm'self] ['moʊtər] [mæt] .

calls	himself	Motor	Matt	.
呼叫	他自己	发动机	马特	.

我还有一件关于一个自称“摩托马特”的家伙的重要事情要告诉他。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ]
He swallowed the bait , hook and all , and I brought him past the mouth
他 吞咽 这 饵 , 钩 和 全部 , 和 我 带来 他 过去的 这 嘴
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] .
of the alley .
的 这 胡同 .

他连同鱼钩一起吞下了鱼饵，我把他带到了巷口。

['eɪdɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːr] , [wiː; wi] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
Aided by Numbers One , Two , and Four , we captured him easily .
协助 经过 数字 一 , 二 , 和 四 , 我们 捕获 他 容易地 .

在一号、二号和四号的帮助下，我们轻而易举地抓住了他。

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
" Honk , honk !
" 喇叭 , 喇叭 !

“喇叭，喇叭！”

" ['veri] [gʊd] , ['nʌmbər] [θriː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] ; " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər]
" Very good , Number Three , " said the King of Chauffeurs ; " return to your
" 非常 好的 , 数字 三 , " 说 这 国王 的 司机 ; " 返回 到 你的
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“很好，三号，”司机之王说道，“回到你的岗位去吧。”

" ['nʌmbər] [θriː] [sæt] [daʊn] .
" Number Three sat down .
" 数字 三 卫星 向下 .

三号坐了下来。

" ['paɪ] - - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
" Py shiminy grickets ! " cried the captive ,
" py - - ! " 哭 这 俘虏 ,

“咿呀学语的蟋蟀！”俘虏喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
who had been watching and listening with a good deal of amazement ,
WHO 有 到过 观看 和 聆听 和 一个 好的 交易 的 惊愕 ,

他们一直带着极大的惊奇和好奇心观看和聆听着，

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ] [væs] -
" it looks like I vas Numper
" 它 看起来 喜欢 我 血管 -

“看起来我好像是Numper

['nɑːdɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʌpəl] [krɔːs] [əlɔŋsaɪt] ! "
Nodding mit a douple cross alongsite ! "
点头 密特 一个 双人 叉 沿场地 ! "

一边点头一边交叉双十字！

" [jʊr; jər] [neɪm] , ['kæptɪv] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
" Your name , captive ? " demanded the man in the car .
" 你的 姓名 , 俘虏 ? " 要求 这 男人 在 这 车 .

“你叫什么名字，俘虏？”车里的男人问道。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [moʊst] [ɛgsələnt] [kɪŋ] [uːf] ['dɝː] [sɔːr] - — —
" Carl Pretzel , Most Eggselent King oof der Sore Headts — —
" 卡尔 椒盐卷饼 , 最多 蛋塞伦特 国王 钱币 德尔 疮 - — —

“卡尔·普雷泽尔，最棒的蛋黄王，头疼的家伙——

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
" Honk , honk !
" 喇叭 , 喇叭 !

“喇叭，喇叭！”

" [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ri'fəːz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][sə'saɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ]
" If the prisoner refers again to the head of this exalted society in such insulting
" 如果 这 囚犯 指 再次 到 这 头 的 这 崇高 社会 在 这样的 侮辱
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

“如果囚犯再次以如此侮辱性的言辞提及这个崇高社团的领袖，

['wɔːrdər] , [pʊt][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɪm; ɪm] !
Warder , put a hole through him !
看守 , 放 一个 洞 通过 他 !

狱卒，朝他开个洞！

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" This from the man in the car .
" 这 从 这 男人 在 这 车 .

“这是车里那个男人说的。”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['wɔːrdər] .
" Even so , your highness ! " answered the Warder .
" 甚至 所以 , 你的 高度 ! " 回答 这 看守 .

“即便如此，殿下！”狱卒回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['bʌtər] - [ɪn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['moʊtər] [mæt] ?
" You are the chum of the Big High Butter - in who calls himself Motor Matt ?
" 你 是 这 密友 的 这 大的 高的 黄油 - 在 WHO 呼叫 他自己 发动机 马特 ?

“你是那个自称‘摩托马特’的大高黄油佬的铁哥们儿吗？”

" [prə'siːdid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" proceeded the man in the car .
" 继续 这 男人 在 这 车 .

“车里的男人继续说道。”

['kɑːrlz] ['tempər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Carl's temper rushed to the surface .
卡尔的 脾气 匆忙 到 这 表面 .

卡尔的怒火瞬间爆发了。

" - [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] - [ri'maːks] ['niːdɚ] !
" Don'd you make some insulding remarks neider !
" - 你 制作 一些 - 评论 尼德尔 !

“你别说侮辱人的话，neider！”

" [hiː; hi] [skauld] .
" he scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" - [mæt] - [væs][ə; eɪ] ['pʌtər] - [ɪn] !
" Modor Matt don'd vas a putter - in !
" - 马特 - 血管 一个 推杆 - 在 !

“莫多·马特（Modor Matt）不会是一个推杆！

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [pin] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , - [teɪ] [ˌju ɛn 'di][ɔːl]['dɚː] [daɪm] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] . "
Und I peen his chum , efery tay und all der dime , yah , so helup me . "
和 我 阴茎 他的 密友 , - 泰 和 全部 德尔 一角硬币 , 是啊 , 所以 - 我 . "

当我对他的朋友大发雷霆时，请帮帮我吧。”

" ['moʊtər] [mæt] [keɪm] [tuː; tə] ['denvər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlɪnsn] , [ɪn]['mɪstər] .
" Motor Matt came to Denver with Mr . James Q . Tomlinson , in Mr .
" 发动机 马特 来了 到 丹佛 和 先生 . 詹姆斯 问 . 汤姆林森 , 在 先生 .
['tɑːmlɪnsənz] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ?
Tomlinson's touring - car , the Red Flier ?
汤姆林森的 巡演 - 车 , 这 红色的 传单 ?

“Motor Matt 和 James Q. Tomlinson 先生一起乘坐 Tomlinson 先生的旅行车“Red Flyer”来到了丹佛？”

" [prə'siːdid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" proceeded the man in the car .
" 继续 这 男人 在 这 车 .

“车里的男人继续说道。”

" [væt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] - ? " [diˈmɑːndid] [kɑːrl] .
" Vat iss it your pitzness ? " demanded Carl .
" 增值税 问题 它 你的 - ? " 要求 卡尔 .

“怎么回事，陛下？”卡尔质问道。

" ['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [fiːld] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Motor Matt has come here to enter the racing - field ? " continued the other .
" 发动机 马特 有 来 这里 到 进入 这 赛车 - 场地 ? " 持续 这 其他 .

“Motor Matt是来参加赛车比赛的吗？”另一个人接着问道。

" [vel] , [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] ['pedə] - [æz; əz] - , [ˌju ɛn 'di]['vaɪ][nɑːd] ? "
" Vell , he iss a pedder triver as anypody , und vy nod ? "
" 维尔 , 他 问题 一个 佩德 - 作为 - , 和 vy 点头 ? "

“嗯，他是个小贩，就像任何人一样，你点头吗？”

" [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi]
" He intends to apply to Colonel Plympton for a place on the Stark - Frisbie
" 他 意图 到 申请 到 上校 普林顿 为了 一个 地方 在 这 斯塔克 - 飞盘
[stɑːf] [ʌv; əv] ['reɪsəz] ?
staff of racers ?
职员 的 赛车手 ?

“他打算向普林顿上校申请加入斯塔克-弗里斯比车队的赛车手队伍？”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdən] [kʌp] ? "
He wants to drive a car in the race for the Bordon cup ? "
他 想要 到 驾驶 一个 车 在 这 种族 为了 这 博登 杯子 ? "

他想参加博登杯赛车比赛吗?

" [aɪ] - [seɪ] ['nɑːdɪŋ] .
" I don'd say nodding .
" 我 - 说 点头 .

我不会说点头。

-
Vatefer
-

瓦特弗

- [mæt] [toʊz] , [hiː; hi] [vil] [duː] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] [vil] [biː; bi] ['pedə]
Modor Matt toes , he vill do , und it vill be pedder
- 马特 脚趾 , 他 村庄 做 , 和 它 村庄 是 佩德

莫多·马特脚趾，他会做，而且会是小贩

[uːf]
oof
钱币

钱币

[juː; jʊ] [liːf] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . "

you	leaf	him	alone	.	"
你	叶子	他	独自的	.	"

你别管他了。

" [kɑːrl] ['pretsl] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['stɜːrnli] ,

"	Carl	Pretzel	,	"	went	on	the	man	in	the	car	sternly	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	"	去	在	这	男人	在	这	车	严厉地	,

“卡尔·普雷泽尔，”车里的男人严肃地继续说道。

" [wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] .

"	we	have	a	line	on	this	Motor	Matt	.
"	我们	有	一个	线	在	这	发动机	马特	.

“我们已经掌握了关于Motor Matt的信息。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʌˈtinski] .

He	is	the	original	Buttinsky	.
他	是	这	原来的	巴廷斯基	.

他就是原版的巴廷斯基。

[werˈevər] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] ['noʊzɪz] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Wherever	he	goes	he	noses	around	for	a	place	where	he	can	meddle	with
无论	他	去	他	鼻子	大约	为了	一个	地方	在哪里	他	能	插手	和

['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

other	people's	business	.
其他	人们的	商业	.

他无论走到哪里，都会四处打探，寻找可以插手别人私事的地方。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trɪks] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] — —

A	week	ago	he	was	at	his	old	tricks	down	in	New	Mexico	,	and	—	—
一个	星期	前	他	曾是	在	他的	老的	技巧	向下	在	新的	墨西哥	,	和	—	—

一周前，他在新墨西哥州重操旧业，而且——

" [kɑːrl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli] .

"	Carl	jumped	to	his	feet	angrily	.
"	卡尔	跳了起来	到	他的	脚	愤怒地	.

卡尔愤怒地跳了起来。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['dʒæbɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	commanded	the	fellow	at	his	side	,	jabbing	him	with	the	muzzle	of	the
"	命令	这	同伴	在	他的	边	,	刺击	他	和	这	枪口	的	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“命令他身边的那个人，用枪口戳了他一下。”

" [ven] [aɪ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [guːt] [ˌju ɛn ˈdi] ['rɛti] , " [fjuːmd] [kɑːrl] , " [aɪ] [vil] [sɔːt] [daʊn] , [ˌju ɛn ˈdi] [nɑːd] - .

"	Ven	I	ged	goot	und	retty	,	"	fumed	Carl	,	"	I	vill	sot	down	,	und	nod	pefore	.
"	文	我	盖德	好	和	雷蒂	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	"	我	村庄	酒	向下	,	和	点头	-	.

“如果我感觉好多了，”卡尔气愤地说，“我就坐下来，然后点头。”

[aɪ] [noʊ] [væt]

I	know	vat
我	知道	增值税

我知道增值税

[aɪ] [noʊ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - .

I	know	,	und	I	shpeak	it	oudt	.
我	知道	,	和	我	-	它	-	.

我知道，而且我会说出来。

[meɪk] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ˌem 'iː] [uːf] [juː; jʊ][vænt] ,

Make	some	holes	in	me	oof	you	vant	,
制作	一些	孔	在	我	钱币	你	范特	,

你想在我身上打几个洞吗?

['æbə][aɪ] - [tɪŋk] [juː; jʊ][hæf]['dɝː][n\\:f][tuː; tə] [meɪk] [hoʊlz][ɪn] - .

aber	I	don'd	t'ink	you	haf	der	nerf	to	make	holes	in	anypody	.
正在	我	-	墨水	你	半	德尔	削弱	到	制作	孔	在	-	.

但我认为你得有足够的技巧才能在任何设备上打洞。

- [mæt] - [væs][ə; eɪ] - .

Modor	Matt	don'd	vas	a	Puttinsky	.
-	马特	-	血管	一个	-	.

莫多·马特不像普丁斯基。

[dɪs][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [friː] [gaʊndri] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ,

Dis	iss	a	free	goundry	,	I	bed	you	,
迪斯	问题	一个	自由的	地面	,	我	床	你	,

这是个免费的场地，我睡你，

[ˌju ɛn 'di][noʊ] ['fɛlɝz] [ɪn] - - [gaʊnz] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz] [ˌem aɪ 'tiː]

und	no	fellers	in	nighdt	-	gowns	iss	going	to	make	some	fault	-	findings	mit
和	不	伙计们	在	-	-	礼服	问题	去	到	制作	一些	过错	-	发现	密特

[maɪ] [tʃʌm] , - [mæt] .

my	chum	,	Modor	Matt	.
我的	密友	,	-	马特	.

穿着睡袍的家伙们不会对我的朋友莫多尔·马特挑剔。

[væt] [hiː; hi][duː][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ?

Vat	he	do	in	New	Mexico	?
增值税	他	做	在	新的	墨西哥	?

他在新墨西哥州做什么?

['vaɪ] , [hiː; hi] [seɪf] [hɪz; ɪz] - , [tɪk] [vɛrəl] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [twaɪs] .

Vy	,	he	safe	his	friendt	,	Tick	Verral	,	from	being	killed	twice	.
维	,	他	安全的	他的	-	,	打钩	维拉尔	,	从	存在	被杀	两次	.

Vy，他两次救了他的朋友 Tick Verral 免遭杀害。

[dɑːts] [væt] [hiː; hi][dɪt][ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

Dot's	vat	he	dit	mit	his	putting	-	ins	.
点的	增值税	他	迪特	密特	他的	推杆	-	保险	.

Dot's vat he dit mit his put-ins.

[aɪ] - - [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ˌju ɛn 'di] [tuː; tə] [suːtʃ] [tɔːk] [væt] [juː; jʊ] [meɪk] .

I	don'd	shday	here	no	more	und	lis'en	to	sooch	talk	vat	you	make	.
我	-	-	这里	不	更多的	和	lis'en	到	苏奇	讲话	增值税	你	制作	.

我不会再在这里待着，也不会再听你胡说八道了。

[vɪʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [veɪ] - ?

Vich	iss	der	vay	oudt	?
维奇	问题	德尔	vay	-	?

Vich iss der vay oudt?

[uːf] [juː; jʊ] - [led][ˌem 'iː][goʊ] , ['paɪ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [del] !

Oof	you	don'd	led	me	go	,	py	shinks	I	make	you	more	drouples	as	I	can	dell	!
钱币	你	-	引领	我	去	,	py	小腿	我	制作	你	更多的	-	作为	我	能	戴尔	!

哎哟，你别让我走，小屁孩，我会让你多流口水，我能做的就多流口水!

" [kɑːrl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Carl started toward the door .
" 卡尔 开始 朝向 这 门 .

卡尔朝门口走去。

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

" [siːz] [hɪm; ɪm] , ['draɪvər] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Seize him , drivers ! " called the man in the car .
" 抢占 他 , 司机 ! " 称为 这 男人 在 这 车 .

“司机们，抓住他！”车里的男人喊道。

" [baɪnd][hɪm; ɪm] , ['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Bind him , blindfold him , and place him in the car .
" 绑定 他 , 眼罩 他 , 和 地方 他 在 这 车 .

“把他绑起来，蒙住他的眼睛，把他放进车里。”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
Assisted by the Warder , I will carry him off .
协助 经过 这 看守 , 我 将要 携带 他 离开 .

在狱卒的协助下，我将把他带走。

[rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðə; ði]
Remain here , the
保持 这里 , 这

留在这里，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] .
rest of you , until we return and go into executive session .
休息 的 你 , 直到 我们 返回 和 去 进入 管理人员 会议 .

其余人，等我们回去开闭门会议后再见。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [græbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] ; [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn]
" Carl was grabbed by all the white - caps ; then , after he had been thrown on
" 卡尔 曾是 抓住 经过 全部 这 白色的 - 帽子 ; 然后 , 后 他 有 到过 抛掷 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“卡尔被所有白帽队员抓住；然后，在他被扔到地上之后，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his feet and hands were tied and a cloth was bound over his eyes .
他的 脚 和 双手 是 系 和 一个 布 曾是 边界 超过 他的 眼睛 .

他的手脚被绑住，眼睛也被布蒙住。

" ['pretsl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
" Pretzel , " went on the voice of the man in the car ,
" 椒盐卷饼 , " 去 在 这 嗓音 的 这 男人 在 这 车 ,

“椒盐卷饼，”车里男人的声音继续说道。

" [wiː; wi] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvər] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] ['entər] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] .
" we racing - drivers are particular about those who enter our ranks .
" 我们 赛车 - 司机 是 特别的 关于 那些 WHO 进入 我们的 排名 .

“我们赛车手对加入我们队伍的人非常挑剔。”

[ɪf] ['moʊtər] [mæt] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] ,
If Motor Matt attempts to race for the Borden cup ,
如果 发动机 马特 尝试 到 种族 为了 这 博登 杯子 ,

如果 Motor Matt 尝试参加 Borden 杯的比赛，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
he will never live to face the tape at the start .
他 将要 绝不 居住 到 脸 这 磁带 在 这 开始 .

他永远不可能活着面对起跑线上的那段录像。

[ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In your pocket we will place a communication which you will deliver to him .
在 你的 口袋 我们 将要 地方 一个 沟通 哪个 你 将要 递送 到 他 .

我们会在你的口袋里放一份文件，你需要把它交给他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
It contains a threat and a warning .
它 包含 一个 威胁 和 一个 警告 .

它既包含威胁，也包含警告。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪg'nɔːr] [ðæt] ['letər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] . "
Let him ignore that letter at his peril . "
让 他 忽略 那 信 在 他的 危险 . "

让他置那封信于不顾，后果自负。

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]['daɪərd][æz; əz][aɪ] - [noʊ] ! " ['stɔrmd] [kɑːrl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]
" You fellers make me so dired as I don'd know ! " stormed Carl , struggling to
" 你 伙计们 制作 我 所以 定向 作为 我 - 知道 ! " 暴风雨 卡尔 , 挣扎 到
[friː] [hɪm'self] .
free himself .
自由的 他自己 .

“你们这些家伙把我害得生不如死！”卡尔怒吼道，一边挣扎着想要挣脱束缚。

" - [mæt] - [væs][ə; eɪ] - .
" Modor Matt don'd vas a kevitter .
" - 马特 - 血管 一个 - .

“莫多·马特不喜欢凯维特。

[væt] [juː; jʊ] [seɪ] - [meɪk] [noʊ] [ɑːdz] - [ter] - .
Vat you say don'd make no odds aboudt ter tifference .
增值税 你 说 - 制作 不 赔率 - 特尔 - .

你说的这些对结果没有任何影响。

[juː; jʊ] [vil] [noʊ] [mɔːr] [voʊn] [uːf] [doʊs] [teɪ] [dæn] [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] .
You vill know more vone oof dose tays dan vat you t'ink .
你 村庄 知道 更多的 冯 钱币 剂量 泰斯 担 增值税 你 墨水 .

你会比你想象的更了解剂量。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[juː; jʊ][væs][ɔːl][ə; eɪ] [bæk] [uːf] - , [ju ɛn 'di] - [hæf]['dɜː] [n\\:f] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['feɪsɪz] !
You vas all a back oof gowards , und don'd haf der nerf to show your faces !
你 血管 全部 一个 后退 钱币 - , 和 - 半 德尔 削弱 到 展示 你的 面孔 !

你们都是一群卑鄙小人，连露面的勇气都没有！

[ven] [aɪ] [del] - [mæt] [væt] — —
Ven I dell Modor Matt vat — —
文 我 戴尔 - 马特 增值税 — —

凡尔·戴尔·莫多尔·马特·瓦特——

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !
" **Honk** , **honk** !
" 喇叭 , 喇叭 !

“喇叭，喇叭！”

" [gæg] [hɪm; ɪm] , ['draɪvər] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] !
" **Gag** **him** , **drivers** , **and** **lay** **him** **in** **the** **car** !
" 插科打诨 他 , 司机 , 和 躺 他 在 这 车 !

“堵住他的嘴，司机们，把他扔进车里！”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] ['kɑːrlz] [lɪps] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] .
" **Something** **was** **pushed** **between** **Carl's** **lips** **and** **tied** **there** .
" 某物 曾是 推动 之间 卡尔的 嘴唇 和 系 那里 .

“有什么东西被塞进了卡尔的嘴唇之间，并绑在了那里。”

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['splʌtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz]
He **still** **continued** **to** **splutter** , **but** **the** **sounds** **were** **muffled** **and** **the** **words**
他 仍然 持续 到 溅射 , 但 这 声音 是 闷音 和 这 字
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

他仍然断断续续地说话，但声音变得含糊不清，话语也听不清楚。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .
He **felt** **himself** **lifted** **and** **crumpled** **into** **the** **front** **of** **the** **roadster** .
他 毛毡 他自己 抬起 和 皱巴巴的 进入 这 正面 的 这 敞篷跑车 .

他感觉自己被一股力量托起，然后瘫倒在敞篷跑车的前部。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] !
" **Open** **the** **doors** !
" 打开 这 门 !

打开门！

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **ordered** **the** **driver** **in** **the** **car** .
" 订购 这 司机 在 这 车 .

“向车里的司机下达了命令。”

" ['nʌmbər] [wʌn] , [kræŋk] - [ʌp] !
" **Number** **One** , **crank** - **up** !
" 数字 一 , 曲柄 - 向上 !

“第一，启动！”

" [kɑːrl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [θroʊn] [ə'dʒɑːr] ,
" **Carl** **could** **hear** **the** **doors** **thrown** **ajar** ,
" 卡尔 可以 听到 这 门 抛掷 半开 ,

卡尔能听到门被猛地推开的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
and **this** **noise** **was** **followed** **by** **the** **popping** **of** **the** **motor** **as** **the** **cylinders**
和 这 噪音 曾是 随后 经过 这 爆米花 的 这 发动机 作为 这 气缸
[tʊk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
took **the** **explosion** .
采取 这 爆炸 .

随后，随着气缸发生爆炸，发动机发出爆裂声。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['draɪvər] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
" **Remember** **what** **I** **say** , **drivers** , " **called** **the** **leader** **of** **the** **gang** ,
" 记住 什么 我 说 , 司机 , " 称为 这 领导者 的 这 帮派 ,

“司机们，记住我的话！”团伙头目喊道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	and	wait	here	for	us	to	return	.
"	和	等待	这里	为了	我们	到	返回	.

“请在这里等我们回来。”

[wiː; wi][hæv; həv][plænz][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

We	have	plans	to	consider	.
我们	有	计划	到	考虑	.

我们有一些计划需要考虑。

" [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] .

"	Then	the	car	moved	off	on	the	low	gear	.
"	然后	这	车	已搬	离开	在	这	低的	齿轮	.

然后汽车低速行驶起来。

[kɑːrl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] - - [tʃʌg] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ;

Carl	felt	it	turn	through	the	entrance	and	chuggety	-	chug	up	an	incline	;
卡尔	毛毡	它	转动	通过	这	入口	和	-	-	突突	向上	一个	倾斜	;

卡尔感觉它转过入口，突突突地爬上了斜坡；

[ə'nʌðər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

another	turn	and	they	were	in	the	alley	,	another	and	they	were	in	the
其他	转动	和	他们	是	在	这	胡同	,	其他	和	他们	是	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

再转一个弯，他们就到了巷子里；再转一个弯，他们就到了街上。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [fluː] ['swɪftli] .

After	that	,	for	a	few	minutes	,	the	vehicle	flew	swiftly	.
后	那	,	为了	一个	很少	分钟	,	这	车辆	飞翔	迅速地	.

之后，这辆车快速飞行了几分钟。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , ['kɑːrlz] [roʊps] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt]

Presently	it	halted	,	Carl's	ropes	were	stripped	away	,	and	he	was	thrown	out
目前	它	停止	,	卡尔的	绳索	是	脱衣舞	离开	,	和	他	曾是	抛掷	出去

.

:
.

随后，它停了下来，卡尔身上的绳子被解开了，他被扔了出去。

['stʌmbliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] [dʒə:kiŋ] [ɔːf][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Stumbling	to	his	knees	,	he	began	frantically	jerking	off	the	cloth	that	covered	his
踉跄	到	他的	膝盖	,	他	开始	疯狂地	抽搐	离开	这	布	那	涵盖	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他踉跄着跪倒在地，开始疯狂地扯掉蒙在眼睛上的布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	the	gag	that	interfered	with	his	speech	.
和	这	插科打诨	那	干扰	和	他的	演讲	.

以及妨碍他讲话的那个玩笑。

[ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	tail	-	light	of	the	roadster	was	just	vanishing	around	a	corner	.
这	尾巴	-	光	的	这	敞篷跑车	曾是	只是	消失	大约	一个	角落	.

跑车的尾灯消失在拐角处。

[kɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

Carl	shook	his	fist	after	the	car	and	got	to	his	feet	,	saying	things	to
卡尔	摇晃	他的	拳头	后	这	车	和	得到	到	他的	脚	,	说	事物	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

卡尔朝汽车挥了挥拳头，然后站了起来，自言自语道。

[hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

His	novel	experience	had	dazed	him	.
他的	小说	经验	有	茫然	他	.

这种新奇的经历让他感到茫然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

It	was	all	so	unreal	that	it	seemed	like	a	dream	.
它	曾是	全部	所以	虚幻	那	它	似乎	喜欢	一个	梦	.

这一切都太不真实了，就像一场梦。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [faʊnd] [ə; eɪ]

Still	muttering	to	himself	,	he	made	his	way	to	the	sidewalk	,	found	a
仍然	喃喃自语	到	他自己	,	他	制成	他的	方式	到	这	人行道	,	成立	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

他一边自言自语，一边走到人行道上，找到了一名警察。

[in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [faɪnd] ['moʊtər]

inquired	his	way	to	the	Clifton	House	,	and	set	out	hurriedly	to	find	Motor
询问	他的	方式	到	这	克利夫顿	房子	,	和	放	出去	匆匆	到	寻找	发动机

[mæt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

Matt	,	and	report	.
马特	,	和	报告	.

他打听到了克利夫顿旅馆的地址，然后匆匆赶去寻找“汽车马特”，并向他汇报情况。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['moʊtər] ['mætz] [foʊz] .

MOTOR	MATT'S	FOES	.
发动机	马特的	敌人	.

汽车马特的敌人。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] .

Motor	Matt	was	in	his	room	at	the	Clifton	House	.
发动机	马特	曾是	在	他的	房间	在	这	克利夫顿	房子	.

马特当时在克利夫顿酒店的房间里。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['denvər] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Late	that	afternoon	he	and	Carl	had	arrived	in	Denver	in	the	Red	Flier	,
晚的	那	下午	他	和	卡尔	有	到达的	在	丹佛	在	这	红色的	传单	,

那天下午晚些时候，他和卡尔乘坐红色飞行者号抵达丹佛。

['hævɪŋ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['gregəri] , ['mɪstər] .

having	brought	Mr	.	Tomlinson	,	the	owner	of	the	car	,	and	Gregory	,	Mr	.
拥有	带来	先生	.	汤姆林森	,	这	所有者	的	这	车	,	和	格雷戈里	,	先生	.

['tɑːmlɪnsənz] ['draɪvər] ,

Tomlinson's	driver	,
汤姆林森的	司机	,

他们带来了车主汤姆林森先生和汤姆林森先生的司机格雷戈里，

[frʌm; frəm]['sæntə] - . [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][fɔːr; fər] ['sevrəl]

from	Santa	Fé	.	Matt	had	been	in	charge	of	the	touring	-	car	for	several
从	圣诞老人	-	.	马特	有	到过	在	收费	的	这	巡演	-	车	为了	一些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

来自圣菲。马特已经负责这辆旅行车好几个星期了。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][æt; ət] [æʃ] [fɔːrk] , [ˌærɪ'zoʊnə] . [[ə; eɪ]]

having	taken	it	in	hand	at	Ash	Fork	,	Arizona	.	[	A	]
拥有	已采取	它	在	手	在	灰	叉	,	亚利桑那	.	[	一个	]

在亚利桑那州阿什福克接手后。[A]

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sæntə] - ,

He	and	Carl	had	brought	it	alone	as	far	as	Santa	Fé	,
他	和	卡尔	有	带来	它	独自的	作为	远的	作为	圣诞老人	-	,

他和卡尔独自把它带到了圣菲。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] [ænd; ənd] ['gregəri] .

where	they	had	been	joined	by	Mr	.	Tomlinson	and	Gregory	.
在哪里	他们	有	到过	加入	经过	先生	.	汤姆林森	和	格雷戈里	.

汤姆林森先生和格雷戈里也加入了他们。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] ['moʊtər] ['stɔːriz] [noʊ] . [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .

See	Motor	Stories	No	.	5	,	6	,	and	7	.
看	发动机	故事	不	.	5	,	6	,	和	7	.

请参阅《汽车故事》第 5、6 和 7 期。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ]

The	boys	had	had	numerous	adventures	on	the	long	trail	,	and	not	only	they
这	男孩们	有	有	很多的	冒险	在	这	长的	踪迹	,	和	不是	仅有的	他们

,

,
,

男孩们在漫长的旅途中经历了无数冒险，而且不仅仅是他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['perəl] .

but	the	car	as	well	,	had	been	placed	in	considerable	peril	.
但	这	车	作为	出色地	,	有	到过	放置	在	大量	危险	.

但是，这辆车也处于相当危险的境地。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜːr; wər][pæst] ,

Now	,	however	,	the	dangers	were	past	,
现在	,	然而	,	这	危险	是	过去的	,

但现在，危险已经过去了。

[ðə; ði][kɑːr] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] — [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn]

the	car	—	owing	to	Matt's	careful	handling	—	had	been	placed	in	the	garage	in
这	车	—	欠款	到	马特的	小心	处理	—	有	到过	放置	在	这	车库	在

[æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hændz] ,

as	good	condition	as	when	it	had	come	into	the	young	motorist's	hands	,
作为	好的	状况	作为	什么时候	它	有	来	进入	这	年轻的	驾驶员的	双手	,

由于马特的精心呵护，这辆车被放回车库时，状态和刚到这位年轻驾驶员手中时一样好。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] — ['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] [ɪk'siːdɪŋli] [soʊ] .

and	everybody	was	pleased	—	Mr	.	Tomlinson	exceedingly	so	.
和	大家	曾是	高兴	—	先生	.	汤姆林森	非常	所以	.

大家都很高兴——汤姆林森先生尤其高兴。

[ðə; ði]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [tuː; tə] ['denvər] [frʌm; frəm]

The	extra	luggage	belonging	to	the	boys	had	been	checked	to	Denver	from
这	额外的	行李	属于	到	这	男孩们	有	到过	已检查	到	丹佛	从

['sæntə] - ,

Santa	Fé	,
圣诞老人	-	,

男孩们的额外行李是从圣达菲托运到丹佛的。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] [mæt] [hæd; həd] [sent] [kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]

and	directly	after	supper	Matt	had	sent	Carl	to	the	railroad	station
和	直接地	后	晚餐	马特	有	发送	卡尔	到	这	铁路	车站

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeks] .

with	the	checks	.
和	这	检查	.

晚饭后，马特立即派卡尔带着支票去火车站。

[mæt] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Matt	,	lounging	in	his	room	and	waiting	for	Carl	to	return	,
马特	,	休闲	在	他的	房间	和	等待	为了	卡尔	到	返回	,

马特懒洋洋地躺在房间里，等着卡尔回来。

[θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] .

thought	his	chum	was	taking	a	long	time	to	do	his	errand	.
想法	他的	密友	曾是	采取	一个	长的	时间	到	做	他的	差事	.

他觉得他的朋友办事花了很长时间。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [brɔːt] [ðə; ði][grɪps] , [bʌt; bət][noʊ][kɑːrl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	expressman	brought	the	grips	,	but	no	Carl	came	with	them	.
这	快递员	带来	这	握把	,	但	不	卡尔	来了	和	他们	.

快递员送来了手柄，但卡尔却没来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] [bɪ'fɔːr] [kɑːrl] [keɪm] [ɪn] .

It	was	half	-	past	ten	before	Carl	came	in	.
它	曾是	一半	-	过去的	十	前	卡尔	来了	在	.

卡尔十点半才进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	bruise	on	the	side	of	his	face	,
那里	曾是	一个	挫伤	在	这	边	的	他的	脸	,

他脸颊上有一块淤青。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp]

his	clothes	were	covered	with	dust	and	dirt	,	and	he	was	puffed	up
他的	衣服	是	涵盖	和	灰尘	和	污垢	,	和	他	曾是	膨胀的	向上

[laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['rɑːbɪn] .

like	an	angry	robin	.
喜欢	一个	生气的	罗宾	.

他的衣服上沾满了灰尘和污垢，他像一只愤怒的知更鸟一样蓬头垢面。

" [greɪt] [skɔt] , [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] ['saɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

"	Great	Scott	,	Carl	!	"	exclaimed	Matt	,	taking	the	Dutch	boy's	sizing	with	a	quick
"	伟大的	斯科特	,	卡尔	!	"	惊呼	马特	,	采取	这	荷兰语	男孩们	浆纱	和	一个	快的

[glæns] ;

glance	;
瞥一眼	;

“我的天哪，卡尔！”马特惊呼道，他迅速瞥了一眼这个荷兰男孩的身材；

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['smæʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
" did you have to have a fight with the baggage - smasher in order to
" 做过 你 有 到 有 一个 斗争 和 这 行李 - 粉碎者 在 命令 到
[get][ðə; ði][grɪps] ?
get the grips ?
得到 这 握把 ?

“你非得跟行李粉碎机打一架才能拿到把手吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp] ! "
You look like you'd had a scrap ! "
你 看 喜欢 你会 有 一个 废料 ! "

你看上去好像刚跟人打过架！

" [den] , " [grauld] [kɑːrl] , " [aɪ] [lʊk] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] .
" Den , " growled Carl , " I look like vat it iss .
" 丹 , " 咆哮 卡尔 , " 我 看 喜欢 增值税 它 问题 .

“丹，”卡尔咆哮道，“我看起来像个怪物。”

" [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [vest] ,
" He threw off his coat and cap , pulled down his red vest ,
" 他 扔 离开 他的 外套 和 帽 , 拉 向下 他的 红色的 背心 ,

他脱下外套和帽子，拉下红色背心，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and flung himself into a chair .
和 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

然后他猛地扑到椅子上。

" [aɪ][hæf][hæt] [mɔːr] - [æz; əz][voʊn] , [mæt] , [ˌju ɛn 'di][dɑːts][ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I haf hat more shcraps as vone , Matt , und dot's all aboudt it .
" 我 半 帽子 更多的 - 作为 冯 , 马特 , 和 点的 全部 - 它 .

“我比 vone 更糟糕，Matt，而且这一切都与此有关。

['paɪ] - , [aɪ] [pin] [soʊ] -
Py shiminy , I peen so madt
py - , 我 阴茎 所以 -

Py shiminy，我太生气了

[aɪ] - [kæn; kən] [siː] - ,
I don'd can see srtraight ,
我 - 能 看 - ,

我看不见东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mæt] .
" and he went on to rehearse his experiences to the wondering Matt .
" 和 他 去 在 到 排练 他的 经历 到 这 好奇 马特 .

于是他开始向好奇的马特讲述自己的经历。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] - [driːm] , " ['kɑːmɛntəd] [mæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Sounds like a pipe - dream , " commented Matt , when his chum had finished .
" 声音 喜欢 一个 管道 - 梦 , " 评论 马特 , 什么时候 他的 密友 有 完成的 .

“听起来像个白日梦，”马特在朋友说完后评论道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['denvər] , [juːd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk]
" Instead of being in peaceful , law - abiding Denver , you'd think we had struck
" 反而 的 存在 在 和平 , 法律 - 遵守 丹佛 , 你会 思考 我们 有 击
[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] .
a mining - camp .
一个 矿业 - 营 .

“你肯定会以为我们不是身处和平守法的丹佛，而是来到了一个矿区。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Who	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**met**	**you**	**at**	**the**	**station**	**?**	**"**
WHO	曾是	这	同伴	WHO	遇见	你	在	这	车站	?	"

在车站迎接你的那个人是谁?

" [hiː; hi] [seɪ] [dɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [væs] ['hɪgɪnz] , ['æbə] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [dɑːt] - [væs][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**say**	**dot**	**his**	**name**	**vas**	**Higgins**	**,**	**aber**	**I**	**bed**	**you**	**dot**	**don'd**	**vas**	**it**	**,**
"	他	说	点	他的	姓名	血管	希金斯	,	正在	我	床	你	点	-	血管	它	,

“他说他的名字叫希金斯，但我敢肯定你不知道。”

['eni] [mɔːr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [væs] ['dʌndə] .

any	**more**	**as**	**my**	**name**	**vas**	**Dunder**	**.**
任何	更多的	作为	我的	姓名	血管	咚咚	.

不再是我的名字了，Dunder。

- [juː; jʊ] [pin] - ['mætz] [bɑːrd] , - [hiː; hi] [seɪ] , [laɪk] [dɑːt] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['frendlinəs] [ˌem aɪ 'tiː]

'	**You**	**peen**	**Modor**	**Matt's**	**bard**	**,**	**'**	**he**	**say**	**,**	**like**	**dot**	**,**	**making**	**some**	**friendliness**	**mit**
-	你	阴茎	-	马特的	诗人	,	-	他	说	,	喜欢	点	,	制作	一些	友善	密特

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“你是莫多尔·马特的吟游诗人，”他说道，语气像个傻瓜，对我表现出一些友好。

- [ˌju ɛn 'di][aɪ][gɑːt] - [tuː; tə] [tel] [væt] - [mæt] - [hɪr] .

'	**und**	**I**	**got**	**somet'ing**	**to**	**tell**	**vat**	**Modor**	**Matt**	**shouldt**	**hear**	**.**
-	和	我	得到	-	到	告诉	增值税	-	马特	-	听到	.

我还有些事要告诉莫多尔·马特，他不应该听到。

[juː; jʊ] ['vɔk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [ˌju ɛn 'di][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [tel] [mæt] . -

You	**valk**	**mit**	**me**	**,**	**'**	**he**	**say**	**,**	**'**	**und**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**und**	**you**	**tell**	**Matt**	**.**	**'**
你	瓦尔基里	密特	我	,	-	他	说	,	-	和	我	告诉	你	,	和	你	告诉	马特	.	-

“你跟我说话，”他说，“我告诉你，你告诉马特。”

[vel] , [aɪ] - [væt] [aɪ] [hɪr] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] - [ˌem 'iː]['paɪ]['dɝː] ['æli] .

Vell	**,**	**I**	**pelieve**	**vat**	**I**	**hear**	**,**	**und**	**he**	**shteers**	**me**	**py**	**der**	**alley**	**.**
维尔	,	我	-	增值税	我	听到	,	和	他	-	我	py	德尔	胡同	.

Vell, I pelieve vat I hear, und he shteers me py der alley.

[ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm][pʊt] - ['uːp] - [ɔːl]['dɝː] [veɪ] - , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] . "

Ach	**,**	**it**	**vas**	**some**	**put**	**-**	**oop**	**chobs**	**all**	**der**	**vay**	**t'roo**	**,**	**you**	**bed**	**my**	**life**	**.**	**"**
ach	,	它	血管	一些	放	-	哎呀	-	全部	德尔	vay	-	,	你	床	我的	生活	.	"

啊，真是些糟糕的事情，你毁了我的生活。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ['hɪgɪnz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	**You**	**didn't**	**recognize**	**Higgins**	**as**	**being**	**any**	**one**	**else**	**?**
"	你	没有	认出	希金斯	作为	存在	任何	一	别的	?

“你难道没认出希金斯是其他人吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	**[**	**Pg**	**4**	**]**
"	[	页	4	]

[第 4 页]

" [aɪ] [rɛkəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] - , [ɔːl] - ! "

"	**I**	**reckognize**	**him**	**as**	**being**	**some**	**plackguards**	**,**	**all**	**righdt**	**!**	**"**
"	我	识别	他	作为	存在	一些	-	,	全部	-	!	"

“我认出他就是几个卫兵，没错！”

" [aɪ] [miːn] , [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][rælf; reɪf] - , [bɔːlt] [fɪn] , [dʒoʊ] [mɪŋ] ,

"	**I**	**mean**	**,**	**you'd**	**have**	**known**	**him**	**for**	**Ralph**	**Sercomb**	**,**	**Balt**	**Finn**	**,**	**Joe**	**Mings**	**,**
"	我	意思是	,	你会	有	已知	他	为了	拉尔夫	-	,	巴尔的摩	芬恩	,	乔	明斯	,

“我的意思是，你肯定认识他，因为他出演过拉尔夫·瑟科姆、巴尔特·芬恩、乔·明斯等角色。”

[ɔːr] ['hæri] ['pækɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

or	Harry	Packard	if	he	had	been	one	of	them	?	"
或者	哈里	帕卡德	如果	他	有	到过	一	的	他们	?	"

如果哈里·帕卡德也是他们中的一员呢?

" [ʃʊr] ; ['æbə][hiː; hi] - [væs][dɑːt] .

"	Sure	;	aber	he	don'd	vas	dot	.
"	当然	;	正在	他	-	血管	点	.

“当然；但他没有做任何事。

[hiː; hi][væs][sʌm; səm] ['ɑːdər] ['fɛlɚz] . "

He	vas	some	odder	fellers	.	"
他	血管	一些	更奇怪	伙计们	.	"

他真是些古怪的家伙。

" [ɔːl] [ðoʊz] [tʃæps] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [nɪr] ['leɪmi] , [ɪn] [nuː]

"	All	those	chaps	were	mixed	up	in	the	trouble	we	had	down	near	Lamy	,	in	New
"	全部	那些	小伙子们	是	混合	向上	在	这	麻烦	我们	有	向下	靠近	拉米	,	在	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

“那些家伙都卷入了我们在新墨西哥州拉米附近发生的那场骚乱中。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] .

while	we	were	helping	Dick	Ferral	.
尽管	我们	是	帮助	迪克	铁	.

当时我们正在帮助迪克·费拉尔。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['denvər] ['moʊtər] - ['reɪsəz] [aɪ] [noʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

They're	the	only	Denver	motor	-	racers	I	know	who	would	have	it	in	for	me	.
它们是	这	仅有的	丹佛	发动机	-	赛车手	我	知道	WHO	会	有	它	在	为了	我	.

在我认识的丹佛赛车手中，只有他们会跟我过不去。

" [[biː]]

"	[	B	]
"	[	B	]

[B]

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[siː] [noʊ] . ['sɛvən][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , " ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] . "

See	No	.	7	of	the	Motor	Stories	,	"	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.	"
看	不	.	7	的	这	发动机	故事	,	"	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.	"

请参阅《汽车故事》第 7 篇，“汽车马特的线索；或，幽灵汽车”。

" - [doʊs][væs]['dɚː] ['fɛlɚz] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Meppy	dose	vas	der	fellers	,	Matt	,	"	said	Carl	,
"	-	剂量	血管	德尔	伙计们	,	马特	,	"	说	卡尔	,

“Mappy dose vas der fellers，Matt，”Carl说道。

" ['æbə] [deɪ] ['vɔr] ['viːt] [kæps]['oʊfɚ]['dɚː]['feɪsɪz][ˌju ɛn 'di][aɪ] - [væs][eɪpəl][tuː; tə] [siː] [uːf] [deɪ] [væs] . "

"	aber	dey	vore	vite	caps	ofer	der	faces	und	I	don'd	vas	aple	to	see	oof	dey	vas	.	"
"	正在	戴	吞噬	维特	帽子	提供	德尔	面孔	和	我	-	血管	苹果	到	看	钱币	戴	血管	.	"

“我已经看到了他们的面孔，但我不想看到他们。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər][ɔːl]['moʊtərɪsts] , " [mjuːzd] [mæt] .

"	Sercomb	and	his	pals	were	all	motorists	,	"	mused	Matt	.
"	-	和	他的	朋友们	是	全部	驾车者	,	"	沉思	马特	.

“瑟科姆和他的朋友们都是驾车人，”马特沉思道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	what	good	will	it	do	for	them	to	try	to	keep	me	out	of	the
"	但	什么	好的	将要	它	做	为了	他们	到	尝试	到	保持	我	出去	的	这

['bɔrdən] [kʌp] - [reɪs] ?

Borden	cup	-	race	?
博登	杯子	-	种族	?

“但是，他们试图阻止我参加博登杯比赛，对他们有什么好处呢？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] ,

I've	got	a	chance	to	make	a	record	by	going	into	that	race	,
我已经	得到	一个	机会	到	制作	一个	记录	经过	去	进入	那	种族	,

我有机会通过参加那场比赛来创造一项纪录。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

and	I'm	going	to	get	into	it	,	if	I	can	.	"
和	我是	去	到	得到	进入	它	,	如果	我	能	.	"

如果可以的话，我会参与其中。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ]['ɪndoʊ]['dɜː] [reɪs] , [bɑːrd] ,

"	Sure	you	vas	going	indo	der	race	,	bard	,
"	当然	你	血管	去	印尼	德尔	种族	,	诗人	,

“你肯定会去参加种族隔离赛的，吟游诗人，

[ˌju ɛn 'di][doʊs] [sɔːr] - - - [biː; bi][eɪpəl][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] - . "

und	dose	sore	-	headts	von't	be	aple	to	keep	you	oudt	.	"
和	剂量	疮	-	-	-	是	苹果	到	保持	你	-	.	"

und dose sore-headts von't be aple to keep you oudt.”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I'm	not	going	to	back	-	water	for	them	.	"
"	我是	不是	去	到	后退	-	水	为了	他们	.	"

“我不会为了他们而退缩。”

" [dɑːts][juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

"	Dot's	you	,	"	chuckled	Carl	.
"	点的	你	,	"	轻笑	卡尔	.

“是你啊，”卡尔笑着说。

" [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi] - [æz; əz] [kiːn] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][ɪn]['dɜː] [reɪs] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][væs] - .

"	You	vill	be	dwice	as	keen	to	ged	in	der	race	now	as	you	vas	pefore	.
"	你	村庄	是	-	作为	敏锐的	到	盖德	在	德尔	种族	现在	作为	你	血管	-	.

“你现在参加比赛的热情会比以前高出一倍。”

[dɑːts]['dɜː] [veɪ] - [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][pʊd]['uːp] !

Dot's	der	vay	Modor	Matt	iss	pud	oop	!
点的	德尔	vay	-	马特	问题	布丁	哎呀	!

Dot's der vay Modor Matt iss pud oop!

['paɪ] , [juː; jʊ][væs]['dɜː] [pest] [ɔːl] - - - ['felər] [væt] - - — — "

Py	shinks	,	you	vas	der	pest	all	-	orundt	modor	feller	vat	efer	habbened	—	—	"
py	小腿	,	你	血管	德尔	害虫	全部	-	-	-	伙计	增值税	-	-	—	—	"

皮闪了一下，你是个害虫，已经发生了——”

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [læft] [mæt] .

"	Oh	,	splash	!	"	laughed	Matt	.
"	哦	,	溅	!	"	笑了	马特	.

“哦，哗啦！”马特笑着说。

" [juːz] [ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l] , [kɑːrl] . "

"	Use	the	soft	pedal	,	Carl	.	"
"	使用	这	柔软的	踏板	,	卡尔	.	"

“卡尔，用轻踩踏板。”

" ['paɪ] - , [aɪ] [miːn] [væt] [aɪ] [seɪ] ! " [pə'sistid] [kɑːrl] .
" Py chimineddy , I mean vat I say ! " persisted Carl .
" py - , 我 意思是 增值税 我 说 ! " 持续 卡尔 .

“Py chimineddy，我是说大桶！”卡尔坚持道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] - - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɑːdər] ['fɛlɜ-z] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]
" You know more aboudt modors in a year as some odder fellers know in a
" 你 知道 更多的 - - 在 一个 年 作为 一些 更奇怪 伙计们 知道 在 一个
- , [ˌju ɛn 'di] — — "
minid , und — — "
- , 和 — — "

“你一年内对modors的了解，比一些更古怪的家伙一年内了解的还要多，und——”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . "
" I guess that's right . "
" 我 猜测 那就是 正确的 . "

“我想是对的。”

" - - [seɪ] [dɑːt][juː; jʊ] [pin] [ə; eɪ] [kræk] ['reɪsər] ,
" Misder Domlinson say dot you peen a crack racer ,
" - - 说 点 你 阴茎 一个 裂缝 赛车手 ,

“多姆林森先生说，你是个厉害的赛车手，

[ˌju ɛn 'di][dɑːt][juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [ə; eɪ][kɑːr][ɔːl]['dɜ-ː] [spiːd] [væt] [væs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
und dot you ged oudt oof a car all der speed vat vas in it . "
和 点 你 盖德 - 钱币 一个 车 全部 德尔 速度 增值税 血管 在 它 . "

und dot you ged oudt oof a car all der speed vat vas in it."

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hæŋ] ['ɑːntə][jʊr; jər] ['bukeiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ðæt] ['letər] [ðə; ðiː] [waɪt] - [kæps]
hang onto your bouquets for a while and let's see that letter the white - caps
悬挂 到 你的 花束 为了 一个 尽管 和 我们来吧 看 那 信 这 白色的 - 帽子
[geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
gave you to deliver to me . "
给予 你 到 递送 到 我 . "

先把你的花束留着，让我看看白浪乐队让你送来的那封信。

" [voʊldnt] [dɑːt][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][sʌm; səm] - ? " [kraɪd][kɑːrl] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Vouldn't dot gif you some grimps ? " cried Carl , reaching for his coat .
" 不能 点 gif 你 一些 - ? " 哭 卡尔 , 到达 为了 他的 外套 .

“能不能给你一些格林普斯？”卡尔喊道，一边伸手去拿外套。

" [aɪ][væs] - [ɔːl] - [dɑːt] .
" I vas forgeddng all aboudt dot ledder .
" 我 血管 - 全部 - 点 账簿 .

“我已经伪造了关于点账本的一切。

" [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .
" He extracted a sealed envelope from his pocket and tossed it to Matt .
" 他 提取 一个 密封 信封 从 他的 口袋 和 抛掷 它 到 马特 .

他从口袋里掏出一个密封的信封，扔给了马特。

[mæt] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] ['envəloʊp] .
Matt pulled his chair closer to the light and examined the envelope .
马特 拉 他的 椅子 更近 到 这 光 和 检查 这 信封 .

马特把椅子拉近灯光，仔细查看了信封。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , " - [tuː; tə] [bʌ'tinski] , ['ʌðərwaɪz] [mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz]

He	smiled	grimly	as	he	read	,	"	'	To	Buttinsky	,	otherwise	Matt	King	,	otherwise
他	微笑	阴沉地	作为	他	读	,	"	-	到	巴廷斯基	,	否则	马特	国王	,	否则

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

他读着读道："致 Buttinsky，又名 Matt King，又名 Motor Matt。

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['wiːnərˌwɜːrst] . -

Kindness	of	Wienerwurst	.	'
仁慈	的	维也纳香肠	.	-

维也纳香肠的善意。

[ðeə(r)] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ðæt] [gæŋ] .

They're	complimentary	,	that	gang	.
它们是	免费	,	那	帮派	.

他们那帮人互相欣赏。

[eɪ] , [kɑːrl] ?

Eh	,	Carl	?
嗯	,	卡尔	?

呃，卡尔?

" [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Carl	had	been	lifted	out	of	his	chair	.
"	卡尔	有	到过	抬起	出去	的	他的	椅子	.

卡尔被人从椅子上抱了起来。

" [biː; bi] - , - !

"	Be	jeerful	,	eferypody	!
"	是	-	,	-	!

"嫉妒吧，eferypody！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ɪz][dɑːt] [væt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - [ɑːn]['dɜː] - , [mæt] ?

"	Is	dot	vat	iss	saidt	on	der	enfellop	,	Matt	?
"	是	点	增值税	问题	-	在	德尔	-	,	马特	?

"Is dot vat iss saidt on der enfellop, Matt?

[ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ 'tiː]

Iss	it
问题	它

是吗?

[ˌem 'iː]

me
我

我

[deɪ] [miːn] [baɪ][dɑːt] - ['wiːnərˌwɜːrst] - - ? "

dey	mean	by	dot	'	Wienerwurst	'	pitzness	?	"
戴	意思是	经过	点	-	维也纳香肠	-	-	?	"

点"Wienerwurst"是指 pitzness 吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[huː] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁?

" [ɑːx] , [ven] [aɪ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [daɪm] [juː; jʊ] [bed]
" Ach , ven I ged dime you bed
" ach , ven 我 盖德 一角硬币 你 床

“啊，即使我给你一角钱

[juː; jʊ] [aɪ] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːt] ['selər] [bleɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ˌju ɛn 'di] [ven] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
you I go looking for dot cellar blace some more , und ven I findt it ,
你 我 去 寻找 为了 点 地窖 布莱斯 一些 更多的 , 和 ven 我 - 它 ,

我继续寻找点地窖黑莓，然后我找到了它。

[aɪ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [dɑːt] [səˈsaɪəti] ['uːp] ['dɝː] [pæk] [laɪk] [sʌm; səm] ['saɪkləʊnz] !
I rip dot society oop der pack like some cyclones !
我 撕裂 点 社会 哎呀 德尔 盒 喜欢 一些 旋风 !

我像旋风一样撕裂了 dot society oop der pack!

- ['wiːnərˌwɜːrst] ! -
' Wienerwurst ! '
- 维也纳香肠 ! -

“维也纳香肠！”

['prɪŋgəl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɑːt] , [vɑːns] , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [gɪfˌdʒɪf] [hɪm; ɪm] [heɪl] - [ɪn] ['fɔːrti] - - - [kiːz] .
Pringle call me dot , vonce , und I gif him Hail Golumpy in forty - ' lefen keys .
品客薯片 称呼 我 点 , 冯斯 , 和 我 gif 他 冰雹 - 在 四十 - - - 钥匙 .

Pringle 叫我 dot，vonce，und 我 gif 他 Hail Golumpy 用四十个左键。

- ['dɝː] - [laʊd] , [mæt] .
Readt der ledder oudt loud , Matt .
- 德尔 账簿 - 大声 , 马特 .

大声地读，马特。

[uːf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [mɔːr] - - ['wiːnərˌwɜːrst] , - - [aɪ] [goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dɑːt] ['selər]
Oof it say anyt'ing more aboudt ' Wienerwurst , ' meppy I go hunt for dot cellar
钱币 它 说 - 更多的 - - 维也纳香肠 , - - 我 去 打猎 为了 点 地窖
[bleɪs] [duː] - [naɪt] ! "
blace do - night ! "
布莱斯 做 - 夜晚 ! "

哦，它再说点关于“维也纳香肠”的事了，我今晚要去地下室找找！

" [ˈbɑːkiŋ] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [baɪt] , [kɑːrl] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] ,
" Barking dogs are not always the ones that bite , Carl , " returned Matt ,
" 叫声 狗 是 不是 总是 这 一个 那 咬 , 卡尔 , " 返回 马特 ,

“卡尔，会吠叫的狗不一定会咬人，”马特回答道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ʃiːt] .
opening the envelope and extracting the enclosed sheet .
开幕 这 信封 和 提取 这 内 床单 .

打开信封，取出里面的纸。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] - ,
" I haven't a very high opinion of those friends of Sercomb's ,
" 我 还没有 一个 非常 高的 观点 的 那些 朋友们 的 - ,

“我对瑟科姆的那些朋友评价不高。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['despərət] . "
and I guess they'll be careful not to do anything very desperate . "
和 我 猜测 他们会 是 小心 不是 到 做 任何事物 非常 绝望的 . "

我想他们会很谨慎，不会做出什么孤注一掷的事情。

" [vel] , [deɪ] [taɪd] [vɛrəl] [ɪn]['dɜ:] [ret] ['flaɪər][ˌju ɛn 'di] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['dɜ:] [klɪfs] .

"	Vell	,	dey	tied	Verral	in	der	Ret	Flier	und	shtart	him	for	der	cliffs	.
"	维尔	,	戴	系	维拉尔	在	德尔	返回	传单	和	-	他	为了	德尔	悬崖	.

“威尔，他们把威拉尔绑在了“Ret Flier”上，并把他赶到了悬崖上。

[dɑ:t][væs] - [ɪ'nʌf] , - [ˌaɪ 'ti:] ? "

Dot	vas	tesperade	enough	,	ain'd	it	?	"
点	血管	-	足够的	,	-	它	?	"

Dot vas tesperade 已经足够了，不是吗？ ”

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ; [bʌt; bət][wɪə(r)] [ɪn] ['denvər] [naʊ] ,

"	They	did	that	out	in	the	wilds	;	but	we're	in	Denver	now	,
"	他们	做过	那	出去	在	这	荒野	;	但	是	在	丹佛	现在	,

“他们是在荒野里做的；但我们现在在丹佛。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɑ:n] ['evri] [blɑ:k] .

and	there's	a	policeman	on	every	block	.
和	有	一个	警察	在	每一个	堵塞	.

每个街区都有一名警察。

" [ˌðerə'pɑ:n] ['moʊtər] [mæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

"	Thereupon	Motor	Matt	began	to	read	.
"	于是	发动机	马特	开始	到	读	.

于是，马特开始阅读。

" [ɪf] [mæt] [kɪŋ] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['denvər] [ænd; ənd] [bʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm]

"	If	Matt	King	thinks	he	can	come	to	Denver	and	butt	into	the	racing	game
"	如果	马特	国王	思考	他	能	来	到	丹佛	和	屁股	进入	这	赛车	游戏

,

,

,

“如果马特·金认为他可以来到丹佛，插手赛车运动，

['hi:z] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he's	some	shy	of	the	situation	.
他是	一些	害羞的	的	这	情况	.

他对这种情况有些害羞。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [hu:] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

The	motor	-	drivers	of	this	town	are	a	little	particular	who	they	associate
这	发动机	-	司机	的	这	镇	是	一个	小的	特别的	WHO	他们	联系

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这个镇上的司机们对他们交往的对象有点挑剔。

['nɪrli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['membər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] ,

Nearly	all	our	members	will	be	represented	in	the	race	for	the	Borden	cup	,
几乎	全部	我们的	成员	将要	是	代表	在	这	种族	为了	这	博登	杯子	,

几乎所有会员都将派代表参加博登杯的角逐。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪz] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	King	is	warned	to	stay	out	of	it	.
和	国王	是	警告	到	停留	出去	的	它	.

国王被警告不要插手此事。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] ['denvər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

He	is	also	ordered	to	leave	Denver	inside	of	twenty	-	four	hours	,
他	是	还	订购	到	离开	丹佛	里面	的	二十	-	四	小时	,

他还被勒令在24小时内离开丹佛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] .

and	to	make	no	deal	with	Colonel	Plympton	,	of	the	Stark	-	Frisbie	Company	.
和	到	制作	不	交易	和	上校	普林顿	,	的	这	斯塔克	-	飞盘	公司	.

并且不与斯塔克-弗里斯比公司的普林顿上校达成任何交易。

[ən'les] [kɪŋ] ['fɑːloʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Unless	King	follows	instructions	,	something	will	happen	to	him	.
除非	国王	跟随	指示	,	某物	将要	发生	到	他	.

国王若不遵从指示，将会遭遇不测。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.	"
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.	"

智者一句话便足以说明一切。

" [ɑːx] , [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt][soʊ] ! " [huːpt] [kɑːrl] .

"	Ach	,	iss	dot	so	!	"	whooped	Carl	.
"	ach	,	问题	点	所以	!	"	欢呼	卡尔	.

“啊，真是这样！”卡尔大叫道。

" - [ə; eɪ][viː'oʊ'ɑːr'tiː][tuː; tə]['dɝː][vaɪs] , - [heɪ] ?

"	'	A	vort	to	der	vise	,	'	hey	?
"	-	一个	漩涡	到	德尔	钳住	,	-	嘿	?

“'A vort to der vise,' hey?

[seɪ] , [dɑːt] [meɪks] [ˌem 'iː] - [æz; əz][sʌm; səm] [hɔrndz] !

Say	,	dot	makes	me	madt	as	some	horneds	!
说	,	点	制作	我	-	作为	一些	有角的	!

说真的，dot 让我像长了角的怪兽一样生气！

[aɪ] ['vɑːndɝ] [uːf] [dɑːt] [pʌntʃ] [uːf] - [tɪŋk] [deɪ] [bɔːs] ['dɝː] [gaʊndri] ?

I	vonder	oof	dot	punch	oof	plackguards	t'ink	dey	boss	der	goundry	?
我	冯德	钱币	点	冲床	钱币	-	墨水	戴	老板	德尔	地面	?

I vonder oof dot punch oof plackguards t'ink dey boss der goundry?

- !

Donnervetter	!
-	!

唐纳维特！

[aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə][gɪfˌdʒɪf]['dɝː] [hʌl] - [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn]['dɝː] - !

I	vould	like	to	gif	der	hull	oudfidt	a	punch	in	der	slads	!
我	可以	喜欢	到	gif	德尔	船体	-	一个	冲床	在	德尔	-	!

我想给船体一拳打在船尾！

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Matt	was	thoughtful	.
"	马特	曾是	周到	.

“马特很体贴。”

" [its] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] ['faɪnəli] .

"	It's	Sercomb	and	his	gang	all	right	,	"	he	averred	finally	.
"	它是	-	和	他的	帮派	全部	正确的	,	"	他	断言	最后	.

“没错，就是瑟科姆和他的团伙，”他最后断言道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] - [læst] , [hiː; hi] [swɔːr] ['hiːd] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	When	I	saw	Sercomb	last	,	he	swore	he'd	be	even	with	me	.
"	什么时候	我	锯	-	最后的	,	他	发誓	他会	是	甚至	和	我	.

“我上次见到瑟科姆时，他发誓要和我算账。”

[hiː; hi] [sent] [ðæt] ['letər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm] ,

He	sent	that	letter	,	not	because	he	doesn't	want	me	in	the	racing	game	,
他	发送	那	信	,	不是	因为	他	不	想	我	在	这	赛车	游戏	,

他写那封信并不是因为他不想让我继续参加赛车比赛，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

but	because	he	knows	I	won't	pay	any	attention	to	his	orders	,
但	因为	他	知道	我	惯于	支付	任何	注意力	到	他的	订单	,

但他知道我不会听从他的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] . "

and	that	it	will	give	him	an	excuse	to	try	some	underhand	work	.	"
和	那	它	将要	给	他	一个	原谅	到	尝试	一些	暗中	工作	.	"

这会给他一个借口去搞一些不正当的勾当。

" [aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [dɑːt] - [feɪs] ['ɪndoʊ][hɪz; ɪz] [pæk] [her] , " [fjuːmd] [kɑːrl] .

"	I	vould	like	to	knock	dot	Sercomb's	face	indo	his	pack	hair	,	"	fumed	Carl	.
"	我	可以	喜欢	到	敲	点	-	脸	印尼	他的	盒	头发	,	"	怒气冲冲	卡尔	.

“我真想把瑟科姆的脸打到他那蓬乱的头发里，”卡尔怒气冲冲地说。

" [hiː; hi][væs][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - [ræŋk] - [ə; eɪ] - [tæŋ] !

"	He	vas	a	lopsder	,	a	rekular	rank	-	a	-	tang	!
"	他	血管	一个	-	,	一个	-	秩	-	一个	-	唐	!

“他是一只洛普斯德，一只普通的唐人！

[ˌju ɛn 'di][aɪ][bed][juː; jʊ][dɑːt] - [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][toʊn][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es][hiː; hi] [vil] [noʊ] [dɑːt][hiː; hi]

Und	I	bed	you	dot	pefore	he	iss	tone	mit	us	he	vill	know	dot	he
和	我	床	你	点	-	他	问题	语气	密特	我们	他	村庄	知道	点	他

[hæz; həz] [pin] [mɪkst] ['uːp][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [uːf] [laɪf] - .

has	peen	mixed	oop	mit	a	gouple	oof	life	vones	.
有	阴茎	混合	哎呀	密特	一个	-	钱币	生活	-	.

在我睡之前，你点了，在他和我们说话之前，他会知道他已经和几个生活伴侣混在一起了。

- ['wiːnərˌwɜːrst] ! -

'	Wienerwurst	!	'
-	维也纳香肠	!	-

“维也纳香肠！”

[hiː; hi] - [æz; əz] [vel] [hæf] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

He	mighdt	as	vell	haf	called	me	a	sissage	.
他	-	作为	维尔	半	称为	我	一个	-	.

他甚至可能骂我是个娘娘腔。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] - [væs] - [laɪk][dɑːt] .

I'll	show	him	I	don'd	vas	anyt'ing	like	dot	.
患病的	展示	他	我	-	血管	-	喜欢	点	.

我会让他知道我根本不像那个点。

[mɪŋ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][æz; əz][pæd][æz; əz] - , [ˌju ɛn 'di][soʊ][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pækɚd] , ['æbə]

Mings	iss	as	pad	as	Sercomb	,	und	so	iss	Packard	,	aber
明斯	问题	作为	软垫	作为	-	,	和	所以	问题	帕卡德	,	正在

Mings iss as pad as Sercomb, und so iss Packard, aber

[aɪ] - [tɪŋk] [fɪn] - - [fɔːr; fər] ['eni] [suːtʃ] [vɔːrk] .

I	ditn't	t'ink	Finn	vouldt	shtand	for	any	sooch	vork	.
我	-	墨水	芬恩	-	-	为了	任何	苏奇	沃克	.

我不认为芬恩会受任何混蛋的影响。

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] [æz; əz] [mɪŋ] , ['pækɚd] , [ˌju ɛn 'di] [fɪn] [ˌem aɪ 'tiː] [dem] , [tuː] . "

Dere	iss	more	as	Mings	,	Packard	,	und	Finn	mit	dem	,	too	.	"
德雷	问题	更多的	作为	明斯	,	帕卡德	,	和	芬恩	密特	民主	,	也	.	"

明斯、帕卡德和芬恩也都是这样。”

" - [hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ,

"	Sercomb	has	told	his	own	story	to	the	rest	of	the	members	of	that	club	,
"	-	有	讲述	他的	自己的	故事	到	这	休息	的	这	成员	的	那	俱乐部	,

“瑟科姆已经把自己的故事告诉了俱乐部的其他成员，

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['prɪti] [strɔːŋ] [staɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" He has rubbed it into my character in pretty strong style , I suppose ,
" 他 有 摩擦 它 进入 我的 特点 在 漂亮的 强的 风格 , 我 认为 ,

我想，他已经用相当强烈的方式把这种观念深深地刻在了我的性格里。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and in order to get even with me , and have all the others on his
和 在 命令 到 得到 甚至 和 我 , 和 有 全部 这 其他的 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

为了报复我，并让其他人都站在他那边，

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] .
he uses the race for the Borden cup as a pretext .
他 用途 这 种族 为了 这 博登 杯子 作为 一个 借口 .

他以争夺博登杯为借口。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [vel] , [biː; bi] - , [mæt] .
" Vell , be jeerful , Matt .
" 维尔 , 是 - , 马特 .

“好吧，马特，你该嫉妒了。”

[ˌaɪ ˈtiː] - [laɪk] [doʊs][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['felər] - ['uːp] . "
It dakes t'ings like dose to keep a feller chinchered oop . "
它 达克斯 - 喜欢 剂量 到 保持 一个 伙计 - 哎呀 . "

它需要一些像剂量这样的东西来保持一个人的下巴紧绷。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] .
" Right you are , Carl , " laughed Matt .
" 正确的 你 是 , 卡尔 , " 笑了 马特 .

“你说得对，卡尔，”马特笑着说。

" [aɪl] [get]['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] , [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] . "
" I'll get into that race , now , if it takes a leg . "
" 患病的 得到 进入 那 种族 , 现在 , 如果 它 需要 一个 腿 . "

“如果需要我参加，我现在就参加。”

" [ʃʊr] ! " [kuːd] [kɑːrl] .
" Sure ! " cooed Carl .
" 当然 ! " 咕咕 卡尔 .

“当然！”卡尔轻声说道。

" [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌem aɪ ˈtiː][bɑːt] - [fiːt] [ifən] [uːf] [voʊn] [leg][ˌaɪˌɛsˈɛs] [gɔːn] .
" You vill be in it mit bot ' feets efen oof vone leg iss gone .
" 你 村庄 是 在 它 密特 机器人 - 脚 埃芬 钱币 冯 腿 问题 已消失 .

“即使一条腿没了，你也会用两只脚待在里面。”

[haʊ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃoʊk] ? "
How iss dot for a choke ? "
如何 问题 点 为了 一个 呛 ? "

收束器上的点是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , ['æftər][ɔːl] . "

"	It	may	not	be	so	easy	to	break	into	the	game	,	after	all	.	"
"	它	可能	不是	是	所以	简单的	到	休息	进入	这	游戏	,	后	全部	.	"

“看来想要打入这个行业并没有那么容易。”

" - [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['iːzi] [fɔːr; fər] - [mæt] , " ['glɔːrid] [kɑːrl] .

"	Eferyt'ing	iss	easy	for	Modor	Matt	,	"	gloried	Carl	.
"	-	问题	简单的	为了	-	马特	,	"	光荣的	卡尔	.

“对莫多尔·马特来说，执行任务很容易，”卡尔得意地说。

" [juː; jʊ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː]['ɪndoʊ]['dɜːr] [geɪm] [ʃʌst] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][lɔːgz] .

"	You	vill	ged	indo	der	game	schust	like	falling	off	some	logs	.
"	你	村庄	盖德	印尼	德尔	游戏	舒斯特	喜欢	坠落	离开	一些	日志	.

"You vill ged indo der game schust like falling from some log.

[fɔːr; fər]['vaɪ][nɑːd] ? "

For	vy	nod	?	"
为了	vy	点头	?	"

你会点头吗?

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['reɪsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	for	one	thing	,	I	haven't	any	racing	record	behind	me	.	"
"	出色地	,	为了	一	事物	,	我	还没有	任何	赛车	记录	在后面	我	.	"

“首先，我没有任何赛车记录。”

" [ɑːx] , [hɪr] [dɑːt] ! -

"	Ach	,	hear	dot	!	Ditn't
"	ach	,	听到	点	!	-

“啊，听点！没有

[juː; jʊ] [biːt] - [ə; eɪ] - - [dreɪn] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ?

you	beat	oudt	a	Limidet	Egspress	Drain	mit	a	modorcycle	?
你	打	-	一个	-	-	流走	密特	一个	-	?

你用摩托车打败了 Limidet Egspress Drain 吗?

[ˌju ɛn 'di] [heɪnt] [juː; jʊ] [pin] ['reɪsɪŋ] - - [sɪns] ['viː] [left] [æʃ] [fɔːrk] ? "

Und	hain't	you	peen	racing	pubbles	efer	since	ve	left	Ash	Fork	?	"
和	没有	你	阴茎	赛车	-	-	自从	ve	左边	灰	叉	?	"

自从离开阿什福克以来，你难道没参加过赛车比赛吗?

" [ɔːl] [ðæt] ['hæznt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	All	that	hasn't	given	me	a	racing	record	.
"	全部	那	还没有	给定	我	一个	赛车	记录	.

“所有这些并没有给我带来赛车记录。”

[wen] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [pʊts] [ə; eɪ] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

When	a	manufacturer	puts	a	twenty	-	thousand	-	dollar	racing	-	car	in	the	field	,
什么时候	一个	制造商	放置	一个	二十	-	千	-	美元	赛车	-	车	在	这	场地	,

当一家制造商投入一辆价值两万美元的赛车参赛时，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['draɪvər][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜːrv]

he	wants	to	be	more	than	sure	that	his	driver	has	plenty	of	nerve
他	想要	到	是	更多的	比	当然	那	他的	司机	有	很多	的	神经

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

他想确保他的司机有足够的胆量和技术。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

About	the	only	way	he	can	be	sure	of	that	is	by	looking	back	over	his
关于	这	仅有的	方式	他	能	是	当然	的	那	是	经过	寻找	后退	超过	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . "

record	and	seeing	what	he	has	done	.	"
记录	和	看到	什么	他	有	完毕	.	"

他唯一能确定这一点的方法，大概就是回顾自己的过往记录，看看自己都做了些什么。

" [vel] , [let] [dem] [lʊk] [pæk] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [deɪ] [bliːz] ['oʊfɝ][jʊr; jər] - .

"	Vell	,	let	dem	look	pack	so	far	as	dey	blease	ofer	your	recordt	.
"	维尔	,	让	民主	看	盒	所以	远的	作为	戴	求饶	提供	你的	-	.

“好吧，让他们看看，只要他们愿意提供你的记录。”

[deɪ] [vil] - [sʌm; səm] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] . "

Dey	vill	findt	some	surbrises	,	you	bed	you	.	"
戴伊	村庄	-	一些	-	,	你	床	你	.	"

他们会发现一些惊喜，你睡吧。

" [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ɔːf] , [kɑːrl] .

"	The	race	for	the	Borden	cup	is	only	two	weeks	off	,	Carl	.
"	这	种族	为了	这	博登	杯子	是	仅有的	二	周	离开	,	卡尔	.

“卡尔，博登杯的比赛还有两周就要开始了。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ]['kænzəs] [kɔːrs] ,

The	Automobile	Club	decided	it	was	to	be	run	over	a	Kansas	course	,
这	汽车	俱乐部	决定	它	曾是	到	是	跑步	超过	一个	堪萨斯州	课程	,

汽车俱乐部决定在堪萨斯州的赛道上进行比赛。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['westərn] [mə'ʃiːnz] .

and	limited	to	western	machines	.
和	有限的	到	西	机器	.

且仅限于西方机器。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

Why	,	some	of	the	contestants	have	already	been	on	the	scene	of	the	race
为什么	,	一些	的	这	参赛者	有	已经	到过	在	这	场景	的	这	种族

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! "

for	a	week	!	"
为了	一个	星期	!	"

“为什么？有些参赛选手已经在比赛现场待了一个星期了！”

" [aɪ] - [ker] [fɔːr; fər][dɑːt] , " ['əvɜːd] [kɑːrl] ['staʊtli] .

"	I	don'd	care	for	dot	,	"	averred	Carl	stoutly	.
"	我	-	关心	为了	点	,	"	断言	卡尔	坚定地	.

“我才不在乎那个点呢，”卡尔斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [vil] [meɪk] [guːt] [ʃʌst] ['dɜː] [seɪm] .

"	You	vill	make	goot	schust	der	same	.
"	你	村庄	制作	好	舒斯特	德尔	相同的	.

“你会做出好的 schust der same。

- [væt] [aɪ] [seɪ] .

Mindt	vat	I	say	.
-	增值税	我	说	.

Mindt vat 我说。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	then	there	came	a	rap	on	the	door	.
"	只是	然后	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[mæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] .

Matt	**answered**	**the**	**summons**	**and**	**found**	**the**	**bell**	**-**	**boy**	**with**	**a**	**card**	**.**
马特	回答	这	传票	和	成立	这	钟	-	男生	和	一个	卡片	.

马特应召而来，找到了拿着名片的门童。

" ['kɜːrn(ə)l]['dʒæspər] ['plɪmptən] , " [ræn][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .

"	**Colonel**	**Jasper**	**Plympton**	**,**	**"**	**ran**	**the**	**legend**	**on**	**the**	**bit**	**of**	**pasteboard**	**.**
"	上校	碧玉	普林顿	,	"	跑	这	传奇	在	这	少量	的	纸板	.

“贾斯珀·普林顿上校，”纸板上写着一行字。

[mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Matt	**caught**	**his**	**breath**	**.**
马特	捕捉	他的	气息	.

马特喘了口气。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

Colonel	**Plympton**	**was**	**coming**	**to**	**see**	**him**	**!**
上校	普林顿	曾是	未来	到	看	他	!

普林顿上校要来看他！

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	**Ask**	**him**	**to**	**come**	**right**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**turning**	**away**	**.**
"	问	他	到	来	正确的	向上	,	"	说	马特	,	转弯	离开	.

“叫他上来，”马特说着，转身离开了。

" [huː] [ˌaɪ 'tiː][væs] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] ['kjʊriəsli] .

"	**Who**	**it**	**vas**	**?**	**"**	**queried**	**Carl**	**curiously**	**.**
"	WHO	它	血管	?	"	查询	卡尔	奇怪的是	.

“是谁？”卡尔好奇地问道。

" ['plɪmptən] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] [ɪg'zʌltəntli] .

"	**Plympton**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matt**	**exultantly**	**.**
"	普林顿	!	"	惊呼	马特	欣喜若狂	.

“普林顿！”马特兴奋地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**is**	**hunting**	**me**	**instead**	**of**	**letting**	**me**	**go**	**looking**	**for**	**him**	**.**
"	他	是	打猎	我	反而	的	出租	我	去	寻找	为了	他	.

“他不是让我去找他，而是在追捕我。”

" [kɑːrl] [wɔːr] [ə; eɪ][grɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**Carl**	**wore**	**a**	**grin**	**you**	**could**	**have**	**tied**	**behind**	**his**	**ears**	**.**
"	卡尔	穿着	一个	咧嘴笑	你	可以	有	系	在后面	他的	耳朵	.

卡尔脸上挂着灿烂的笑容，简直可以把他的耳朵绑起来。

" [naʊ] [væt] - [dɑːt] - [gæŋ] [seɪ] [uːf] [deɪ] ['noʊd] [dɑːt] !

"	**Now**	**vat**	**vouldt**	**dot**	**Sercomb**	**gang**	**say**	**oof**	**dey**	**knowed**	**dot**	**!**
"	现在	增值税	-	点	-	帮派	说	钱币	戴	已知	点	!

"Now vat vouldt dot Sercomb gang say oof dey knowed dot!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**he**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[sə'spɪʃəs] ['duːɪŋz] .

SUSPICIOUS	**DOINGS**	**.**
可疑的	行为	.

可疑行为。

[ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːrnz] ,

The	Stark	-	Frisbie	Company	,	like	most	of	the	progressive	automobile	concerns	,
这	斯塔克	-	飞盘	公司	,	喜欢	最多	的	这	进步	汽车	担忧	,

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvər] .

maintained	a	staff	of	racing	-	drivers	.
维持	一个	职员	的	赛车	-	司机	.

与大多数进步的汽车公司一样，斯塔克-弗里斯比公司也拥有一支赛车手队伍。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːd] ['kɑːntest] , [ə; eɪ][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [rʌn] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ['traɪəl] ,

Wherever	there	was	a	speed	contest	,	a	reliability	run	or	an	endurance	trial	,
无论	那里	曾是	一个	速度	竞赛	,	一个	可靠性	跑步	或者	一个	耐力	审判	,

无论哪里有速度比赛、可靠性测试或耐力试验，

[stɑːrk] - ['frɪsbi] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] .

Stark	-	Frisbie	cars	were	sure	to	be	entered	.
斯塔克	-	飞盘	汽车	是	当然	到	是	进入	.

Stark-Frisbie车队的赛车肯定会参赛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstrɪ] , ['moʊtər] - ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt] .

In	the	early	days	of	the	industry	,	motor	-	racing	was	a	sport	.
在	这	早期的	天	的	这	行业	,	发动机	-	赛车	曾是	一个	运动	.

在赛车运动发展的早期，赛车是一项体育运动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræpɪdlɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

Now	it	is	rapidly	being	reduced	to	a	business	.
现在	它	是	快速	存在	减少	到	一个	商业	.

现在它正迅速转型为一家企业。

" [wɪn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə; eɪ][fɜːrm] ['gɪvz] [ɪts] ['draɪvər] .

"	Win	at	any	cost	,	"	are	the	instructions	a	firm	gives	its	drivers	.
"	赢	在	任何	成本	,	"	是	这	指示	一个	公司	给予	它是	司机	.

“不惜一切代价赢得比赛”，这是一家公司给司机的指示。

[ɪf] [ə; eɪ]['draɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

If	a	driver	makes	a	mistake	he	is	condemned	for	all	time	,
如果	一个	司机	制作	一个	错误	他	是	谴责	为了	全部	时间	,

如果司机犯了错误，他将终身受到谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	the	reputation	of	his	employers	suffers	in	the	estimation	of	the	public	.
和	这	名声	的	他的	雇主	遭受	在	这	估算	的	这	民众	.

他的雇主在公众心目中的声誉也因此受损。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['strɪktlɪ] .

For	this	reason	the	rule	of	winning	at	any	cost	is	carried	out	strictly	.
为了	这	原因	这	规则	的	获胜	在	任何	成本	是	携带	出去	严格	.

因此，不惜一切代价取胜的规则被严格执行。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Colonel	Plympton	was	secretary	of	the	Stark	-	Frisbie	Company	,	and	had
上校	普林顿	曾是	秘书	的	这	斯塔克	-	飞盘	公司	,	和	有

[ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪsɪŋ] [ə'ferz] .

entire	charge	of	its	racing	affairs	.
全部的	收费	的	它是	赛车	事务	.

普林顿上校是斯塔克-弗里斯比公司的秘书，全权负责该公司的赛马事务。

['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ,

Mr	.	Tomlinson	was	an	intimate	friend	of	the	colonel's	,
先生	.	汤姆林森	曾是	一个	亲密的	朋友	的	这	上校的	,

汤姆林森先生是上校的密友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] .

and	had	engaged	to	secure	Matt	a	position	with	his	firm	.
和	有	已订婚的	到	安全的	马特	一个	位置	和	他的	公司	.

并已着手为马特争取在他公司的工作机会。

[mæt] , [haʊ'evər] ,

Matt	,	however	,
马特	,	然而	,

然而，马特

[hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː]

had	never	dreamed	that	Colonel	Plympton	would	be	so	eager	to	secure	a	new
有	绝不	梦见	那	上校	普林顿	会	是	所以	渴望的	到	安全的	一个	新的

['draɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

driver	that	he	would	call	at	the	hotel	.
司机	那	他	会	称呼	在	这	酒店	.

做梦也没想到普林顿上校会如此急于找到一位新司机，以至于亲自到酒店来拜访。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	the	colonel	entered	the	room	.
目前	这	上校	进入	这	房间	.

这时，上校走进了房间。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [mæt] ,

In	appearance	he	was	a	good	deal	of	a	disappointment	to	Matt	,
在	外貌	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	失望	到	马特	,

从外表上看，他让马特大失所望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ʃæbi] .

for	he	was	somewhat	slouchy	and	a	little	bit	shabby	.
为了	他	曾是	有些	懒散的	和	一个	小的	少量	破旧	.

因为他有点驼背，而且衣着有点邋遢。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Nevertheless	,	he	had	abundant	dignity	and	an	air	of	large	importance	.
尽管如此	,	他	有	丰富	尊严	和	一个	空气	的	大的	重要性	.

然而，他却很有尊严，气场强大。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [kɑːrl] .

"	Mr	.	King	?	"	queried	the	colonel	,	stretching	out	his	hand	toward	Carl	.
"	先生	.	国王	?	"	查询	这	上校	,	伸展	出去	他的	手	朝向	卡尔	.

“金先生？”上校问道，同时向卡尔伸出手。

" [vel] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] , " [nuːd] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	Vell	,	"	chuckled	Carl	,	"	nood	so	you	can	nodice	it	.
"	维尔	,	"	轻笑	卡尔	,	"	面条	所以	你	能	-	它	.

“嗯，”卡尔轻笑着说，“点头，这样你就可以点头了。”

[aɪ] [pin] - ['mætz] [pɑːd] .

I	peen	Modor	Matt's	pard	.
我	阴茎	-	马特的	帕尔德	.

我给 Modor Matt 的伙伴打了鸡巴。

[hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] [meɪn] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [mæt] .

Here	iss	der	main	vorks	,	"	and	he	waved	a	hand	toward	Matt	.
这里	问题	德尔	主要的	-	,	"	和	他	挥手	一个	手	朝向	马特	.

“这就是主要工作，”他朝马特挥了挥手。

" ['haʊdi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] ['mætz] [hænd] .

"	Howdy	?	"	inquired	the	colonel	,	shaking	Matt's	hand	.
"	你好	?	"	询问	这	上校	,	摇晃	马特的	手	.

“你好？”上校问道，同时和马特握了握手。

" ['tɔmlinsn] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	Tomlinson	told	me	about	you	not	more	than	an	hour	ago	.
"	汤姆林森	讲述	我	关于	你	不是	更多的	比	一个	小时	前	.

“汤姆林森不到一个小时前才跟我提起过你。”

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] [stɑ:rk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] ['ni:dɪd] ['draɪvər] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðeɪ] [ni:d]

If	ever	the	Stark	-	Frisbie	Company	needed	drivers	of	nerve	and	skill	,	they	need
如果	曾经	这	斯塔克	-	飞盘	公司	需要	司机	的	神经	和	技能	,	他们	需要

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

如果说斯塔克-弗里斯比公司什么时候最需要有胆识和技能的司机，那就是现在了。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [ɪz] ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'weɪ] ,

The	race	for	the	Borden	cup	is	only	two	weeks	away	,
这	种族	为了	这	博登	杯子	是	仅有的	二	周	离开	,

博登杯的争夺战还有两周就要开始了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:] ['draɪvər] [tu:; tə] ['kwɑ:lɪfaɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	have	only	two	drivers	to	qualify	for	it	,
和	我们	有	仅有的	二	司机	到	资格	为了	它	,

我们只有两名车手符合资格，

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'veriəb(ə)l] [ru:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [θri:]

while	in	such	a	contest	it	is	our	invariable	rule	to	have	at	least	three
尽管	在	这样的	一个	竞赛	它	是	我们的	不变的	规则	到	有	在	至少	三

['entriz] .

entries	.
条目	.

而在此类比赛中，我们一贯的规则是至少要有三个参赛作品。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] [men] [smæʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm]

One	of	our	best	men	smashed	up	his	car	in	the	East	and	has	just	come
一	的	我们的	最好的	男人	粉碎	向上	他的	车	在	这	东方	和	有	只是	来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

out	of	the	hospital	.
出去	的	这	医院	.

我们最优秀的队员之一在东部撞坏了车，刚从医院出来。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] [hɪm; ɪm] .

That	eliminates	him	.
那	消除	他	.

这样就排除了他。

['æftər] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] [laɪk] [ðæt] ,

After	a	close	call	like	that	,
后	一个	关闭	称呼	喜欢	那	,

经历了那样一次险情之后，

[noʊ] ['draɪvər] ['evər] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] — ['hi:z] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['reɪsɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

no	driver	ever	keeps	his	nerve	—	he's	a	dead	one	so	far	as	racing	is	concerned	.
不	司机	曾经	保持	他的	神经	—	他是	一个	死的	一	所以	远的	作为	赛车	是	担心的	.

没有哪个车手能保持冷静——就赛车而言，他已经完了。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [fæt] [sɪ'gɑ:r]

"	The	colonel	had	seated	himself	comfortably	and	drawn	a	fat	cigar
"	这	上校	有	坐着	他自己	舒适地	和	绘制	一个	胖的	雪茄

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vest] ['pɑ:kɪt] .

from	a	vest	pocket	.
从	一个	背心	口袋	.

上校舒服地坐了下来，从背心口袋里掏出一根粗雪茄。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət] [mæt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

He	paused	to	light	it	,	his	eyes	glimmering	at	Matt	through	the	smoke	.
他	暂停	到	光	它	,	他的	眼睛	微光	在	马特	通过	这	抽烟	.

他停下来点燃香烟，透过烟雾，他的目光闪烁地望着马特。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , "

"	I've	never	had	an	accident	that	made	me	lose	my	nerve	,	Colonel	Plympton	,	"
"	我已经	绝不	有	一个	事故	那	制成	我	失去	我的	神经	,	上校	普林顿	,	"

[sed] [mæt] .

said	Matt	.
说	马特	.

“普林顿上校，我从未经历过让我失去勇气的事故，”马特说道。

" ['gæd] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Egad	,	I	guess	that's	right	,	"	chuckled	the	colonel	.
"	哎呀	,	我	猜测	那就是	正确的	,	"	轻笑	这	上校	.

“哎呀，看来你说得对，”上校笑着说。

" ['tɔmlinsn] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	Tomlinson	has	told	me	all	about	you	,
"	汤姆林森	有	讲述	我	全部	关于	你	,

“汤姆林森已经把你的事都告诉我了，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [drɑːp] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['reɪsɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

and	I	think	you'll	drop	into	our	racing	schedules	like	a	top	.
和	我	思考	你会	降低	进入	我们的	赛车	日程安排	喜欢	一个	顶部	.

我认为你会很快融入我们的赛程安排。

['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [reɪs] ,

Anyhow	,	we're	willing	to	start	you	off	in	the	Borden	cup	race	,
无论如何	,	是	愿意的	到	开始	你	离开	在	这	博登	杯子	种族	,

总之，我们愿意让你参加博登杯比赛。

[prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

providing	we	can	make	a	deal	with	you	.
提供	我们	能	制作	一个	交易	和	你	.

前提是我们能和你达成协议。

[wiː; wi] [dəunt] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪsɪŋ] ['draɪvər] ['eni] ['sæləriz] .

We	don't	pay	our	racing	drivers	any	salaries	.
我们	不	支付	我们的	赛车	司机	任何	薪资	.

我们不给赛车手支付任何薪水。

[wen'evər] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [reɪs] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] ,

Whenever	there's	an	important	race	,	we	pay	the	entrance	fee	,
每当	有	一个	重要的	种族	,	我们	支付	这	入口	费用	,

每当有重要比赛时，我们都会支付报名费。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

running	from	five	hundred	to	two	thousand	dollars	,
跑步	从	五	百	到	二	千	美元	,

价格从五百美元到两千美元不等。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] ['kɔːstɪŋ]

and	we	furnish	the	driver	with	a	specially	constructed	racing	-	car	costing
和	我们	提供	这	司机	和	一个	特别	建造	赛车	-	车	成本

[frʌm; frəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

from	twenty	thousand	to	fifty	thousand	dollars	.
从	二十	千	到	五十	千	美元	.

我们为车手提供一辆特制的赛车，价值从两万到五万美元不等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

In	addition	,	we	pay	the	driver	from	two	hundred	to	two	thousand	dollars
在	添加	,	我们	支付	这	司机	从	二	百	到	二	千	美元

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,

for	making	the	race	,
为了	制作	这	种族	,

此外，我们还会支付车手200到2000美元的参赛费。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [eɪt]

and	if	he	wins	he	gets	a	bonus	of	from	one	thousand	to	eight
和	如果	他	胜利	他	获得	一个	奖金	的	从	一	千	到	八

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][juː 'es] .

thousand	dollars	—	depending	on	the	importance	of	the	race	to	us	.
千	美元	—	取决于	在	这	重要性	的	这	种族	到	我们	.

如果他赢了，他将获得一千美元到八千美元的奖金——具体金额取决于比赛对我们的重要性。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [reɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ;

In	the	Borden	cup	race	the	entrance	fee	is	five	hundred	;
在	这	博登	杯子	种族	这	入口	费用	是	五	百	;

博登杯赛的参赛费为五百；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wiː; wi] [peɪ] [ðæt] , [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

we	pay	that	,	give	you	five	hundred	more	to	make	the	race	,
我们	支付	那	,	给	你	五	百	更多的	到	制作	这	种族	,

我们付钱，再给你五百块钱让你参加比赛。

['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] [tuː]

furnish	you	with	a	good	racing	-	car	,	and	give	you	a	bonus	of	two
提供	你	和	一个	好的	赛车	-	车	,	和	给	你	一个	奖金	的	二

['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] . "

thousand	if	you	win	.	"
千	如果	你	赢	.	"

给你提供一辆性能优良的赛车，如果你赢了，再给你两千块奖金。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌltid] [kɑːrl] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	exulted	Carl	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欣喜若狂	卡尔	.

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" [dɑːt] [miːnz] ['iːzi] - , [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪg][iː] . - [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - [frʌm; frəm]

"	Dot	means	Easy	Shdreed	,	mit	a	pig	E	.	Modor	Matt	iss	a	vinner	from
"	点	方法	简单的	-	,	密特	一个	猪	E	.	-	马特	问题	一个	-	从

- .

Vinnerville	.
-	.

“Dot 意味着 Easy Shdreed，mit a pig E. Modor Matt iss a vinner from Vinnerville.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第2/7页

" [mæt] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

"	Matt	was	stunned	by	his	good	fortune	.
"	马特	曾是	目瞪口呆	经过	他的	好的	财富	.

马特对自己的好运感到震惊。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

The	position	had	come	to	him	even	before	he	had	gone	to	the	trouble
这	位置	有	来	到	他	甚至	前	他	有	已消失	到	这	麻烦

[tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	apply	for	it	.
到	申请	为了	它	.

这份工作甚至在他费心申请之前就已经找上门来了。

" ['haɪrəm] ['bɔrdən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['æfəbli] , " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['spɔːrtsmən] .

"	Hiram	Borden	,	"	went	on	the	colonel	affably	,	"	is	a	fine	old	sportsman	.
"	希拉姆	博登	,	"	去	在	这	上校	和蔼可亲	,	"	是	一个	美好的	老的	运动员	.

“希拉姆·博登，”上校和蔼地继续说道，“是一位优秀的老运动员。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['ɑːtəwə] ,

He's	a	millionaire	several	times	over	and	lives	in	a	little	town	called	Ottawa	,
他是	一个	百万富翁	一些	时代	超过	和	生活	在	一个	小的	镇	称为	渥太华	,

他是个身家数百万的富翁，住在渥太华这个小镇上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [steɪt] .

in	the	Sunflower	state	.
在	这	向日葵	状态	.

在向日葵之州。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]

He	has	been	an	enthusiastic	patron	of	automobile	racing	,	and	of	its
他	有	到过	一个	热情的	赞助人	的	汽车	赛车	,	和	的	它是

[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

development	in	the	West	,
发展	在	这	西方	,

他一直是汽车赛事及其在西方发展的热心赞助人。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][spɔːrt] [bɪ'gæn] .

ever	since	the	sport	began	.
曾经	自从	这	运动	开始	.

自这项运动诞生以来。

['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ][kɑːr] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['trævlz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

He's	too	old	to	race	a	car	himself	,	but	he	travels	all	over	this	country	and
他是	也	老的	到	种族	一个	车	他自己	,	但	他	旅行	全部	超过	这	国家	和

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他年纪太大，自己不能再参加赛车比赛了，但他经常游历全国各地和欧洲。

['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] .

keeping	track	of	the	contests	.
保持	追踪	的	这	比赛	.

持续关注比赛情况。

[ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

The	cup	he	offered	has	been	fought	for	for	five	years	.
这	杯子	他	提供	有	到过	战斗	为了	为了	五	年	.

他提供的奖杯是人们争夺了五年才得到的。

[stɑːrk] - ['frɪsbi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] , [hænd] - ['rʌnɪŋ] .

Stark	-	Frisbie	held	it	three	years	,	hand	-	running	.
斯塔克	-	飞盘	握住	它	三	年	,	手	-	跑步	.

斯塔克-弗里斯比连续三年担任该职位，全程手工管理。

['aʊər; ɑːr] ['fækt(ə)ri] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['denvər] ,

Our	factory	is	here	in	Denver	,
我们的	工厂	是	这里	在	丹佛	,

我们的工厂就在丹佛。

[soʊ] [huː'evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

so	whoever	wanted	to	take	the	cup	away	from	us	had	to	come	here
所以	谁	通缉	到	拿	这	杯子	离开	从	我们	有	到	来	这里

[ænd; ənd] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	race	for	it	.
和	种族	为了	它	.

所以，任何想从我们手中夺走奖杯的人都必须来到这里，和我们比赛争夺。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['westərn] [kəm'pɛtətərz] [ɑːr; ər] ['blaɪ] - ['læmbərt] , [ʌv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] .

Our	principal	Western	competitors	are	Bly	-	Lambert	,	of	Kansas	City	.
我们的	主要的	西	竞争对手	是	布莱	-	兰伯特	,	的	堪萨斯州	城市	.

我们在西部的主要竞争对手是堪萨斯城的 Bly-Lambert 公司。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [reɪs] , ['blaɪ] - ['læmbərt] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] .

During	the	last	Colorado	race	,	Bly	-	Lambert	won	the	cup	.
期间	这	最后的	科罗拉多州	种族	,	布莱	-	兰伯特	韩元	这	杯子	.

在科罗拉多州的最后一场比赛中，布莱-兰伯特赢得了冠军。

[wiːv] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

We've	tried	twice	to	get	it	away	from	them	,
我们已经	尝试	两次	到	得到	它	离开	从	他们	,

我们已经两次尝试把它从他们手里夺走，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɔrdən] ,

and	as	a	token	of	appreciation	of	Mr	.	Borden	,
和	作为	一个	令牌	的	欣赏	的	先生	.	博登	,

为表达对博登先生的谢意，

[ðə; ði] [θɜːrd] [reɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] . "

the	third	race	is	to	be	run	on	a	circuit	out	of	his	home	town	.	"
这	第三	种族	是	到	是	跑步	在	一个	电路	出去	的	他的	家	镇	.	"

第三场比赛将在他家乡附近的一条赛道上举行。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tuː] [kəm'pɛtətərz] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ? " [æskt] [mæt] .

"	Are	there	only	two	competitors	,	Colonel	Plympton	?	"	asked	Matt	.
"	是	那里	仅有的	二	竞争对手	,	上校	普林顿	?	"	问	马特	.

“普林顿上校，只有两个竞争对手吗？”马特问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pɛtətərz] [ɪn] [iːtʃ] [reɪs] ,

"	There	are	a	dozen	or	more	competitors	in	each	race	,
"	那里	是	一个	打	或者	更多的	竞争对手	在	每个	种族	,

“每场比赛都有十几名或更多参赛者，

[bʌt; bət] [stɑːrk] - ['frɪsbi] [ænd; ənd] ['blaɪ] - ['læmbərt] [bɪld] [ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz]

but	Stark	-	Frisbie	and	Bly	-	Lambert	build	the	fastest	cars	,	and	the	issue	is
但	斯塔克	-	飞盘	和	布莱	-	兰伯特	建造	这	最快	汽车	,	和	这	问题	是

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

almost	entirely	between	them	.
几乎	完全	之间	他们	.

但斯塔克-弗里斯比和布莱-兰伯特制造出了最快的赛车，这个问题几乎完全是他们之间的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [saɪn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] , [kɪŋ] ,

As	soon	as	you	sign	on	for	the	race	,	King	,
作为	很快	作为	你	符号	在	为了	这	种族	,	国王	,

金，你一旦报名参赛，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['kænzəs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ]

you'll	have	to	start	for	Kansas	and	spend	the	rest	of	the	time	becoming
你会	有	到	开始	为了	堪萨斯州	和	花费	这	休息	的	这	时间	成为

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

familiar	with	the	course	.
熟悉的	和	这	课程	.

你必须先从堪萨斯州开始，然后用剩下的时间熟悉赛道。

[ðə; ði] [kɑːr] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['ɑːtəwə] .

The	car	I	intend	to	let	you	have	is	already	at	Ottawa	.
这	车	我	打算	到	让	你	有	是	已经	在	渥太华	.

我打算借给你的那辆车已经在渥太华了。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [saɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Perhaps	you	had	just	as	soon	sign	the	paper	to	-	night	?
也许	你	有	只是	作为	很快	符号	这	纸	到	-	夜晚	?

或许你今晚就想签这份文件?

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['kænzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

In	that	event	you	can	start	for	Kansas	in	the	morning	.	"
在	那	事件	你	能	开始	为了	堪萨斯州	在	这	早晨	.	"

那样的话，你明天早上就可以出发去堪萨斯州了。

" [jʊr; jər] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [æt; ət]

"	Your	terms	are	satisfactory	,	"	said	Matt	,	"	and	I'll	sign	the	agreement	at
"	你的	条款	是	令人满意的	,	"	说	马特	,	"	和	患病的	符号	这	协议	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“你的条件令我满意，”马特说，“我马上就签协议。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	That's	the	spirit	!	"	approved	the	colonel	.
"	那就是	这	精神	!	"	得到正式认可的	这	上校	.

“这才对嘛！”上校赞许道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mæt] .

He	drew	a	paper	from	his	pocket	and	handed	it	to	Matt	.
他	画	一个	纸	从	他的	口袋	和	递交	它	到	马特	.

他从口袋里掏出一张纸，递给了马特。

" [dʒʌst] [riːd] [ðæt] ['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Just	read	that	over	,	"	he	added	.
"	只是	读	那	超过	,	"	他	额外	.

“再读一遍，”他补充道。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][tɜːrmz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

The	paper	was	typewritten	and	set	forth	the	terms	already	stated	by	the	colonel
这	纸	曾是	打字稿	和	放	前进	这	条款	已经	声明	经过	这	上校

, [aɪ] . [iː] . ,

,	i	.	e	.	,
,	我	.	e	.	,

这份文件是打字稿，内容与上校之前提出的条款一致，即：

[ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [fiː]

that	Matt	was	to	be	furnished	with	a	racing	-	car	,	have	his	entrance	fee
那	马特	曾是	到	是	提供	和	一个	赛车	-	车	,	有	他的	入口	费用

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

马特将获得一辆赛车，参赛费用也将由他人支付。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] $500 [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] $2 ,

and	was	to	receive	$500	for	making	the	run	,	and	a	bonus	of	$2	,
和	曾是	到	收到	$500	为了	制作	这	跑步	,	和	一个	奖金	的	$2	,

完成这次任务后，他将获得 500 美元的报酬，以及 2 美元的奖金。

- [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] .

000	if	he	won	.
-	如果	他	韩元	.

如果他赢了，就能拿到 000 美元。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spensɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [hɪm'self] .

His	own	expenses	,	however	,	were	to	be	borne	by	himself	.
他的	自己的	开支	,	然而	,	是	到	是	出生	经过	他自己	.

然而，他个人的所有费用都需自行承担。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] .

While	he	was	reading	,	the	colonel	was	unlimbering	a	fountain	-	pen	.
尽管	他	曾是	阅读	,	这	上校	曾是	舒展	一个	喷泉	-	笔	.

上校一边读书，一边拿出钢笔。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][pen] , " [sed] [mæt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Let	me	take	the	pen	,	"	said	Matt	,	laying	the	paper	on	the	table	.
"	让	我	拿	这	笔	,	"	说	马特	,	躺下	这	纸	在	这	桌子	.

“让我来拿笔吧，”马特说着，把纸放在桌子上。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['θɜːrəli] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	You	understand	that	thoroughly	,	do	you	?	"	asked	the	colonel	,
"	你	理解	那	彻底	,	做	你	?	"	问	这	上校	,

“你完全明白这一点，是吗？”上校问道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

getting	up	and	taking	the	paper	from	the	table	.
获得	向上	和	采取	这	纸	从	这	桌子	.

起身从桌上拿起文件。

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['kɜːrn(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	It's	simple	enough	,	colonel	,	"	returned	Matt	.
"	它是	简单的	足够的	,	上校	,	"	返回	马特	.

“这很简单，上校，”马特回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[dʒʌst] [slɪŋ] [jʊr; jər] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪn] .

Just	sling	your	fist	on	the	bottom	line	.
只是	吊索	你的	拳头	在	这	底部	线	.

直接捶打底线。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [liːnd] ['oʊvər] , [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [mæt] [dæʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

"	The	colonel	leaned	over	,	laid	the	paper	on	the	table	,	and	Matt	dashed	off	his
"	这	上校	倾斜	超过	,	铺设	这	纸	在	这	桌子	,	和	马特	虚线	离开	他的

['sɪgnətʃər] .

signature	.
签名	.

上校俯身将文件放在桌子上，马特迅速签上了名字。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] , [bluː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪŋk] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	colonel	at	once	picked	up	the	paper	,	blew	on	the	ink	to	dry	it	,
这	上校	在	一次	挑选	向上	这	纸	,	吹	在	这	墨水	到	干燥	它	,

上校立刻捡起那张纸，对着墨迹吹干。

['foʊldɪd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

folded	the	document	,	and	placed	it	in	his	pocket	.
折叠	这	文档	,	和	放置	它	在	他的	口袋	.

折叠好文件，放进口袋里。

" [kɔːl] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt]

"	Call	at	my	office	in	the	morning	,	King	,	"	finished	the	colonel	,	picking	up	his	hat
"	称呼	在	我的	办公室	在	这	早晨	,	国王	,	"	完成的	这	上校	,	挑选	向上	他的	帽子

,

,
,

“国王陛下，明天早上请到我办公室来。”上校说完，拿起帽子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hed] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	and	I'll	give	you	a	letter	to	our	head	mechanic	.
"	和	患病的	给	你	一个	信	到	我们的	头	机械	.

“我会给你写一封信给我们的首席机械师。”

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [seɪld] [aʊt] .

Good	night	,	gentlemen	,	"	and	the	colonel	sailed	out	.
好的	夜晚	,	先生们	,	"	和	这	上校	航行	出去	.

“晚安，先生们。”说完，上校便扬帆出海了。

[kɑːrl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] .

Carl	stared	at	the	closed	door	,	and	began	industriously	pinching	himself	.
卡尔	凝视	在	这	关闭	门	,	和	开始	勤奋地	捏	他自己	.

卡尔盯着紧闭的房门，开始不停地掐自己。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - !

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	!
"	是	-	,	是	-	!

“要嫉妒，要嫉妒！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [væs] [aɪ] - , ['oʊdər] [væs] [aɪ] ['viːdeɪ] - ?

"	Vas	I	treaming	,	oder	vas	I	vide	avake	?
"	瓦斯	我	-	,	或	血管	我	视频	-	?

“我是在听歌，还是在休息？

['paɪ] - , [mæt] , [haʊ] [lʌk] [klaimz] [ɒft] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][æd][juː; jʊ] !

Py	**chimineddy**	**,**	**Matt**	**,**	**how**	**luck**	**climbs**	**ofter**	**itseluf**	**to**	**ged**	**ad**	**you**	**!**
py	-	,	马特	,	如何	运气	攀登	经常	-	到	盖德	广告	你	!

Py chimineddy，Matt，运气是如何一步步爬上你的！

[uːf] [juː; jʊ] - [priːk] [jʊr; jər] [nek] ,

Oof	**you**	**don'd**	**preak**	**your**	**neck**	**,**
钱币	你	-	普雷克	你的	脖子	,

哎哟，你可别伤到脖子了。

[juː; jʊ][væs][ɑːn]['dɝː] [haɪ] - [tuː; tə] [mɔːr] ['mʌni] [æz; əz] - [ɔːr] - - [hæt] .

you	**vas**	**on**	**der**	**high**	**roadt**	**to**	**more**	**money**	**as**	**Vanderfeller**	**or**	**Rockypilt**	**efer**	**hat**	**.**
你	血管	在	德尔	高的	-	到	更多的	钱	作为	-	或者	-	-	帽子	.

你走上了通往更多金钱的高速公路，就像范德费勒或洛基皮尔特一样。

[haʊ] ['iːzi] [dɑːt][væs] ! [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !

How	**easy**	**dot**	**vas**	**!**	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**
如何	简单的	点	血管	!	ach	,	杜	利伯	!

多简单啊！啊，杜利伯！

[duː][aɪ][goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ]['paɪ][gænsəs] ?

Do	**I**	**go**	**mit**	**you**	**py**	**Gansas**	**?**
做	我	去	密特	你	py	甘萨斯	?

我该和你一起去吗，py Gansas?

- [ˌaɪ 'tiː] - , - !

Shpeak	**it**	**oudt**	**,**	**kevick**	**!**
-	它	-	,	-	!

说出来，凯维克！

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] " [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['flʌtəd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**Before**	**Matt**	**could**	**"**	**speak**	**it**	**out**	**,**	**"**	**however**	**,**	**the**	**door**	**fluttered**	**open**	**and**	**a**
"	前	马特	可以	"	说话	它	出去	,	"	然而	,	这	门	飘动	打开	和	一个

[blæk] [feɪs] ,

black	**face**	**,**
黑色的	脸	,

然而，还没等马特“说出口”，门就猛地打开了，一张黑脸出现在眼前。

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋki] [waɪt] [her] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

topped	**with**	**kinky**	**white**	**hair**	**,**	**was**	**pushed**	**into**	**the**	**room**	**.**
顶峰	和	淫	白色的	头发	,	曾是	推动	进入	这	房间	.

顶着一头蓬乱的白发，被推进了房间。

[mæt] [stɛərd] .

Matt	**stared**	**.**
马特	凝视	.

马特愣住了。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][met][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [blæk] [feɪs] .

The	**eyes**	**of**	**the**	**negro**	**met**	**his**	**and**	**a**	**wide**	**grin**	**parted**	**the**	**black**	**face**	**.**
这	眼睛	的	这	黑人	遇见	他的	和	一个	宽的	咧嘴笑	分手了	这	黑色的	脸	.

黑人的目光与他的目光相遇，黑色的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [baɪ] ['gɑːli] !

"	**By**	**golly**	**!**
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

['mɪstɑː] [moʊtə] [mæt] , [sə] , - [joʊ] - [gɑːt] ['nʌfɪn] - [tʊ] [seɪ] [tʊ] [joʊ] - - - ['mæskɑːt] ? "

Mistah	**Motah**	**Matt**	**,**	**suh**	**,**	**habn't**	**yo**	**'**	**got**	**nuffin**	**'**	**tuh**	**say**	**tuh**	**yo**	**'**	**'**	**fishul**	**mascot**	**?**	**"**
先生	莫塔	马特	,	苏	,	-	哟	-	得到	无事	-	tuh	说	tuh	哟	-	-	-	吉祥物	?	"

Mistah Motah 马特，先生，你不是说你是鱼吉祥物吗？ ”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ! " [kraɪd] [mæt] ['hɑːrtɪli] ,
" Why , Uncle Tom ! " cried Matt heartily ,
" 为什么 , 叔叔 汤姆 ! " 哭 马特 衷心地 ,

“汤姆叔叔！”马特大声喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
making a jump from his chair and grabbing the old negro by the hand .
制作 一个 跳 从 他的 椅子 和 抓取 这 老的 黑人 经过 这 手 .

他猛地从椅子上跳起来，一把抓住老黑人的手。

" [kʌm] [ɪn] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Come in , old fellow , " he added , pulling him into the room .
" 来 在 , 老的 同伴 , " 他 额外 , 拉 他 进入 这 房间 .

“进来吧，老伙计，”他一边说着，一边把他拉进房间。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? "
" Where in the world did you drop from ? "
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 降低 从 ? "

你是从世界上哪个地方掉下来的?

" ['ʌŋkəl] [dɑːm] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] .
" Unkle Dom ! " muttered Carl .
" 叔叔 多姆 ! " 低声说道 卡尔 .

“多姆叔叔！”卡尔低声说道。

" [vel] , [voʊldnt] [dɑːt][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ]['dɜ˞ː] - ! "
" Vell , vouldn't dot gif you der chillplains ! "
" 维尔 , 不能 点 gif 你 德尔 - ! "

“好吧，我不会点 gif 你 der chillplains！”

" [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ! " ['kækld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" Yah , yah , yah ! " cackled Uncle Tom .
" 耶和华 , 是啊 , 是啊 ! " 咯咯笑 叔叔 汤姆 .

“耶，耶，耶！”汤姆叔叔咯咯地笑道。

" - - - [loʊ] [joʊ] - [wʌz; wəz] [^wain] [tʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [hʌ] ?
" Didun ' ' low yo ' was gwine tuh see me , huh ?
" - - - 低的 哟 - 曾是 格温 tuh 看 我 , 嗯 ?

“Didun”“low yo”是 gwine 你看到我了，嗯?

[waɪ] , ['tʃɪli] , [ɑː] [dʌn] [toʊl] [jʌ] [wen] [wiː; wi] - - , [daʊn] ['dɑːr][ɪn] - ,
Why , chile , Ah done tole yuh when we pa'ted togethah , down dar in Arizony ,
为什么 , 智利 , 啊 完毕 托勒 嗯 什么时候 我们 - - , 向下 达尔 在 - ,

哎呀，孩子，我早就跟你说过，我们以前在亚利桑那州一起玩耍的时候，

[dæt][aɪd][biː; bi] [weɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [wen] [joʊ] - [kʌm] [ɜːr; ər][prænsɪn] - - [lɔːŋ] .
dat I'd be waitin ' fo ' yo ' when yo ' come er prancin ' ' long .
数据 ID 是 等待 - fo - 哟 - 什么时候 哟 - 来 呃 普兰辛 - - 长的 .

当你来的时候我会等你很久。

[ɑːz] [joʊ] - - - ['mæskɑːt] , [mɑːs] [mæt] ,
Ah's yo ' ' fishul mascot , Marse Matt ,
啊 哟 - - - 吉祥物 , 马尔斯 马特 ,

啊，这是你的鱼形吉祥物，马尔斯·马特，

[ɪn] [ɑːz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɜːr; ər] - [lɑːt][ɔb] - - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [waɪl] [ɑːz] [bɪn] [ɜːr; ər]
en Ah's been doin ' er monsus lot ob mascottin ' fo ' yo ' while Ah's been er
英文 啊 到过 做 - 呃 - 很多 奥布 - - fo - 哟 - 尽管 啊 到过 呃
[weɪtɪn] - .
waitin ' .
等待 - .

阿一直在为你做很多吉祥物，而阿一直在等待。

['noʊtɪs] ['eni] [lʌk] ['kʌmɪn] - [joʊ] - [wei] , ['sɑ:] ?
Notice any luck comin ' yo ' way , sah ?
注意 任何 运气 即将到来 - 哟 - 方式 , 萨赫 ?

先生，您觉得有什么好运要来了吗?

[wel] , [dæt][wʌz; wəz][ˌem 'i:] , [dʒes][ɜ:r; ər] ['rutɪn] - , [æn; ən] - [ɜ:r; ər] ['rutɪn] - [ɔ:l][di:] [hʌl] ['blesɪd; blest]
Well , dat was me , jess er rootin ' , an ' er rootin ' all de hull blessed
出色地 , 数据 曾是 我 , 杰西 呃 根部 - , 一个 - 呃 根部 - 全部 德 船体 蒙福
[taɪm] .
time .
时间 .

嗯，那就是我，杰西，我在生根，我在生根，所有的幸福时光。

[si:n] ['mɪstɑ:] ['tɔmlinsn] [dɪs] - - , [ɪn] [hi:; hi] [seɪ] [wɑ:] [joʊ] - [wʌz; wəz] .
Seen Mistah Tomlinson dis ebenin ' , en he say whah yo ' was .
已见 先生 汤姆林森 迪斯 - - , 英文 他 说 哇 哟 - 曾是 .

看过米斯塔·汤姆林森的演讲，他说你是谁。

[æ:d] [bɪn] [ʌp] [hiə] [bɪ'foʊ] - , ['oʊnli] [ɑ:] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][dæt] ['ɑ:dər] ['kɔ:lər] .
Ah'd been up heah befo ' , only Ah was subsequentious to dat odder caller .
啊 到过 向上 嘿 之前 - , 仅有的 啊 曾是 - 到 数据 更奇怪 呼叫者 .

我之前就来过这里，只是后来又来了一位客人。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , ['bi:mɪŋ] [bə'nevələntli] , [slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt]
" Uncle Tom , beaming benevolently , slid into a chair and laid his old slouch hat
" 叔叔 汤姆 , 光芒四射 仁慈地 , 滑行 进入 一个 椅子 和 铺设 他的 老的 伛 帽子
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

汤姆叔叔面带慈祥的笑容，滑进一把椅子，把他的旧软呢帽放在膝盖上。

" ['haʊz] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['tɑ:psi] , [ænd; ənd] [lɪ'gri:] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['i:və] ? " [læft] [mæt] .
" How's Eliza , and Topsy , and Legree , and Little Eva ? " laughed Matt .
" 怎么样 伊丽莎 , 和 托普西 , 和 乐格里 , 和 小的 伊娃 ? " 笑了 马特 .

“伊莱扎、托普西、莱格里和小伊娃怎么样了？”马特笑着问。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] ['kʌmpəni] .
Uncle Tom had belonged to a road company .
叔叔 汤姆 有 属于 到 一个 路 公司 .

汤姆叔叔曾是公路公司的一员。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] ,
The company had been stranded ,
这 公司 有 到过 搁浅 ,

公司陷入了困境，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['denvər] ,
and Matt had helped some of the members to get back to Denver ,
和 马特 有 帮助 一些 的 这 成员 到 得到 后退 到 丹佛 ,

马特帮助一些成员返回了丹佛。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Uncle Tom being among the number .
叔叔 汤姆 存在 之中 这 数字 .

汤姆叔叔也在其中。

" [də'noʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt]
" Dunno nuffin ' ' bout
" 不知道 无事 - - 回合

“什么都不知道

[lɪ'griː] [æn; ən] - [lɪl] ['iːvə] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'laɪzə][ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɔːn] [ɑːn] [tʊ]

Legree	an	-	Li'l	Eva	,	"	answered	Uncle	Tom	,	"	but	Miss	Eliza	she	done	gone	on	tuh
乐格里	一个	-	小	伊娃	,	"	回答	叔叔	汤姆	,	"	但	错过	伊丽莎	她	完毕	已消失	在	tuh

Chicawgo
-

“莱格里和小伊娃，”汤姆叔叔回答说，“但是伊丽莎小姐已经去了芝加哥。”

[wɑː] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ketʃ] - [dʒɑːb][ɑːn][diː][steɪdʒ] .

whah	she	done	ketched	anodder	job	on	de	stage	.
哇	她	完毕	素描	-	工作	在	德	阶段	.

她在舞台上做了另一项更出色的工作。

['tɑːpsiz] [weɪtɪn] - [ɑːn][diː] ['teɪbl] [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ] [swel] - ['fæmbli] ,

Topsy's	waitin	'	on	de	table	fo	'	a	swell	Denvah	fambly	,
颠倒的	等待	-	在	德	桌子	fo	-	一个	膨胀	-	家庭	,

Topsy正在餐桌旁为一个很棒的Denvah家族服务，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] [ɑːz] [bɪn] - - - - [ɜːr; ər] - [weɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [tʊ] [ʃoʊ] [ʌp] .

en	Ah's	been	promiscussin	'	erroun	'	er	-	waitin	'	fo	'	yo	'	tuh	show	up	.
英文	啊	到过	-	-	-	-	呃	-	等待	-	fo	-	哟	-	tuh	展示	向上	.

嗯啊一直在错误地等待你的出现。

[ɑːz] - [aʊt] [tʊ] [joʊ] - , ['sɑː] ,

Ah's	hia'd	out	tuh	yo	'	,	sah	,
啊	-	出去	tuh	哟	-	,	萨赫	,

Ah's hia'd out tuh yo', sah,

[ɪn] [waɪl] [dɑːrz][lɑːts][oʊ] - [waɪt] [foʊks] - - [ˌem 'iː] [tʊ] ['mæskɑːt][ˌɛfˈoʊ] - [dem] , [ɑː]

en	while	dar's	lots	o	'	white	folks	pesterin	'	me	tuh	mascot	fo	'	dem	,	Ah
英文	尽管	达尔的	很多	o	-	白色的	各位	-	-	我	tuh	吉祥物	fo	-	民主	,	啊

recomembahs
-

虽然有很多白人纠缠我，想让我当他们的吉祥物，但我还是推荐了

[ɑːz] [ɪn'geɪdʒd] [tʊ] [joʊ] - .

Ah's	engaged	tuh	yo	'	.
啊	已订婚的	tuh	哟	-	.

我跟你订婚了。

[joʊz][ɜːr; ər] - ['dʒemən] , [ɪn] [ɔb] - [ɑːz] [hʊkt] [ʌp] [wɪf] [joʊ] - .

Yo's	er	puffick	gemman	,	en	ob	co'se	Ah's	hooked	up	wif	yo	'	.
哟	呃	-	杰曼	,	英文	奥布	-	啊	钩子	向上	妻子	哟	-	.

你是个吹牛的杰曼，因为啊啊和你在一起了。

[ɪf] [joʊ] - ['hæpənz] [tʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['dɒlə] ['rætəlɪn] - - - [ɪn] [joʊ] - ['pɑːkɪt] , ['mɪstɑː]

If	yo	'	happens	tuh	have	a	lonesome	dollah	rattlin	'	erroun	'	en	yo	'	pocket	,	Mistah
如果	哟	-	发生	tuh	有	一个	寂寞	美元	拉特林	-	-	-	英文	哟	-	口袋	,	先生

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

马特先生，如果您碰巧口袋里有一张孤零零的美元钞票，叮当作响的话.....

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ə'laʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] . "

Uncle	Tom	allow	he	could	make	friends	wif	it	.	"
叔叔	汤姆	允许	他	可以	制作	朋友们	妻子	它	.	"

汤姆叔叔认为他可以和它交朋友。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [læft] [mæt] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['dɑːki]

" There you are , Uncle Tom , " laughed Matt , flipping a coin toward the old darky

" 那里 你 是 , 叔叔 汤姆 , " 笑了 马特 , 翻转 一个 硬币 朝向 这 老的 黑人

.

:

.

“汤姆叔叔，你来了，”马特笑着说，然后朝那个老黑鬼抛了一枚硬币。

" [wen] [dʌz] [joʊ] - - [ɔːl][wɑːnt][ˌem 'iː] [tʊ] [træbəl] [wɪf][joʊ] - ,

" When does yo ' - all want me tuh trabble wif yo ' ,

" 什么时候 做 哟 - - 全部 想 我 tuh 困境 妻子 哟 - ,

“你们什么时候想让我跟你们打架？”

[æn; ən] - [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][diː][spɑːt] - ['mɪnɪt] [tʊ] [teɪk] [ker] [ɔb][joʊ] - [lʌk] ?

an ' be right on de spot eb'ry minit tuh take care ob yo ' luck ?

一个 - 是 正确的 在 德 点 - 迷你 tuh 拿 关心 奥布 哟 - 运气 ?

时刻守在原地，保住你的好运?

- [lʌks] ['maɪti] - ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [hɪt] [teɪks] [ɜːr; ər] [kiːn] [aɪ]

Dishyer luck's mighty onnery sometimes , en hit takes er keen eye

- 运气 强大的 - 有时 , 英文 打 需要 呃 敏锐的 眼睛

运气有时真是捉摸不透，需要敏锐的眼光才能看清。

[ɪn] [ɜːr; ər] [kuːn] [dæt] [noʊz] [hɪts] [weɪz] [æn; ən] - - [tʊ] [kiːp] [hɪt] ['rʌnɪn] - - .

en er coon dat knows hits ways an' rambiffications tuh keep hit runnin' smoof .

英文 呃 浣熊 数据 知道 点击量 方式 一个 - - tuh 保持 打 跑步 - - .

en er coon dat knows hits ways an' rambiffications tuh keep hit runnin' smoof.

[waɪl] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][noʊ] - [kaʊnt] [ˌebi'niːzə] ['sləukəm][wʌz; wəz][ʌp] [hiə] ['tɑːkən] - [wɪf][joʊ] - ,

While dat ' ar no ' count Ebenezer Slocum was up heah talkin ' wif yo ' ,

尽管 数据 - ar 不 - 数数 埃比尼泽 斯洛克姆 曾是 向上 嘿 谈话 - 妻子 哟 - ,

当时埃比尼泽·斯洛克姆伯爵正在这里和你说话，

[ɑː] [wʌz; wəz] - - [ɔːl][dæt]['oʊbɜˊ] [ɪn] ['mɑː] [mɪn] - , [jæsə] .

Ah was tu'nin ' all dat ober en mah min ' , yassuh .

啊 曾是 - - 全部 数据 奥伯 英文 玛 最小 - , 亚苏 .

啊，一切都是那么美好，是的。

[joʊ] - [siː] , [mɑːs] [mæt] , [dæt] — — "

Yo ' see , Marse Matt , dat — — "

哟 - 看 , 马尔斯 马特 , 数据 — — "

你瞧，马特马斯，那个——”

" [ˌebi'niːzə] ['sləukəm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

" Ebenezer Slocum ? " interrupted Matt .

" 埃比尼泽 斯洛克姆 ? " 中断 马特 .

“埃比尼泽·斯洛克姆？”马特打断道。

" [huːz] [hiː; hi] ? "

" Who's he ? "

" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [dæt] ['loʊfər] [dæt][wʌz; wəz][dʒes][ɪn] [hiə]

" Dat loafer dat was jess in heah

" 数据 浪子 数据 曾是 杰西 在 嘿

“那个游手好闲的人就是杰西

[wɪf]

wif

妻子

妻子

[joʊ] - . "
yo ' . "
哟 - . "

哟。”

" ['loʊfər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Loafer ! " exclaimed Matt .
" 浪子 ! " 惊呼 马特 .

“游手好闲的人！”马特喊道。

" [jʊə(r)] - [weɪ] [ɔːf] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" You're ' way off , Uncle Tom .
" 你是 - 方式 离开 , 叔叔 汤姆 .

“你大错特错了，汤姆叔叔。”

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] . "
Why , that was Colonel Plympton , Secretary of the Stark - Frisbie Company . "
为什么 , 那 曾是 上校 普林顿 , 秘书 的 这 斯塔克 - 飞盘 公司 . "

原来，那是斯塔克-弗里斯比公司的秘书普林顿上校。

" [dæt] ? [hɪm; ɪm] - ['plɪmptən] ?
" Dat ? Him Kunnel Plympton ?
" 数据 ? 他 - 普林顿 ?

“是他吗？库内尔·普林顿？”

[joʊz] [rɔːŋ] , ['sɑː] .
Yo's wrong , sah .
哟 错误的 , 萨赫 .

你错了，先生。

[ɑːz] - [ˌɛf'oʊ] - - ['plɪmptən] [ɜːr; ər] - [wʊf] ['iːvɑː] [reɪs] [deɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,
Ah's mascotted fo ' Kunnel Plympton er quatah's wuff evah race dey had run ,
啊 - fo - - 普林顿 呃 - 沃夫 伊娃 种族 戴 有 跑步 ,

Ah's mascotted fo' Kunnel Plympton er quatah's wuff evah race dey had run,

[ɪn] [ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm][læk] [ɑː] [noʊz] - .
en Ah knows him lak Ah knows mase'f .
英文 啊 知道 他 拉克 啊 知道 - .

en Ah 认识他，就像 Ah 认识 mase'f 一样。

[dæt] ['felə] [dæt][wʌz; wəz][dʒes] [hiə] , [ɑː] [telz] [joʊ] - [ˌɛf'oʊ] - - , [wʌz; wəz] [ˌebi'niːzə] ['sləukəm] ,
Dat fellah dat was jess heah , Ah tells yo ' fo ' suah , was Ebenezer Slocum ,
数据 伙计 数据 曾是 杰西 嘿 , 啊 讲述 哟 - fo - - , 曾是 埃比尼泽 斯洛克姆 ,

那家伙就是杰西赫，啊告诉你，是埃比尼泽·斯洛克姆，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] ['nʌfɪn] - [moʊ] -
an ' he ain't nuffin ' mo '
一个 - 他 不是 无事 - 莫 -

他什么都没有了

[dæn][noʊ] - [kaʊnt] [waɪt] [træʃ] , ['pikin] - [ʌp][ɜːr; ər] ['dɒlə] - [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz]
dan no ' count white trash , pickin ' up er dollah whahevah he can lay his
担 不 - 数数 白色的 垃圾 , 皮金 - 向上 呃 美元 - 他 能 躺 他的
['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][hɪt] .
han's on hit .
韩的 在 打 .

丹不计较白人垃圾，捡起她的美元，无论他能把手放在哪里。

[jæsə] .
Yassuh .
亚苏 .

亚苏。

[wiː; wi] - [ɔːl] [wʌt] [hoʊnz] - , [ɪn] [wʌks] [ˌɛfˈoʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ˈsləukəm] , [wiː; wi]

We	-	all	whats	hones	'	,	en	wuks	fo	'	our	money	,	looks	down	on	Slocum	,	we
我们	-	全部	什么	磨刀石	-	,	英文	Wuks	fo	-	我们的	钱	,	看起来	向下	在	斯洛克姆	,	我们

-	[dʌz]	.

sho'ly	does	.
-	做	.

我们所有人，凡是诚实的，凡是为钱工作的人，都瞧不起斯洛克姆，我们当然瞧不起他。

" [kɑːrl][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Carl	had	jumped	to	his	feet	and	was	standing	in	front	of	his	chair	,
"	卡尔	有	跳了起来	到	他的	脚	和	曾是	常设	在	正面	的	他的	椅子	,

卡尔猛地站起身，站在椅子前。

['sterɪŋ] [æt; ət]['moʊtər] [mæt] .

staring	at	Motor	Matt	.
凝视	在	发动机	马特	.

盯着摩托车马特看。

[mæt] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌebi'niːzə] ['sləukəm] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ?

Why	was	Ebenezer	Slocum	impersonating	Colonel	Plympton	?
为什么	曾是	埃比尼泽	斯洛克姆	冒充	上校	普林顿	?

埃比尼泽·斯洛克姆为什么要冒充普林顿上校?

['sloʊkəmz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

Slocum's	actions	were	suspicious	,	to	say	the	least	.
斯洛克姆的	行动	是	可疑的	,	到	说	这	至少	.

斯洛克姆的行为至少可以说是可疑的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɑːt] .

A	VILLAINOUS	PLOT	.
一个	邪恶的	阴谋	.

邪恶的阴谋。

" [hæb][joʊ] - - [ɔːl] [bɪn] ['mækɪn] - ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪf][dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr]['sləukəm] , [mɑːs] [mæt] ? " [in'kwaiəd]

"	Hab	yo	'	-	all	been	makin	'	any	dealings	wif	dat	'	ar	Slocum	,	Marse	Matt	?	"	inquired
"	哈布	哟	-	-	全部	到过	制造	-	任何	交易	妻子	数据	-	ar	斯洛克姆	,	马尔斯	马特	?	"	询问

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

Uncle	Tom	.
叔叔	汤姆	.

"马特老爷，你们和那个叫斯洛克姆的人有往来吗？"汤姆叔叔问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tʊ] [joʊ] - [dæt][hiː; hi][wʌz; wəz] - ['plɪmptən] ,

"	If	he	allowed	tuh	yo	'	dat	he	was	Kunnel	Plympton	,
"	如果	他	允许	tuh	哟	-	数据	他	曾是	-	普林顿	,

"如果他允许你那样说，他就是库内尔·普林顿，

[den] ['hiːz] [dʌn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] - [ɔːl] [ʌp] [wɪf] [wʌt] [deɪ] [kɔːlz] ['peti] - ,

den	he's	done	complicated	hisse'f	all	up	wif	whut	dey	calls	petty	la'ceny	,
丹	他是	完毕	复杂的	-	全部向上		妻子	什么?	戴	呼叫	小气	-	,

然后他用那些所谓的轻微违法行为把自己搞得一团糟。

[ɪn] [joʊ] - [kɪn] - [aʊt] [ɜːr; ər] ['wɔːrənt] [ɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][diː][dʒʌg] . "

en	yo	'	kin	sweah	out	er	warrant	en	put	him	in	de	jug	.	"
英文	哟	-	亲属	-	出去	呃	保证	英文	放	他	在	德	水壶	.	"

你们可以拿出逮捕令，把他关进壶里。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	believe	it's	as	bad	as	that	,	Uncle	Tom	,	"	said	Matt	.
"	我	不	相信	它是	作为	坏的	作为	那	,	叔叔	汤姆	,	"	说	马特	.

“我不认为情况有那么糟糕，汤姆叔叔，”马特说。

" [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I'm	pretty	busy	to	-	night	,
"	我是	漂亮的	忙碌的	到	-	夜晚	,

我今晚很忙，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv]

and	if	you	can	come	around	and	see	me	some	other	time	we'll	have
和	如果	你	能	来	大约	和	看	我	一些	其他	时间	出色地	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "

a	little	talk	.	"
一个	小的	讲话	.	"

如果你有空过来找我，我们可以聊聊。

" - , [mɑːs] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

"	Sho'ly	,	Marse	Matt	,	"	replied	Uncle	Tom	,
"	-	,	马尔斯	马特	,	"	回复	叔叔	汤姆	,

“当然，马特老爷，”汤姆叔叔回答道。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rʌb] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] ['dɪdnt]

getting	to	his	feet	and	bending	down	to	rub	one	of	his	legs	that	didn't
获得	到	他的	脚	和	弯曲	向下	到	擦	一	的	他的	腿	那	没有

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

seem	to	be	acting	just	right	.
似乎	到	是	表演	只是	正确的	.

他站起身来，弯下腰揉搓着一条似乎不太舒服的腿。

" [diː] - [hæb] [bɪn] - - [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] [bæd] ['iːvɑː] [sɛns] [dæt] - - [ɑː]

"	De	rheumatix	hab	been	pesterin	'	me	powerful	bad	evah	sence	dat	'	sperience	Ah
"	德	-	哈布	到过	-	-	我	强大的	坏的	伊娃	感觉	数据	-	-	啊

[hæd; həd] [daʊn] ['dɑːr][ɪn] - .

had	down	dar	in	Arizony	.
有	向下	达尔	在	-	.

“自从我在亚利桑那州经历了那次之后，风湿病就一直困扰着我，非常严重。”

[joʊ] - [eint] [^wain] [tʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔb] ['mɑː] [dʒɑːb][ɔb] - - ['mæskɑːt][ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - , [ɪz] [jʌ] ?

Yo	'	ain't	gwine	tuh	cut	me	out	ob	mah	job	ob	'	fishul	mascot	fo	'	yo	'	,	is	yuh	?
哟	-	不是	格温	tuh	切	我	出去	奥布	玛	工作	奥布	-	-	吉祥物	fo	-	哟	-	,	是	嗯	?

你不会把我从你的“鱼形吉祥物”的工作中剔除出去吧?

[joʊ] - [niːdz] [wʌn] [ɔːl] [diː] [taɪm] , ['sɑː] , [ɪn] [ɑː] - [loʊz] ['dɑːr] [eint] [ə; eɪ] ['bɛtə] ['mæskɑːt]

Yo	'	needs	one	all	de	time	,	sah	,	en	Ah	'	lows	dar	ain't	a	bettah	mascot
哟	-	需求	一	全部	德	时间	,	萨赫	,	英文	啊	-	低	达尔	不是	一个	贝塔	吉祥物

你需要一直有一个，先生，而且Ah'lows dar 不是更好的吉祥物

[dæn] [wʌt] [ɑː] [ɪz] - [ɪn] [diː] ['kʌntri] .

dan	whut	Ah	is	anywhah	en	de	country	.
担	什么?	啊	是	-	英文	德	国家	.

dan whut Ah 是任何国家的。

[ɑː] - [tuː] - - [wʊf] [ˌɛf'oʊ] - ['mɪstɑː] ['tɔmlinsn] , [ɪn] — — "

Ah	mascotted	two	dollahs	'	wuff	fo	'	Mistah	Tomlinson	,	en	—	—	"
啊	-	二	-	-	沃夫	fo	-	先生	汤姆林森	,	英文	—	—	"

啊，给米斯塔·汤姆林森贴上了两个美元的吉祥物，恩——”

" [wiːl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	We'll	talk	that	over	next	time	you	come	,	Uncle	Tom	,	"	interrupted	Matt	.
"	出色地	讲话	那	超过	下一个	时间	你	来	,	叔叔	汤姆	,	"	中断	马特	.

"下次你来的时候我们再谈这件事，汤姆叔叔，"马特打断道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] . "

"	Just	now	I'm	anxious	to	have	a	few	words	with	Carl	.	"
"	只是	现在	我是	焦虑的	到	有	一个	很少	字	和	卡尔	.	"

"我现在很想和卡尔谈谈。"

" - , - .

"	Sho'ly	,	sho'ly	.
"	-	,	-	.

"当然，当然。"

[wel] , [mɑːs] [mæt] , [ɑː] [wɪʃɪz] [joʊ] - [gʊd] - - , [æn; ən] - ['mɪstɑː] [kɑːrl] [gʊd] - - .

Well	,	Marse	Matt	,	Ah	wishes	yo	'	good	ebenin	'	,	an	'	Mistah	Carl	good	ebenin	'	.
出色地	,	马尔斯	马特	,	啊	愿望	哟	-	好的	-	-	,	一个	-	先生	卡尔	好的	-	-	.

好吧，马斯·马特，啊祝你一切顺利，米斯塔·卡尔祝你一切顺利。

[ɑːl] [ruːt] [ˌɛf'oʊ] - [boʊf][ɔb][joʊ] - [wen] [ɑː] [gɪts] [bæk] [hoʊm] .

Ah'll	root	fo	'	bofe	ob	yo	'	when	Ah	gits	back	home	.
啊哈	根	fo	-	波菲	奥布	哟	-	什么时候	啊	git	后退	家	.

等我回家后，我会支持你的。

[joʊ] - - [ɔːl] [kɪn] [ɛk'spɛk] - ['sʌmθɪn] - [tʊ] ['hæpən] [ɪn][diː] [mɔnɪn] - .

Yo	'	-	all	kin	expec	'	somethin	'	tuh	happen	in	de	mawnin	'	.
哟	-	-	全部	亲属	预期	-	某物	-	tuh	发生	在	德	早晨	-	.

你们都可能在早上看到一些事情发生。

" [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld] [frɔːd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	genial	old	fraud	let	himself	out	and	closed	the	door	carefully	behind	him	.
"	这	和蔼可亲	老的	欺诈罪	让	他自己	出去	和	关闭	这	门	小心	在后面	他	.

"这位和蔼可亲的老骗子自己走了出去，并小心地关上了身后的门。

" [tʃɪmɪni] - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	Chiminy	Grismus	!	"	muttered	Carl	,	as	soon	as	he	and	Matt	were	alone	.
"	烟囱	-	!	"	低声说道	卡尔	,	作为	很快	作为	他	和	马特	是	独自的	.

"奇米尼·格里斯姆斯！"卡尔和马特单独相处时，卡尔低声说道。

" [væt] [sɔːrt] [uːf] [ə; eɪ] [geɪm] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt]['sləukəm] ['felər] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [blei] ?

"	Vat	sort	oof	a	game	iss	dot	Slocum	feller	drying	to	blay	?
"	增值税	种类	钱币	一个	游戏	问题	点	斯洛克姆	伙计	烘干	到	布莱	?

"Vat sort oof a game iss dot Slocum feller drying to blay?

[ˌju ɛn 'di]['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ?

Und	vy	iss	he	blaying	it	?
和	vy	问题	他	-	它	?

Und vy iss he blaying it?

['ʌŋk(ə)l][dɑːm][hæz; həz] - ['uːp] - , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

Uncle	Dom	has	shtirred	oop	somet'ing	,	I	bed	you	.	"
叔叔	多姆	有	-	哎呀	-	,	我	床	你	.	"

多姆叔叔搅动了什么东西，我睡着了。

" [its] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɑːrl] , " [mjuːzd] [mæt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	It's	a	conundrum	to	me	,	Carl	,	"	mused	Matt	,	leaning	back	in	his	chair	.
"	它是	一个	难题	到	我	,	卡尔	,	"	沉思	马特	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

"这对我来说是个难题，卡尔，"马特沉思着，向后靠在椅子上。

" [ðæt] [kɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	That	card	of	his	was	genuine	enough	,	but	,	of	course	,
"	那	卡片	的	他的	曾是	真的	足够的	,	但	,	的	课程	,

"他那张卡片的确是真的，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

it	wouldn't	be	difficult	for	a	man	to	get	hold	of	one	of	Colonel
它	不会	是	难的	为了	一个	男人	到	得到	抓住	的	一	的	上校

[plɪmptənz] [kɑːrdz] .

Plympton's	cards	.
普林顿的	牌	.

一个人要弄到一张普林顿上校的名片并不难。

[stɪl] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd]['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [lʊks] . "

Still	,	the	fellow	didn't	look	as	I	imagined	Colonel	Plympton	looks	.	"
仍然	,	这	同伴	没有	看	作为	我	想象	上校	普林顿	看起来	.	"

然而，那家伙的长相和我想象中的普林顿上校不太一样。

" ['dɝː] ['ɔfɝz] [væt] [hiː; hi] [meɪd] [væs] [faɪn] [ˌju ɛn 'di][pɪg] , " [sed] [kɑːrl] ['glʌmli] .

"	Der	offers	vat	he	made	vas	fine	und	pig	,	"	said	Carl	glumly	.
"	德尔	优惠	增值税	他	制成	血管	美好的	和	猪	,	"	说	卡尔	闷闷不乐地	.

“他提供了他制作的优质猪肉，”卡尔闷闷不乐地说。

" - [dɑːt][væs] - [hiː; hi] - [gɑːt]['dɝː] - [tuː; tə] [meɪk] [dem] .

"	Meppy	dot	vas	pecause	he	don'd	got	der	righdt	to	make	dem	.
"	-	点	血管	-	他	-	得到	德尔	-	到	制作	民主	.

“Meppy dot vas pecause he don'd got der rightdt to make dem.

['æbə] ['vaɪ][hiː; hi][duː][dɑːt] ? "

Aber	vy	he	do	dot	?	"
阿伯	vy	他	做	点	?	"

Aber vy he do dot? "

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

"	Another	thing	,	"	went	on	Matt	,	following	his	own	line	of	thought	,
"	其他	事物	,	"	去	在	马特	,	下列的	他的	自己的	线	的	想法	,

“还有一件事，”马特继续说道，他思绪飘忽不定。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	it	wouldn't	be	likely	that	Colonel	Plympton	would	come	around	looking	me	up	.
"	它	不会	是	可能	那	上校	普林顿	会	来	大约	寻找	我	向上	.

“普林顿上校不太可能亲自来找我。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	want	the	job	,	and	I'm	the	one	to	go	to	him	.
我	想	这	工作	,	和	我是	这	一	到	去	到	他	.

我想要这份工作，而且我得亲自去跟他谈。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [ðæt] . "

I	ought	to	have	suspected	something	,	just	from	that	.	"
我	应该	到	有	怀疑	某物	,	只是	从	那	.	"

光凭这一点，我就应该有所察觉的。

" [vel] , [juː; jʊ] [pin] [haɪrd] , - .

"	Vell	,	you	peen	hired	,	anyvay	.
"	维尔	,	你	阴茎	雇用	,	-	.

“好吧，反正你已经被录用了。”

[aɪ] ['vɑːndɝ] [haʊ] [dɑːt]['sləukəm] ['felər] [vil] - [væt] [hiː; hi][dɪt][tuː; tə]['dɝː] - - - ['piːpəlz] ?

I	vonder	how	dot	Slocum	feller	vill	oxblain	vat	he	dit	to	der	Sdark	-	Frispie	peoples	?
我	冯德	如何	点	斯洛克姆	伙计	村庄	-	增值税	他	迪特	到	德尔	-	-	-	人民	?

I vonder how dot Slocum feller vill oxblain vat he dit to der Sdark-Frispie peoples?

- [deɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] - ?

Meppy	dey	hired	him	to	come	aroundt	?
-	戴	雇用	他	到	来	-	?

Meppy 雇他过来吗?

[lɛdz] [biː; bi] - , - , - ['viː] [noʊ] [dɑːt]['sləukəm][væs] - [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [geɪmz]

Led's	be	jeerful	,	anyvays	,	undil	ve	know	dot	Slocum	vas	blaying	some	crooked	games
LED灯	是	-	,	-	,	-	ve	知道	点	斯洛克姆	血管	-	一些	歪	游戏

.

:

.

Led's be jeerful, anyvays, ungil ve know dot Slocum vas blaying some crooked games.

[hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] - [ɪn]['dɝː] ['mɔːrnɪŋ] [ju ɛn 'di][hiː; hi] [vʊld] [gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ]

He	say	for	you	to	come	aroundt	in	der	morning	und	he	vould	gif	you	a
他	说	为了	你	到	来	-	在	德尔	早晨	和	他	可以	gif	你	一个

['paɪ]['dɝː] - - - ['vɪr] ['dɝː] [reɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tuː; tə] [rʌn] .

ledder	py	der	masder	-	meganic	vere	der	race	iss	to	run	.
账簿	py	德尔	-	-	-	真实	德尔	种族	问题	到	跑步	.

他说让你早上过来，他会给你一张领带，上面写着“比赛开始前要跑”。

[ɪn]['dɝː] ['mɔːrnɪŋ] , [mæt] , [juː; jʊ] [vil] - - [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

In	der	morning	,	Matt	,	you	vill	findt	oudt	all	aboundt	it	.	"
在	德尔	早晨	,	马特	,	你	村庄	-	-	全部	-	它	.	"

明天早上，马特，你会发现到处都是它。

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

"	That's	right	,	Carl	,	"	answered	Matt	,	throwing	off	his	worry	as	well	as	he
"	那就是	正确的	,	卡尔	,	"	回答	马特	,	投掷	离开	他的	担心	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“没错，卡尔，”马特回答道，尽可能地掩饰着自己的担忧；

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ]

"	in	the	morning	,	when	I	call	on	Colonel	Plympton	,	I'll	find	out	if	anything	is	wrong
"	在	这	早晨	,	什么时候	我	称呼	在	上校	普林顿	,	患病的	寻找	出去	如果	任何事物	是	错误的

,

,

,

“明天早上我去拜访普林顿上校时，我会问问他有没有什么事。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	just	what	it	is	.
和	只是	什么	它	是	.

它到底是什么?

[naʊ] [lets] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] , [pʊl] ['kʌvərz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]

Now	let's	tumble	into	bed	,	pull	covers	,	and	try	to	forget	that	anything	has
现在	我们来吧	翻滚	进入	床	,	拉	封面	,	和	尝试	到	忘记	那	任何事物	有

[gɔːn] [rɔːŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

现在让我们钻进被窝，拉上被子，努力忘记所有不愉快的事情吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ,

"	The	boys	had	had	a	hard	day	,
"	这	男孩们	有	有	一个	难的	天	,

孩子们今天过得很辛苦，

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	Carl	was	snoring	almost	as	soon	as	his	head	struck	the	pillow	.
和	卡尔	曾是	打鼾	几乎	作为	很快	作为	他的	头	击	这	枕头	.

卡尔的头刚一沾枕头就开始打鼾了。

[mæt] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Matt	,	however	,	lay	awake	for	some	time	,
马特	,	然而	,	躺	醒	为了	一些	时间	,

然而，马特却久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [riːtʃt] ['denvər] .

thinking	over	all	that	had	happened	since	he	and	Carl	had	reached	Denver	.
思维	超过	全部	那	有	发生	自从	他	和	卡尔	有	达到	丹佛	.

回想起他和卡尔到达丹佛后发生的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [jet] ['mætz] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːst]

They	had	been	in	town	only	a	few	hours	and	yet	Matt's	enemies	had	lost
他们	有	到过	在	镇	仅有的	一个	很少	小时	和	然而	马特的	敌人	有	丢失的

[noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tretʃərəs] [wɜːrk] .

no	time	in	beginning	their	treacherous	work	.
不	时间	在	开始	他们的	奸诈	工作	.

他们到镇上才几个小时，马特的敌人就迫不及待地开始了他们的阴谋活动。

['kɑːrlz] [ɪk'spɪriəns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['draɪvər] [wɜːr; wər]

Carl's	experience	proved	that	the	hostile	drivers	were
卡尔的	经验	已证实	那	这	敌对的	司机	是

卡尔的经历证明，那些敌对的司机是

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

organized	,	and	that	Sercomb	-	and	his	friends	had	prejudiced	some	of
组织	,	和	那	-	-	和	他的	朋友们	有	有偏见的	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃəufəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	other	chauffeurs	against	him	.
这	其他	司机	反对	他	.

组织者表示，瑟科姆和他的朋友们让其他一些司机对他产生了偏见。

[rælf; reɪf] - [wʌz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] .

Ralph	Sercomb	was	unscrupulous	.
拉尔夫	-	曾是	无良的	.

拉尔夫·瑟科姆是个不择手段的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [mæt] ,

He	felt	that	he	had	good	reason	to	hate	Matt	,
他	毛毡	那	他	有	好的	原因	到	恨	马特	,

他觉得自己有充分的理由恨马特。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	to	try	to	play	even	with	him	,
和	到	尝试	到	玩	甚至	和	他	,

并尝试和他势均力敌地比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [skiːmz] .

and	he	would	go	to	any	length	in	carrying	out	his	despicable	schemes	.
和	他	会	去	到	任何	长度	在	携带	出去	他的	卑鄙	方案	.

为了实施他卑鄙的计划，他会不择手段。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvər] .

Motor	Matt	had	for	years	been	eager	to	make	good	as	a	racing	-	driver	.
发动机	马特	有	为了	年	到过	渴望的	到	制作	好的	作为	一个	赛车	-	司机	.

多年来，Motor Matt 一直渴望成为一名成功的赛车手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['moʊtər] , [ænd; ənd] [spiːd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	at	home	with	a	gasoline	-	motor	,	and	speed	,	to	him
他	曾是	在	家	和	一个	汽油	-	发动机	,	和	速度	,	到	他

, [wʌz; wəz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] .

,	was	its	highest	expression	of	power	.
,	曾是	它是	最高	表达	的	力量	.

他与汽油发动机相得益彰，对他而言，速度是力量的最高体现。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

The	race	for	the	Borden	cup	offered	him	a	chance	to	enter	the	racing	field	,
这	种族	为了	这	博登	杯子	提供	他	一个	机会	到	进入	这	赛车	场地	,

博登杯的比赛给了他进入赛马界的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	he	was	not	the	one	to	turn	back	from	the	goal	simply	because
和	他	曾是	不是	这	一	到	转动	后退	从	这	目标	简单地	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

he	was	encountering	a	few	difficulties	at	the	start	.
他	曾是	遭遇	一个	很少	困难	在	这	开始	.

他并没有因为开局遇到一些困难就放弃进球。

" [aɪl] [get]['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['rezəluːtli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]

"	I'll	get	into	that	race	,	"	he	muttered	to	himself	resolutely	,	"	and	I'll	make
"	患病的	得到	进入	那	种族	,	"	他	低声说道	到	他自己	坚决地	,	"	和	患病的	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我要参加那场比赛，”他坚定地低声对自己说，“而且我一定会取得好成绩。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

"	And	with	that	resolve	and	conviction	he	fell	asleep	.
"	和	和	那	解决	和	定罪	他	跌倒	睡着了	.

“带着这样的决心和信念，他睡着了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] .

Next	morning	he	was	up	early	.
下一个	早晨	他	曾是	向上	早期的	.

第二天早上他起得很早。

[ə'raʊzɪŋ] [kɑːrl] , [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Arousing	Carl	,	they	both	got	into	their	clothes	and	went	down	to	breakfast	.
唤起	卡尔	,	他们	两个都	得到	进入	他们的	衣服	和	去	向下	到	早餐	.

卡尔被唤醒后，两人穿好衣服下楼吃早餐。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] .

Colonel	Plympton	had	his	office	in	a	building	on	Sixteenth	Street	.
上校	普林顿	有	他的	办公室	在	一个	建筑	在	第十六	街道	.

普林顿上校的办公室位于第十六街的一栋大楼里。

['fɑːloʊɪŋ] ['brekfəst] , [mæt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Following	breakfast	,	Matt	started	to	have	his	interview	with	the	colonel	.
下列的	早餐	,	马特	开始	到	有	他的	面试	和	这	上校	.

早餐后，马特开始接受上校的面试。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Carl	was	left	behind	at	the	hotel	.
卡尔	曾是	左边	在后面	在	这	酒店	.

卡尔被留在了酒店。

[æz; əz] [mæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [θruː]

As	Matt	turned	into	the	office	building	,	some	one	brushed	past	him	,	through
作为	马特	转向	进入	这	办公室	建筑	,	一些	一	刷过	过去的	他	,	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当马特转入办公楼时，有人从他身边擦身而过，穿过了门。

[mæt] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] ,

Matt	had	only	a	casual	glance	at	the	form	,
马特	有	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	在	这	形式	,

马特只是随意地瞥了一眼表格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][mæn] .

but	it	seemed	so	familiar	that	he	turned	back	to	look	after	the	man	.
但	它	似乎	所以	熟悉的	那	他	转向	后退	到	看	后	这	男人	.

但这景象如此熟悉，他便转身去看望那个人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

To	his	surprise	,	he	found	the	fellow	turning	for	a	glance	at	him	.
到	他的	惊喜	,	他	成立	这	同伴	转弯	为了	一个	瞥一眼	在	他	.

令他惊讶的是，他发现那家伙转过头来看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] - .

It	was	Ralph	Sercomb	.
它	曾是	拉尔夫	-	.

是拉尔夫·瑟科姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] , ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] .

There	was	a	grim	,	mocking	smile	on	Sercomb's	face	.
那里	曾是	一个	严峻	,	嘲讽	微笑	在	-	脸	.

瑟科姆脸上带着一丝阴冷的嘲讽笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ænd; ənd][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	did	not	stop	,	but	passed	hurriedly	on	and	lost	himself	in	the	crowd	.
他	做过	不是	停止	,	但	通过了	匆匆	在	和	丢失的	他自己	在	这	人群	.

他没有停下，而是匆匆走过，消失在人群中。

- [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Sercomb	had	just	been	calling	on	some	one	in	the	building	.
-	有	只是	到过	呼叫	在	一些	一	在	这	建筑	.

瑟科姆刚才正在拜访大楼里的某个人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ?

Could	it	have	been	Colonel	Plympton	?
可以	它	有	到过	上校	普林顿	?

会不会是普林顿上校?

[mæt] , ['sʌmwʌt] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] ,

Matt	,	somewhat	thoughtful	because	of	this	unexpected	encounter	,
马特	,	有些	周到	因为	的	这	意外	遇到	,

马特因为这次意外的相遇而陷入沉思。

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

got	into	the	elevator	and	rode	to	the	fourth	floor	.
得到	进入	这	电梯	和	骑	到	这	第四	地面	.

走进电梯，乘电梯到了四楼。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [plɪmptənz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In	the	ante	-	room	of	Colonel	Plympton's	office	he	gave	his	name	to	a	boy	,
在	这	赌注	-	房间	的	上校	普林顿的	办公室	他	给予	他的	姓名	到	一个	男生	,

在普林顿上校办公室的前厅里，他把自己的名字告诉了一个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['vænɪʃt] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " ['praɪvət] .

and	the	latter	vanished	through	a	door	marked	"	private	.
和	这	后者	消失了	通过	一个	门	标记	"	私人的	.

后者则从一扇标有“私人”字样的门消失了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	boy	was	back	in	about	a	minute	.
"	这	男生	曾是	后退	在	关于	一个	分钟	.

“男孩大约一分钟后就回来了。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['plɪmptən] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

"	Colonel	Plympton	says	he	can't	see	you	,	"	was	the	report	.
"	上校	普林顿	说道	他	不能	看	你	,	"	曾是	这	报告	.

报告称：“普林顿上校说他看不到你。”

" [ɪf] ['hi:z] ['bɪzi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] , " [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ˌem 'i:] . "

"	If	he's	busy	,	"	returned	Matt	,	"	I'll	wait	until	he	can	see	me	.	"
"	如果	他是	忙碌的	,	"	返回	马特	,	"	患病的	等待	直到	他	能	看	我	.	"

“如果他很忙，”马特回答说，“我会等到他有空的时候再见我。”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] , [si:] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	won't	do	you	no	good	,	see	?	"	said	the	boy	.
"	它	惯于	做	你	不	好的	,	看	?	"	说	这	男生	.

“这样做对你没好处，你看？”男孩说。

" [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	He	don't	want	to	see	you	.
"	他	不	想	到	看	你	.

他不想见到你。

[eint] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	that	plain	enough	?
不是	那	清楚的	足够的	?

难道这还不够清楚吗?

" [mæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Matt	hesitated	for	a	moment	.
"	马特	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

马特犹豫了一下。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

He	knew	something	must	have	gone	wrong	or	he	would	not	have	met	with
他	知道	某物	必须	有	已消失	错误的	或者	他	会	不是	有	遇见	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

such	a	reception	.
这样的	一个	接待	.

他知道一定是哪里出了问题，否则不会受到这样的接待。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [plɪmptənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætz] ,

Mr	.	Tomlinson	,	a	good	friend	of	Plympton's	and	of	Matt's	,
先生	.	汤姆林森	,	一个	好的	朋友	的	普林顿的	和	的	马特的	,

汤姆林森先生是普林顿和马特的挚友，

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [ðæt] ['plɪmptən] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

had	promised	the	young	motorist	that	Plympton	would	give	him	a	hearing	.
有	承诺	这	年轻的	驾车者	那	普林顿	会	给	他	一个	听力	.

曾向这位年轻的司机承诺，普林顿会给他一个听证机会。

" [wʌz; wəz][rælf; reɪf] - [dʒʌst] [hɪr] ? " [æskt] [mæt] .

"	Was	Ralph	Sercomb	just	here	?	"	asked	Matt	.
"	曾是	拉尔夫	-	只是	这里	?	"	问	马特	.

“拉尔夫·瑟科姆刚才来过这里吗？”马特问道。

" [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [men] ,

"	Sure	he	was	,	"	answered	the	boy	;	"	he's	one	of	the	colonel's	men	,
"	当然	他	曾是	,	"	回答	这	男生	;	"	他是	一	的	这	上校的	男人	,

“当然是他，”男孩回答说，“他是上校的手下。”

[æn; ən] - ['hiːz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

an	'	he's	here	a	good	deal	.
一个	-	他是	这里	一个	好的	交易	.

他经常来这里。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ?

Where	you	goin	'	?
在哪里	你	去	-	?

你要去哪儿?

" [mæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

"	Matt	had	started	for	the	door	of	the	private	room	.
"	马特	有	开始	为了	这	门	的	这	私人的	房间	.

马特已经走向私人房间的门口。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ,

Paying	no	attention	to	the	boy	,	he	kept	right	on	,
付费	不	注意力	到	这	男生	,	他	保留	正确的	在	,

他没有理会那个男孩，继续往前走去。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

opened	the	door	and	stepped	into	the	inner	office	.
打开	这	门	和	步	进入	这	内	办公室	.

打开门，走进里面的办公室。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

A	tall	man	,	with	gray	hair	and	mustache	,	was	sitting	at	his	desk	reading	a	newspaper	.
一个	高的	男人	,	和	灰色的	头发	和	胡子	,	曾是	坐着	在	他的	桌子	阅读	一个	报纸	.

一位身材高大、头发和胡须都已花白的男子正坐在办公桌前看报纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [mæt] ['entərd] .

He	looked	up	as	Matt	entered	.
他	看起来	向上	作为	马特	进入	.

他抬起头，看到马特走了进来。

" [wel] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [mæt] .

"	He	come	right	in	,	Colonel	Plympton	,	"	called	the	boy	from	behind	Matt	.
"	他	来	正确的	在	,	上校	普林顿	,	"	称为	这	男生	从	在后面	马特	.

“他进来了，普林顿上校，”马特身后的男孩喊道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "

"	I	told	him	what	you	said	.	"
"	我	讲述	他	什么	你	说	.	"

“我把你说的话转告给他了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['plɪmptən] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [wiːld] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [hɪz; ɪz] [kiːn]
" Plympton laid aside his paper , wheeled the chair about and gave Matt his keen
" 普林顿 铺设 旁边 他的 纸 , 带轮子的 这 椅子 关于 和 给予 马特 他的 敏锐的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

普林顿放下手中的文件，转动椅子，全神贯注地听马特讲话。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" That was hardly the thing for you to do , King , " said he .
" 那 曾是 几乎 这 事物 为了 你 到 做 , 国王 , " 说 他 .

“国王，你这样做实在不像你的作风，”他说。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" When I say a thing I usually mean it . "
" 什么时候 我 说 一个 事物 我 通常 意思是 它 . "

“我说到做到。”

" [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I'm sure , sir , " returned Matt ,
" 我是 当然 , 先生 , " 返回 马特 ,

“我确定，先生，”马特回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd]
" that you wouldn't have refused to see me if you hadn't been misinformed
" 那 你 不会 有 拒绝 到 看 我 如果 你 之前没有 到过 被误导
[ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
about some things connected with me .
关于 一些 事物 连接 和 我 .

“如果你没有被误导，没有对我的一些事情产生误解，你就不会拒绝见我。”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,
I beg your pardon for walking in on you uninvited ,
我 求 你的 赦免 为了 步行 在 在 你 不速之客 ,

很抱歉我不请自来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , ['kɜːrn(ə)l]
but you can hardly refuse to let me say a few words for myself , Colonel
但 你 能 几乎 拒绝 到 让 我 说 一个 很少 字 为了 我 , 上校
['plɪmptən] .
Plympton .
普林顿 .

但你总不能拒绝让我自己说几句话吧，普林顿上校。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lædz] [greɪ] [aɪz] ,
" There was something so steady and true in the lad's gray eyes ,
" 那里 曾是 某物 所以 稳定的 和 真的 在 这 小伙子的 灰色的 眼睛 ,

“男孩灰色的眼睛里有一种如此坚定而真挚的东西，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l]
and something so frank and open about his face , that the colonel
和 某物 所以 坦率 和 打开 关于 他的 脸 , 那 这 上校
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
nodded toward a chair .
点头 朝向 一个 椅子 .

他脸上流露出的坦率和真挚，让上校朝椅子点了点头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You might as well sit down , now you're in here , " said he ,
" 你 可能 作为 出色地 坐 向下 , 现在 你是 在 这里 , " 说 他 ,

“既然来了，不如就坐下吧，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" but I don't think anything you can say will change my opinion of you . "
" 但 我 不 思考 任何事物 你 能 说 将要 改变 我的 观点 的 你 . "

但我认为无论你说什么，都无法改变我对你的看法。

" [dɪd]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .
" Did Mr . Tomlinson speak to you about me ? " asked Matt , taking the chair .
" 做过 先生 . 汤姆林森 说话 到 你 关于 我 ? " 问 马特 , 采取 这 椅子 .

“汤姆林森先生有没有跟你谈起过我？”马特一边问，一边坐到椅子上。

" [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ['wɔːrmli] — ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" He did — and warmly — yesterday afternoon .
" 他 做过 — 和 热情地 — 昨天 下午 .

“昨天下午他热情地接待了我们。”

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
That made it all the harder for me to believe something that has just come
那 制成 它 全部 这 更难 为了 我 到 相信 某物 那 有 只是 来
[tuː; tə] [laɪt] . "
to light . "
到 光 . "

这让我更难相信刚刚曝光的事情。

" [rælf; reɪf] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] ? "
" Ralph Sercomb was just here ? "
" 拉尔夫 - 曾是 只是 这里 ? "

“拉尔夫·瑟科姆刚才来过这里吗？”

" - [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kræk] ['draɪvər] ,
" Sercomb is one of our crack drivers ,
" - 是 一 的 我们的 裂缝 司机 ,

“瑟科姆是我们最优秀的司机之一，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt]
but I wouldn't have believed even him if he hadn't had proof of what
但 我 不会 有 相信 甚至 他 如果 他 之前没有 有 证明 的 什么
[hiː; hi] [sed] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "
he said in black and white . "
他 说 在 黑色的 和 白色的 . "

但如果不是白纸黑字的证据，我连他自己都不会相信。

" - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — — "
" Sercomb is not a friend of mine — — "
" - 是 不是 一个 朋友 的 矿 — — "

“瑟科姆不是我的朋友——”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kɪŋ] .
" I have nothing to do with that , King .
" 我 有 没有什么 到 做 和 那 , 国王 .

“国王，那件事与我无关。”

['evri] ['feloʊ] [huː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] . "
Every fellow who amounts to anything is bound to make enemies . "
每一个 同伴 WHO 金额 到 任何事物 是 边界 到 制作 敌人 . "

凡是有所成就的人，都难免会树敌。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	I	want	to	become	a	racer	,	Colonel	Plympton	,	and	I	think	,	if	I	had	a
"	我	想	到	变得	一个	赛车手	,	上校	普林顿	,	和	我	思考	,	如果	我	有	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

“普林顿上校，我想成为一名赛车手，我想，如果我有机会……”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] . "

that	I	could	deliver	the	goods	.	"
那	我	可以	递送	这	商品	.	"

我可以交付货物。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['draɪli] .

"	Why	don't	you	hook	up	with	the	Bly	-	Lambert	people	?	"	asked	the	colonel	dryly	.
"	为什么	不	你	钩	向上	和	这	布莱	-	兰伯特	人们	?	"	问	这	上校	干巴巴地	.

“你为什么不和布莱-兰伯特的人合作呢？”上校冷冷地问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] . "

"	You	seem	to	have	established	a	connection	in	that	quarter	.	"
"	你	似乎	到	有	已确立的	一个	联系	在	那	四分之一	.	"

“看来你已经和那个圈子建立了联系。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I	don't	understand	you	,	"	replied	Matt	.
"	我	不	理解	你	,	"	回复	马特	.

“我不明白你的意思，”马特回答道。

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['plɪmptən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	come	,	come	!	"	exclaimed	Plympton	impatiently	.
"	哦	,	来	,	来	!	"	惊呼	普林顿	不耐烦地	.

“哦，快点，快点！”普林顿不耐烦地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	mean	to	sit	there	and	tell	me	you	didn't	have	a	talk	with
"	做	你	意思是	到	坐	那里	和	告诉	我	你	没有	有	一个	讲话	和

['sləukəm] ,

Slocum	,
斯洛克姆	,

“你是想坐在那里告诉我你没和斯洛克姆谈过吗？”

[læst] [naɪt] ? "

last	night	?	"
最后的	夜晚	?	"

昨夜？”

" [ɪz]['sləukəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] ? "

"	Is	Slocum	connected	with	the	Bly	-	Lambert	people	?	"
"	是	斯洛克姆	连接	和	这	布莱	-	兰伯特	人们	?	"

“斯洛克姆与布莱-兰伯特家族有联系吗？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	Well	,	I	should	say	so	!
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

[ɪf] [ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] [men] [wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

If	the	Kansas	City	men	want	to	hire	a	fellow	to	throw	a	race	,
如果	这	堪萨斯州	城市	男人	想	到	聘请	一个	同伴	到	扔	一个	种族	,

如果堪萨斯城的那些人想雇个人来打假赛，

['sləukəm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [diːl] [θruː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Slocum	**is**	**just**	**the**	**one**	**to**	**put**	**the**	**deal**	**through**	**for**	**them**	**.**
斯洛克姆	是	只是	这	一	到	放	这	交易	通过	为了	他们	.

斯洛克姆正是能帮他们促成这笔交易的人。

" [mæt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['tæŋg(ə)l] ,

"	**Matt**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**see**	**a**	**little**	**light**	**in**	**the**	**queer**	**tangle**	**,**
"	马特	,	WHO	曾是	开始	到	看	一个	小的	光	在	这	酷儿	纠纷	,

“马特开始在这错综复杂的关系中看到一丝曙光，

[leɪd][ðə; ði][kɑːrd]['sləukəm][hæd; həd][sent] [ʌp] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

laid	**the**	**card**	**Slocum**	**had**	**sent**	**up**	**,**	**the**	**evening**	**before**	**,**
铺设	这	卡片	斯洛克姆	有	发送	向上	,	这	晚上	前	,

把斯洛克姆前一天晚上寄来的卡片放了上来。

[ɑːn][ðə; ði][desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

on	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**colonel**	**.**
在	这	桌子	在	正面	的	这	上校	.

在上校面前的桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kɑːrd] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ?

"	**Is**	**that**	**your**	**card**	**,**	**Colonel**	**Plympton**	**?**
"	是	那	你的	卡片	,	上校	普林顿	?

“那是你的名片吗，普林顿上校？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ˌʌndɪ'naɪəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Undeniably**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	无可否认	,	"	曾是	这	回答	.

“毫无疑问，”答案是。

" [wel] , ['sləukəm] [sent] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kleɪmd]

"	**Well**	**,**	**Slocum**	**sent**	**that**	**to**	**me**	**last**	**night**	**,**	**and**	**claimed**
"	出色地	,	斯洛克姆	发送	那	到	我	最后的	夜晚	,	和	声称

“嗯，斯洛克姆昨晚把那东西发给了我，并声称

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .

to	**be**	**you**	**.**
到	是	你	.

做你自己。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]

I	**had**	**never**	**seen**	**you**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**acting**	**a**
我	有	绝不	已见	你	,	和	,	最后	,	没有	知道	他	曾是	表演	一个

[pɑːrt] . "

part	**.**	**"**
部分	.	"

我之前从未见过你，因此也不知道他是在演戏。

" ['maɪti] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [tuː; tə]
" Mighty complimentary to me , I must say , " muttered the colonel , " to
" 强大的 免费 到 我 , 我 必须 说 , " 低声说道 这 上校 , " 到
[mis'teik] ['sləukəm][fɔːr; fər][maɪ'self] .
mistake Slocum for myself .
错误 斯洛克姆 为了 我 .

“说真的，这对我来说是莫大的荣幸，”上校低声说道，“竟然有人把斯洛克姆误认为是我。”

[wel] , [goʊ][ɑːn] , [kɪŋ] .
Well , go on , King .
出色地 , 去 在 , 国王 .

好吧，请继续，国王。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" ['sləukəm] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] .
" Slocum hired me to drive a car in the race for the Borden cup .
" 斯洛克姆 雇用 我 到 驾驶 一个 车 在 这 种族 为了 这 博登 杯子 .

“斯洛克姆雇佣我驾驶赛车参加博登杯比赛。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He offered me five hundred dollars for doing it ,
他 提供 我 五 百 美元 为了 正在做 它 ,

他出价五百美元让我做这件事，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ] [wʌn] .
and a bonus of two thousand dollars if I won .
和 一个 奖金 的 二 千 美元 如果 我 韩元 .

如果我赢了，还能额外获得两千美元奖金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] ! "
And he hired me for the Stark - Frisbie Company ! "
和 他 雇用 我 为了 这 斯塔克 - 飞盘 公司 ! "

他聘用了我，让我加入斯塔克-弗里斯比公司！

" ['hɑːrdli] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Hardly ! " returned the colonel .
" 几乎 ! " 返回 这 上校 .

“未必！”上校回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] .
" He had no authority .
" 他 有 不 权威 .

他没有权力。

[stɑːrk] - ['frɪsbi] [ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['ræskəlz][æz; əz]['sləukəm] . "
Stark - Frisbie are not dealing through such rascals as Slocum . "
斯塔克 - 飞盘 是 不是 处理 通过 这样的 无赖 作为 斯洛克姆 . "

斯塔克-弗里斯比公司绝不会与斯洛克姆这种无赖打交道。

" [aɪ] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , ['eniweɪ] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" I signed an agreement to that effect , anyway , " went on Matt .
" 我 签名 一个 协议 到 那 影响 , 反正 , " 去 在 马特 .

“反正我签过一份类似的协议，”马特接着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ə'griːmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you read that agreement before you signed it ? "
" 做过 你 读 那 协议 前 你 签名 它 ? "

“你签字前看过那份协议吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Then look at this .
" 然后 看 在 这 .

“那么看看这个。”

- [dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
Sercomb just brought it in .
- 只是 带来 它 在 .

Sercomb 刚把它运进来。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊld] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mæt]
" The colonel pulled a folded paper out of his desk and handed it to Matt
" 这 上校 拉 一个 折叠 纸 出去 的 他的 桌子 和 递交 它 到 马特
.
:
.

上校从桌子里掏出一张折叠好的纸，递给了马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The young motorist , taking the paper , opened it and read as follows :
这 年轻的 驾车者 , 采取 这 纸 , 打开 它 和 读 作为 跟随 :

这位年轻的司机接过报纸，打开后读道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ]
" For the sum of one hundred dollars , receipt of which is hereby
" 为了 这 和 的 一 百 美元 , 收据 的 哪个 是 特此
[ək'nɑːlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

“兹确认已收到一百美元款项，

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrk] - ['frɪsbi] [kɑːr] ,
I agree to enter the Borden cup race with a Stark - Frisbie car ,
我 同意 到 进入 这 博登 杯子 种族 和 一个 斯塔克 - 飞盘 车 ,

我同意驾驶斯塔克-弗里斯比赛车参加博登杯比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt]
and to do my utmost to throw the race in favor of the Bly - Lambert
和 到 做 我的 极致 到 扔 这 种族 在 偏爱 的 这 布莱 - 兰伯特
[kən'testənts] .
contestants .
参赛者 .

我会尽我所能，让布莱-兰伯特参赛选手赢得比赛。

" [saɪnd] , [mæt] [kɪŋ] .
" Signed , Matt King .
" 签名 , 马特 国王 .

“签名：马特·金。”

" [ðə; ði] [waɪt] [rʌʃt] ['ɪntuː]['moʊtər] ['mætz] [feɪs] .
" The white rushed into Motor Matt's face .
" 这 白色的 匆忙 进入 发动机 马特的 脸 .

“白色的东西扑向了摩托车马特的脸。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hiː; hi] [drɑːpt] [bæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [æt; ət]

With	a	gasp	he	dropped	back	into	his	chair	,	staring	with	wide	eyes	at
和	一个	喘气	他	掉落	后退	进入	他的	椅子	,	凝视	和	宽的	眼睛	在

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] .

Colonel	Plympton	.
上校	普林顿	.

他倒吸一口凉气，跌回椅子里，瞪大了眼睛盯着普林顿上校。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[mæt] [goʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .

MATT	GOES	TROUBLE	-	HUNTING	.
马特	去	麻烦	-	打猎	.

马特开始调查麻烦事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mætz]

No	matter	how	firmly	convinced	Colonel	Plympton	had	been	regarding	Matt's
不	事情	如何	牢牢	确信	上校	普林顿	有	到过	关于	马特的

['tretʃərəs] [ɪn'tenʃən] ,

treacherous	intentions	,
奸诈	意图	,

无论普林顿上校对马特的背叛意图有多么确信，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɑːk] [ðə; ði] [noʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnd] .

the	tremendous	shock	the	note	gave	him	was	too	real	to	be	feigned	.
这	巨大的	震惊	这	笔记	给予	他	曾是	也	真实的	到	是	假装	.

这张纸条给他带来的巨大震惊是真实的，不可能是装出来的。

" ['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , [kɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['plɪmptən] .

"	Isn't	that	your	signature	,	King	?	"	demanded	Plympton	.
"	不是	那	你的	签名	,	国王	?	"	要求	普林顿	.

“那不是您的签名吗，国王？”普林顿质问道。

" [jes] , [sɜːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [saɪnd] ['eni] ['peɪpər] [laɪk]

"	Yes	,	sir	,	so	far	as	I	can	see	;	but	certainly	I	never	signed	any	paper	like
"	是的	,	先生	,	所以	远的	作为	我	能	看	;	但	当然	我	绝不	签名	任何	纸	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“是的，先生，据我所知是这样；但我肯定从未签署过任何类似的文件。”

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] .

I'm	not	that	sort	of	a	fellow	,	Colonel	Plympton	.
我是	不是	那	种类	的	一个	同伴	,	上校	普林顿	.

普林顿上校，我可不是那种人。

[dɪd][rælf; reɪf] - [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['peɪpər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Did	Ralph	Sercomb	deliver	that	paper	to	you	?	"
做过	拉尔夫	-	递送	那	纸	到	你	?	"

拉尔夫·瑟科姆把那份文件送到你那里了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	why	I	should	make	a	secret	of	it	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	制作	一个	秘密	的	它	.

“我不知道我为什么要隐瞒这件事。”

[jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk]
Yes , he did ; but it was because he had the interests of the Stark
是的 , 他 做过 ; 但 它 曾是 因为 他 有 这 兴趣 的 这 斯塔克
- ['frɪsbi] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hɑːrt] . "
- Frisbie Company at heart . "
- 飞盘 公司 在 心 . "

是的，他的确这么做了；但那是因为他一心为斯塔克-弗里斯比公司的利益着想。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] ['fɜːrmli] .
" You're wrong , sir , " said Matt firmly .
" 你是 错误的 , 先生 , " 说 马特 牢牢 .

“先生，您错了，”马特坚定地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [plɑːt] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
" This is a cut - and - dried plot , all the way through .
" 这 是 一个 切 - 和 - 干燥 阴谋 , 全部 这 方式 通过 .

“这是一个非常明确的情节，从头到尾都是如此。”

- [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræskl] , ['sləukəm] ,
Sercomb has got it in for me , and this rascal , Slocum ,
- 有 得到 它 在 为了 我 , 和 这 恶棍 , 斯洛克姆 ,

瑟科姆跟我有仇，还有这个混蛋斯洛克姆，

[ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] .
is helping him spoil my chances with the Stark - Frisbie Company .
是 帮助 他 剧透 我的 机会 和 这 斯塔克 - 飞盘 公司 .

这是在帮他破坏我加入 Stark-Frisbie 公司的机会。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
" The colonel's face hardened .
" 这 上校的 脸 硬化 .

上校的脸色变得严肃起来。

" ['siːɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [noʊt] ,
" Seeing how you took that note ,
" 看到 如何 你 采取 那 笔记 ,

“看到你对那张纸条的反应，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I was ready to believe this the first time you ever laid eyes on it ,
我 曾是 准备好 到 相信 这 这 第一的 时间 你 曾经 铺设 眼睛 在 它 ,

你第一次看到它的时候，我就已经准备好相信了。

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] - . "
" said he , " but you are spoiling the good impression by blaming Sercomb . "
" 说 他 , " 但 你 是 破坏 这 好的 印象 经过 指责 - . "

“但是你把责任推给瑟科姆，破坏了大家的好印象。”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
" In a case like this I have to put the blame where it belongs .
" 在 一个 案件 喜欢 这 我 有 到 放 这 责备 在哪里 它 属于 .

“在这种情况下，我必须把责任归咎于该承担责任的人。”

" [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [deɪzd] [mæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊt][hæd; həd]
" A blow in the face could not have dazed Matt more than that note had
" 一个 吹 在 这 脸 可以 不是 有 茫然 马特 更多的 比 那 笔记 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“就算脸上挨一拳，也不可能比那张纸条更让马特感到震惊。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʌpərmoʊst] .

Now	,	however	,	his	anger	and	indignation	were	coming	uppermost	.
现在	,	然而	,	他的	愤怒	和	愤慨	是	未来	最上层	.

然而，此刻他的愤怒和愤慨占据了上风。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ,

In	his	case	,	that	always	meant	that	his	brain	was	clearing	,
在	他的	案件	,	那	总是	意思是	那	他的	脑	曾是	清理	,

对他来说，这总是意味着他的大脑正在清醒。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['stediŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [steɪ] .

and	every	muscle	steadying	itself	to	the	tensity	of	a	fore	-	stay	.
和	每一个	肌肉	稳定	本身	到	这	张力	的	一个	前	-	停留	.

每一块肌肉都稳定下来，保持着前导动作的紧张状态。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] , [kɪŋ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ,

"	I	can't	go	into	your	private	quarrels	,	King	,	"	said	Colonel	Plympton	,
"	我	不能	去	进入	你的	私人的	争吵	,	国王	,	"	说	上校	普林顿	,

“国王陛下，我不能干涉您的私人争吵，”普林顿上校说道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

"	and	even	if	you	are	innocent	of	any	dealings	with	a	representative	of
"	和	甚至	如果	你	是	清白的	的	任何	交易	和	一个	代表	的

[ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] ,

the	Bly	-	Lambert	people	,
这	布莱	-	兰伯特	人们	,

“即使你与布莱-兰伯特家族的代表没有任何交易，

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] ['kudnt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['haɪər][juː; jʊ] .

after	what	has	happened	I	couldn't	conscientiously	hire	you	.
后	什么	有	发生	我	不能	切实	聘请	你	.

发生这样的事之后，我无法昧着良心雇用你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

Besides	,	you	are	virtually	a	stranger	;
除了	,	你	是	几乎	一个	陌生人	;

此外，你几乎是个陌生人；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [reɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]

you	have	never	driven	in	a	motor	-	race	—	which	is	vastly	different	from	ordinary
你	有	绝不	驱动	在	一个	发动机	-	种族	—	哪个	是	非常	不同的	从	普通的

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

你从未参加过赛车比赛——这与普通驾驶截然不同。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rædər] [jʌŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld]

and	requires	experience	—	and	you	are	rather	young	to	enter	the	racing	field
和	需要	经验	—	和	你	是	相当	年轻的	到	进入	这	赛车	场地

. "
: "
. "

而且需要经验——你进入赛车领域还太年轻了。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [mæt] .

"	That	isn't	the	point	just	now	,	colonel	,	"	said	Matt	.
"	那	不是	这	观点	只是	现在	,	上校	,	"	说	马特	.

“上校，现在这不是重点，”马特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] , [naʊ] ,

"	I	am	bound	to	get	into	that	race	for	the	Borden	cup	,	now	,
"	我	是	边界	到	得到	进入	那	种族	为了	这	博登	杯子	,	现在	,

“我现在肯定会参加博登杯的角逐了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

in	order	to	show	that	my	intentions	are	honest	—	and	in	order	to	prove	that
在	命令	到	展示	那	我的	意图	是	诚实的	—	和	在	命令	到	证明	那

[ðer; ðər][ɪz] ['vɪlənəs] [wɜːrk] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]

there	is	villainous	work	afoot	and	that	some	one	is	trying	to	make	me	the
那里	是	邪恶的	工作	步行	和	那	一些	一	是	尝试	到	制作	我	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

victim	of	it	.
受害者	的	它	.

为了表明我的意图是真诚的——并且为了证明有人在进行邪恶的活动，并且有人试图让我成为其受害者。

[aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ,

I	owe	this	to	myself	,	and	I	also	owe	it	to	Mr	.	Tomlinson	,
我	欠	这	到	我	,	和	我	还	欠	它	到	先生	.	汤姆林森	,

我亏欠自己，也亏欠汤姆林森先生。

[huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

who	recommended	me	to	you	.
WHO	受到推崇的	我	到	你	.

是谁向你推荐我的?

[ðæt] ['peɪpər] ,

That	paper	,
那	纸	,

那篇论文，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɑːn]

"	and	he	pointed	to	the	document	which	he	had	picked	up	and	laid	on
"	和	他	尖	到	这	文档	哪个	他	有	挑选	向上	和	铺设	在

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [desk] ,

the	colonel's	desk	,
这	上校的	桌子	,

他指着自己拿起并放在上校桌子上的那份文件说：“

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] .

"	is	not	the	one	I	thought	I	was	signing	.
"	是	不是	这	一	我	想法	我	曾是	签名	.

“这不是我以为我要签的那份文件。”

['sləukəm] ['dʒʌgld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Slocum	juggled	it	around	in	the	place	of	the	other	.
斯洛克姆	杂耍	它	大约	在	这	地方	的	这	其他	.

斯洛克姆用它代替了另一个。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [plɑːt][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .

I	can	see	that	,	now	that	the	contemptible	plot	has	come	out	.
我	能	看	那	,	现在	那	这	可鄙	阴谋	有	来	出去	.

现在这个卑鄙的阴谋败露了，我明白了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - ['hændraɪtɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

Do	you	know	Sercomb's	handwriting	,	colonel	?	"
做	你	知道	-	手写	,	上校	?	"

上校，您认得瑟科姆的笔迹吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

"	As	well	as	my	own	.
"	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

“以及我自己的。”

" [mæt] [fiʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

"	Matt	fished	from	his	pocket	the	communication	which	Carl	had	brought	to
"	马特	钓鱼	从	他的	口袋	这	沟通	哪个	卡尔	有	带来	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

“马特从口袋里掏出了卡尔带到酒店的通讯设备。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] - ['raɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Please	tell	me	if	that	is	Sercomb's	writing	,	"	said	he	.
"	请	告诉	我	如果	那	是	-	写作	,	"	说	他	.

“请告诉我，这是否是瑟科姆的笔迹？”他问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	answered	the	colonel	decidedly	.
"	不	,	"	回答	这	上校	绝对地	.

“不，”上校斩钉截铁地回答道。

" ['kaɪndli] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [θruː] , ['eniweɪ] .

"	Kindly	read	the	note	through	,	anyway	.
"	亲切地	读	这	笔记	通过	,	反正	.

请您务必通读一遍这张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sləukəm][plɑːt] .

It	will	show	a	reason	for	this	Slocum	plot	.
它	将要	展示	一个	原因	为了	这	斯洛克姆	阴谋	.

它将解释斯洛克姆图的由来。

" ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [θruː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ]

"	Colonel	Plympton	read	the	note	through	carefully	,	and	with	a	considerable	show
"	上校	普林顿	读	这	笔记	通过	小心	,	和	和	一个	大量	展示

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

普林顿上校仔细地读了一遍纸条，脸上露出了相当惊讶的表情。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	Where	did	you	get	that	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[mæt] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld] [haʊ] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Matt	thereupon	told	how	Carl	had	been	waylaid	and	taken	to	the	meeting
马特	于是	讲述	如何	卡尔	有	到过	伏击	和	已采取	到	这	会议

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] - [klʌb] ,

room	of	the	Drivers	'	Club	,
房间	的	这	司机	-	俱乐部	,

于是，马特讲述了卡尔如何被伏击并带到司机俱乐部的会议室。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ðer; ðər] ,

of	what	had	transpired	there	,
的	什么	有	发生了	那里	,

那里究竟发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	how	Carl	had	been	turned	loose	in	an	unknown	quarter	of	the	town
和	如何	卡尔	有	到过	转向	松动的	在	一个	未知	四分之一	的	这	镇

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

and	sent	to	the	hotel	with	the	letter	.
和	发送	到	这	酒店	和	这	信	.

以及卡尔是如何被放逐到镇上一个不知名的街区，然后被派去带着那封信去酒店。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	This	is	too	incredible	,	King	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	这	是	也	极好的	,	国王	!	"	惊呼	这	上校	.

“这太不可思议了，国王陛下！”上校惊呼道。

" [its] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn] .

"	It's	the	wildest	kind	of	a	yarn	.
"	它是	这	最狂野的	种类	的	一个	纱	.

“这真是个天方夜谭的故事。”

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] ,

No	,	I'm	not	disputing	your	word	at	all	,
不	,	我是	不是	争议	你的	单词	在	全部	,

不，我完全没有质疑你的话。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	simply	suggesting	that	some	of	the	drivers	may	be	having	a	little
但	简单地	建议	那	一些	的	这	司机	可能	是	拥有	一个	小的

[fʌn] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

fun	at	your	expense	.
乐趣	在	你的	费用	.

只是暗示有些司机可能在拿你开玩笑。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][bænd] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː]

That	the	racing	men	should	band	together	to	keep	you	out	of	the	game	is	too
那	这	赛车	男人	应该	乐队	一起	到	保持	你	出去	的	这	游戏	是	也

[aʊt'reɪdʒəs] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] . "

outrageous	for	belief	.	"
令人愤慨	为了	信仰	.	"

赛车手们竟然联合起来阻止你参赛，这简直太离谱了，令人难以置信。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sləukəm] ['bɪznəs] [keɪm] [aʊt] , " [sed]

"	I	thought	myself	it	was	all	a	bluff	until	this	Slocum	business	came	out	,	"	said
"	我	想法	我	它	曾是	全部	一个	虚张声势	直到	这	斯洛克姆	商业	来了	出去	,	"	说

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我一直以为这一切都是虚张声势，直到斯洛克姆的事情曝光，”马特说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,	colonel	,	"	said	he	with	a
"	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,	上校	,	"	说	他	和	一个

“我一定要查清楚这件事，上校，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [ðæt] ['kænzəs] [reɪs] .

glint	in	his	gray	eyes	,	"	and	I'm	going	to	drive	a	car	in	that	Kansas	race	.
闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	,	"	和	我是	去	到	驾驶	一个	车	在	那	堪萨斯州	种族	.

他灰色的眼睛里闪着光，“我要去堪萨斯州参加那场比赛。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

I	should	like	to	race	for	the	Stark	-	Frisbie	Company	,	but	,	if	that's	impossible	,
我	应该	喜欢	到	种族	为了	这	斯塔克	-	飞盘	公司	,	但	,	如果	那就是	不可能的	,

我很想为斯塔克-弗里斯比公司效力，但是，如果这不可能的话，

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [huː'evər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "

I'll	go	in	for	whoever	will	give	me	a	show	.	"
患病的	去	在	为了	谁	将要	给	我	一个	展示	.	"

谁愿意给我表演，我就去谁那儿。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

"	I'm	afraid	it's	impossible	,	King	,	so	far	as	our	people	are	concerned	.
"	我是	害怕的	它是	不可能的	,	国王	,	所以	远的	作为	我们的	人们	是	担心的	.

“恐怕这是不可能的，国王陛下，就我们的人民而言。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

I'm	glad	you	came	in	here	and	had	this	talk	with	me	,	though	,
我是	高兴的	你	来了	在	这里	和	有	这	讲话	和	我	,	尽管	,

我很高兴你能来这里和我谈谈这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

for	I	think	a	hundred	per	cent	.
为了	我	思考	一个	百	每	中心	.

我觉得百分之百是这样。

['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

better	of	you	than	I	did	before	.
更好的	的	你	比	我	做过	前	.

你比我以前做得更好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	was	thinking	Tomlinson	had	been	deceived	in	you	.
我	曾是	思维	汤姆林森	有	到过	受骗	在	你	.

我当时就觉得汤姆林森被你骗了。

[aɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪnd] ['peɪpər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

I'll	not	tell	him	about	this	signed	paper	if	you	don't	want	me	to	.	"
患病的	不是	告诉	他	关于	这	签名	纸	如果	你	不	想	我	到	.	"

如果你不想让我说，我就不会告诉他这份签字文件的事。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	want	you	to	,	sir	,	"	returned	Matt	earnestly	.
"	我	想	你	到	,	先生	,	"	返回	马特	切实	.

“我希望您这样做，先生，”马特认真地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "

"	I	believe	Mr	.	Tomlinson	has	too	much	confidence	in	me	to	take	any	stock	in	that	thing	.	"
"	我	相信	先生	.	汤姆林森	有	也	很多	信心	在	我	到	拿	任何	库存	在	那	事物	.	"

“我相信汤姆林森先生非常信任我，不会对那件事抱有任何幻想。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænzəs] ? "

"	You're	going	to	Kansas	?	"
"	你是	去	到	堪萨斯州	?	"

你要去堪萨斯州吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ? "
" **On your own hook ? "**
" 在 你的 自己的 钩 ? "

“自作自受？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['eni] ['ʌðər] [wei] . "
" **It seems that I'm not able to go any other way . "**
" 它 似乎 那 我是 不是 有能力的 到 去 任何 其他 方式 . "

“看来我别无选择。”

" [ɪ'gæd] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] , ['enihaʊ] ! "
" **Egad , I like your spirit , anyhow ! "**
" 哎呀 , 我 喜欢 你的 精神 , 无论如何 ! "

“哎呀，不过我喜欢你的精神！”

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
When do you start ? "
什么时候 做 你 开始 ? "

你们什么时候开始?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][træn'zækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['sləukəm] ,
" **Just as soon as I transact a little business with Slocum ,**
" 只是 作为 很快 作为 我 办理 一个 小的 商业 和 斯洛克姆 ,

“我刚和斯洛克姆做完一笔小生意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [niːd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
and a few others who need my attention . "
和 一个 很少 其他的 WHO 需要 我的 注意力 . "

还有其他一些人需要我的关注。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Well , good luck to you !**
" 出色地 , 好的 运气 到 你 !

“祝你好运！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['mætz] [hænd] .
" **The colonel got up and took Matt's hand .**
" 这 上校 得到 向上 和 采取 马特的 手 .

上校站起身，握住了马特的手。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ]
" **You've got a way of inspiring confidence , and I wish I could do something**
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“你有一种鼓舞人心的魅力，我真希望我能为你做点什么。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but I'm afraid it's out of the question .
但 我是 害怕的 它是 出去 的 这 问题 .

但我恐怕这是不可能的。

[wɪn] [ðæt] ['kænzəs] [reɪs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [draɪv] ['moʊtər] - [kɑːrz]

Win	that	Kansas	race	,	though	,	and	you'll	have	more	offers	to	drive	motor	-	cars
赢	那	堪萨斯州	种族	,	尽管	,	和	你会	有	更多的	优惠	到	驾驶	发动机	-	汽车

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] .

than	you	can	fill	.
比	你	能	充满	.

不过，如果你赢得了堪萨斯州的比赛，你将会收到比你能够胜任的还要多的赛车驾驶邀请。

" [mæt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['kɜːrn(ə)l] [plɪmptənz] ['ɑːfɪs] .

"	Matt	experienced	a	sense	of	great	relief	as	he	left	Colonel	Plympton's	office	.
"	马特	经验丰富的	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	作为	他	左边	上校	普林顿的	办公室	.

“马特离开普林顿上校的办公室时，感到如释重负。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	felt	that	he	had	accomplished	not	a	little	in	ranging	the	colonel	on	his
他	毛毡	那	他	有	完成	不是	一个	小的	在	范围	这	上校	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他觉得自己已经取得了相当大的成就，成功说服了上校站在自己这边。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [mæt] ,

Carl	was	waiting	impatiently	for	Matt	,
卡尔	曾是	等待	不耐烦地	为了	马特	,

卡尔焦急地等待着马特。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

walking	up	and	down	the	hotel	office	and	keeping	his	eyes	constantly	on	the
步行	向上	和	向下	这	酒店	办公室	和	保持	他的	眼睛	不断地	在	这

['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] .

windows	that	faced	the	street	.
视窗	那	面对	这	街道	.

他在酒店办公室里来回踱步，目光始终注视着面向街道的窗户。

[æz; əz] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['sləukəm] ,

As	Matt	,	in	a	quiet	corner	of	the	office	,	told	about	the	treachery	of	Slocum	,
作为	马特	,	在	一个	安静的	角落	的	这	办公室	,	讲述	关于	这	背信弃义	的	斯洛克姆	,

马特在办公室一个安静的角落里，讲述了斯洛克姆的背叛行为。

['kɑːrlz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

Carl's	rage	was	so	intense	that	it	would	have	been	ludicrous	in	any	other
卡尔的	愤怒	曾是	所以	激烈的	那	它	会	有	到过	荒谬	在	任何	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

卡尔的愤怒如此强烈，在其他任何情况下都会显得荒谬可笑。

" [ɑːx] , [dɑːt] - ! [dɑːt] ['fɪliən] !

"	Ach	,	dot	sgoundrel	!	dot	fillian	!
"	ach	,	点	-	!	点	菲利安	!

“啊，小混混！小混混！

" [hiː; hi] [hwiːzd] .

"	he	wheezed	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [uːf] [aɪ][hæt][hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ] [vʊld] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɪŋk] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [hæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

"	Oof	I	hat	him	here	I	vould	make	him	t'ink	a	brick	house	hat	fell	on	him	!
"	钱币	我	帽子	他	这里	我	可以	制作	他	墨水	一个	砖	房子	帽子	跌倒	在	他	!

“哎哟，我要是把他弄到这里来，我非得让他以为有顶砖头帽子砸在他身上不可！”

['dɜ:] - !
Der plackguard !
德尔 - !

门卫!

['dɜ:]['tɪnˌhɔ:rn] !
Der tinhorn !
德尔 锡角 !

铁皮号角!

[led] [ˌem 'i:][goʊ] - [ˌju ɛn 'di] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Led me go oudt und look for him !
引领 我 去 - 和 看 为了 他 !

带我出去寻找他!

" [kɑ:rl] [dʒʌmpt] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [mæt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld]
" Carl jumped furiously from his chair , but Matt caught him and pulled
" 卡尔 跳了起来 愤怒地 从 他的 椅子 , 但 马特 捕捉 他 和 拉
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

卡尔猛地从椅子上跳了起来，但马特接住了他，把他拉了回来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [els] [wɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] , [kɑ:rl] , " [sed] [hi:; hi] .
" There's somebody else we're to look for , Carl , " said he .
" 有 某人 别的 是 到 看 为了 , 卡尔 , " 说 他 .

“我们还要找另一个人，卡尔，”他说。

" [hu:z] [dɑ:t] ? "
" Who's dot ? "
" 谁是 点 ? "

“谁的点？”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] [frendz] . "
" Sercomb and his scheming friends . "
" - 和 他的 心计 朋友们 . "

“瑟科姆和他那些阴险狡诈的朋友。”

" [jɑ:] , [ju:; jʊ][bed][ju:; jʊ] !
" Yah , you bed you !
" 耶和华 , 你 床 你 !

“呀，你上床吧！”

['vi:] [vil] - [doʊs] ['fɛlɜ-z] , [ˌju ɛn 'di][ven]['vi:][du:] - [dem]
Ve vill findt dose fellers , und ven ve do findt dem
ve 村庄 - 剂量 伙计们 , 和 ven ve 做 - 民主

我们会找到剂量的人，甚至我们会找到他们

['vi:] [vil] [ˌdʒi: i: 'di:][sʌm; səm] - - [hoʊlt] [ɑ:n] [dem] [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [dem] [seɪ] - ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]
ve vill ged some shtrangle - - holts on dem und make dem say oudt vere iss
ve 村庄 盖德 一些 - - 霍尔茨 在 民主 和 制作 民主 说 - 真实 问题
['sləukəm] . "
Slocum . "
斯洛克姆 . "

我们对他们进行了一些镇压，让他们说“Oudt vere iss Slocum”。

" [its] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] ,
" It's not often that I go hunting trouble , " said Matt grimly ,
" 它是 不是 经常 那 我 去 打猎 麻烦 , " 说 马特 阴沉地 ,

“我很少主动惹麻烦，”马特阴沉地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] . "
" but that's what I'm going to do now . "
" 但 那就是 什么 我是 去 到 做 现在 . "

“但我现在就要这么做。”

" [haʊ] ['viː] - [ˌaɪ 'tiː] - , [mæt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" How ve shtart it oudt , Matt ? " queried Carl .
" 如何 ve - 它 - , 马特 ? " 查询 卡尔 .

“马特，我们是怎么开始的？”卡尔问道。

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪsmənt] [klʌb] - [ruːm] . "
" We'll look for that basement club - room . "
" 出色地 看 为了 那 地下室 俱乐部 - 房间 . "

“我们会去找找那个地下室俱乐部房间。”

" [jɑː] , [soʊ] , ['æbə] [haʊ] ['viː] - [dɑːt] ? "
" Yah , so , aber how ve findt dot ? "
" 耶和华 , 所以 , 正在 如何 ve - 点 ? "

“是啊，那么，我们是怎么找到点的呢？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [wer] [ðə; ði] [gæŋ] [set] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "
" Can't you take me to the alley where the gang set upon you ? "
" 不能 你 拿 我 到 这 胡同 在哪里 这 帮派 放 之上 你 ? "

“你能不能带我去那群人袭击你的小巷？”

" ['iːzi] !
" Easy !
" 简单的 !

“简单的！

- [dɑːt] , [haʊ] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [dɑːt] ['selər] - [bleɪs] ?
Afder dot , how ve going to findt dot cellar - blace ?
- 点 , 如何 ve 去 到 - 点 地窖 - 布莱斯 ?

Afder dot, how ve going to findt dot cellar-blace?

[aɪ][hæd; həd] - ['oʊfɝ][maɪ] - [ven]
I had somet'ing ofer my headt ven
我 有 - 提供 我的 - ven

我头上好像有什么东西。

[aɪ][væs] [duːk] [dɪr] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [siː] ['nɑːdɪŋ] . "
I vas dook dere , und I don'd see nodding . "
我 血管 杜克 德雷 , 和 我 - 看 点头 . "

我已经死了，但我看不到点头。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
" Well , they had an automobile in the cellar .
" 出色地 , 他们 有 一个 汽车 在 这 地窖 .

“嗯，他们的地下室里有一辆汽车。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ,
That means that the basement door was wide enough to take the machine in ,
那 方法 那 这 地下室 门 曾是 宽的 足够的 到 拿 这 机器 在 ,

这意味着地下室的门足够宽，可以把机器搬进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [dɪ'send] .
and that there is an incline for the car to climb and descend .
和 那 那里 是 一个 倾斜 为了 这 车 到 爬 和 下降 .

而且汽车需要爬坡和下坡。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kluː] .
That will give us our clue .
那 将要 给 我们 我们的 线索 .

这将给我们提供线索。

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['beɪsmənt] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['oʊpənɪŋ]
I'll warrant that there are not many basement doors of that description opening
患病的 保证 那 那里 是 不是 许多 地下室 门 的 那 描述 开幕
[ə'pɑːn] [ðæt] ['æli] . "
upon that alley . "
之上 那 胡同 . "

我可以保证，通往那条小巷的地下室门绝对不多见。

" ['pjli] ! " ['mɜːmɜd] [kɑːrl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Pully ! " murmured Carl , almost overcome with admiration .
" 滑轮 ! " 低声说道 卡尔 , 几乎 克服 和 钦佩 .

“普利！”卡尔低声说道，几乎被钦佩之情淹没。

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] !
" Vat a headt it iss !
" 增值税 一个 - 它 问题 !

“真是个大头！”

[mæt] , [uːf] [aɪ][hæt][ə; eɪ] - [laɪk][dɑːt] , [aɪ] - [hæf] - [bækt] [ɔːf]['dɜː] - . "
Matt , oof I hat a headt like dot , I vouldt haf Rockybuilt backed off der poard . "
马特 , 钱币 我 帽子 一个 - 喜欢 点 , 我 - 半 - 支持的 离开 德尔 - . "

马特，哎哟，我脑袋像个点，我可不想让洛基比尔特从墙上退缩。

" [lets] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bækɪŋ] - [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd]
" Let's confine our attention to backing Sercomb off the board , and
" 我们来吧 局限 我们的 注意力 到 后盾 - 离开 这 木板 , 和
['streitniŋ] [aʊt] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
straightening out this tangle .
拉直 出去 这 纠纷 .

“让我们集中精力把塞尔科姆赶下台，并理清这个乱局。”

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] .
" Matt got up .
" 马特 得到 向上 .

马特起床了。

" [kʌm] [ɑːn] , [kɑːrl] . "
" Come on , Carl . "
" 来 在 , 卡尔 . "

“来吧，卡尔。”

" [vil] [dɪr] [biː; bi] - [ɪn]['dɜː] [klʌp] - [ruːm] [naʊ] ?
" Vill dere be anypody in der clup - room now ?
" 村庄 德雷 是 - 在 德尔 团块 - 房间 现在 ?

“现在俱乐部房间里有人吗？”

- [deɪ] - [kʌm] - - - , [ˌju ɛn 'di] - [nɑːd] - - , ['aɪdər] . "
Meppy dey don'd come togedder undil nighdt , und meppy nod efery nighdt , eider . "
- 戴 - 来 - - - , 和 - 点头 - - , 绒鸭 . "

直到夜晚，他们才会聚在一起，在夜晚，鸭子也会点头。”

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" We'll go and try to find the place , anyhow , " replied Matt .
" 出色地 去 和 尝试 到 寻找 这 地方 , 无论如何 , " 回复 马特 .

“无论如何，我们都会去看看能不能找到那个地方，”马特回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" If there's no one there we'll go back again to - night . "
" 如果 有 不 一 那里 出色地 去 后退 再次 到 - 夜晚 . "

“如果那里没人，我们今晚再去一次。”

" ['pjli] !
" Pully !
" 滑轮 !

“拉利！

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [kɑːrl] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi]
" As they left the hotel and Carl led the way toward the street where he
" 作为 他们 左边 这 酒店 和 卡尔 引领 这 方式 朝向 这 街道 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
had been captured ,
有 到过 捕获 ,

“他们离开酒店时，卡尔带头走向他被抓的那条街，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
the night before , he remarked with a chuckle :
这 夜晚 前 , 他 评论 和 一个 轻笑 :

前一天晚上，他笑着说道：

" [uːf] [aɪ] - [væs] [eɪpəl] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [aɪz] - - [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [aɪ] [juːst] [maɪ] [ɪrz] !
" Oof I don'd vas aple to use my eyes lashdt nighdt you bed you I used my ears !
" 钱币 我 - 血管 苹果 到 使用 我的 眼睛 - - 你 床 你 我 用过的 我的 耳朵 !

“哎呀，我没法用我的眼睛，我只能用我的耳朵听你说话了！”

[aɪ] [hɪr] [haʊ] [doʊs] [ræps] [væs] - [ɑːn] ['dɝː] [tʊr] ,
I hear how dose raps vas gifen on der toor ,
我 听到 如何 剂量 说唱 血管 - 在 德尔 托尔 ,

我听到剂量如何在 der toor 上敲击 vas gifen，

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [kæn; kən] [gɪfˌdʒɪf] [dem] - [ʃʌst] ['dɝː] [seɪm] [veɪ] .
und I can gif dem meinseluf schust der same vay .
和 我 能 gif 民主 - 舒斯特 德尔 相同的 vay .

我可以用同样的方式发送我的信息。

" [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [wer]
" A ten minutes ' walk carried the two boys to the mouth of the alley where
" 一个 十 分钟 - 走 携带 这 二 男孩们 到 这 嘴 的 这 胡同 在哪里
[kɑːrl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] .
Carl had been set upon .
卡尔 有 到过 放 之上 .

“走了十分钟，两个男孩就来到了卡尔被袭击的小巷口。

" [dɪs] [væs] ['dɝː] [saɪt] [uːf] ['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di] [dɪs] [væs] ['dɝː] [bleɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Dis vas der site oof der shdreet , und dis vas der blace , " said he .
" 迪斯 血管 德尔 地点 钱币 德尔 - , 和 迪斯 血管 德尔 布莱斯 , " 说 他 .

“这是 der shdreet 的现场，也是 der blace，”他说。

" [deɪ] [mʌst; məst] [hæf] [duːk] [ˌem 'iː] ['uːp] [dɪr] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" Dey must haf dook me oop dere , " and he pointed .
" 戴伊 必须 半 杜克 我 哎呀 德雷 , " 和 他 尖 .

“他们肯定把我带到那儿去了，”他指着说。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv]
The alley was narrow and on both sides was lined with the rear walls of
这 胡同 曾是 狭窄的 和 在 两个都 侧面 曾是 衬里 和 这 后部 墙壁 的
['sekənd] - [reɪt] [stɔːr] - ['bɪldɪŋz] .
second - rate store - buildings .
第二 - 速度 店铺 - 建筑物 .

这条巷子很窄，两旁都是二流商店建筑的后墙。

['evri] ['bɪldɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːr] .
Every building , so far as Matt could see , had a door .
每一个 建筑 , 所以 远的 作为 马特 可以 看 , 有 一个 门 .

在马特的视线范围内，每栋建筑都有一扇门。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ,

The	narrow	passage	was	paved	with	brick	,
这	狭窄的	通道	曾是	铺砌路面	和	砖	,

狭窄的通道铺着砖块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pri'ventid] [mæt] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [maɪt]

and	this	prevented	Matt	from	seeing	the	tracks	which	an	automobile	might
和	这	阻止	马特	从	看到	这	轨道	哪个	一个	汽车	可能

[hæv; həv] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] .

have	left	on	the	surface	of	bare	ground	.
有	左边	在	这	表面	的	裸	地面	.

这使得马特无法看到汽车可能在裸露地面上留下的痕迹。

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æli] ,

Slowly	the	boys	walked	along	the	alley	,
缓慢地	这	男孩们	步行	沿着	这	胡同	,

男孩们沿着小巷缓缓走着。

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

peering	at	the	doors	on	left	and	right	as	they	advanced	.
窥视	在	这	门	在	左边	和	正确的	作为	他们	先进的	.

他们一边向前走，一边向左右两边的门张望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['æli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	were	about	half	-	way	through	the	alley	when	they	found	what	they	were
他们	是	关于	一半	-	方式	通过	这	胡同	什么时候	他们	成立	什么	他们	是

['si:kɪŋ] , ['neɪmli] ,

seeking	,	namely	,
寻求	,	即	,

他们走到巷子中间时，找到了他们要找的东西，那就是：

[ə; eɪ] [waɪd] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .

a	wide	door	at	the	foot	of	a	steep	incline	.
一个	宽的	门	在	这	脚	的	一个	陡	倾斜	.

陡坡脚下的一扇宽阔的门。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	descent	was	not	more	than	two	feet	downward	from	the	surface	of	the
这	下降	曾是	不是	更多的	比	二	脚	向下	从	这	表面	的	这

['æli] ,

alley	,
胡同	,

从巷道地面算起，下降高度不超过两英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [set] [wel] [bæk] ,

and	the	wide	door	was	set	well	back	,
和	这	宽的	门	曾是	放	出色地	后退	,

宽大的门安装在很靠后的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [pleɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ti:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

so	that	the	cut	-	out	place	would	not	interfere	with	teaming	through	the	passage	.
所以	那	这	切	-	出去	地方	会	不是	干扰	和	团队合作	通过	这	通道	.

这样，切口就不会妨碍马匹通过通道。

" ['paɪ] , " ['wɪspəd] [kɑ:rl] [ɪk'saɪtɪdli] , " ['vi:] [hæf] - ['dɝ:] [bleɪs] ! "

"	Py	shinks	,	"	whispered	Carl	excitedly	,	"	ve	haf	foundt	der	blace	!	"
"	py	小腿	,	"	低声说道	卡尔	兴奋地	,	"	ve	半	-	德尔	布莱斯	!	"

“Py shinks，”卡尔兴奋地低声说，“我们找到黑桃啦！”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	No	doubt	of	it	,	"	answered	Matt	with	a	grim	feeling	of	satisfaction	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	回答	马特	和	一个	严峻	感觉	的	满意	.

“毫无疑问，”马特带着一丝阴冷的满足感回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	were	no	windows	in	the	basement	wall	of	the	building	,
那里	是	不	视窗	在	这	地下室	墙	的	这	建筑	,

这栋楼的地下室墙上没有窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɑːbwebd] .

and	those	in	the	upper	stories	were	dusty	and	cobwebbed	.
和	那些	在	这	上	故事	是	尘土飞扬	和	蛛网密布	.

而楼上的房间则布满了灰尘和蛛网。

['sɔːftli] [mæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

Softly	Matt	descended	to	the	door	at	the	foot	of	the	incline	and	motioned
轻轻	马特	下降	到	这	门	在	这	脚	的	这	倾斜	和	示意

[fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

for	Carl	to	follow	.
为了	卡尔	到	跟随	.

马特轻手轻脚地走到斜坡底部的门口，示意卡尔跟上。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

The	Dutch	boy	gained	his	side	.
这	荷兰语	男生	获得	他的	边	.

那个荷兰男孩赢得了他那边的支持。

" [naʊ] [ræp] , " [sed] [mæt] ,

"	Now	rap	,	"	said	Matt	,
"	现在	说唱	,	"	说	马特	,

“现在开始说唱，”马特说道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [læst] [naɪt]

"	and	see	how	good	an	imitation	you	can	give	of	what	you	heard	last	night
"	和	看	如何	好的	一个	模仿	你	能	给	的	什么	你	听到	最后的	夜晚

.

:
.

“看看你能不能把昨晚听到的内容模仿得惟妙惟肖。”

" [kɑːrl] [drʌmd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tæ'tuː] .

"	Carl	drummed	the	peculiar	tattoo	.
"	卡尔	鼓声	这	奇特	纹身	.

卡尔敲出了那个奇特的纹身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [drʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['laʊdər] .

After	waiting	a	little	he	drummed	it	again	,	but	louder	.
后	等待	一个	小的	他	鼓声	它	再次	,	但	更大声	.

等了一会儿，他又敲了起来，这次声音更大了。

[ðɪs] , ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] .

This	,	somewhat	unexpectedly	,	brought	an	answer	.
这	,	有些	不料	,	带来	一个	回答	.

出乎意料的是，这带来了答案。

" [huː] [ə'proʊtʃɪz] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Who	approaches	?	"	demanded	a	muffled	voice	from	within	.
"	WHO	方法	?	"	要求	一个	闷音	嗓音	从	之内	.

“谁靠近了？”里面传来一个闷闷的声音。

" [tel] [hɪm; ɪm] - [tuː] ['draɪvər] [uːf] ['reɪsɪŋ] - [kɑːrz] , - [mæt] , " ['wɪspəd] [kɑːrl] .
" Tell him ' Two drivers oof racing - cars , ' Matt , " whispered Carl .
" 告诉 他 - 二 司机 钱币 赛车 - 汽车 , - 马特 , " 低声说道 卡尔 .

“告诉他‘两个赛车手’，马特，”卡尔低声说道。

" [maɪ] [vɔɪs] - [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] . "
" My voice vouldt gif me avay . "
" 我的 嗓音 - gif 我 avay . "

“我的声音无法让我离开。”

" [tuː] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] - [kɑːrz] , " [kɔːld] [mæt] .
" Two drivers of racing - cars , " called Matt .
" 二 司机 的 赛车 - 汽车 , " 称为 马特 .

“两名赛车手，”马特说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] . "
" Give me the countersign . "
" 给 我 这 会签 . "

“给我一个反信号。”

" [fɔːr] [spiːdz] [fɔrvɚd] [ˌju ɛn 'di] [voʊn] [rɪfɝːs] , " ['wɪspəd] [kɑːrl] .
" Four speeds forvard und vone referse , " whispered Carl .
" 四 速度 前进 和 冯 参考 , " 低声说道 卡尔 .

“四个前进档和 vone 指代，”卡尔低声说道。

[mæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Matt repeated the words .
马特 重复 这 字 .

马特重复了这些话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː]
Instantly the door was opened and a young man of twenty - two or three
即刻 这 门 曾是 打开 和 一个 年轻的 男人 的 二十 - 二 或者 三
[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
stood in front of the boys .
站立 在 正面 的 这 男孩们 .

门立刻被打开了，一个二十二三岁的年轻人站在男孩们面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][kɑːrl] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .
With a bellow of rage Carl jumped forward .
和 一个 下面 的 愤怒 卡尔 跳了起来 向前 .

卡尔怒吼一声，向前跳了出去。

" ['hɪgɪnz] !
" Higgins !
" 希金斯 !

“希金斯！”

[uːf] [ˌaɪ 'tiː] - !
Oof it ain'd !
钱币 它 - !

哎呀，可不是这样！

[naʊ] [vætʃ] , ['hɪgɪnz] , [vaɪl]
Now vatch , Higgins , vile
现在 瓦奇 , 希金斯 , 卑鄙的

现在，瓦奇，希金斯，卑鄙的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['dɝː] - [ɔː'rɔːrə] - , [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [liːdəl] - - , [ˌju ɛn 'di]['dɝː]
I show you der peautiful aurora porealis , und der leedle shooding shdars , und der
我 展示 你 德尔 - 极光 - , 和 德尔 利德尔 - - , 和 德尔
['kɔmiks] .
comics .
漫画 .

我向您展示美丽的极光、遮蔽Shdars 的Leedle 和漫画。

[dɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] - [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [del] !
Dis meeding makes me so habby as I can't dell !
迪斯 需要 制作 我 所以 - 作为 我 不能 戴尔 !

这件事让我很烦躁，因为我无法理解！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['hɪgɪnz] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
HIGGINS TELLS WHAT HE KNOWS .
希金斯 讲述 什么 他 知道 .

希金斯说出了他所知道的一切。

['hɪgɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Higgins seemed to be the only member of the club about the place .
希金斯 似乎 到 是 这 仅有的 成员 的 这 俱乐部 关于 这 地方 .

希金斯似乎是俱乐部里唯一在场的成员。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The inner doors were open ,
这 内 门 是 打开 ,

里面的门是开着的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [wɪtʃ] [kɑːrl] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [dɪd][nɑːt] [drɔː] ['eni] [wʌn] [θruː]
and the racket which Carl stirred up by his attack did not draw any one through
和 这 球拍 哪个 卡尔 搅拌 向上 经过 他的 攻击 做过 不是 画 任何 一 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡尔的袭击所引起的骚动并没有引来任何人穿过他们。

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
Higgins was very much surprised .
希金斯 曾是 非常 很多 惊讶 .

希金斯非常惊讶。

['kɑːrlz] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Carl's attack was so suddenly made that he was thrown from his feet .
卡尔的 攻击 曾是 所以 突然 制成 那 他 曾是 抛掷 从 他的 脚 .

卡尔的攻击来得太突然，他被击倒在地。

" [væs][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɑːt] [roʊd] [dɑːt] , " [fjuːmd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɑːt]
" Vas it you dot wrode dot ledder , " fumed Carl , " und saidt in it dot
" 瓦斯 它 你 点 写 点 账簿 , " 怒气冲冲 卡尔 , " 和 - 在 它 点

“难道是你写的点账簿吗？”卡尔怒气冲冲地说，“然后说它里面有点……”

[aɪ][væs][ə; eɪ] - ['wiːnərˌwɜːrst] ? -
I vas a ' Wienerwurst ? '
我 血管 一个 - 维也纳香肠 ? -

我是“维也纳香肠？”

[ɑːx] , ['blɪtsən] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [pin] [ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː][æn; ən] - .

Ach	,	blitzen	,	I	make	you	t'ink	I	peen	a	volgano	mit	an	erubtion	.
ach	,	闪电战	,	我	制作	你	墨水	我	阴茎	一个	-	密特	一个	-	.

啊，闪电，我让你觉得我用喷火器射了一头火山。

[aɪ][bed] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [fuːl] [sʌm; səm] [mɔːr] - !

I	bed	someding	for	nodding	you	don't	fool	some	more	Dutchmans	!
我	床	-	为了	点头	你	不	傻子	一些	更多的	-	!

我给你点头示意，你别想再骗过几个荷兰人！

" ['hɪgɪnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk] ['dʌtʃmən] , [bɪ'gæn] ['bɛgɪŋ]

"	Higgins	,	unable	to	protect	himself	from	the	frantic	Dutchman	,	began	begging
"	希金斯	,	无法	到	保护	他自己	从	这	疯狂的	荷兰人	,	开始	乞讨

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

“希金斯无法保护自己免受疯狂的荷兰人的攻击，开始乞求饶命。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“这样就可以了，卡尔，”马特说。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Leave	him	alone	.
"	离开	他	独自的	.

别管他了。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	seem	to	have	him	all	to	ourselves	and	it's	a	good	chance	for	a
我们	似乎	到	有	他	全部	到	我们自己	和	它是	一个	好的	机会	为了	一个

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .

little	heart	-	to	-	heart	talk	.
小的	心	-	到	-	心	讲话	.

我们好像可以和他单独相处，这是个进行一次推心置腹谈话的好机会。

" [mæt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['æli] [dɔːr] [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æn; ən]

"	Matt	sat	down	on	a	chair	beside	the	open	alley	door	and	Carl	appropriated	an
"	马特	卫星	向下	在	一个	椅子	旁	这	打开	胡同	门	和	卡尔	挪用	一个

['empti] [bɪr] [keg] .

empty	beer	keg	.
空的	啤酒	桶	.

“马特坐在敞开的巷门旁的一把椅子上，卡尔拿走了一个空的啤酒桶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] - [klʌb] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪviəl]

It	was	evident	that	the	members	of	the	Drivers	'	Club	were	of	a	convivial
它	曾是	明显	那	这	成员	的	这	司机	-	俱乐部	是	的	一个	欢快的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

很明显，车手俱乐部的成员们性格都很友善。

['hɪgɪnz] , ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Higgins	,	nursing	the	back	of	his	head	and	a	bruise	on	the	side	of	his
希金斯	,	护理	这	后退	的	他的	头	和	一个	挫伤	在	这	边	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

希金斯捂着后脑勺和脸侧的淤青，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [piəd] ['sʌlənli] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [kɑːrl] .

leaned	**against**	**the**	**wall**	**and**	**peered**	**sullenly**	**at**	**Matt**	**and**	**furiously**	**at**	**Carl**	**.**
倾斜	反对	这	墙	和	窥视	闷闷不乐地	在	马特	和	愤怒地	在	卡尔	.

她靠在墙上，闷闷不乐地瞪着马特，怒气冲冲地瞪着卡尔。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , ['hɪgɪnz] ? " [æskt] [mæt] .

"	**Where's**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gang**	**,**	**Higgins**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	在哪里?	这	休息	的	这	帮派	,	希金斯	?	"	问	马特	.

“希金斯，其他人呢？”马特问道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [flerd] ['hɪgɪnz] .

"	**What's**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**	**flared**	**Higgins**	**.**
"	是什么	它	到	你	?	"	喇叭口	希金斯	.

“关你什么事？”希金斯怒道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [muːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mæt] .

"	**That's**	**your**	**mood**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	那就是	你的	情绪	,	是	它	?	"	说	马特	.

“这就是你现在的心情吗？”马特说道。

" [kɑːrl] , [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	**Carl**	**,**	**go**	**and**	**get**	**a**	**policeman**	**.**
"	卡尔	,	去	和	得到	一个	警察	.

“卡尔，去叫个警察来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][læst] [naɪt] .

We	can	put	this	fellow	in	jail	for	what	he	did	last	night	.
我们	能	放	这	同伴	在	监狱	为了	什么	他	做过	最后的	夜晚	.

我们可以把这家伙关进监狱，因为他昨晚做了那种事。

" [kɑːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Carl	got	up	and	started	for	the	door	.
"	卡尔	得到	向上	和	开始	为了	这	门	.

卡尔起身走向门口。

" [ɑːn]['dɝː] [tʃʌmp] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	On	der	chump	!	"	said	he	,
"	在	德尔	嚼	!	"	说	他	,

“打倒那个笨蛋！”他说道。

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['hɪgɪnz] [aʊt]

knowing	well	enough	that	Matt	was	bluffing	in	the	hope	of	drawing	Higgins	out
会心	出色地	足够的	那	马特	曾是	虚张声势	在	这	希望	的	绘画	希金斯	出去

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

and	making	him	more	communicative	.
和	制作	他	更多的	沟通	.

他很清楚马特是在虚张声势，希望引出希金斯，让他更愿意开口说话。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['hɪgɪnz] .

"	Wait	a	minute	!	"	called	Higgins	.
"	等待	一个	分钟	!	"	称为	希金斯	.

“等一下！”希金斯喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	to	mix	the	police	in	this	thing	for	?
"	什么	做	你	想	到	混合	这	警察	在	这	事物	为了	?

“你为什么要把警察牵扯进来？”

[juːl] ['oʊnli][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ['veri]

You'll	only	be	making	trouble	for	yourselves	,	and	you	can't	bother	me	very
你会	仅有的	是	制作	麻烦	为了	你们自己	,	和	你	不能	打扰	我	非常

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

你们只会给自己惹麻烦，而且你们也奈何不了我。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['ænsər] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	I	know	what	we	can	do	,	"	answered	Matt	sternly	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	回答	马特	严厉地	.

“我知道我们能做什么，”马特严肃地回答道。

" [goʊ][ɑːn] , [kɑːrl] . "

"	Go	on	,	Carl	.	"
"	去	在	,	卡尔	.	"

“继续，卡尔。”

" [hɪr] , [hoʊld][ʌp] ! " ['bɛgd] ['hɪgɪnz] , ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ə'lɑːrm] .

"	Here	,	hold	up	!	"	begged	Higgins	,	showing	signs	of	alarm	.
"	这里	,	抓住	向上	!	"	乞求	希金斯	,	显示	标志	的	警报	.

“等等！”希金斯惊慌失措地恳求道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ? "

"	**Can't**	**we**	**straighten**	**this**	**out**	**somehow**	**?**	**"**
"	不能	我们	拉直	这	出去	不知何故	?	"

难道我们就不能想办法解决这个问题吗?

" [wiː; wi] [maɪt] , ['hɪgɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] . "

"	**We**	**might**	**,**	**Higgins**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**.**	**"**
"	我们	可能	,	希金斯	,	如果	你	想	到	讲话	.	"

“如果你想谈谈，我们或许可以，希金斯。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**	**"**
"	什么	是	它	你	想	到	知道	?	"

你想知道什么?

" [wen] [wɪl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] [biː; bi] [hɪr] ? "

"	**When**	**will**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**gang**	**be**	**here**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	这	休息	的	你的	帮派	是	这里	?	"

“你们其他同伙什么时候到? ”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	**Not**	**before**	**three**	**weeks**	**or**	**a**	**month**	**.**	**"**
"	不是	前	三	周	或者	一个	月	.	"

“至少要三周或一个月。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里? ”

" [gɔːn] [tuː; tə]['kænzəs][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] . "

"	**Gone**	**to**	**Kansas**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**race**	**.**	**"**
"	已消失	到	堪萨斯州	到	得到	准备好	为了	这	种族	.	"

“去堪萨斯州备战比赛了。”

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !

"	**Ach**	**,**	**vat**	**a**	**luck**	**!**
"	ach	,	增值税	一个	运气	!

“啊，真是太幸运了！ ”

" [groʊn] [kɑːrl] .

"	**groaned**	**Carl**	**.**
"	呻吟	卡尔	.

“卡尔呻吟道。”

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	**When**	**did**	**they**	**leave**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Matt**	**.**
"	什么时候	做过	他们	离开	?	"	去	在	马特	.

“他们什么时候离开的? ”马特继续问道。

" [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**Nine**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	九	点钟	这	早晨	.	"

“今天早上九点。”

" [huː] [went] ? "

"	**Who**	**went**	**?**	**"**
"	WHO	去	?	"

谁去了?

" ['pætsi]['graɪɚ, 'griːr] , [tɔbe] ['mɑːrtn] , [bɔːlt] [fɪn] , [rælf; reɪf] - , ['hæri] ['pækɚd] [ænd; ənd][dʒoʊ]
" Patsy Grier , Tobe Martin , Balt Finn , Ralph Sercomb , Harry Packard and Joe
" 帕齐 格里尔 , 托比 马丁 , 巴尔的摩 芬恩 , 拉尔夫 - , 哈里 帕卡德 和 乔
[mɪŋ] . "
Mings . "
明斯 . "

“帕齐·格里尔、托比·马丁、巴尔特·芬恩、拉尔夫·瑟科姆、哈里·帕卡德和乔·明斯。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [eɪ] ? "
" They all belong to the club , eh ? "
" 他们 全部 属于 到 这 俱乐部 , 嗯 ? "

“他们都是俱乐部成员，是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huːz] [ðə; ði] ['klʌbz] [bɔːs] ? "
" Who's the club's boss ? "
" 谁是 这 俱乐部的 老板 ? "

“俱乐部的老板是谁？”

" ['graɪɚ, 'griːr] . "
" Grier . "
" 格里尔 . "

“格里尔。”

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [neɪmd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] ? "
" Are all those you named going to take part in the race for the Borden cup ? "
" 是 全部 那些 你 命名 去 到 拿 部分 在 这 种族 为了 这 博登 杯子 ? "

“你提到的那些人都会参加博登杯的角逐吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [draɪv] [fɔːr; fər][stɑːrk] - ['frɪsbi] ? "
" Do they all drive for Stark - Frisbie ? "
" 做 他们 全部 驾驶 为了 斯塔克 - 飞盘 ? "

“他们都为斯塔克-弗里斯比车队效力吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

- , [mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɚd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][stɑːrk] - ['frɪsbi] [men] . "
Sercomb , Mings , and Packard are the only Stark - Frisbie men . "
- , 明斯 , 和 帕卡德 是 这 仅有的 斯塔克 - 飞盘 男人 . "

瑟科姆、明斯和帕卡德是斯塔克-弗里斯比家族仅有的三位男性成员。

" [huː] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [draɪv] [fɔːr; fər] ? "
" Who do the others drive for ? "
" WHO 做 这 其他的 驾驶 为了 ? "

“其他人是为哪家公司开车？”

" ['blaɪ] - ['læmbərt] . "
" Bly - Lambert . "
" 布莱 - 兰伯特 . "

“布莱-兰伯特。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['sləukəm] ? "

"	Where's	Slocum	?	"
"	在哪里?	斯洛克姆	?	"

斯洛克姆在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "

"	He	went	with	the	rest	.	"
"	他	去	和	这	休息	.	"

“他和其他人一起走了。”

" [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['blaɪ] - ['læmbərt] , [tuː] ? "

"	Is	he	working	for	Bly	-	Lambert	,	too	?	"
"	是	他	在职的	为了	布莱	-	兰伯特	,	也	?	"

“他也在为布莱-兰伯特公司工作吗?”

" [noʊ] , ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['sləukəm] . "

"	No	,	he's	working	for	Slocum	.	"
"	不	,	他是	在职的	为了	斯洛克姆	.	"

“不，他是在为斯洛克姆工作。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['sləukəm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ? "

"	Who	was	it	got	Slocum	to	call	on	me	last	night	?	"
"	WHO	曾是	它	得到	斯洛克姆	到	称呼	在	我	最后的	夜晚	?	"

“昨晚是谁让斯洛克姆来找我的?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['hɪgɪnz] ['ʃɪf.təl.i] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	"	answered	Higgins	shiftily	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	回答	希金斯	狡猾地	.

“我对此一无所知,”希金斯闪烁其词地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['membər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ˌem 'iː][waɪz]

"	I	was	the	last	member	to	join	the	Drivers	and	they	don't	put	me	wise
"	我	曾是	这	最后的	成员	到	加入	这	司机	和	他们	不	放	我	明智的

[tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

to	very	much	that's	going	on	.	"
到	非常	很多	那就是	去	在	.	"

“我是最后一个加入‘司机乐队’的成员，他们并没有告诉我太多正在发生的事情。”

" [its] [pleɪn] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][tɔːk] .

"	It's	plain	,	"	said	Matt	,	"	that	you	don't	intend	to	talk	.
"	它是	清楚的	,	"	说	马特	,	"	那	你	不	打算	到	讲话	.

“很明显,”马特说，“你不打算说话。”

[juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] , " [ænd; ənd][get][ðə; ði]

You'd	better	go	on	,	Carl	,	"	he	added	to	his	Dutch	chum	,	"	and	get	the
你会	更好的	去	在	,	卡尔	,	"	他	额外	到	他的	荷兰语	密友	,	"	和	得到	这

['ɑːfɪsər] . "

officer	.	"
官	.	"

“卡尔，你最好继续前进,”他对他的荷兰朋友说，“把那个警官叫来。”

" [weɪt] ! " ['klæməd] ['hɪgɪnz] .

"	Wait	!	"	clamored	Higgins	.
"	等待	!	"	喧闹	希金斯	.

“等等！”希金斯喊道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	I'll	make	a	clean	breast	of	everything	.
"	患病的	制作	一个	干净的	胸部	的	一切	.

“我会坦白一切。”

- [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sləukəm] .

Sercomb	put	up	the	deal	with	Slocum	.
-	放	向上	这	交易	和	斯洛克姆	.

Sercomb促成了与Slocum的交易。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ,

I	don't	know	what	the	deal	was	,	nor	how	it	was	worked	,
我	不	知道	什么	这	交易	曾是	,	也不	如何	它	曾是	工作	,

我不知道这笔交易是怎么回事，也不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Sercomb	was	the	fellow	behind	it	.
但	-	曾是	这	同伴	在后面	它	.

但幕后主使是瑟科姆。

[aɪm] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

I'm	new	in	the	club	,	as	I	said	,
我是	新的	在	这	俱乐部	,	作为	我	说	,

正如我所说，我是俱乐部的新人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] - ['hædnt] [æskt]

and	you	wouldn't	have	caught	me	here	this	morning	if	Sercomb	hadn't	asked
和	你	不会	有	捕捉	我	这里	这	早晨	如果	-	之前没有	问

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træps] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ɪk'spres] . "

me	to	come	and	pack	up	some	of	his	traps	to	go	by	express	.	"
我	到	来	和	盒	向上	一些	的	他的	陷阱	到	去	经过	表达	.	"

“如果不是瑟科姆让我来帮他收拾一些陷阱，然后用快递运走，你今天早上就不会在这里见到我了。”

" [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [went] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] , ['kænzəs] ? " [pər'suːd] [mæt] .

"	The	outfit	went	to	Ottawa	,	Kansas	?	"	pursued	Matt	.
"	这	全套服装	去	到	渥太华	,	堪萨斯州	?	"	追击	马特	.

“那群人去了堪萨斯州的渥太华？”马特追问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wer] ['bɔrdən] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] — — "

That's	where	Borden	lives	,	and	—	—	"
那就是	在哪里	博登	生活	,	和	—	—	"

博登就住在那里，而且——”

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	about	that	.
"	我	知道	关于	那	.

我知道这件事。

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] .

"	Matt	got	up	.
"	马特	得到	向上	.

马特起床了。

" [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

"	We've	found	out	enough	,	Carl	,	"	said	he	,	"	and	let's	go	.
"	我们已经	成立	出去	足够的	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	和	我们来吧	去	.

“我们已经了解得够多了，卡尔，”他说，“我们走吧。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [mæt] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [ɑːn] ['hɪgɪnz] ,

As	for	you	and	your	friends	,	"	and	here	Matt	turned	sternly	on	Higgins	,
作为	为了	你	和	你的	朋友们	,	"	和	这里	马特	转向	严厉地	在	希金斯	,

至于你和你的朋友们，”马特说着，严厉地转向希金斯，“

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] .

"	tell	them	to	be	a	little	careful	.
"	告诉	他们	到	是	一个	小的	小心	.

“告诉他们要小心点。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]

I	know	their	game	,	and	I'm	going	to	fight	it	right	from	the	drop	of
我	知道	他们的	游戏	,	和	我是	去	到	斗争	它	正确的	从	这	降低	的

[ðə; ði][hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

我知道他们的伎俩，我会从一开始就予以反击。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

"	With	that	Matt	turned	on	his	heel	and	left	the	basement	.
"	和	那	马特	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	地下室	.

“说完，马特转身离开了地下室。”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [kɑːrl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]

When	he	and	Carl	had	reached	the	street	Carl	expressed	his	doubts	as	to
什么时候	他	和	卡尔	有	达到	这	街道	卡尔	表达	他的	疑虑	作为	到

['weðər] ['hɪgɪnz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

whether	Higgins	had	told	the	truth	.
无论	希金斯	有	讲述	这	真相	.

当他和卡尔走到街上时，卡尔表达了他对希金斯是否说了真话的怀疑。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [streɪt] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'm	pretty	sure	he	gave	it	to	us	straight	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	我是	漂亮的	当然	他	给予	它	到	我们	直的	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“我敢肯定他把事情都跟我们说了，卡尔，”马特回答道。

" [ðə; ði] [gæŋ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɪl] [draɪv] [ɪn] [ðæt] [reɪs] ,

"	The	gang	,	almost	to	a	man	,	will	drive	in	that	race	,
"	这	帮派	,	几乎	到	一个	男人	,	将要	驾驶	在	那	种族	,

“这伙人几乎人人都会参加那场比赛，”

[ænd; ənd] [its] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it's	high	time	they	were	on	the	ground	.
和	它是	高的	时间	他们	是	在	这	地面	.

他们早就应该实地考察了。

- ['prɑːbəbli] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi] [left] ['kɜːrn(ə)l] [plɪmptənz]

Sercomb	probably	went	direct	to	the	railroad	station	after	he	left	Colonel	Plympton's
-	大概	去	直接的	到	这	铁路	车站	后	他	左边	上校	普林顿的

['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

office	this	morning	.	"
办公室	这	早晨	.	"

瑟科姆今天早上离开普林顿上校的办公室后，很可能直接去了火车站。

" [væt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [heɪ] ? "

"	Vat	you	going	to	do	,	hey	?	"
"	增值税	你	去	到	做	,	嘿	?	"

“你打算干什么？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænzəs] , [tuː] .

"	I'm	going	to	Kansas	,	too	.
"	我是	去	到	堪萨斯州	,	也	.

“我也要去堪萨斯州。”

" [kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Carl	began	to	get	excited	.
"	卡尔	开始	到	得到	兴奋的	.

卡尔开始兴奋起来。

" [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] ?

"	Und	me	?
"	和	我	?

“还有我？”

" [hiː; hi] [æskt] ; " ['vɪr] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	he	asked	;	"	vere	do	I	come	in	?	"
"	他	问	;	"	真实	做	我	来	在	?	"

他问道：“我该从哪里进去？”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You're	going	along	,	of	course	.
"	你是	去	沿着	,	的	课程	.

你当然要跟着去。

[waɪl] [aɪ] [hʌnt] [ʌp]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

While	I	hunt	up	Mr	.	Tomlinson	and	have	a	talk	with	him	,	you	go	to
尽管	我	打猎	向上	先生	.	汤姆林森	和	有	一个	讲话	和	他	,	你	去	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

在我找到汤姆林森先生并与他谈话期间，你去酒店吧。

[peɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [grɪps] .

pay	our	bill	and	get	our	grips	.
支付	我们的	账单	和	得到	我们的	握把	.

付清账单，然后重新振作起来。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

Meet	me	at	the	station	.	"
见面	我	在	这	车站	.	"

车站见。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌltid] [kɑːrl] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	exulted	Carl	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欣喜若狂	卡尔	.

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" ['viː] [vil] ['kæri] ['dɝː][vɑːr] - ['ɪndoʊ][dem] ['ɑːdər] ['fɛlɝz] - [gæmp] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

"	Ve	vill	carry	der	var	rightdt	indo	dem	odder	fellers	'	gamp	,	I	bed	you	.
"	ve	村庄	携带	德尔	变量	-	印尼	民主	更奇怪	伙计们	-	甘普	,	我	床	你	.

"Ve vill carry der var rightdt indo dem odder fellers' gamp, I bed you.

[dɑːts] ['dɝː] - !

Dot's	der	shduff	!
点的	德尔	-	!

Dot's der shduff!

" ['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] ['hoʊlseɪl] ['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] .

"	Mr	.	Tomlinson's	wholesale	jewelry	establishment	was	on	Seventeenth	Street	.
"	先生	.	汤姆林森的	批发的	珠宝	建立	曾是	在	第十七	街道	.

“汤姆林森先生的珠宝批发店位于第十七街。”

['æftər] ['liːvɪŋ] [kɑːrl] , [mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

After	leaving	Carl	,	Matt	made	his	way	directly	to	the	store	.
后	离开	卡尔	,	马特	制成	他的	方式	直接地	到	这	店铺	.

离开卡尔后，马特径直去了商店。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

To	his	intense	disappointment	he	found	that	Mr	.	Tomlinson	had	been	called
到	他的	激烈的	失望	他	成立	那	先生	.	汤姆林森	有	到过	称为

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [bæk]

out	of	town	by	the	sickness	of	a	relative	and	would	probably	not	be	back
出去	的	镇	经过	这	疾病	的	一个	相对的	和	会	大概	不是	是	后退

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

for	two	or	three	days	.
为了	二	或者	三	天	.

令他大失所望的是，汤姆林森先生因亲戚生病而被叫到外地，可能两三天内都回不来。

[mæt] [hæd; həd] [plænd] [ɑːn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

Matt	had	planned	on	telling	Mr	.	Tomlinson	all	about	what	had	happened	since
马特	有	计划	在	讲述	先生	.	汤姆林森	全部	关于	什么	有	发生	自从

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [riːtʃt] ['denvər] ;

he	and	Carl	had	reached	Denver	;
他	和	卡尔	有	达到	丹佛	;

马特原本打算把自从他和卡尔到达丹佛以来发生的一切都告诉汤姆林森先生；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən]

but	that	was	impossible	now	,	and	he	would	have	to	let	Colonel	Plympton
但	那	曾是	不可能的	现在	,	和	他	会	有	到	让	上校	普林顿

[duː][ðə; ði] ['telɪŋ] .

do	the	telling	.
做	这	讲述	.

但现在这已不可能了，他只能让普林顿上校来讲述这件事了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

So	far	as	the
所以	远的	作为	这

就目前而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

result	was	concerned	,
结果	曾是	担心的	,

就结果而言，

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Matt	was	not	doing	any	worrying	about	the	way	Mr	.	Tomlinson	would	receive	the
马特	曾是	不是	正在做	任何	令人担忧	关于	这	方式	先生	.	汤姆林森	会	收到	这

[nuːz] [ʌv; əv] ['sloʊkəmz] ['trɪkəri] .

news	of	Slocum's	trickery	.
消息	的	斯洛克姆的	诡计	.

马特一点也不担心汤姆林森先生会如何看待斯洛克姆的诡计。

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd] ['wɑːntɪd] , [haʊ'evər] ,

What	the	young	motorist	had	wanted	,	however	,
什么	这	年轻的	驾车者	有	通缉	,	然而	,

然而，这位年轻司机真正想要的却是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd]

was	to	point	out	to	Mr	.	Tomlinson	a	fact	that	he	had	not	mentioned
曾是	到	观点	出去	到	先生	.	汤姆林森	一个	事实	那	他	有	不是	提及

[tuː; tə] ['plɪmptən] .

to	Plympton	.
到	普林顿	.

目的是向汤姆林森先生指出他没有向普林顿提及的事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sləukəm][ænd; ənd] -
This **was** **,** **that** **,** **unless** **there** **had** **been** **collusion** **between** **Slocum** **and** **Sercomb**
这 曾是 , 那 , 除非 那里 有 到过 共谋 之间 斯洛克姆 和 -
,
,
,

也就是说，除非斯洛克姆和塞尔科姆之间存在勾结，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [mæt]
the **latter** **would** **not** **have** **been** **able** **to** **secure** **the** **alleged** **agreement** **which** **Matt**
这 后者 会 不是 有 到过 有能力的 到 安全的 这 据称 协议 哪个 马特
[hæd; həd] [saɪnd] .
had **signed** **.**
有 签名 .

后者不可能确保马特签署的所谓协议得到落实。

[ɪf] ['sləukəm][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] ,
If **Slocum** **had** **been** **acting** **in** **good** **faith** **for** **the** **Bly** **-** **Lambert** **people** **,**
如果 斯洛克姆 有 到过 表演 在 好的 信仰 为了 这 布莱 - 兰伯特 人们 ,

如果斯洛克姆是出于对布莱-兰伯特人民的善意行事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æktɪŋ]
he **would** **have** **hung** **onto** **the** **agreement** **;** **and** **if** **he** **had** **not** **been** **acting**
他 会 有 悬挂 到 这 协议 ; 和 如果 他 有 不是 到过 表演
[ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
in **good** **faith** **,**
在 好的 信仰 ,

他会坚持履行协议；如果他并非出于善意行事，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] - .
the **whole** **affair** **at** **once** **resolved** **itself** **into** **a** **plot** **of** **Sercomb's** **.**
这 所有的 事务 在 一次 已解决 本身 进入 一个 阴谋 的 - .

整件事立刻就变成了瑟科姆的阴谋。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] , [mæt] [hæd; həd] ['riːzənd] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Colonel **Plympton** **,** **Matt** **had** **reasoned** **,** **was** **probably** **keen** **enough** **to** **see** **that**
上校 普林顿 , 马特 有 有理智的 , 曾是 大概 敏锐的 足够的 到 看 那
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for **himself** **.**
为了 他自己 .

马特心想，普林顿上校很可能非常热衷于亲眼看看这件事。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɪm; ɪm] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,
Just **what** **effect** **it** **would** **have** **on** **him** **Matt** **could** **not** **know** **,**
只是 什么 影响 它 会 有 在 他 马特 可以 不是 知道 ,

马特无法预知这会对他产生怎样的影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'wɔːrəntɪd] ,
but **even** **a** **shadow** **of** **suspicion** **,** **although** **unwarranted** **,**
但 甚至 一个 阴影 的 怀疑 , 虽然 毫无根据的 ,

但即便只有一丝怀疑，尽管毫无根据，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['draɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] [reɪs] .
would **be** **enough** **to** **throw** **a** **driver** **out** **of** **the** **Borden** **cup** **race** **.**
会 是 足够的 到 扔 一个 司机 出去 的 这 博登 杯子 种族 .

足以让一名车手退出博登杯的比赛。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪs] [fɔːr; fər][stɑːrk] - ['frɪsbi] .
Matt **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **could** **not** **race** **for** **Stark** **-** **Frisbie** **.**
马特 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 可以 不是 种族 为了 斯塔克 - 飞盘 .

马特已经下定决心，他不能代表斯塔克-弗里斯比参赛。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][lɔːst] ,

If	he	did	,	and	lost	,
如果	他	做过	,	和	丢失的	,

如果他这么做了，而且输了，

[ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sləukəm]

there	might	always	be	a	feeling	that	there	had	been	something	in	the	Slocum
那里	可能	总是	是	一个	感觉	那	那里	有	到过	某物	在	这	斯洛克姆

['bɪznəs] ['æftər][ɔːl] ,

business	after	all	,
商业	后	全部	,

人们或许总会觉得，斯洛克姆的生意最终还是有些蹊跷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	that	he	had	thrown	the	race	.
和	那	他	有	抛掷	这	种族	.

他还故意输掉了比赛。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	chances	to	drive	a	car	for	the	Bly	-	Lambert	people	,	on	the	other	hand	,
这	机会	到	驾驶	一个	车	为了	这	布莱	-	兰伯特	人们	,	在	这	其他	手	,

另一方面，为布莱-兰伯特公司员工开车的机会.....

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['flætərɪŋ] .

did	not	seem	at	all	flattering	.
做过	不是	似乎	在	全部	奉承	.

似乎一点也不让人高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['reɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] [fɜːrm] ,

They	had	taken	three	races	from	the	Stark	-	Frisbie	firm	,
他们	有	已采取	三	种族	从	这	斯塔克	-	飞盘	公司	,

他们从斯塔克-弗里斯比公司手中赢得了三场比赛，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['kɑːntests; kən'tests]

and	quite	likely	the	drivers	who	had	been	successful	in	those	contests
和	相当	可能	这	司机	WHO	有	到过	成功的	在	那些	比赛

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] .

would	be	the	ones	to	drive	in	the	present	race	.
会	是	这	一个	到	驾驶	在	这	展示	种族	.

很有可能，在之前的比赛中取得成功的车手将参加本次比赛。

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Mr	.	Tomlinson	,	Matt	had	been	thinking	,
先生	.	汤姆林森	,	马特	有	到过	思维	,

“汤姆林森先生，”马特一直在想，

[maɪt] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

might	know	some	one	connected	with	the	other	manufacturers	who	had	entered
可能	知道	一些	一	连接	和	这	其他	制造商	WHO	有	进入

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

或许认识一些与进入汽车行业的其他制造商有关联的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pər'hæps][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

and	could	perhaps	have	given	him	a	letter	of	introduction	that	would
和	可以	也许	有	给定	他	一个	信	的	介绍	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] .

have	been	of	use	.
有	到过	的	使用	.

或许还可以给他写一封有用的介绍信。

[naʊ] [mæt] [faʊnd] [hɪm'self] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Now	Matt	found	himself	thrown	upon	his	own	resources	,	and	,	strange	as	it
现在	马特	成立	他自己	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,	和	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [siːm] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

现在马特发现自己只能依靠自己，而且，虽然这听起来很奇怪，

[felt] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

felt	easier	in	his	mind	.
毛毡	更轻松	在	他的	头脑	.

他感觉心里轻松多了。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ɔːl][hɪz; ɪz][grɪt][ænd; ənd]

Being	forced	to	rely	wholly	upon	himself	,	he	marshaled	all	his	grit	and
存在	强制	到	依靠	完全	之上	他自己	,	他	集结	全部	他的	砂砾	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

被迫完全依靠自己后，他鼓起了所有的勇气和决心。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

and	resolved	to	see	the	game	through	for	its	own	sake	.
和	已解决	到	看	这	游戏	通过	为了	它是自己的		清酒	.

并决心为了比赛本身而坚持打完这场比赛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] " [pʊl] " [ɔːr][ə; eɪ] "

There	is	a	pleasure	in	accomplishing	things	without	the	help	of	a	"	pull	"	or	a	"
那里	是	一个	乐趣	在	完成	事物	没有	这	帮助	的	一个	"	拉	"	或者	一个	"

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

不借助任何"拉力"或"推动力"就能完成事情，这本身就是一种乐趣。

" [ænd; ənd] ['mætz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn]

"	and	Matt's	blood	was	already	tingling	over	the	prospect	of	exciting	events	in
"	和	马特的	血	曾是	已经	刺痛感	超过	这	前景	的	激动人心	活动	在

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

想到堪萨斯州即将发生的激动人心的事情，马特的血液已经开始沸腾了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][kɑːrl]

At	noon	he	was	at	the	station	,	and	had	bought	tickets	for	Carl
在	中午	他	曾是	在	这	车站	,	和	有	买	门票	为了	卡尔

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

中午时分，他来到车站，买了自己和卡尔的车票。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪps] .

Carl	was	in	the	waiting	-	room	with	the	grips	.
卡尔	曾是	在	这	等待	-	房间	和	这	握把	.

卡尔和剧组人员在候诊室里。

" [væt] [dɪt] - - [hæf][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Vat	dit	Misder	Domlinson	haf	to	say	?
"	增值税	迪特	-	-	半	到	说	?

"多姆林森先生有什么话要说吗?

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .
" the Dutch boy inquired .
" 这 荷兰语 男生 询问 .

“那个荷兰男孩问道。”

" ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] .
" He's out of town , Carl , " answered Matt .
" 他是 出去 的 镇 , 卡尔 , " 回答 马特 .

“他不在城里，卡尔，”马特回答道。

" [tʌf] [lʌk] ! "
" Tough luck ! "
" 艰难的 运气 ! "

“真倒霉！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
There's a pleasure as well as an advantage in going it alone , on your own
有 一个 乐趣 作为 出色地 作为 一个 优势 在 去 它 独自的 , 在 你的 自己的
[hʊk] .
hook .
钩 .

独自一人，靠自己的力量去钓鱼，既有乐趣也有优势。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [kiːp] [kiːd] [ʌp] [wen] ['hiːz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] ;
A fellow can't keep keyed up when he's leaning on somebody else ;
一个 同伴 不能 保持 按键 向上什么时候 他是 倾斜 在 某人 别的 ;

一个人如果依赖别人，就无法保持专注；

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [hɪm'self] ,
but when he's depending on himself ,
但 什么时候 他是 取决于 在 他自己 ,

但当他依靠自己时，

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] . "
he knows he has to be fit and ready for whatever comes his way . "
他 知道 他 有 到 是 合身 和 准备好 为了 任何 来 他的 方式 . "

他知道自己必须保持最佳状态，随时准备迎接任何挑战。

" - [dɑːts] - .
" Meppy dot's righdt .
" - 点的 - .

“Meppy dot's righdt。

- , [mæt] , [juː; jʊ] [vil] [meɪk] [guːt] .
Anyvays , Matt , you vill make goot .
- , 马特 , 你 村庄 制作 好 .

总之，马特，你会做得很好。

[aɪ] [noʊ] [dɑːt] ['pedə] [æz; əz][aɪ] [noʊ] - .
I know dot pedder as I know anyt'ing .
我 知道 点 佩德 作为 我 知道 - .

我对 dot pedder 的了解就像我对任何事都了解一样。

[dɑːt] - [ju ɛn 'di][hɪz; ɪz] [kraʊd] [vil] [biː; bi] - , [aɪ][bed][juː; jʊ] ,
Dot Sercomb und his crowd vill be surbrised , I bed you ,
点 - 和 他的 人群 村庄 是 - , 我 床 你 ,

Dot Sercomb和他的同伴们会感到惊讶，我敢肯定。

[ven] [deɪ] [siː] [ˌjuː ˈes] [kʌm] - [ɪn][ɑːn][dem] [aʊt] [ɪn][dɑːt][gænsəs] [bleɪs] .

ven	dey	see	us	come	valking	in	on	dem	out	in	dot	Gansas	blace	.
ven	戴	看	我们	来	-	在	在	民主	出去	在	点	甘萨斯	布莱斯	.

ven dey see us come valking in on dem out in dot Gansas blace.

[uːf] [deɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [rʌf] - [ˈhaʊzɪz] , [deɪ] [vil] - [dɑːt] - [fɪt] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈrɛti] [fɔːr; fər][dɑːt] ,

Oof	dey	make	some	rough	-	houses	,	dey	vill	findt	dot	ve're	fit	und	retty	for	dot	,
钱币	戴	制作	一些	粗糙的	-	房屋	,	戴	村庄	-	点	-	合身	和	雷蒂	为了	点	,

- .

anyvays	.
-	.

Oof 他们玩得很疯，他们会发现 dot ve're fit und retty for dot，无论如何。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt]

"	Just	at	that	moment	a	voice	boomed	through	the	waiting	-	room	announcing	that
"	只是	在	那	片刻	一个	嗓音	蓬勃发展	通过	这	等待	-	房间	宣布	那

[ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

the	east	-	bound	train	was	ready	.
这	东方	-	边界	火车	曾是	准备好	.

就在这时，候车室里传来一个洪亮的声音，宣布开往东方的列车已经准备就绪。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed] .

Matt	and	Carl	,	picking	up	their	luggage	,	started	at	once	for	the	train	-	shed	.
马特	和	卡尔	,	挑选	向上	他们的	行李	,	开始	在	一次	为了	这	火车	-	棚	.

马特和卡尔拿起行李，立刻向火车棚走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈhɪgɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

From	the	sidewalk	Higgins	had	been	watching	them	through	a	window	.
从	这	人行道	希金斯	有	到过	观看	他们	通过	一个	窗户	.

希金斯一直从人行道上的窗户里看着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [left] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈhɪgɪnz] [slɪd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

As	the	two	chums	left	the	waiting	-	room	Higgins	slid	in	,	his	eyes	wide	with
作为	这	二	朋友们	左边	这	等待	-	房间	希金斯	滑行	在	,	他的	眼睛	宽的	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

当两位好友离开候诊室时，希金斯滑了进去，他瞪大了眼睛，满脸惊讶。

" [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [iːst] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	They're	going	East	,	"	he	muttered	.
"	它们是	去	东方	,	"	他	低声说道	.

“他们要往东走，”他低声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈkænzəs] ?

"	I	wonder	if	they	can	be	on	their	way	to	Kansas	?
"	我	想知道	如果	他们	能	是	在	他们的	方式	到	堪萨斯州	?

“我想知道他们是否已经踏上了前往堪萨斯的路？”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l]

What	good	will	it	do	King	to	go	there	,	after	being	turned	down	by	Colonel
什么	好的	将要	它	做	国王	到	去	那里	,	后	存在	转向	向下	经过	上校

[ˈplɪmptən] ?

Plympton	?
普林顿	?

既然已经被普林顿上校拒绝了，金去那里又有什么用呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər] [ˈhɪgɪnz] [tuː; tə] [kræk] .

"	This	was	too	hard	a	nut	for	Higgins	to	crack	.
"	这	曾是	也	难的	一个	坚果	为了	希金斯	到	裂缝	.

“这对希金斯来说太难了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] , [wʌt] [pleɪs] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd]

He	tried	to	find	out	,	at	the	ticket	window	,	what	place	Matt	and	Carl	had
他	尝试	到	寻找	出去	,	在	这	票	窗户	,	什么	地方	马特	和	卡尔	有

[bʊkt] [fɔːr; fər] ,

booked	for	,
已预订	为了	,

他试图在售票窗口打听马特和卡尔预订了哪个位置。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [nɑːt]

but	a	good	many	people	had	bought	tickets	and	the	agent	had	not
但	一个	好的	许多	人们	有	买	门票	和	这	代理人	有	不是

['noʊtɪst] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [pər'tɪkjələrli] .

noticed	Matt	and	Carl	particularly	.
注意到	马特	和	卡尔	特别	.

但是很多人都买了票，而售票员并没有特别注意到马特和卡尔。

['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] [muːv] , ['hɪgɪnz] [stept] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]

Baffled	in	this	move	,	Higgins	stepped	to	a	telegraph	office	and	despatched	the
困惑	在	这	移动	,	希金斯	步	到	一个	电报	办公室	和	已派送	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

following	message	:
下列的	信息	:

希金斯对这一举动感到困惑，于是前往电报局，发出了以下电报：

" [rælf; reɪf] - , [ɑːn] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] [noʊ] . - , [dɑːdʒ] ['sɪti] , ['kænzəs] :

"	Ralph	Sercomb	,	on	Limited	Train	No	.	10	,	Dodge	City	,	Kansas	:
"	拉尔夫	-	,	在	有限的	火车	不	.	-	,	躲闪	城市	,	堪萨斯州	:

“拉尔夫·瑟科姆，乘坐堪萨斯州道奇城10号特快列车：

[kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pæl] [left] ['denvər] [ɑːn] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] [nuːn] .

King	and	his	Dutch	pal	left	Denver	on	east	-	bound	train	at	noon	.
国王	和	他的	荷兰语	朋友	左边	丹佛	在	东方	-	边界	火车	在	中午	.

金和他的荷兰朋友中午乘坐开往东方的火车离开了丹佛。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Unable	to	ascertain	their	destination	.
无法	到	探明	他们的	目的地	.

无法确定他们的目的地。

['hɪgɪnz] . "

Higgins	.	"
希金斯	.	"

希金斯。

" [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ,

"	That	puts	it	up	to	Sercomb	,
"	那	放置	它	向上	到	-	,

“那就得看瑟科姆的了。”

" ['mʌtəd] ['hɪgɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	muttered	Higgins	as	he	paid	for	the	message	and	turned	away	.
"	低声说道	希金斯	作为	他	有薪酬的	为了	这	信息	和	转向	离开	.

“希金斯一边付了短信费一边嘟囔着，然后转身离开了。”

" [aɪl] [bet] ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɔːrm] ['duːɪŋz] [ɪn] ['kænzəs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	I'll	bet	there'll	be	warm	doings	in	Kansas	before	long	.
" 患病的	赌注	将会	是	温暖的	行为	在	堪萨斯州	前	长的	.

我敢打赌，不久之后堪萨斯州就会发生一些暖流涌动的事情。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[brɪsk] [wɜːrk] [æt; ət] [dɑːdʒ] ['sɪti] .

BRISK	WORK	AT	DODGE	CITY	.
轻快	工作	在	躲闪	城市	.

道奇城工作进展迅速。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɑː] ['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

Matt	and	Carl	had	to	change	cars	at	a	place	called	La	Junta	,
马特	和	卡尔	有	到	改变	汽车	在	一个	地方	称为	拉	军政府	,

马特和卡尔不得不在拉洪塔（La Junta）换车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪt] .

and	there	was	a	tedious	wait	.
和	那里	曾是	一个	乏味	等待	.

然后就是漫长的等待。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

In	due	course	,	however	,	they	resumed	their	journey	,
在	到期的	课程	,	然而	,	他们	恢复	他们的	旅行	,

然而，不久之后，他们又继续了旅程。

[slept] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [dɑːdʒ] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

slept	out	the	night	in	a	sleeping	-	car	and	got	out	at	Dodge	City	for	breakfast
睡着了	出去	这	夜晚	在	一个	睡眠	-	车	和	得到	出去	在	躲闪	城市	为了	早餐

.

:
.

在卧铺车厢里睡了一夜，在道奇城下车吃早餐。

[ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] .

The	train	halted	for	twenty	minutes	to	give	the	passengers	a	chance	to	eat	.
这	火车	停止	为了	二十	分钟	到	给	这	乘客	一个	机会	到	吃	.

火车停了二十分钟，让乘客们有机会吃东西。

[ðɪs] [stɑːp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] .

This	stop	was	to	prove	an	exciting	twenty	minutes	for	Matt	and	Carl	.
这	停止	曾是	到	证明	一个	激动人心	二十	分钟	为了	马特	和	卡尔	.

对于马特和卡尔来说，这次停留将带来令人兴奋的二十分钟。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hʌŋgri] ['pæsndʒə˞] [tɔːrd]

Just	as	they	were	moving	with	a	crowd	of	other	hungry	passengers	toward
只是	作为	他们	是	移动	和	一个	人群	的	其他	饥饿的	乘客	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['siːdi] ['pɜːrsənɪdʒ] ['stroʊld] [aʊt] ,

the	door	of	the	eating	-	house	a	shabby	and	seedy	personage	strolled	out	,
这	门	的	这	吃	-	房子	一个	破旧	和	肮脏的	人士	漫步	出去	,

正当他们和其他一群饥肠辘辘的乘客一起走向餐馆门口时，一个衣衫褴褛、举止猥琐的人走了出来。

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

chewing	a	toothpick	.
咀嚼	一个	牙签	.

嚼牙签。

[kɑːrl] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [wuːp] .

Carl	let	off	a	whoop	.
卡尔	让	离开	一个	哇哦	.

卡尔发出了一声欢呼。

" ['sləukəm] , ['paɪ] !

"	Slocum	,	py	shinks	!
"	斯洛克姆	,	py	小腿	!

“斯洛克姆，小腿缩！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['sləukəm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Slocum	gave	a	jump	and	started	to	run	.
斯洛克姆	给予	一个	跳	和	开始	到	跑步	.

斯洛克姆纵身一跃，开始奔跑。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][æt; ət] [wʌns] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Matt	and	Carl	at	once	trailed	after	him	.
马特	和	卡尔	在	一次	拖着	后	他	.

马特和卡尔立刻跟了上去。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd]

The	passengers	on	the	station	platform	got	out	of	the	way	and	stood	and
这	乘客	在	这	车站	平台	得到	出去	的	这	方式	和	站立	和

[geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pər'suːt] .

gaped	at	the	flight	and	pursuit	.
张开的	在	这	航班	和	追逐	.

车站站台上的乘客们纷纷让开，站在那里目瞪口呆地看着这场逃亡和追逐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,

They	could	not	understand	what	it	all	meant	,	of	course	,	and	,
他们	可以	不是	理解	什么	它	全部	意思是	,	的	课程	,	和	,

当然，他们无法理解这一切意味着什么，而且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	it	was	sufficiently	exciting	to	claim	their	attention	,
尽管	它	曾是	足够	激动人心	到	宣称	他们的	注意力	,

虽然这足以吸引他们的注意力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

there	was	only	twenty	minutes	allowed	them	for	breakfast	,	and	they	could
那里	曾是	仅有的	二十	分钟	允许	他们	为了	早餐	,	和	他们	可以

[nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

not	waste	much	time	.
不是	浪费	很多	时间	.

他们只有二十分钟的早餐时间，不能浪费太多时间。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæbi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	the	shabby	man	,	with	the	two	boys	hot	after	him	,
什么时候	这	破旧	男人	,	和	这	二	男孩们	热的	后	他	,

当那个衣衫褴褛的男人，身后跟着两个男孩时，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn]

had	vanished	around	the	corner	of	the	station	-	building	,	the	passengers	began
有	消失了	大约	这	角落	的	这	车站	-	建筑	,	这	乘客	开始

['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .

filing	into	the	eating	-	room	.
备案	进入	这	吃	-	房间	.

当乘客们消失在车站大楼的拐角处时，他们开始鱼贯而入餐厅。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['sləukəm] [wʊd] [dɪ'skraɪb]

To	say	that	Matt	was	startled	to	catch	a	glimpse	of	Slocum	would	describe
到	说	那	马特	曾是	惊慌	到	抓住	一个	一瞥	的	斯洛克姆	会	描述

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː] ['maɪldli] .

his	feelings	too	mildly	.
他的	情怀	也	轻微地	.

要说马特瞥见斯洛克姆时吓了一跳，那还不足以形容他的感受。

[ɪf] ['sləukəm][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] ,

If	Slocum	had	taken	an	early	train	with	the	rest	of	the	drivers	,
如果	斯洛克姆	有	已采取	一个	早期的	火车	和	这	休息	的	这	司机	,

如果斯洛克姆和其他司机一起搭乘了早班火车，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [dɑːdʒ] ['sɪti] ?

what	was	he	doing	there	in	Dodge	City	?
什么	曾是	他	正在做	那里	在	躲闪	城市	?

他当时在道奇城做什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

He	should	have	been	several	hours	further	along	the	road	.
他	应该	有	到过	一些	小时	更远	沿着	这	路	.

他本应在几个小时车程之外到达目的地。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['trɪkəri] .

Matt	was	not	looking	for	more	trickery	.
马特	曾是	不是	寻找	为了	更多的	诡计	.

马特并不想再玩花招了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɑːrl][ɪn] ['denvər] ,

The	fact	that	Higgins	had	watched	him	and	Carl	in	Denver	,
这	事实	那	希金斯	有	观看	他	和	卡尔	在	丹佛	,

希金斯曾在丹佛观察过他和卡尔，这件事本身就说明了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

and	had	sent	a	message	to	Sercomb	-	,	was	,	of	course	,	unknown	to
和	有	发送	一个	信息	到	-		,	曾是	,	的	课程	,	未知	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

the	young	motorist	.
这	年轻的	驾车者	.

当然，这位年轻的驾车者并不知道他已经向瑟科姆发送了一条信息。

[hæd; həd] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd]

Had	that	point	been	brought	to	Matt's	attention	he	might	have	suspected
有	那	观点	到过	带来	到	马特的	注意力	他	可能	有	怀疑

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'hænd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sləukəm] .

something	underhand	in	this	strange	appearance	of	Slocum	.
某物	暗中	在	这	奇怪的	外貌	的	斯洛克姆	.

如果有人向马特提及这一点，他或许会怀疑斯洛克姆的奇怪出现背后隐藏着不可告人的秘密。

['sloʊkəmz] [legz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Slocum's	legs	were	long	and	he	was	making	good	use	of	them	.
斯洛克姆的	腿	是	长的	和	他	曾是	制作	好的	使用	的	他们	.

斯洛克姆的腿很长，他充分利用了这一点。

['æftər]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

After	whirling	around	the	corner	of	the	station	,
后	旋转	大约	这	角落	的	这	车站	,

绕过车站拐角后，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] [tɔːrd] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [edʒ]

he	set	off	across	the	tracks	toward	some	trees	and	bushes	that	lined	the	edge
他	放	离开	穿过	这	轨道	朝向	一些	树木	和	灌木丛	那	衬里	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [jɑːrd] .

of	the	switch	-	yard	.
的	这	转变	-	院子	.

他穿过铁轨，走向调车场边缘的树木和灌木丛。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['ræskl] ['stedəli] ,

Matt	and	Carl	were	overhauling	the	rascal	steadily	,
马特	和	卡尔	是	大修	这	恶棍	稳步	,

马特和卡尔正在稳步改造这个小家伙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	were	not	more	than	a	dozen	feet	behind	him	when	he
和	是	不是	更多的	比	一个	打	脚	在后面	他	什么时候	他

当他.....时，他们距离他不超过十几英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

vanished	into	the	bushes	.
消失了	进入	这	灌木丛	.

消失在灌木丛中。

[mæt] [led][kɑːrl][baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] ,

Matt	led	Carl	by	a	yard	,
马特	引领	卡尔	经过	一个	院子	,

马特领先卡尔一码，

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd]

and	when	Matt	had	crashed	through	the	brush	and	into	a	little	cleared
和	什么时候	马特	有	崩溃了	通过	这	刷子	和	进入	一个	小的	已清除

[speɪs] ,

space	,
空间	,

当马特冲过灌木丛，来到一小块空地上时，

['sləukəm][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Slocum	was	still	out	of	sight	.
斯洛克姆	曾是	仍然	出去	的	视线	.

斯洛克姆仍然不见踪影。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] - [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] -

Directly	in	front	of	Matt	was	a	small	tool	-	house	such	as	a	section	-
直接地	在	正面	的	马特	曾是	一个	小的	工具	-	房子	这样的	作为	一个	部分	-

[gæŋ] ['juːzɪz][fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][hænd] - [kɑːrz] .

gang	uses	for	storing	tools	and	hand	-	cars	.
帮派	用途	为了	存储	工具	和	手	-	汽车	.

马特正前方是一个小型工具房，类似于工兵班用来存放工具和手推车的工具房。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

The	door	of	the	tool	-	house	was	swinging	wide	,
这	门	的	这	工具	-	房子	曾是	摇摆	宽的	,

工具房的门大开着，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['pædlɑːk] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	an	open	padlock	hung	in	a	staple	at	the	edge	of	the	opening	.
和	一个	打开	挂锁	悬挂	在	一个	主食	在	这	边缘	的	这	开幕	.

开口边缘的钉子上挂着一把打开的挂锁。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

As	Matt	stood	for	a	second	looking	at	the	tool	-	house	,
作为	马特	站立	为了	一个	第二	寻找	在	这	工具	-	房子	,

马特站在那里，望着工具房看了一会儿。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

he	fancied	he	heard	a	stir	inside	the	small	building	and	a	sound	of
他	幻想	他	听到	一个	搅拌	里面	这	小的	建筑	和	一个	声音	的

['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

whispering	voices	.
耳语	声音	.

他似乎听到小房子里有动静，还有低语声。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sləukəm][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

He	felt	sure	that	Slocum	had	gone	into	the	tool	-	house	,
他	毛毡	当然	那	斯洛克姆	有	已消失	进入	这	工具	-	房子	,

他确信斯洛克姆已经进了工具房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðer; ðər] .

and	that	there	was	some	one	else	there	.
和	那	那里	曾是	一些	一	别的	那里	.

而且当时还有其他人在场。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ə'raʊzd] ['mætz]

The	secrecy	with	which	the	quick	whispering	had	been	carried	on	aroused	Matt's
这	保密	和	哪个	这	快的	耳语	有	到过	携带	在	被唤醒	马特的

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

他们快速低声交谈的方式十分隐秘，这引起了马特的怀疑。

[hæd; həd]['sləukəm] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][ɑːn]

Had	Slocum	been	informed	in	some	manner	that	Matt	and	Carl	were	on
有	斯洛克姆	到过	知情的	在	一些	方式	那	马特	和	卡尔	是	在

[ðer; ðər] [wei] [iːst] ?

their	way	East	?
他们的	方式	东方	?

斯洛克姆是否以某种方式得知马特和卡尔正在向东行进?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər]

And	had	he	stopped	off	the	other	train	to	carry	out	some	other
和	有	他	停止	离开	这	其他	火车	到	携带	出去	一些	其他

['tretʃərəs] [skiːm] [ʌv; əv] - ?

treacherous	scheme	of	Sercomb's	?
奸诈	方案	的	-	?

他是否在另一列火车上停留，去执行瑟科姆的其他阴谋诡计?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

It	looked	very	much	to	Matt	that	this	was	the	case	,
它	看起来	非常	很多	到	马特	那	这	曾是	这	案件	,

马特觉得情况很可能就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['sləukəm][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	as	though	Slocum	had	secured	some	one	to	help	him	.
和	作为	尽管	斯洛克姆	有	安全	一些	一	到	帮助	他	.

仿佛斯洛克姆已经找到了人来帮助他。

['sləukəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

Slocum	had	made	a	bee	-	line	for	the	tool	-	house	,
斯洛克姆	有	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	工具	-	房子	,

斯洛克姆径直朝工具房走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	it	might	be	that	he	had	had	a	confederate	waiting	for	him
和	它	可能	是	那	他	有	有	一个	南方邦联	等待	为了	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或许他早已安排了一名南方邦联士兵在那里等候他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

and	was	intending	to	run	the	boys	into	some	sort	of	a	trap	.
和	曾是	意图	到	跑步	这	男孩们	进入	一些	种类	的	一个	陷阱	.

他打算把这些男孩引入某种陷阱。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] ['moʊtər] ['mætz] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] .

All	this	flashed	through	Motor	Matt's	brain	in	the	space	of	a	breath	.
全部	这	闪光灯	通过	发动机	马特的	脑	在	这	空间	的	一个	气息	.

所有这些念头都在马特·莫托的脑海中一闪而过，只用了一口气的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɑːrl] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [mæt] [hæd; həd] ['kænvəst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

By	the	time	Carl	came	crashing	to	his	side	Matt	had	canvassed	his	suspicions
经过	这	时间	卡尔	来了	崩溃	到	他的	边	马特	有	拉票	他的	怀疑

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [plæn] .

and	laid	a	counter	-	plan	.
和	铺设	一个	柜台	-	计划	.

当卡尔跌跌撞撞地来到马特身边时，马特已经仔细考虑了自己的疑虑，并制定了应对计划。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑːt] ['felər] , [mæt] ? " [pæntid] [kɑːrl] .

"	Vere	iss	dot	feller	,	Matt	?	"	panted	Carl	.
"	维尔	问题	点	伙计	,	马特	?	"	喘息	卡尔	.

“Vere iss dot feller, Matt?”卡尔喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I	think	he's	gone	off	through	the	brush	,	"	replied	Matt	.
"	我	思考	他是	已消失	离开	通过	这	刷子	,	"	回复	马特	.

“我想他已经穿过灌木丛走了，”马特回答道。

" [nɪks] , [bɑːrd] ; [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [dɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪndoʊ] ['dɝː] [liːdəl] [haʊs] . "

"	Nix	,	bard	;	I	bed	you	dot	he	has	gone	indo	der	leedle	house	.	"
"	尼克斯	,	诗人	;	我	床	你	点	他	有	已消失	印尼	德尔	利德尔	房子	.	"

“尼克斯，吟游诗人；我敢肯定他已经去了利德尔之家。”

" [wiːl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	We'll	look	in	the	brush	first	,	"	returned	Matt	,
"	出色地	看	在	这	刷子	第一的	,	"	返回	马特	,

“我们先去灌木丛里看看，”马特回答道。

['gɪvɪŋ] [kɑːrl][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

giving	Carl	a	significant	glance	and	pushing	him	away	toward	the	rear	of	the
给予	卡尔	一个	重要的	瞥一眼	和	推动	他	离开	朝向	这	后部	的	这

[tuːl] - [ʃed] .

tool	-	shed	.
工具	-	棚	.

他意味深长地看了卡尔一眼，然后把他推到工具棚后面。

['mætz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

Matt's	talk	was	all	for	the	benefit	of	those	who	might	be	listening	.
马特的	讲话	曾是	全部	为了	这	益处	的	那些	WHO	可能	是	聆听	.

马特的演讲完全是为了让那些可能正在收听的人受益。

[kɑːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['tæktɪks] ,

Carl	could	not	understand	his	chum's	tactics	,
卡尔	可以	不是	理解	他的	朋友的	策略	,

卡尔无法理解他朋友的策略。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

but	he	understood	very	well	that	he	had	something	important	at	the	back
但	他	理解	非常	出色地	那	他	有	某物	重要的	在	这	后退

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

但他很清楚，他脑海里一直萦绕着一件重要的事情。

[æz; əz] [kɑːrl] [muːvd] [ɔːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

As	Carl	moved	off	around	the	rear	of	the	tool	-	house	,
作为	卡尔	已搬	离开	大约	这	后部	的	这	工具	-	房子	,

卡尔绕到工具房后面离开时，

[mæt] [prə'si:did] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] .

Matt	proceeded	quickly	and	softly	toward	the	front	.
马特	继续	迅速地	和	轻轻	朝向	这	正面	.

马特迅速而轻柔地向前走去。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Close	to	the	open	door	he	paused	.
关闭	到	这	打开	门	他	暂停	.

他走到敞开的门边停了下来。

" [ðeɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [rælf; reɪf] ! " [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	They'll	get	away	from	us	,	Ralph	!	"	came	to	him	in	an	excited	whisper	.
"	他们会	得到	离开	从	我们	,	拉尔夫	!	"	来了	到	他	在	一个	兴奋的	耳语	.

“他们会逃走的，拉尔夫！”一个兴奋的低语传来。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , [dʒoʊ] ! " ['ænsər] [æn; ən] ['i:kwəli] ['gɑ:rdɪd] [vɔɪs] .

"	No	,	they	won't	,	Joe	!	"	answered	an	equally	guarded	voice	.
"	不	,	他们	惯于	,	乔	!	"	回答	一个	同样地	守卫	嗓音	.

“不，他们不会的，乔！”一个同样谨慎的声音回答道。

" [ðeɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	They'll	look	around	toward	the	rear	of	the	shed	and	then	they'll	come	in	here	.
"	他们会	看	大约	朝向	这	后部	的	这	棚	和	然后	他们会	来	在	这里	.

“他们会朝棚子后面四处张望，然后就会进来。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [daʊn] - [ɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Be	ready	to	down	'	em	the	minute	they	show	up	in	the	doorway	.
是	准备好	到	向下	-	呃	这	分钟	他们	展示	向上	在	这	门口	.

他们一出现在门口，就立刻准备把他们干掉。

[wi:l] ['fæsn] - [ɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

We'll	fasten	'	em	in	here	and	they	won't	be	able	to	get	out	until	night	.	"
出色地	系	-	呃	在	这里	和	他们	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	直到	夜晚	.	"

我们会把他们关在这里，直到晚上他们都出不去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðæt] [treɪn] — — " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - .

"	But	if	we	lose	that	train	—	—	"	put	in	another	voice	,	only	to	be	interrupted	by	Sercomb's	.
"	但	如果	我们	失去	那	火车	—	—	"	放	在	其他	嗓音	,	仅有的	到	是	中断	经过	-	.

“但是如果我们失去了那列火车——”另一个人开口说道，却被瑟科姆的声音打断了。

" [lu:z] ['nʌθɪŋ] , [bɔ:lt] !

"	Lose	nothing	,	Balt	!
"	失去	没有什么	,	巴尔的摩	!

“巴尔特，你什么都不会失去！”

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:ps] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

The	train	stops	twenty	minutes	,	and	we'll	get	back	to	the	station	in	good	time	.	"
这	火车	停止	二十	分钟	,	和	出色地	得到	后退	到	这	车站	在	好的	时间	.	"

火车会停二十分钟，我们有足够的时间赶回车站。

" [gæd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sləukəm] , " ['hɪgɪnz] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][hɑ:t][tɪp] .

"	Gad	,	"	muttered	the	voice	of	Slocum	,	"	Higgins	gave	us	a	hot	tip	.
"	加德	,	"	低声说道	这	嗓音	的	斯洛克姆	,	"	希金斯	给予	我们	一个	热的	提示	.

“天哪，”斯洛克姆的声音低声说道，“希金斯给了我们一个重要的线索。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [təv] [si:n] [ðoʊz] [tʃæps] [wen] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

You	ought	to've	seen	those	chaps	when	they	set	eyes	on	me	.
你	应该	有	已见	那些	小伙子们什么时候		他们	放	眼睛	在	我	.

你应该看看那些家伙看到我时的表情。

[ðæt] ['dʌtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . "

That	Dutchman	would	have	eaten	me	up	if	I'd	let	him	get	close	enough	.	"
那	荷兰人	会	有	吃	我	向上	如果	ID	让	他	得到	关闭	足够的	.	"

如果我让他靠近，那个荷兰人会把我吃掉的。

" [aɪ] [nu:] [ðeid] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n] - .

"	I	knew	they'd	chase	you	,	"	went	on	Sercomb	.
"	我	知道	他们会	追赶	你	,	"	去	在	-	.

“我知道他们会追杀你，”瑟科姆继续说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , " [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	I	don't	think	we're	gaining	anything	,	even	at	that	,	"	struck	in	the	voice	of
"	我	不	思考	是	获得	任何事物	,	甚至	在	那	,	"	击	在	这	嗓音	的

['pækɝd] .

Packard	.
帕卡德	.

“我认为即使这样，我们也得不到任何好处，”帕卡德的声音听起来很刺耳。

" [wi:; wi] [dʒʌmp] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst] [tu:; tə] [set] [kɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

"	We	jump	off	the	other	train	and	delay	ourselves	just	to	set	King	back	a
"	我们	跳	离开	这	其他	火车	和	延迟	我们自己	只是	到	放	国王	后退	一个

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

“我们跳下另一列火车，故意耽误时间，就是为了让金少坐一趟火车。”

" ['trʊmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmpəni] ,

"	Trueman	,	of	the	Jarrot	Automobile	Company	,
"	特鲁曼	,	的	这	-	汽车	公司	,

“贾罗特汽车公司的特鲁曼

[hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] .

has	a	car	in	the	race	and	he's	not	satisfied	with	his	driver	.
有	一个	车	在	这	种族	和	他是	不是	使满意	和	他的	司机	.

他有一辆赛车参赛，但他对自己的车手不满意。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [kɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] ,

I	don't	want	King	to	work	in	there	,
我	不	想	国王	到	工作	在	那里	,

我不想让金在那里工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] ['trʊmən] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .

and	I	intend	to	see	Trueman	and	put	one	of	our	boys	in	his	car	.
和	我	打算	到	看	特鲁曼	和	放	一	的	我们的	男孩们	在	他的	车	.

我打算去见特鲁曼，然后把我们其中一个孩子放到他的车里。

[ɪf] [wi:d] [steɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [treɪn] [wi:d] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['ɑ:təwə] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

If	we'd	stayed	on	that	other	train	we'd	have	reached	Ottawa	in	the	night	.
如果	我们会	入住	在	那	其他	火车	我们会	有	达到	渥太华	在	这	夜晚	.

如果我们继续乘坐那趟火车，我们当晚就能到达渥太华了。

[ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] [wi:l] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	this	train	we'll	reach	our	destination	in	the	morning	,
在	这	火车	出色地	抵达	我们的	目的地	在	这	早晨	,

我们乘坐这趟火车将于明天早上到达目的地。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['trʊmən] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp] .

and	I'll	have	a	chance	at	Trueman	before	King	shows	up	.
和	患病的	有	一个	机会	在	特鲁曼	前	国王	演出	向上	.

在金出现之前，我还有机会见到特鲁曼。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [mæt] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [kæn; kən][pərˈhæps][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd]
" Matt overheard that much , and his astonishment can perhaps be imagined
" 马特 无意中听到 那 很多 , 和 他的 惊讶 能 也许 是 想象
['betər] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
better than described .
更好的 比 描述 .

“马特无意中听到了这些，他的惊讶之情或许难以言表，只能靠想象来形容。”

- [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed]
Sercomb - was plotting , as usual , and not only was he in the tool - shed
- 曾是 绘制 , 作为 通常 , 和 不是 仅有的 曾是 他 在 这 工具 - 棚
[wɪð; wɪθ]['sləukəm] ,
with Slocum ,
和 斯洛克姆 ,

塞尔科姆像往常一样在密谋，他不仅和斯洛克姆一起待在工具棚里，

[bʌt; bət][dʒoʊ] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['hæri] ['pækɝd] [ænd; ənd] [bɔːlt] [fɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .
but Joe Mings and Harry Packard and Balt Finn were there as well .
但 乔 明斯 和 哈里 帕卡德 和 巴尔的摩 芬恩 是 那里 作为 出色地 .

但乔·明斯、哈里·帕卡德和巴尔特·芬恩也都在场。

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['draɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] [æz; əz][kɑːrl] ,
The talk between the drivers came to a sudden close as Carl ,
这 讲话 之间 这 司机 来了 到 一个 突然 关闭 作为 卡尔 ,

司机们之间的谈话突然结束了，因为卡尔……

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [mæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
impatient to find out what Matt was doing , ran around the other side of the
不耐烦 到 寻找 出去 什么 马特 曾是 正在做 , 跑 大约 这 其他 边 的 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

他迫不及待地想知道马特在做什么，于是绕到棚子的另一边跑去。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Matt started to close the door .
马特 开始 到 关闭 这 门 .

马特开始关门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] .
It was held open by a stone and resisted his efforts .
它 曾是 握住 打开 经过 一个 石头 和 抵抗 他的 努力 .

它被一块石头撑开，难以打开。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðoʊz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃed] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
While he was kicking away the stone those inside the shed scented trouble and
尽管 他 曾是 踢 离开 这 石头 那些 里面 这 棚 香味 麻烦 和
[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
made a break for the doorway .
制成 一个 休息 为了 这 门口 .

当他踢开石头时，棚子里的人闻到了危险的气息，冲向门口。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [aʊt] , [kɑːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Don't let them get out , Carl ! " shouted Matt .
" 不 让 他们 得到 出去 , 卡尔 ! " 喊叫 马特 .

“别让他们出去，卡尔！”马特喊道。

" [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Keep	them	in	.
"	保持	他们	在	.

把他们留下来。

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] ! "

They	laid	a	trap	for	us	,	and	we'll	spring	it	on	them	!	"
他们	铺设	一个	陷阱	为了	我们	,	和	出色地	春天	它	在	他们	!	"

他们给我们设了陷阱，我们要反击他们!

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [kraɪd][kɑːrl] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Carl	,	striking	out	with	his	fists	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	卡尔	,	引人注目	出去	和	他的	拳头	.

“呼啦啦！”卡尔喊道，挥舞着拳头。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [kɑːrl] ['pretsl] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt]

If	there	was	one	thing	Carl	Pretzel	loved	more	than	another	it	was	a	fight
如果	那里	曾是	一	事物	卡尔	椒盐卷饼	喜爱	更多的	比	其他	它	曾是	一个	斗争

;

;
;

如果说卡尔·普雷泽尔最喜欢什么，那就是打架；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ]

and	now	there	was	not	only	a	chance	to	have	a	brisk	skirmish	with
和	现在	那里	曾是	不是	仅有的	一个	机会	到	有	一个	轻快	小规模冲突	和

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

现在不仅有机会与敌人进行一场快速的小规模冲突，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðem; ðəm] .

but	also	to	turn	the	tables	on	them	.
但	还	到	转动	这	表格	在	他们	.

但也要反过来对付他们。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid][wʌn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ]

The	Dutch	boy's	heart	was	in	his	work	,	and	he	planted	one	effective	blow
这	荷兰语	男孩们	心	曾是	在	他的	工作	,	和	他	已种植	一	有效的	吹

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

这个荷兰男孩全神贯注于工作，一击又一击，都非常有效。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	fast	as	he	could	move	his	arms	.
作为	快速地	作为	他	可以	移动	他的	武器	.

他挥动双臂的速度非常快。

[mæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

Matt	jumped	to	his	aid	.
马特	跳了起来	到	他的	援助	.

马特立即上前帮忙。

[fɪsts] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ænd; ənd] ['biːtn] [bæk] .

Fists	shot	out	of	the	doorway	only	to	be	countered	and	beaten	back	.
拳头	射击	出去	的	这	门口	仅有的	到	是	反驳	和	被打败	后退	.

拳头从门口射出，却被对方反击并击退。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] ,

The	opening	was	wide	enough	for	the	passage	of	a	hand	-	car	,
这	开幕	曾是	宽的	足够的	为了	这	通道	的	一个	手	-	车	,

开口足够宽，可以容纳一辆手推车通过。

[bʌt; bət][nɑːt][waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [saɪd][baɪ][saɪd] .

but	not	wide	enough	for	all	those	in	the	shed	to	break	through	side	by	side	.
但	不是	宽的	足够的	为了	全部	那些	在	这	棚	到	休息	通过	边	经过	边	.

但宽度不足以让棚子里的所有人并排挤过去。

['sləukəm] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] ['dʒʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slocum	,	by	the	shift	of	circumstances	,	was	juggled	to	the	front	of	the
斯洛克姆	,	经过	这	转移	的	情况	,	曾是	杂耍	到	这	正面	的	这

['strʌglɪŋ] ['draɪvər] .

struggling	drivers	.
挣扎	司机	.

由于形势的变化，斯洛克姆被推到了苦苦挣扎的司机们的最前面。

[mæt] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] .

Matt	grabbed	him	and	hurled	him	against	those	behind	.
马特	抓住	他	和	投掷	他	反对	那些	在后面	.

马特抓住他，把他扔向身后的人。

- [ænd; ənd] ['pækɝd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['sləukəm][ɑːn][tɑːp] .

Sercomb	and	Packard	tumbled	to	the	floor	with	Slocum	on	top	.
-	和	帕卡德	翻滚	到	这	地面	和	斯洛克姆	在	顶部	.

瑟科姆和帕卡德摔倒在地，斯洛克姆压在他们身上。

[ðɪs] [left] [fɪn] [ænd; ənd] [mɪŋ] ['bætlɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

This	left	Finn	and	Mings	battling	fiercely	in	the	entrance	.
这	左边	芬恩	和	明斯	战斗	激烈地	在	这	入口	.

这导致芬恩和明斯在入口处展开了激烈的战斗。

[mæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [droʊv] [mɪŋ] [bæk] [əˈgenst]

Matt	launched	a	blow	,	straight	from	the	shoulder	,	that	drove	Mings	back	against
马特	发射	一个	吹	,	直的	从	这	肩膀	,	那	驾驶	明斯	后退	反对

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] ;

the	inner	wall	;
这	内	墙	;

马特用肩膀猛击，将明斯击退到内墙上；

[ðen] , [æz; əz][kɑːrl] [sˈpɑːd] [wɪð; wɪθ] [fɪn] , [mæt] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

then	,	as	Carl	sparred	with	Finn	,	Matt	pulled	the	door	toward	him	.
然后	,	作为	卡尔	切磋	和	芬恩	,	马特	拉	这	门	朝向	他	.

然后，当卡尔和芬恩对练时，马特把门拉向了他。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kɑːrl] !

"	Out	of	the	way	,	Carl	!
"	出去	的	这	方式	,	卡尔	!

“让开，卡尔！”

" [mæt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Matt	shouted	.
"	马特	喊叫	.

“马特喊道。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [slɪpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [mæt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɪn] ['fɪnz] [feɪs] .

The	Dutch	boy	slipped	aside	and	Matt	slammed	the	door	shut	in	Finn's	face	.
这	荷兰语	男生	滑倒了	旁边	和	马特	猛烈抨击	这	门	关闭	在	芬恩的	脸	.

荷兰男孩悄悄溜到一边，马特砰地一声把门关上了，芬恩被他撞见了。

[fɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] .

Finn	began	to	push	,	calling	on	the	rest	of	his	comrades	to	bear	a	hand	.
芬恩	开始	到	推	,	呼叫	在	这	休息	的	他的	同志们	到	熊	一个	手	.

芬恩开始推搡，呼吁其他战友伸出援手。

[kɑːrl] , [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [hæsp][ænd; ənd] ['pædlɑːk] ,

Carl	**,**	**while**	**Matt**	**was**	**tinkering**	**with**	**the**	**heavy**	**hasp**	**and**	**padlock**	**,**
卡尔	,	尽管	马特	曾是	修修补补	和	这	重的	搭扣	和	挂锁	,

卡尔当时正在马特摆弄那个沉重的搭扣和挂锁，

[θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

threw	**his**	**weight**	**against**	**the**	**door**	**on**	**the**	**outside**	**.**
扔	他的	重量	反对	这	门	在	这	外部	.

他用尽全身力气，用力顶住外面的门。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɑːk] [wʌz; wəz] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd]

Another	**moment**	**and**	**the**	**padlock**	**was**	**snapped**	**into**	**place**	**,**	**leaving**	**those**	**inside**
其他	片刻	和	这	挂锁	曾是	啪啪	进入	地方	,	离开	那些	里面

['præktɪkli] ['helpləs] .

practically	**helpless**	**.**
几乎	无助	.

又过了一会儿，挂锁咔哒一声锁上了，里面的人几乎束手无策。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['tuːtl] - [tuː] ! " [kroʊd] [kɑːrl] .

"	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**tootle**	**-**	**too**	**!**	**"**	**crowed**	**Carl**	**.**
"	公鸡	-	一个	-	废话	-	也	!	"	人群	卡尔	.

“喔喔喔！”卡尔叫道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɑːt] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ?

"	**How**	**you**	**like**	**dot**	**,**	**you**	**fellers**	**?**
"	如何	你	喜欢	点	,	你	伙计们	?

“你们觉得这个点怎么样，伙计们？”

[dɑːts] [vɑːns] , [baɪ] ['tʃɪntʃər] , [juː; jʊ][gɑːt] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] , [heɪ] ?

Dot's	**vonce**	**,**	**by**	**chincher**	**,**	**you**	**got**	**more**	**as**	**you**	**pargained**	**for**	**,**	**hey**	**?**
点的	冯斯	,	经过	钦彻	,	你	得到	更多的	作为	你	-	为了	,	嘿	?

Dot's vonce，通过 chincher，你得到了更多，正如你所争取的那样，对吧?

- [juː; jʊ] [vil] - - , [voʊn] [uːf] ['təʊs] [teɪ] , [haʊ] - [mæt] [dʌz] - , [jɑː] ,

Meppy	**you**	**vill**	**findt**	**oudt**	**,**	**vone**	**oof**	**tose**	**tays**	**,**	**how**	**Modor**	**Matt**	**does**	**t'ings**	**,**	**yah**	**,**
-	你	村庄	-	-	,	冯	钱币	托斯	泰斯	,	如何	-	马特	做	-	,	是啊	,

Meppy，你会发现，这些事情的其中之一，就是Mador Matt是如何做的，是的。

[aɪ][bed][juː; jʊ] ! "

I	**bed**	**you**	**!**	**"**
我	床	你	!	"

我爱你!

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	**Let**	**us**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	让	我们	出去	的	这里	!

放我们出去!

" [beˈləud] - , [æz; əz]['fræntɪk] [fɪsts] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**bellowed**	**Sercomb**	**,**	**as**	**frantic**	**fists**	**pounded**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	咆哮	-	,	作为	疯狂的	拳头	猛击	在	这	门	.

“瑟科姆怒吼道，同时疯狂的拳头猛烈地敲打着大门。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [iːst] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] . "

"	**We**	**want**	**to**	**go**	**East**	**on**	**that**	**train**	**.**	**"**
"	我们	想	到	去	东方	在	那	火车	.	"

“我们想乘那趟火车往东走。”

" [soʊ][duː][wiː; wi] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
" So do we , " answered Matt , " and you'd have kept us from it if
" 所以 做 我们 , " 回答 马特 , " 和 你会 有 保留 我们 从 它 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd] .
you could .
你 可以 .

“我们也是，”马特回答说，“如果你能阻止我们，你肯定会阻止的。”

[tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] , - .
Turn about is fair play , Sercomb .
转动 关于 是 公平的 玩 , - .

风水轮流转，瑟科姆。

[aɪl] [riːtʃ] ['ɑːtəwə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ['trʊmən] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I'll reach Ottawa in time to see this man Trueman , whom you were talking about .
患病的 抵达 渥太华 在 时间 到 看 这 男人 特鲁曼 , 谁 你 是 说 关于 .

我会及时赶到渥太华，见到你刚才提到的那个特鲁曼先生。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] .
Much obliged for the tip .
很多 有义务 为了 这 提示 .

非常感谢你的小费。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [kɑːrl]
You fellows can follow on the train Carl
你 伙伴们 能 跟随 在 这 火车 卡尔

你们几个可以跟着卡尔上火车。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
and I would have had to take in case you had been successful and
和 我 会 有 有 到 拿 在 案件 你 有 到过 成功的 和
[lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] . "
locked us in there . "
已锁定 我们 在 那里 . "

“万一你成功了，把我们锁在里面了，我就得做好准备。”

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [kɪŋ] , " [bɔːld] [mɪŋ] , " [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !
" Let us out , King , " bawled Mings , " or you'll be sorry you didn't !
" 让 我们 出去 , 国王 , " 嚎啕大哭 明斯 , " 或者 你会 是 对不起 你 没有 !

“国王，放我们出去吧！”明斯喊道，“否则你会后悔的！”

[teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "
Take that from me ! "
拿 那 从 我 ! "

听我的！

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːl'redi] ,
" I've taken a whole lot from you fellows already ,
" 我已经 已采取 一个 所有的 很多 从 你 伙伴们 已经 ,

“我已经从你们这些家伙身上学到了很多东西了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[mɪŋ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mings , " answered Matt , " and I'm getting tired of it .
明斯 , " 回答 马特 , " 和 我是 获得 疲劳的 的 它 .

“明斯，”马特回答说，“我已经厌倦了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [kætʃ] ['sləukəm] ['hiːl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['trɪkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klɪftən]
If I can ever catch Slocum he'll tell all about that trickery of his in the Clifton
如果 我 能 曾经 抓住 斯洛克姆 地狱 告诉 全部 关于 那 诡计 的 他的 在 这 克利夫顿
[hoʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

如果我能抓住斯洛克姆，他一定会把他在克利夫顿酒店的那些诡计都告诉我。

[ɔːr] ['hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "
or he'll wish he had . "
或者 地狱 希望 他 有 . "

否则他会后悔当初没那么做。

" [dɑːts] - ! " [pʊt][ɪn][kɑːrl] .
" Dot's righdt ! " put in Carl .
" 点的 - ! " 放 在 卡尔 .

“Dot说得对！”Carl插嘴道。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ][lɑːt] [uːf] - ['ælɪk] ,
" You vas a lot oof schmard Alecs ,
" 你 血管 一个 很多 钱币 - 亚历克斯 ,

“你真是个混蛋，亚历克斯。”

[ˌju ɛn 'di] ['puːti] - [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - [dɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [peɪ] [tuː; tə][ækt][laɪk][vɑːt]
und pooty kevick you vas going to findt oudt dot it don'd pay to act like vot
和 普蒂 - 你 血管 去 到 - - 点 它 - 支付 到 行为 喜欢 投票
[juː; jʊ][dɪt] .
you dit .
你 迪特 .

und pooty kevick 你会找到 oudt dot 它不会有好处，表现得像 vot you dit。

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] ['meni] [uːf] [juː; jʊ][dɑːt][juː; jʊ] - [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɪn] [dɪr] ,
Dere iss so many oof you dot you von't be lonesome in dere ,
德雷 问题 所以 许多 钱币 你 点 你 - 是 寂寞 在 德雷 ,

那里有很多你不会感到孤独的人，

[ˌju ɛn 'di] [ven] [juː; jʊ] [kʌm] ['paɪ] - , - [mæt]
und ven you come py Oddawa , Modor Matt
和 ven 你 来 py - , - 马特

und ven you come py Oddawa, Modor Matt

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [vɪl] [miːd] [juː; jʊ][ˌem aɪ 'tiː]['dɜː][pænd] .
und I vill meed you mit der pand .
和 我 村庄 需求 你 密特 德尔 潘德 .

我会见你的。

[ɑːx] , [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [faɪn] [pʌntʃ] [uːf] - !
Ach , you vas a fine punch oof grafders !
ach , 你 血管 一个 美好的 冲床 钱币 - !

啊，你真是个优秀的涂鸦者！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst]
" The door shook and shivered as those inside the shed hurled themselves against
" 这 门 摇晃 和 瑟瑟发抖 作为 那些 里面 这 棚 投掷 他们自己 反对
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“棚子里的人拼命撞击着门，门也随之摇晃颤抖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfəld] ['draɪvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk]

but	it	was	strongly	put	together	and	the	baffled	drivers	could	not	break
但	它	曾是	强烈	放	一起	和	这	困惑	司机	可以	不是	休息

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːr] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

it	down	or	force	it	open	.
它	向下	或者	力量	它	打开	.

但它的结构非常坚固，困惑的司机们既无法将其拆开，也无法强行打开。

[kɑːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌldʒ] ['aʊtwərd]

Carl	,	shaking	with	enjoyment	,	stood	off	and	watched	the	door	bulge	outward
卡尔	,	摇晃	和	享受	,	站立	离开	和	观看	这	门	凸出	向外

[ænd; ənd]['ræt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	rattle	back	into	place	.
和	嘎嘎作响	后退	进入	地方	.

卡尔兴奋得浑身颤抖，站在一旁看着门向外凸出，然后嘎吱一声弹回原位。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'tæk] ['siːst] .

Presently	the	attack	ceased	.
目前	这	攻击	停止	.

目前攻击已经停止。

" [lʊk] [hɪr] , [kɪŋ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['breθləs] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,

"	Look	here	,	King	,	"	called	the	breathless	voice	of	Sercomb	,
"	看	这里	,	国王	,	"	称为	这	喘不过气	嗓音	的	-	,

“听着，国王，”瑟科姆气喘吁吁地喊道。

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .

"	if	you'll	let	us	out	of	here	we'll	agree	to	quit	bothering	you	.
"	如果	你会	让	我们	出去	的	这里	出色地	同意	到	辞职	烦人	你	.

“如果你放我们出去，我们就同意不再打扰你。”

[eint] [ðæt] [fer] [ɪ'nʌf] ? "

Ain't	that	fair	enough	?	"
不是	那	公平的	足够的	?	"

难道这还不够公平吗?

" [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I'm	not	making	any	terms	with	you	,	Sercomb	,	"	replied	Matt	.
"	我是	不是	制作	任何	条款	和	你	,	-	,	"	回复	马特	.

“我不会跟你达成任何协议，瑟科姆，”马特回答道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['trɪki] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	You're	too	tricky	to	be	trusted	.
"	你是	也	棘手	到	是	可信	.

你太狡猾了，不可信任。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] [set] [ʌp] [ɪts]['klæŋər; 'klæŋgər][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	Just	then	the	engine	bell	set	up	its	clangor	and	,	from	the	distance	,
"	只是	然后	这	引擎	钟	放	向上	它是	铿锵	和	,	从	这	距离	,

就在这时，引擎的汽笛声响起，从远处传来，

[keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

came	the	warning	"	All	aboard	!	"	of	the	conductor	.
来了	这	警告	"	全部	船上	!	"	的	这	导体	.

列车员发出“全体上车！”的警告声。

" [dɑːt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [mæt] ! " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Dot	means	us	,	Matt	!	"	cried	Carl	.
"	点	方法	我们	,	马特	!	"	哭	卡尔	.

“Dot代表我们，马特！”卡尔喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

Turning	away	from	the	shed	the	boys	dashed	through	the	fringe	of	bushes
转弯	离开	从	这	棚	这	男孩们	虚线	通过	这	边缘	的	灌木丛

[ænd; ənd][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] .

and	off	across	the	tracks	.
和	离开	穿过	这	轨道	.

男孩们转身离开棚屋，穿过灌木丛边缘，跑过铁轨。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ðə; ði][læst][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]

As	they	bounded	to	the	station	platform	the	last	car	of	the	train	was
作为	他们	有界	到	这	车站	平台	这	最后的	车	的	这	火车	曾是

['flɪkərɪŋ] [pæst] .

flickering	past	.
闪烁	过去的	.

他们奔向站台时，列车的最后一节车厢正闪过。

[kɑːrl] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

Carl	gained	the	steps	of	the	last	car	at	a	flying	leap	,
卡尔	获得	这	步骤	的	这	最后的	车	在	一个	飞行	飞跃	,

卡尔飞身一跃，跳上了最后一辆车的台阶。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Matt	was	close	behind	him	.
和	马特	曾是	关闭	在后面	他	.

马特紧随其后。

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['iːstwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hænd] - [reɪl][ænd; ənd]

The	train	rolled	eastward	,	and	the	boys	,	leaning	across	the	hand	-	rail	and
这	火车	滚动	向东	,	和	这	男孩们	,	倾斜	穿过	这	手	-	轨	和

['briːðɪŋ] [ðəm'selvz] ,

breathing	themselves	,
呼吸	他们自己	,

火车向东驶去，男孩们倚在扶手上，喘着粗气，

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [feɪd]

watched	the	little	patch	of	brush	and	timber	encircling	the	tool	-	shed	fade
观看	这	小的	修补	的	刷子	和	木材	包围	这	工具	-	棚	褪色

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

看着工具棚周围那一小片灌木丛和木头渐渐消失在视线中。

" [biː; bi] - , - !

"	Be	jeerful	,	eferypody	!
"	是	-	,	-	!

“嫉妒吧，eferypody！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid][kɑːrl] .

"	jubilated	Carl	.
"	欢欣鼓舞	卡尔	.

卡尔欣喜若狂。

" ['viː] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] - , ['æbə][ˌaɪ 'tiː][væs][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - ['dɝː] [braɪs] .

"	Ve	missed	our	preakfast	,	aber	it	vas	vort	'	der	brice	.
"	ve	错过	我们的	-	,	正在	它	血管	漩涡	-	德尔	布莱斯	.

“Ve mist our prekfast, aber it vas vort' der brice.

[heɪ] , [mæt] ?

Hey	,	Matt	?
嘿	,	马特	?

嘿，马特?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[mæt] ['intəvjuːz] ['trʊmən] .

MATT	INTERVIEWS	TRUEMAN	.
马特	访谈	特鲁曼	.

马特采访特鲁曼。

['ɑːtəwə] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl]['kænzəs] .

Ottawa	is	as	pretty	a	little	town	as	there	is	in	all	Kansas	.
渥太华	是	作为	漂亮的	一个	小的	镇	作为	那里	是	在	全部	堪萨斯州	.

渥太华是堪萨斯州最漂亮的小镇之一。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][waɪd] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ,

The	streets	are	wide	,	and	level	,	and	shaded	,
这	街道	是	宽的	,	和	等级	,	和	阴影	,

街道宽阔平坦，绿树成荫。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [rʌnz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ˌmɛ'reɪ] ['diˈi'es] ['sɪgnɪz] ,

and	through	the	town	runs	the	historic	Marais	des	Cygnes	,
和	通过	这	镇	跑步	这	历史性	玛莱区	德斯	天鹅	,

历史悠久的天鹅沼泽（Marais des Cygnes）穿过小镇。

[ðə; ði] " ['rɪvər][ʌv; əv] [swɔnz] " — [soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [ɪk'splɔrɚz] .

the	"	river	of	swans	"	—	so	named	by	the	ancient	French	explorers	.
这	"	河	的	天鹅	"	—	所以	命名	经过	这	古老的	法语	探险家	.

“天鹅河”——这是古代法国探险家们给它起的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːrld][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðæt]

At	this	time	the	eyes	of	the	Western	automobile	world	were	turned	upon	that
在	这	时间	这	眼睛	的	这	西	汽车	世界	是	转向	之上	那

[pɑːrt][ʌv; əv]['kænzəs] ,

part	of	Kansas	,
部分	的	堪萨斯州	,

当时，西方汽车界的目光都聚焦在堪萨斯州的那个地区。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə'lɜːrt]['moʊtər] - [kɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz]

and	representatives	of	more	than	a	dozen	alert	motor	-	car	manufacturers
和	代表	的	更多的	比	一个	打	警报	发动机	-	车	制造商

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['ɑːtəwə] ,

were	located	in	Ottawa	,
是	位于	在	渥太华	,

十几家警惕性较高的汽车制造商的代表都聚集在渥太华。

[ɔːl] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .

all	busily	preparing	for	the	great	race	.
全部	忙碌地	准备	为了	这	伟大的	种族	.

大家都在忙着为这场伟大的比赛做准备。

[lɔːŋ] , [liːn] ['reɪsɪŋ] - [kɑːrz]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn]

Long	,	lean	racing	-	cars	darted	through	the	streets	,	passing	back	and	forth	between
长的	,	倾斜	赛车	-	汽车	飞镖	通过	这	街道	,	通过	后退	和	前进	之间

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [pɑːrk] .

the	town	and	Forest	Park	.
这	镇	和	森林	公园	.

修长、线条流畅的赛车在街道上飞驰，在城镇和森林公园之间来回穿梭。

[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ,

From	in	front	of	the	grand	stand	in	the	park	the	race	was	to	start	,
从	在	正面	的	这	盛大	站立	在	这	公园	这	种族	曾是	到	开始	,

比赛将从公园的主看台前开始。

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tuː] [maɪl] ['sɜːrkɪt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

describe	a	fifty	-	two	mile	circuit	out	across	the	prairie	country	and	return	to
描述	一个	五十	-	二	英里	电路	出去	穿过	这	草原	国家	和	返回	到

[ðə; ði] [reɪs] [træk] .

the	race	track	.
这	种族	追踪	.

描述穿越草原地区的 52 英里环形路线，然后返回赛道。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

The	race	was	to	be	six	times	around	the	circuit	,
这	种族	曾是	到	是	六	时代	大约	这	电路	,

比赛共需绕赛道跑六圈。

[kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] .

comprising	a	total	distance	of	three	hundred	and	twelve	miles	.
包括	一个	全部的	距离	的	三	百	和	十二	英里	.

总长度为三百一十二英里。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] , [ɔːr] [wʊd] [stɑːrk] - ['frɪsbi]

Were	the	Bly	-	Lambert	people	to	keep	the	Borden	cup	,	or	would	Stark	-	Frisbie
是	这	布莱	-	兰伯特	人们	到	保持	这	博登	杯子	,	或者	会	斯塔克	-	飞盘

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

take	it	away	from	them	?
拿	它	离开	从	他们	?

布莱-兰伯特队能否保住博登杯，还是斯塔克-弗里斯比队会把它夺走?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evriwer] .

This	was	the	all	-	important	topic	,	and	was	under	discussion	everywhere	.
这	曾是	这	全部	-	重要的	话题	,	和	曾是	在下面	讨论	到处	.

这是至关重要的话题，到处都在讨论。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

None	of	the	other	contestants	seemed	to	be	considered	.
没有任何	的	这	其他	参赛者	似乎	到	是	经过考虑的	.

其他参赛者似乎都没有被考虑在内。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [frʌm; frəm][pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

Everybody	,	from	past	performances	on	the	Western	racing	field	,
大家	,	从	过去的	表演	在	这	西	赛车	场地	,

每个人，从过去在西部赛马场上的表现来看，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

seemed	to	think	that	no	one	else	had	a	chance	.
似乎	到	思考	那	不	一	别的	有	一个	机会	.

他似乎认为其他人都没有机会。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [riːtʃt] ['ɑːtəwə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Matt	and	Carl	reached	Ottawa	in	the	early	morning	.
马特	和	卡尔	达到	渥太华	在	这	早期的	早晨	.

马特和卡尔清晨抵达渥太华。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz]

As	soon	as	they	had	washed	the	stains	of	travel	from	their	faces
作为	很快	作为	他们	有	洗过	这	污渍	的	旅行	从	他们的	面孔

[ænd; ənd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['sælleɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [kloʊz]

and	eaten	their	breakfast	they	sallied	forth	to	take	in	the	situation	at	close
和	吃	他们的	早餐	他们	突袭	前进	到	拿	在	这	情况	在	关闭

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他们洗去脸上旅途的污渍，吃过早餐后，便立即出发，近距离观察局势。

[iːtʃ] [kən'testənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Each	**contestant**	**had**	**a**	**garage**	**of**	**his**	**own**	**.**
每个	选手	有	一个	车库	的	他的	自己的	.

每个参赛者都拥有自己的车库。

[ɪn] [ðiːz] ['gærɑːʒɪz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ,

In	**these**	**garages**	**the**	**racing**	**machines**	**were**	**jealously**	**guarded**	**,**
在	这些	车库	这	赛车	机器	是	嫉妒	守卫	,

在这些车库里，赛车被严密地保管着。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['tɪŋkərɪŋ] ,

and	**about**	**the**	**cars**	**the**	**mechanics**	**were**	**constantly**	**tinkering**	**,**
和	关于	这	汽车	这	机械学	是	不断地	修修补补	,

至于那些修车工们一直在捣鼓的汽车，

['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [kən'tɪnjuːd]

making	**changes**	**here**	**and**	**there**	**as**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**drivers**	**continued**
制作	变化	这里	和	那里	作为	这	经验	的	这	司机	持续

[tuː; tə] [sə'dʒest] .

to	**suggest**	**.**
到	建议	.

根据驾驶员的经验不断做出调整。

['oʊnli]['æktʃuəl]['traɪəlz]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wʌt]

Only	**actual**	**trials**	**over**	**the**	**course**	**could**	**show**	**what**	**was**	**needed**	**and**	**what**
仅有的	实际的	试验	超过	这	课程	可以	展示	什么	曾是	需要	和	什么

[wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] ,

was	**superfluous**	**,**
曾是	多余	,

只有经过实际试验才能表明哪些是必要的，哪些是多余的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

and	**since**	**the**	**weight**	**of**	**each**	**car**	**must**	**be**	**limited**	**,**
和	自从	这	重量	的	每个	车	必须	是	有限的	,

由于每辆车的重量都必须受到限制，

[greɪt] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

great	**care**	**had**	**to**	**be**	**exercised**	**in**	**making**	**changes**	**.**
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	在	制作	变化	.

进行任何改动都必须格外谨慎。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

By	**inquiring**	**of**	**people**	**they**	**met**	**,**
经过	查询	的	人们	他们	遇见	,

通过询问他们遇到的人，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [gə'rɑːʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**boys**	**learned**	**that**	**the**	**Stark**	**-**	**Frisbie**	**people**	**had**	**their**	**garage**	**across**	**the**	**river**	**,**
这	男孩们	学习	那	这	斯塔克	-	飞盘	人们	有	他们的	车库	穿过	这	河	,

[ɪn] [nɔːrθ] ['ɑːtəwə] ,

in	**North**	**Ottawa**	**,**
在	北	渥太华	,

男孩们得知斯塔克-弗里斯比一家在河对岸，也就是北渥太华，拥有他们的修车厂。

[waɪl] [ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] [foʊks][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz]

while	**the**	**Bly**	**-**	**Lambert**	**folks**	**were**	**as**	**far**	**away**	**in**	**the**	**other**	**part**	**of**	**town**	**as**
尽管	这	布莱	-	兰伯特	各位	是	作为	远的	离开	在	这	其他	部分	的	镇	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

they	**could**	**get**	**.**
他们	可以	得到	.

而布莱-兰伯特一家则躲在城里最远的地方。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ['evriwer] ,

The	racing	talk	was	in	evidence	everywhere	,
这	赛车	讲话	曾是	在	证据	到处	,

到处都在谈论赛车。

[ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [mə'ʃiːnz] ['gɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['meni] [wɔːrm] ['ɑːrgjuːmənts] .

the	merits	and	demerits	of	the	various	machines	giving	cause	for	many	warm	arguments	.
这	优点	和	缺点	的	这	各种各样的	机器	给予	原因	为了	许多	温暖的	论点	.

各种机器的优缺点引发了许多激烈的争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [kɑːrz] ,

There	was	something	about	the	talk	,	the	sight	of	the	darting	cars	,
那里	曾是	某物	关于	这	讲话	,	这	视线	的	这	飞镖	汽车	,

那番谈话，还有那疾驰而过的汽车，都让我觉得有些特别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

and	the	general	air	of	suppressed	excitement	that	got	into	the	blood	.
和	这	一般的	空气	的	被抑制	激动	那	得到	进入	这	血	.

还有那股压抑的兴奋感渗入骨髓。

[kɑːrl][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [mæt] , [stɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Carl	was	bubbling	over	with	enthusiasm	,	and	Matt	,	stirred	as	he	had	never	been	before	,
卡尔	曾是	冒泡	超过	和	热情	,	和	马特	,	搅拌	作为	他	有	绝不	到过	前	,

卡尔兴奋得热泪盈眶，而马特也从未如此激动过。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

was	more	than	ever	determined	that	he	would	be	in	the	race	.
曾是	更多的	比	曾经	决定	那	他	会	是	在	这	种族	.

他比以往任何时候都更加坚定了参选的决心。

['twenti] - [wʌn][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .

Twenty	-	one	cars	had	been	entered	.
二十	-	一	汽车	有	到过	进入	.

共有21辆车参赛。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] ,

Among	them	were	several	touring	cars	,
之中	他们	是	一些	巡演	汽车	,

其中包括几辆旅行车，

[ðer; ðər] ['oʊnərz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] — [fɔːr; fər][noʊ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][kʊd; kəd]['evər] [wɪn] [ə'genst] [ðoʊz] [haɪ] - ['paʊərd] ['reɪsəz] ,

their	owners	being	willing	to	pay	the	entrance	fee	just	to	gratify	their	sporting	instinct	—	for	no	touring	car	could	ever	win	against	those	high	-	powered	racers	,
他们的	所有者	存在	愿意的	到	支付	这	入口	费用	只是	到	满足	他们的	体育	本能	—	为了	不	巡演	车	可以	曾经	赢	反对	那些	高的	-	动力	赛车手	,

车主们愿意支付参赛费，仅仅是为了满足他们的运动本能——因为没有任何一辆房车能够战胜那些高性能赛车。

[strɪpt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪlɪndəz] .

stripped	for	action	and	ready	to	hurl	themselves	over	the	course	with	every	ounce	of	power	in	their	cylinders	.
脱衣舞	为了	行动	和	准备好	到	投	他们自己	超过	这	课程	和	每一个	盎司	的	力量	在	他们的	气缸	.

他们脱下衣服，准备全力冲刺，以每一分力量飞奔过赛道。

" ['paɪ] - ! " [ɪk'spændɪd][kɑ:rl] , " [aɪ] [vɪʃ] [dɑ:t][aɪ] ['noʊd] ['dɚ:] ['kɑ:rbəreɪtər] [frʌm; frəm]['dɚ:]

" Py chimineddy ! " expanded Carl , " I vish dot I knowed der carburettor from der

" py - ! " 扩展 卡尔 , " 我 维什 点 我 已知 德尔 化油器 从 德尔

- - [plʌg] .

shpark - plug .

- - 插头 .

“哎呀！”卡尔说道，“我以前根本分不清化油器和火花塞。”

[u:f] [aɪ][dɪt] , [aɪ][bed][ju:; jʊ][aɪ] [vʊld] [bi:; bi][ɪn]['dɚ:] ['reɪsɪŋ] - .

Oof I dit , I bed you I vould be in der racings meinseluf .

钱币 我 迪特 , 我 床 你 我 可以 是 在 德尔 赛车 - .

Oof I dit，我打赌我会在赛车场 meinseluf。

" ['mætz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə]['loʊkeɪt] ['trʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:təməbi:l]

" Matt's particular desire was to locate Trueman , of the Jarrot Automobile

" 马特的 特别的 欲望 曾是 到 定位 特鲁曼 , 的 这 - 汽车

['kʌmpəni] .

Company .

公司 .

“马特特别想找到贾罗特汽车公司的特鲁曼。”

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [gə'rɑ:ʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He found him at last in a little private garage belonging to one of the

他 成立 他 在 最后的 在 一个 小的 私人的 车库 属于 到 一 的 这

['welθi] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

wealthy residents of the place .

富裕 居民 的 这 地方 .

最后，他在当地一位富裕居民的私人小车库里找到了他。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

The door of the garage was wide open ,

这 门 的 这 车库 曾是 宽的 打开 ,

车库门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['reɪsər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˌɪn'saɪd] .

and the nose of a red racer could be seen inside .

和 这 鼻子 的 一个 红色的 赛车手 可以 是 已见 里面 .

里面可以看到一辆红色赛车的车头。

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

Excited voices could be heard coming from within the garage .

兴奋的 声音 可以 是 听到 未来 从 之内 这 车库 .

车库里传来兴奋的说话声。

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [ˌsju:pə'stiʃənz] !

" Confound your superstitions !

" 混杂 你的 迷信 !

摒弃你们的迷信吧！

" [kraɪd] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

" cried an angry voice .

" 哭 一个 生气的 嗓音 .

“他愤怒地喊道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['glɪk] ,

" If you happen to walk under a ladder on the day of the race , Glick ,

" 如果 你 发生 到 走 在下面 一个 梯子 在 这 天 的 这 种族 , 格里克 ,

“如果你在比赛当天碰巧从梯子下面走过，格里克，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [draɪv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [eɪ] ? "

I suppose you wouldn't drive for me , eh ? "

我 认为 你 不会 驾驶 为了 我 , 嗯 ? "

我想你大概不会为我开车吧?

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [pʊld] [ɔːf] , ['trʊmən] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I'll be careful about doing that when the race is pulled off , Trueman , " returned
" 患病的 是 小心 关于 正在做 那 什么时候 这 种族 是 拉 离开 , 特鲁曼 , " 返回
[ə'nʌðər] [vɔɪs] .
another voice .
其他 嗓音 .

“等比赛取消后，我会小心行事的，特鲁曼，”另一个声音回答道。

" [lʌk] [pleɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
" Luck plays the biggest kind of a part in a game like this ,
" 运气 演出 这 最大 种类 的 一个 部分 在 一个 游戏 喜欢 这 ,

“在这样的比赛中，运气起着最重要的作用。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] ['huːduː] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][aʊt][ɑːn]['fraɪdeɪ] .
and I don't intend to hoodoo myself by taking the car out on Friday .
和 我 不 打算 到 观 我 经过 采取 这 车 出去 在 星期五 .

我并不打算在周五开车出去，给自己招来厄运。

[wiːv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr] [taɪmz] ,
We've already been over the course four times ,
我们已经 已经 到过 超过 这 课程 四 时代 ,

我们已经跑过这条路线四遍了，

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
and what's the use of going over it again to - day ? "
和 是什么 这 使用 的 去 超过 它 再次 到 - 天 ? "

今天再讲一遍又有什么用呢?

" ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .
" Every time the course is gone over it helps you just that much .
" 每一个 时间 这 课程 是 已消失 超过 它 帮助 你 只是 那 很多 .

“每次复习课程都会对你有所帮助。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][stɑːrk] - ['frɪsbi] [ænd; ənd]['blaɪ] - ['læmbərt] [ɪz][noʊ] [sɪntʃ] .
Taking the race from Stark - Frisbie and Bly - Lambert is no cinch .
采取 这 种族 从 斯塔克 - 飞盘 和 布莱 - 兰伯特 是 不 肚带 .

从斯塔克-弗里斯比和布莱-兰伯特手中夺冠绝非易事。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [iːtʃ] .
We have only one car in the race and they have three each .
我们 有 仅有的 一 车 在 这 种族 和 他们 有 三 每个 .

我们只有一辆赛车参赛，而他们每人有三辆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [red] ['reɪsər][ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən][wɪn] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wel] [ɪ'nʌf]
But this red racer of ours can win , providing you learn the course well enough
但 这 红色的 赛车手 的 我们的 能 赢 , 提供 你 学习 这 课程 出色地 足够的
.
:
.

但是，只要你足够熟悉赛道，我们这辆红色赛车就能赢得比赛。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ? "
Will you go out ? "
将要 你 去 出去 ? "

你会出去吗?

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] ,
" I'll go out of the garage and back to the hotel , " and a slim ,
" 患病的 去 出去 的 这 车库 和 后退 到 这 酒店 , " 和 一个 苗条的 ,

“我会离开车库，然后回酒店，”一个身材苗条的人说道。

['laɪtli]	[bɪlt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,
lightly	**built**	**young**	**fellow**	**came**	**through**	**the**	**doorway**	**,**
轻轻	建造	年轻的	同伴	来了	通过	这	门口	,

一个身材瘦削的年轻小伙子推门而入，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[第15页]

[pɔːzd]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	, [ænd; ənd]	[ðen]	[muːvd]	[ɔːf]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	.
paused	**to**	**light**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**off**	**toward**	**the**	**main**	**street**	**.**
暂停	到	光	一个	卷烟	,	和	然后	已搬	离开	朝向	这	主要的	街道	.

他停下来点燃了一支香烟，然后朝大街走去。

[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['fɔːrti]	, [ɪn]	['ɔːtəməbiːl]	[kæp]	[ænd; ənd]	[koʊt]	,
A	**stout**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**,** **in**	**automobile**	**cap**	**and**	**coat**	**,**
一个	肥硕	男人	的	关于	四十	, 在	汽车	帽	和	外套	,

一个四十岁左右的壮硕男子，戴着汽车帽，穿着外套。

[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[glɛəd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'triːtɪŋ]	['draɪvər]	.
stepped	**to**	**the**	**door**	**and**	**glared**	**after**	**the**	**retreating**	**driver**	**.**
步	到	这	门	和	怒目而视	后	这	撤退	司机	.

她走到门口，怒视着离去的司机。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[rɔːt]	[ʌp]	, [ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bɪt]	[ðə; ði]
He	**was**	**greatly**	**wrought**	**up**	**,**	**and**	**started**	**to**	**say**	**something**	**but**	**bit**	**the**
他	曾是	非常	锻	向上	,	和	开始	到	说	某物	但	少量	这

[wɜːrdz]	[ɔːf]	[ʃɔːrt]	.
words	**off**	**short**	**.**
字	离开	短的	.

他情绪非常激动，想要说什么，但话到嘴边又咽了回去。

[wen]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	[ˌnɑːnʃə'lɑːntli]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]
When	**the**	**driver**	**reached**	**the**	**sidewalk**	**and**	**vanished**	**nonchalantly**	**around**	**a**	**building**
什么时候	这	司机	达到	这	人行道	和	消失了	漫不经心地	大约	一个	建筑

,
,
,

当司机到达人行道并若无其事地绕到一栋建筑物后面消失时，

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gə'rɑːʒ]	[dɔːr]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[mæt]	[ænd; ənd]	[kɑːrl]	.
the	**man**	**in**	**the**	**garage**	**door**	**turned**	**his**	**eyes**	**on**	**Matt**	**and**	**Carl**	**.**
这	男人	在	这	车库	门	转向	他的	眼睛	在	马特	和	卡尔	.

车库门口的男人把目光转向了马特和卡尔。

"	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[fuːlz]	[ðæt]	['evər]	[lɪvd]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['ræθfəli]	,
"	**Of**	**all**	**the**	**superstitious**	**fools**	**that**	**ever**	**lived**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**wrathfully**	**,**
"	的	全部	这	迷信的	傻瓜	那	曾经	居住地	,	"	他	哭	愤怒地	,

“在所有曾经存在过的迷信的傻瓜中，”他愤怒地喊道，“

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[mæn]	['glɪk]	[teɪks]	[ðə; ði]	[bʌn]	.
"	**I**	**think**	**that**	**man**	**Glick**	**takes**	**the**	**bun**	**.**
"	我	思考	那	男人	格里克	需要	这	包子	.

“我认为格里克先生最出色。”

[hiː; hi]	[kæn; kən]	['hænd(ə)l]	[ə; eɪ]	[kɑːr]	['betər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[mæn]	[aɪ]	['evər]	[sɔː]	,
He	**can**	**handle**	**a**	**car**	**better**	**than**	**any**	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
他	能	处理	一个	车	更好的	比	任何	男人	我	曾经	锯	,

他开车比我见过的任何人都厉害。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [hæŋz] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]

but	here	he	hangs	up	our	day's	work	simply	because	this	happens	to	be
但	这里	他	悬挂	向上	我们的	天	工作	简单地	因为	这	发生	到	是

['fraɪdeɪ] ! "

Friday	!	"
星期五	!	"

但他却因为今天是星期五就把我们一天的工作挂起来了!

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['trʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ? " [æskt] [mæt] .

"	Are	you	Mr	.	Trueman	,	of	the	Jarrot	Company	?	"	asked	Matt	.
"	是	你	先生	.	特鲁曼	,	的	这	-	公司	?	"	问	马特	.

“请问您是贾罗特公司的特鲁曼先生吗?”马特问道。

" [maɪ] [neɪm] , [jes] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd] ['trʊmən] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['saɪzɪŋ] .

"	My	name	,	yes	,	sir	,	"	and	Trueman	gave	Matt	a	more	careful	sizing	.
"	我的	姓名	,	是的	,	先生	,	"	和	特鲁曼	给予	马特	一个	更多的	小心	浆纱	.

“是的，先生，我的名字是……”特鲁曼又仔细地给马特量了量尺寸。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['draɪvər] .

"	Well	,	I'm	a	driver	.
"	出色地	,	我是	一个	司机	.

“嗯，我是一名司机。”

[waɪ] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] ?

Why	not	let	me	take	you	over	the	course	?
为什么	不是	让	我	拿	你	超过	这	课程	?

何不让我带你参观一下呢?

" ['trʊmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Trueman	shook	his	head	.
"	特鲁曼	摇晃	他的	头	.

特鲁曼摇了摇头。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [glɪks] ['benɪfɪt] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɑ:t][maɪn] .

"	We	were	going	over	it	for	Glick's	benefit	,	"	said	he	,	"	not	mine	.
"	我们	是	去	超过	它	为了	格里克的	益处	,	"	说	他	,	"	不是	矿	.

“我们当时是为了格里克的利益而讨论这件事,”他说，“而不是为了我自己。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	are	you	,	young	man	,	and	where	do	you	come	from	?
WHO	是	你	,	年轻的	男人	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

年轻人，你是谁?你来自哪里?

" [mæt] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [kɑ:rl] .

"	Matt	introduced	himself	,	and	presented	Carl	.
"	马特	介绍	他自己	,	和	呈现	卡尔	.

“马特做了自我介绍，并介绍了卡尔。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:r] ? " [æskt] ['trʊmən] ,

"	Have	you	ever	driven	a	racing	-	car	?	"	asked	Trueman	,
"	有	你	曾经	驱动	一个	赛车	-	车	?	"	问	特鲁曼	,

“你开过赛车吗?”特鲁曼问道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

the	boy's	bearing	and	talk	impressing	him	more	and	more	.
这	男孩们	轴承	和	讲话	令人印象深刻	他	更多的	和	更多的	.

男孩的举止和谈吐越来越让他印象深刻。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm]['kɑ:nfɪdənt][aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	replied	Matt	,	"	but	I'm	confident	I	could	do	it	.
"	不	,	"	回复	马特	,	"	但	我是	自信的	我	可以	做	它	.

“不,”马特回答说，“但我有信心我能做到。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['moʊtɝz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['drɪvn] [ə; eɪ]

I've	had	a	lot	to	do	with	gasoline	-	motors	,	and	I've	driven	a
我已经	有	一个	很多	到	做	和	汽油	-	电机	,	和	我已经	驱动	一个

[gʊd] ['meni] [kɑːrz] . "

good	many	cars	.	"
好的	许多	汽车	.	"

我接触过很多汽油发动机，也开过不少车。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['trʊmən] .

"	Come	in	here	and	look	at	this	one	,	"	said	Trueman	.
"	来	在	这里	和	看	在	这	一	,	"	说	特鲁曼	.

“进来看看这个，”特鲁曼说道。

" ['prɑːpərli] ['drɪvn] ,

"	Properly	driven	,
"	适当地	驱动	,

“驾驶得当，

[aɪl] [bet] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [stɑːrk] -

I'll	bet	money	we	have	a	car	that	can	walk	away	from	anything	Stark	-
患病的	赌注	钱	我们	有	一个	车	那	能	走	离开	从	任何事物	斯塔克	-

['frɪsbi] [ɔːr]['blaɪ] - ['læmbərt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

Frisbie	or	Bly	-	Lambert	have	in	the	race	.
飞盘	或者	布莱	-	兰伯特	有	在	这	种族	.

我敢打赌，我们的赛车可以轻松击败斯塔克-弗里斯比或布莱-兰伯特车队在比赛中的任何对手。

" [mæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['reɪsər] .

"	Matt	walked	into	the	garage	and	looked	over	the	red	racer	.
"	马特	步行	进入	这	车库	和	看起来	超过	这	红色的	赛车手	.

马特走进车库，打量着那辆红色赛车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['drɪvn] , ['naɪnti] - [hɔːrs] - ['paʊər] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

It	was	a	chain	-	driven	,	ninety	-	horse	-	power	machine	,	and	had	the
它	曾是	一个	链	-	驱动	,	九十	-	马	-	力量	机器	,	和	有	这

['sævɪdʒ] " [get] - [ðer; ðər] " [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] ,

savage	"	get	-	there	"	look	of	a	car	that	,
野蛮的	"	得到	-	那里	"	看	的	一个	车	那	,

这是一台链条驱动的90马力机器，有着那种野蛮的“横冲直撞”的汽车外观。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɪn] .

run	to	the	limit	,	could	be	made	to	win	.
跑步	到	这	限制	,	可以	是	制成	到	赢	.

全力以赴，或许能赢。

" ['glɪk] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] ['trʊmən] , " [soʊ][hiː; hi] [dʌz] [əˈbaʊt]

"	Glick	knows	how	I	depend	on	him	,	"	remarked	Trueman	,	"	so	he	does	about
"	格里克	知道	如何	我	依赖	在	他	,	"	评论	特鲁曼	,	"	所以	他	做	关于

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

as	he	pleases	.
作为	他	请	.

“格里克知道我有多依赖他，”特鲁曼说道，“所以他想做什么就做什么。”

[wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

We're	giving	him	a	thousand	dollars	to	make	the	race	,
是	给予	他	一个	千	美元	到	制作	这	种族	,

我们给他一千美元让他参加比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] .

and	a	bonus	of	two	thousand	if	he	wins	.
和	一个	奖金	的	二	千	如果	他	胜利	.

如果他赢了，还能额外获得两千块奖金。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɪl] [ðə; ðɪ][sɔːlt] , [ɔːr] [miːt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [mæn] , [ɔːr] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊst] ,

If	he	doesn't	spill	the	salt	,	or	meet	a	cross	-	eyed	man	,	or	run	into	a	post	,
如果	他	不	洒	这	盐	,	或者	见面	一个	叉	-	眼睛	男人	,	或者	跑步	进入	一个	邮政	,

如果他没洒出盐，没遇到斜视的人，也没撞到柱子，

['hiːl] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

he'll	stand	up	under	the	strain	and	acquit	himself	in	good	shape	.	"
地狱	站立	向上	在下面	这	拉紧	和	开释	他自己	在	好的	形状	.	"

他能顶住压力，表现出色。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mænz][dʒɑːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['trʊmən] , " [sed]

"	I	don't	want	to	take	any	man's	job	away	from	him	,	Mr	.	Trueman	,	"	said
"	我	不	想	到	拿	任何	男人的	工作	离开	从	他	,	先生	.	特鲁曼	,	"	说

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“我不想抢走任何人的工作，特鲁曼先生，”马特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] ['glɪk] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,

"	but	if	anything	happens	that	Glick	doesn't	make	the	race	,
"	但	如果	任何事物	发生	那	格里克	不	制作	这	种族	,

“但如果格里克因为任何原因无法参赛，

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

I'd	like	a	chance	to	show	you	what	I	can	do	.
ID	喜欢	一个	机会	到	展示	你	什么	我	能	做	.

我想有机会向您展示我的能力。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['trʊmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	still	Trueman	shook	his	head	.
"	但	仍然	特鲁曼	摇晃	他的	头	.

但特鲁曼仍然摇了摇头。

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	never	been	in	a	race	,	King	,	"	said	he	,
"	你已经	绝不	到过	在	一个	种族	,	国王	,	"	说	他	,

“你从未参加过比赛，国王，”他说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə] ['ɪzərd] ,

"	and	while	you	may	know	a	car	from	A	to	Izzard	,
"	和	尽管	你	可能	知道	一个	车	从	一个	到	伊扎德	,

“即使你对汽车了如指掌，从A到Izzard，

[jet] ['draɪvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt]

yet	driving	fifteen	hundred	pounds	of	machinery	to	win	is	an	altogether	different
然而	驾驶	十五	百	磅	的	机械	到	赢	是	一个	共	不同的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

然而，驾驶重达 1500 磅的机器去赢得比赛，则是完全不同的另一回事。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪsər][ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]

However	,	you	might	take	me	out	in	the	racer	and	let	me	see	what	you	can
然而	,	你	可能	拿	我	出去	在	这	赛车手	和	让	我	看	什么	你	能

[duː] .

do	.
做	.

不过，你可以带我开赛车出去兜风，让我看看你的本事。

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] .

We	won't	go	over	the	course	,	but	will	ride	out	south	of	town	.
我们	惯于	去	超过	这	课程	,	但	将要	骑	出去	南	的	镇	.

我们不会走完全程，而是会骑马到城南。

[dʒʌst][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [spɪn]
Just a half - hour's spin
只是 一个 一半 - 小时 旋转

只需旋转半小时

, [ðæts] [ɔːl] .
, that's all .
, 那就是 全部 .

， 就这样。

" [mæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" Matt twisted the crank and was pleased with the quickness with which
" 马特 扭曲 这 曲柄 和 曾是 高兴 和 这 速度 和 哪个
[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
the cylinders caught the explosion .
这 气缸 捕捉 这 爆炸 .

“马特转动曲柄，对气缸迅速点燃爆炸感到满意。”

['trʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'kænɪks] [siːt] ,
Trueman had already got into the mechanic's seat ,
特鲁曼 有 已经 得到 进入 这 机械师 座位 ,

特鲁曼已经坐进了技工席，

[ænd; ənd] [mæt] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and Matt lost no time in climbing in beside him .
和 马特 丢失的 不 时间 在 攀登 在 旁 他 .

马特毫不犹豫地爬到他身边。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪsər][glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
" Wait for me here , Carl , " said he , as the racer glided out of the garage .
" 等待 为了 我 这里 , 卡尔 , " 说 他 , 作为 这 赛车手 滑翔 出去 的 这 车库 .

“卡尔，你在这儿等我，”他说着，赛车手滑出了车库。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi]
Unless there is a certain sympathy between the driver and the machine he
除非 那里 是 一个 肯定 同情 之间 这 司机 和 这 机器 他
[kən'troʊlz] ,
controls ,
控制 ,

除非驾驶员与他所操控的机器之间存在某种默契，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it is impossible to get out of a car all that is in it .
它 是 不可能的 到 得到 出去 的 一个 车 全部 那 是 在 它 .

不可能把车里的所有东西都搬出来。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['draɪvər][ænd; ənd][kɑːr][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ]
In most cases this bond between driver and car has to be acquired by long
在 最多 案例 这 纽带 之间 司机 和 车 有 到 是 获得 经过 长的
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] ;
and patient practise with the same machine ;
和 病人 实践 和 这 相同的 机器 ;

在大多数情况下，驾驶员与汽车之间的这种联系必须通过长期、耐心地使用同一辆车进行练习才能建立起来；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rer] ['ɪnstənsiz] , [ə; eɪ]['draɪvər] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
but , in rare instances , a driver , the instant he places himself at the steering
但 , 在 稀有的 实例 , 一个 司机 , 这 立即的 他 地方 他自己 在 这 转向
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

但是，在极少数情况下，司机一旦坐到方向盘前，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [kəm'pli:tli] [ɪn] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['endʒɪn] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

is	able	to	get	completely	en	rapport	with	the	complicated	engine	under	his
是	有能力的	到	得到	完全地	英文	关系	和	这	复杂的	引擎	在下面	他的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他能够与他所控制的复杂引擎建立起完全的默契。

['draɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [nɑ:t] [meɪd] — [ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Drivers	of	this	sort	are	born	,	not	made	—	and	Matt	King	was	one	of
司机	的	这	种类	是	出生	,	不是	制成	—	和	马特	国王	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种类型的车手是天生的，而不是后天培养的——马特·金就是其中之一。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf] - ['aʊɜ-z] [spɪn]['oʊvər][ðə; ði][flæt] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:təwə] , ['moʊtər][mæt]

During	that	half	-	hour's	spin	over	the	flat	country	south	of	Ottawa	,	Motor	Matt
期间	那	一半	-	小时	旋转	超过	这	平坦的	国家	南	的	渥太华	,	发动机	马特

[ə'raʊzd] [trʊmənz] [aʊt'spoʊkən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

aroused	Trueman's	outspoken	admiration	.
被唤醒	特鲁曼的	直言不讳	钦佩	.

在渥太华南部平坦的乡村上空行驶的半小时里，“摩托马特”激起了特鲁曼直言不讳的赞赏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stretʃɪz] [wer] [mæt] [droʊv][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

There	were	stretches	where	Matt	drove	at	the	highest	rate	of	speed	,
那里	是	伸展	在哪里	马特	驾驶	在	这	最高	速度	的	速度	,

有好几段路程，马特都以最高速度行驶。

[wer] [hi:; hi] ['raʊndɪd] ['deɪndʒərəs] ['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

where	he	rounded	dangerous	corners	with	the	skill	of	a	master	-	hand	,
在哪里	他	圆润	危险的	角落	和	这	技能	的	一个	掌握	-	手	,

他以大师般的技巧绕过了危险的拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌtʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['gɪrz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smu:ðli]

and	the	clutch	went	in	and	gears	were	changed	so	swiftly	and	smoothly
和	这	离合器	去	在	和	齿轮	是	已更改	所以	迅速地	和	顺利

[ðæt] [noʊ]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['stedi] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

that	no	jarring	note	broke	the	steady	humming	of	the	cylinders	.
那	不	刺耳的	笔记	打破	这	稳定的	哼唱	的	这	气缸	.

离合器接合，换挡如此迅速平稳，以至于没有一丝刺耳的声音打破气缸稳定的嗡嗡声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kræk] - [ə; eɪ] - [dʒæk] ! " ['əvɜ:d] ['trʊmən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['hedɪd]

"	You're	a	crack	-	a	-	jack	!	"	averred	Trueman	when	they	were	once	more	headed
"	你是	一个	裂缝	-	一个	-	杰克	!	"	断言	特鲁曼	什么时候	他们	是	一次	更多的	标题

[θru:] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ;

through	town	for	the	garage	;
通过	镇	为了	这	车库	;

“你真是个能人！”当他们再次穿过城镇前往修车厂时，特鲁曼断言道；

" [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['vestli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] . "

"	but	going	out	on	a	little	junket	like	this	is	vastly	different	from	racing	.	"
"	但	去	出去	在	一个	小的	公款旅行	喜欢	这	是	非常	不同的	从	赛车	.	"

“但是像这样的短途旅行和赛车完全不同。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ'd][get] ['rætld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:rz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

"	I	don't	believe	I'd	get	rattled	if	there	were	racing	-	cars	all	around	me	,
"	我	不	相信	ID	得到	摇晃	如果	那里	是	赛车	-	汽车	全部	大约	我	,

“即使周围都是赛车，我想我也不会惊慌失措。”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .

"	returned	Matt	with	a	quiet	laugh	.
"	返回	马特	和	一个	安静的	笑	.

“马特轻笑一声，回答道。”

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['trʊmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

While	the	car	was	being	put	back	in	the	garage	Trueman	was	silent	and
尽管	这	车	曾是	存在	放	后退	在	这	车库	特鲁曼	曾是	沉默的	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

当汽车被放回车库时，特鲁曼沉默不语，若有所思。

[wen] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['stɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːt] [aʊt]

When	the	throb	of	the	machinery	was	finally	stilled	,	and	the	two	got	out
什么时候	这	搏动	的	这	机械	曾是	最后	静止	,	和	这	二	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

当机器的轰鸣声终于停止，两人下了车时，

['trʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][klæp] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Trueman	turned	to	clap	Matt	on	the	shoulder	.
特鲁曼	转向	到	拍	马特	在	这	肩膀	.

特鲁曼转身拍了拍马特的肩膀。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	going	to	keep	you	in	reserve	,	"	said	he	.
"	我是	去	到	保持	你	在	预订	,	"	说	他	.

“我会把你留作后备，”他说。

" [ɪf] ['glɪk] [kɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	If	Glick	kicks	over	the	traces	,	and	throws	up	his	hands	,
"	如果	格里克	踢	超过	这	痕迹	,	和	投掷	向上	他的	双手	,

“如果格里克踢翻了赛道，举手投降，

[aɪ] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] . "

I	may	fall	back	on	you	as	a	last	resort	.	"
我	可能	落下	后退	在	你	作为	一个	最后的	采取	.	"

我或许会把你当作最后的选择。

" ['miːnwaɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .

"	Meanwhile	,	"	returned	Matt	,	"	I'm	going	to	be	on	the	look	-	out	for	a	car	.
"	同时	,	"	返回	马特	,	"	我是	去	到	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	车	.

“与此同时，”马特回答说，“我打算找辆车。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [reɪs] ,

I'm	going	to	be	in	that	race	,
我是	去	到	是	在	那	种族	,

我打算参加那场比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	I	have	a	chance	you	can't	blame	me	for	taking	it	.	"
和	如果	我	有	一个	机会	你	不能	责备	我	为了	采取	它	.	"

如果我有机会，你不能怪我抓住它。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	.

“完全不是，完全不是。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] , [ðoʊ] ,

I	like	your	driving	,	though	,
我	喜欢	你的	驾驶	,	尽管	,

不过，我喜欢你的驾驶技术。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][kɑːrz][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]

and	if	I	was	sure	you	wouldn't	lose	your	head	with	cars	all	around	you
和	如果	我	曾是	当然	你	不会	失去	你的	头	和	汽车	全部	大约	你

[ænd; ənd] [dʌst] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,

and	dust	so	thick	you	can't	see	the	bonnet	,
和	灰尘	所以	厚的	你	不能	看	这	引擎盖	,

如果我确信你不会在周围都是汽车、尘土飞扬到看不见引擎盖的情况下失去理智，

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [rɪ'flektɪvli] .

but	I	—	—	"	He	broke	off	reflectively	.
但	我	—	—	"	他	打破	离开	反思地	.

但我——"他若有所思地停了下来。

" [wel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Well	,	"	he	finished	,	"	we'll	see	what	happens	.
"	出色地	,	"	他	完成的	,	"	出色地	看	什么	发生	.

"好吧，"他总结道，"我们走着瞧吧。"

" [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['drɪftɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

"	Matt	and	Carl	drifted	back	through	the	town	.
"	马特	和	卡尔	漂移	后退	通过	这	镇	.

"马特和卡尔穿过小镇往回走。"

['sevrəl] [kɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

Several	cars	were	just	coming	in	from	the	circuit	,
一些	汽车	是	只是	未来	在	从	这	电路	,

有好几辆车刚从赛道上开回来，

[ðer; ðər] ['draɪvər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

their	drivers	and	mechanics	begrimed	with	dust	and	oil	.
他们的	司机	和	机械学	肮脏的	和	灰尘	和	油	.

他们的司机和机械师浑身沾满了灰尘和油污。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - [geɪm] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ! " [briːðd] [kɑːrl] .

"	It	vas	a	gredt	game	,	I	bed	you	!	"	breathed	Carl	.
"	它	血管	一个	-	游戏	,	我	床	你	!	"	呼吸	卡尔	.

"这游戏真棒，我敢打赌！"卡尔喘着气说。

" [aɪ] [hoʊp] [dɑːt]['dɜː] - ['felər] [miːd] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [plæk] [kæt][ɔːr] - ,

"	I	hope	dot	der	suberstitious	feller	meeds	oop	mit	a	plack	cat	or	somet'ing	,
"	我	希望	点	德尔	-	伙计	米德斯	哎呀	密特	一个	普拉克	猫	或者	-	,

"我希望那些狡猾的家伙能遇到一只猫或其他什么东西，

[soʊ][dɑːt][juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː][hɪz; ɪz] [tʃɒb] , [mæt] . "

so	dot	you	ged	his	chob	,	Matt	.	"
所以	点	你	盖德	他的	乔布	,	马特	.	"

所以你没拿到他的钱，马特。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I'm	going	to	race	for	somebody	,	"	answered	Matt	,
"	我是	去	到	种族	为了	某人	,	"	回答	马特	,

"我要为别人参赛，"马特回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] .

"	even	if	I	have	to	go	over	the	course	in	a	touring	car	.
"	甚至	如果	我	有	到	去	超过	这	课程	在	一个	巡演	车	.

“即使我必须驾驶旅行车完成整个赛程。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:vər] [laɪk] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

I	never	had	the	fever	like	I've	got	it	now	.	"
我	绝不	有	这	发烧	喜欢	我已经	得到	它	现在	.	"

我以前从来没有像现在这样发烧过。

" [ˌem 'i:] , ['ni:dɜ˞] , " [grɪnd] [kɑ:rl] .

"	Me	,	neider	,	"	grinned	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	咧嘴一笑	卡尔	.

“我，尼德尔，”卡尔咧嘴一笑。

" [lɛdz] [goʊ] [pæk] [tu:; tə]['dɜ˞:]['hoʊdəl][ˌju ɛn 'di] [hʌnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['tɪnər] .

"	Led's	go	pack	to	der	hodel	und	hunt	for	some	tinner	.
"	LED灯	去	盒	到	德尔	霍德尔	和	打猎	为了	一些	锡匠	.

“Led 去打包去 der hodel und hunt for some tinner.

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [pæst] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔ:rtʃ] ,

"	That	afternoon	the	two	chums	passed	quietly	on	the	hotel	porch	,
"	那	下午	这	二	朋友们	通过了	悄悄	在	这	酒店	门廊	,

那天下午，两个好友在酒店门廊上静静地擦肩而过。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

listening	to	the	racing	talk	that	was	going	on	all	around	them	.
聆听	到	这	赛车	讲话	那	曾是	去	在	全部	大约	他们	.

他们听着周围人们谈论赛车的话题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

It	was	about	five	o'clock	when	a	boy	came	hurriedly	to	the	hotel	and
它	曾是	关于	五	点钟	什么时候	一个	男生	来了	匆匆	到	这	酒店	和

['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

disappeared	inside	the	office	.
消失	里面	这	办公室	.

大约五点钟的时候，一个男孩匆匆来到酒店，然后消失在办公室里。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][klɜ:rk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] ['letər] .

A	few	moments	later	the	clerk	came	out	of	the	office	and	gave	Matt	a	letter	.
一个	很少	时刻	之后	这	职员	来了	出去	的	这	办公室	和	给予	马特	一个	信	.

片刻之后，办事员从办公室出来，递给马特一封信。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .

"	That's	for	you	,	Mr	.	King	,	"	said	the	clerk	.
"	那就是	为了	你	,	先生	.	国王	,	"	说	这	职员	.

“那是给您的，金先生，”店员说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

"	The	boy	says	he's	waiting	for	your	answer	.
"	这	男生	说道	他是	等待	为了	你的	回答	.

男孩说他在等你的答复。

" [mæt] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	Matt	tore	open	the	letter	and	read	as	follows	:
"	马特	撕裂	打开	这	信	和	读	作为	跟随	:

马特撕开信，读道：

" [kɪŋ] : ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] ([ɔːr]
" King : Places were drawn for the start this afternoon , and , as luck (or
" 国王 : 地点 是 绘制 为了 这 开始 这 下午 , 和 , 作为 运气 (或者
[ɪl] - [lʌk]) [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
ill - luck) would have it ,
患病的 - 运气) 会 有 它 ,

"国王：今天下午已经抽签决定了比赛的出发位置，而且，正如人们所料（或者说是不幸），

[aɪ][gɑːt] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .
I got Number Thirteen .
我 得到 数字 十三 .

我抽到了十三号。

[ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
That's the number that goes on the car .
那就是 这 数字 那 去 在 这 车 .

那是贴在车上的号码。

['glɪk] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [reɪs] .
Glick refuses to race .
格里克 拒绝 到 种族 .

格里克拒绝参赛。

[kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [seɪm] [tɜːrmz] ['glɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ?
Can I depend on you , same terms Glick was to receive ?
能 我 依赖 在 你 , 相同的 条款 格里克 曾是 到 收到 ?

我能像格里克那样依赖你吗?

['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] , [kwɪk] .
Answer yes or no , quick .
回答 是的 或者 不 , 快的 .

请快速回答"是"或"否"。

" ['trʊmən] .
" Trueman .
" 特鲁曼 .

"特鲁曼。

" ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
" Motor Matt's heart gave a bound , and a thrill ran through his nerves .
" 发动机 马特的 心 给予 一个 边界 , 和 一个 刺激 跑 通过 他的 神经 .

"汽车司机马特的心猛地一跳，一股兴奋感涌遍全身。"

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
Turning to the boy who was standing beside his chair , he cried ,
转弯 到 这 男生 WHO 曾是 常设 旁 他的 椅子 , 他 哭 ,

他转过身，对着站在椅子旁边的男孩哭了起来。

" [tel] ['mɪstər] . ['trʊmən] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [jes] !
" Tell Mr . Trueman he can depend on me , and that my answer is yes !
" 告诉 先生 . 特鲁曼 他 能 依赖 在 我 , 和 那 我的 回答 是 是的 !

"告诉特鲁曼先生，他可以依靠我，我的回答是肯定的！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grɪps][ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ]

At	just	that	moment	a	party	with	their	grips	in	their	hands	were	ascending
在	只是	那	片刻	一个	派对	和	他们的	握把	在	他们的	双手	是	上升

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	steps	to	the	porch	.
这	步骤	到	这	门廊	.

就在这时，一群人手里拿着东西，正走上门廊的台阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ɪn]

They	were	Sercomb	,	and	the	others	,	who	had	been	left	in	the	tool	-	house	in
他们	是	-	,	和	这	其他的	,	WHO	有	到过	左边	在	这	工具	-	房子	在

[dɑːdʒ] ['sɪti] .

Dodge	City	.
躲闪	城市	.

他们是瑟科姆和其他人，他们被留在了道奇城的工具房里。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

Each	of	them	gave	Matt	and	Carl	a	sour	look	as	he	tramped	on	into	the
每个	的	他们	给予	马特	和	卡尔	一个	酸的	看	作为	他	践踏	在	进入	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

马特和卡尔走进酒店时，他们都狠狠地瞪了他们一眼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[noʊ] . - .

NO	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ræk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] " - .

Nothing	will	rack	the	nerves	of	a	superstitious	man	like	the	number	"	13	.
没有什么	将要	架子	这	神经	的	一个	迷信的	男人	喜欢	这	数字	"	-	.

没有什么比数字“13”更能让迷信的人感到不安了。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [aʊt] [ɑːn]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr]

"	Taking	a	car	out	on	Friday	was	as	nothing	compared	to	driving	a	car
"	采取	一个	车	出去	在	星期五	曾是	作为	没有什么	比较的	到	驾驶	一个	车

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['huːduː] ['nʌmbər] .

with	such	a	hoodoo	number	.
和	这样的	一个	观	数字	.

“与驾驶一辆车牌号如此不吉利的车相比，周五开车出去兜风简直不算什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['glɪk] [hæd; həd] ['bɔ:kt] ,
Glick had balked ,
格里克 有 犹豫不决 ,

格里克犹豫了，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [mæt] [fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [draɪv]
but he did not entertain any hard feelings toward Matt for engaging to drive
但 他 做过 不是 招待 任何 难的 情怀 朝向 马特 为了 引人入胜 到 驾驶
[ðə; ði][kɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
the car in his stead .
这 车 在 他的 坚定 .

但他并没有因为马特替他开车而心生怨恨。

[wen] [mæt] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə] [mi:t]
When Matt left the hotel next morning and started for the garage to meet
什么时候 马特 左边 这 酒店 下一个 早晨 和 开始 为了 这 车库 到 见面
['mɪstər] . ['trʊmən] ,
Mr . Trueman ,
先生 . 特鲁曼 ,

第二天早上，马特离开酒店，前往修车厂与特鲁曼先生会面。

['glɪk] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Glick met him and walked part of the distance at his side .
格里克 遇见 他 和 步行 部分 的 这 距离 在 他的 边 .

格里克与他碰面，并陪他走了一段路。

" ['meɪbi] [ju:l] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [hi:; hi] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
" Maybe you'll think I'm a fool , " said he , lighting a cigarette , " and I know
" 或许 你会 思考 我是 一个 傻子 , " 说 他 , 灯光 一个 卷烟 , " 和 我 知道
['trʊmən] [dʌz] ,
Trueman does ,
特鲁曼 做 ,

“也许你会觉得我是个傻瓜，”他一边点燃香烟一边说，“我知道特鲁曼会这么想。”

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
but I've seen too much of this Number Thirteen business to have anything to
但 我已经 已见 也 很多 的 这 数字 十三 商业 到 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæts] [mɑ:rkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] .
do with a car that's marked up for a dozen and one .
做 和 一个 车 那就是 标记 向上 为了 一个 打 和 一 .

但我见识过太多“十三号”的把戏，所以对一辆标价十二块一毛的车一点兴趣都没有。

[ðæt] [kɑ:r][ʌv; əv] [trʊmənz] ['hæznt][ə; eɪ] [goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
That car of Trueman's hasn't a ghost of a show to finish the course ,
那 车 的 特鲁曼的 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 到 结束 这 课程 ,

特鲁曼那辆车连完成比赛的影子都没有。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɪn] .
say nothing of making a win .
说 没有什么 的 制作 一个 赢 .

更别提赢得比赛了。

['itl] [goʊ][tu:; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ju:l] [goʊ][tu:; tə] [smæʃ] , [tu:] .
It'll go to smash , and if you're in it you'll go to smash , too .
它将 去 到 粉碎 , 和 如果 你是 在 它 你会 去 到 粉碎 , 也 .

它会被粉碎，如果你在里面，你也会被粉碎。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

Take	**my**	**advice**	**and**	**keep**	**away**	**from**	**it**	**.**	**"**
拿	我的	建议	和	保持	离开	从	它	.	"

听我的劝告，远离它。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [læft] [mæt] ,

"	**The**	**number**	**doesn't**	**bother**	**me**	**,**	**"**	**laughed**	**Matt**	**,**
"	这	数字	不	打扰	我	,	"	笑了	马特	,

“这个数字对我来说没什么影响，”马特笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] . "

"	**and**	**I'm**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**the**	**chance**	**to**	**drive**	**in**	**the**	**race**	**.**	**"**
"	和	我是	仅有的	也	高兴的	到	得到	这	机会	到	驾驶	在	这	种族	.	"

“我非常高兴有机会参加这场比赛。”

" [wel] , " [said] ['glɪk] , " [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**"**	**sighed**	**Glick**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**King**	**.**
"	出色地	,	"	叹了口气	格里克	,	"	我是	对不起	为了	你	,	国王	.

“唉，”格里克叹了口气，“我为你感到难过，国王。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [pʊts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

You	**won't**	**have**	**any**	**hard**	**feelings**	**toward**	**me**	**if**	**the**	**car**	**puts**	**you**	**in**	**the**	**hospital**	**?**
你	惯于	有	任何	难的	情怀	朝向	我	如果	这	车	放置	你	在	这	医院	?

"

"

"

如果车子把你撞进医院，你不会生我的气吧?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**not**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matt**	**.**
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	马特	.

“嗯，我倒觉得不是！”马特大声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] . "

"	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**might**	**have**	**it**	**in**	**for**	**me**	**for**	**taking**	**the**	**car**	**.**	**"**
"	我	曾是	害怕的	你	可能	有	它	在	为了	我	为了	采取	这	车	.	"

“我担心你会因为我开走那辆车而记恨我。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['glɪk] ['hɑːrtɪli] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Glick**	**heartily**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	格里克	衷心地	.

“一点也不，”格里克热情地说。

" [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] .

"	**I**	**admire**	**your**	**nerve**	**,**	**but**	**I**	**think**	**your**	**judgment**	**is**	**mighty**	**poor**	**.**
"	我	钦佩	你的	神经	,	但	我	思考	你的	判断	是	强大的	贫穷的	.

“我佩服你的胆量，但我认为你的判断力很差。”

[aɪ] ['wʊdnt] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

I	**wouldn't**	**get**	**into**	**that**	**car**	**in**	**this**	**race**	**for**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
我	不会	得到	进入	那	车	在	这	种族	为了	五	千	美元	.

就算给我五千美元，我也不会坐那辆车参加这场比赛。

" [wen] ['glɪk] [left] [mæt] [ðə; ði] ['lætər] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	**When**	**Glick**	**left**	**Matt**	**the**	**latter**	**hurried**	**on**	**.**
"	什么时候	格里克	左边	马特	这	后者	慌忙	在	.

“格里克离开后，马特匆匆赶路。”

['trʊmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lædz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

Trueman	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**garage**	**,**	**and**	**he**	**caught**	**the**	**lad's**	**hand**	**in**	**a**
特鲁曼	曾是	等待	在	这	车库	,	和	他	捕捉	这	小伙子的	手	在	一个

['kɔːrdʒəl][grɪp] .

cordial	**grip**	**.**
亲切	紧握	.

特鲁曼在车库里等着，他友好地握住了男孩的手。

" ['glɪk] [went] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Glick**	**went**	**back**	**on**	**me**	**sooner**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	格里克	去	后退	在	我	很快	比	我	有	预期的	,	"	说	他	.

“格里克背叛我的速度比我预想的要快，”他说。

" [wen] [hiː; hi][kwɪt] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**When**	**he**	**quit**	**,**	**yesterday**	**afternoon**	**,**
"	什么时候	他	辞职	,	昨天	下午	,

“他昨天下午辞职的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn]['fraɪdeɪ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]

he	**told**	**me**	**that**	**if**	**the**	**drawing**	**hadn't**	**been**	**on**	**Friday**	**I**	**wouldn't**	**have**	**got**
他	讲述	我	那	如果	这	绘画	之前没有	到过	在	星期五	我	不会	有	得到

['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Number	**Thirteen**	**.**
数字	十三	.

他告诉我，如果抽签不是在星期五进行，我就不会抽到十三号。

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət] !

What	**an**	**idiot**	**!**
什么	一个	笨蛋	!

真是个白痴!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

There	**are**	**twenty**	**-**	**one**	**cars**	**in**	**the**	**race**	**and**	**some**	**one**	**had**	**to**	**have**	**that**
那里	是	二十	-	一	汽车	在	这	种族	和	一些	一	有	到	有	那

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

比赛中共有 21 辆赛车，总得有人拥有这个号码。

[maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ] , [kɪŋ] .

My	**hopes**	**are**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**you**	**,**	**King**	**.**
我的	希望	是	全部	包装	向上	在	你	,	国王	.

我的希望都寄托在您身上了，国王。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪn][ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊks] . "

If	**you**	**want**	**a**	**start**	**in**	**the**	**racing**	**business**	**,**	**win**	**the**	**cup**	**for**	**the**	**Jarrot**	**folks**	**.**	**"**
如果	你	想	一个	开始	在	这	赛车	商业	,	赢	这	杯子	为了	这	-	各位	.	"

如果你想在赛马界闯出一片天地，那就为贾罗特家族赢得冠军吧。

" [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz][ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [wiːl]

"	**If**	**the**	**car**	**has**	**the**	**speed**	**,**	**and**	**no**	**accident**	**happens**	**to**	**the**	**motor**	**,**	**we'll**
"	如果	这	车	有	这	速度	,	和	不	事故	发生	到	这	发动机	,	出色地

[wɪn] ,

win	**,**
赢	,

“如果车速够快，而且发动机没有发生故障，我们就能赢。”

" [dɪ'klerd] [mæt] .

"	**declared**	**Matt**	**.**
"	声明	马特	.

“马特说道。”

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] [kɑːrz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
" I'll watch the other twenty cars and find out just which ones we have to
" 患病的 手表 这 其他 二十 汽车 和 寻找 出去 只是 哪个 一个 我们 有 到
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“我会观察其他二十辆车，看看我们到底应该提防哪几辆。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Now we'll go over the course and begin a practical study of it . "
现在 出色地 去 超过 这 课程 和 开始 一个 实际的 学习 的 它 . "

现在我们将回顾课程内容，并开始进行实践学习。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [dʌtʃ] [frend] ? " [in'kwaiəd] ['trʊmən] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
" Where's your Dutch friend ? " inquired Trueman as they left the garage .
" 在哪里? 你的 荷兰语 朋友 ? " 询问 特鲁曼 作为 他们 左边 这 车库 .

“你的荷兰朋友呢？”特鲁曼一边问，一边离开了车库。

" ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , " [læft] [mæt] ,
" He's keeping track of some other friends of mine , " laughed Matt ,
" 他是 保持 追踪 的 一些 其他 朋友们 的 矿 , " 笑了 马特 ,

“他还在关注我的其他一些朋友，”马特笑着说。

" [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['saɪdtræk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
" who would like to sidetrack me and put me out of the running .
" WHO 会 喜欢 到 支线 我 和 放 我 出去 的 这 跑步 .

“谁想让我分心，把我排除在外。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [taʊn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
" Then , as they rode through town , across the bridge and to the park ,
" 然后 , 作为 他们 骑 通过 镇 , 穿过 这 桥 和 到 这 公园 ,

然后，当他们骑马穿过城镇，越过桥梁，到达公园时，

[mæt] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Matt told of his troubles with Sercomb and his friends ,
马特 讲述 的 他的 麻烦 和 - 和 他的 朋友们 ,

马特向他的朋友们讲述了他与瑟科姆之间的矛盾，

[ænd; ənd] [haʊ] ['trɪkəri] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and how trickery had prevented him from getting in the race for the
和 如何 诡计 有 阻止 他 从 获得 在 这 种族 为了 这
[stɑːrk] - ['frɪsbi] ['piːp(ə)l] .
Stark - Frisbie people .
斯塔克 - 飞盘 人们 .

以及有人如何欺骗他，使他无法参与 Stark-Frisbie 家族的竞选。

[mæt] [felt] [ðæt] ['trʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Matt felt that Trueman should know all about that phase of the matter ,
马特 毛毡 那 特鲁曼 应该 知道 全部 关于 那 阶段 的 这 事情 ,

马特觉得特鲁曼应该了解事情的那个阶段的所有情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .
and he went into it in detail .
和 他 去 进入 它 在 细节 .

他详细地讲解了一番。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['trʊmən] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .
To his surprise Trueman reached over and grabbed his hand .
到 他的 惊喜 特鲁曼 达到 超过 和 抓住 他的 手 .

令他惊讶的是，特鲁曼伸手抓住了他的手。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] , [kɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli]

"	You're	just	the	fellow	to	make	a	showing	in	this	race	,	King	,	"	said	he	earnestly
"	你是	只是	这	同伴	到	制作	一个	显示	在	这	种族	,	国王	,	"	说	他	切实

,

,

,

“你正是这场竞选中能脱颖而出的那个人，金，”他诚恳地说。

" [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər]

"	and	,	speaking	from	a	selfish	point	of	view	,	I	wouldn't	have	your
"	和	,	请讲	从	一个	自私	观点	的	看法	,	我	不会	有	你的

['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ['eni] ['dɪfrənt] .

personal	relations	any	different	.
个人的	关系	任何	不同的	.

“而且，从自私的角度来看，我希望你们的私人关系不会有任何改变。”

- [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [stɑ:rk] - - [kræk] [mæn] ,

Sercomb	is	the	fellow	you'll	have	to	beat	,	for	he's	Stark	-	Frisbie's	crack	man	,
-	是	这	同伴	你会	有	到	打	,	为了	他是	斯塔克	-	-	裂缝	男人	,

你必须打败的是瑟科姆，因为他是斯塔克-弗里斯比的得力助手。

[ænd; ənd][stɑ:rk] - ['frɪsbi] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [ðɪs] [reɪs] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	Stark	-	Frisbie	have	a	car	in	this	race	that's	going	to	walk	away	from
和	斯塔克	-	飞盘	有	一个	车	在	这	种族	那就是	去	到	走	离开	从

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv]['blaɪ] - ['læmbɝts] .

all	three	of	Bly	-	Lambert's	.
全部	三	的	布莱	-	兰伯特的	.

斯塔克-弗里斯比在这场比赛中拥有一辆能够轻松击败布莱-兰伯特三辆赛车的车。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊn] - , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] , [ɪz][baɪ]

The	surest	way	for	you	to	down	Sercomb	,	and	give	him	his	due	,	is	by
这	最可靠的	方式	为了	你	到	向下	-	,	和	给	他	他的	到期的	,	是	经过

['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

beating	him	;
殴打	他	;

击败瑟科姆并让他付出应有代价的最可靠方法就是打败他；

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [tu:] ,

it's	the	only	way	,	too	,
它是	这	仅有的	方式	,	也	,

这也是唯一的办法。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['plɪmptən] [ðæt] [ðə; ði] [di:l] - [sez] [ju:; jʊ] [meɪd]

for	you	to	prove	to	Colonel	Plympton	that	the	deal	Sercomb	says	you	made
为了	你	到	证明	到	上校	普林顿	那	这	交易	-	说道	你	制成

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ɔ:l] ['mu:nʃaɪn] .

with	the	Bly	-	Lambert	people	is	all	moonshine	.
和	这	布莱	-	兰伯特	人们	是	全部	私酿酒	.

你要向普林顿上校证明，瑟科姆所说的你与布莱-兰伯特人达成的交易完全是无稽之谈。

- [hæz; həz] [rʌn] ['lu:zɪŋ] ['reɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ,

Sercomb	has	run	losing	races	for	the	last	three	years	,
-	有	跑步	输	种族	为了	这	最后的	三	年	,

瑟科姆在过去三年里都输掉了比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ['plɪmptən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæts] [ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [wi:lz]

but	this	year	Plympton	has	given	him	a	car	that's	the	fastest	thing	on	wheels
但	这	年	普林顿	有	给定	他	一个	车	那就是	这	最快	事物	在	车轮

— [ɪk'septɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] . "

—	excepting	our	own	Number	Thirteen	.	"
—	除外	我们的	自己的	数字	十三	.	"

但今年普林顿给了他一辆速度最快的赛车——除了我们自己的十三号赛车之外。

" [ɪf] [its] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] , ['mɪstər] . ['trʊmən] , " ['ænsər] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	If	it's	in	this	car	,	Mr	.	Trueman	,	"	answered	Matt	with	a	flash	of	resolution	,
"	如果	它是	在	这	车	,	先生	.	特鲁曼	,	"	回答	马特	和	一个	闪光	的	解决	,

“如果它在这辆车里，特鲁曼先生，”马特斩钉截铁地回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [raʊnd] .

"	I'll	be	the	first	man	over	the	tape	at	the	end	of	the	last	round	.
"	患病的	是	这	第一的	男人	超过	这	磁带	在	这	结尾	的	这	最后的	圆形的	.

“我会是最后一回合结束时第一个冲过终点线的人。”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

"	Reaching	the	park	and	the	race	track	,
"	到达	这	公园	和	这	种族	追踪	,

到达公园和赛道，

[mæt] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

Matt	drove	the	car	to	the	position	from	which	the	start	was	to	be	made
马特	驾驶	这	车	到	这	位置	从	哪个	这	开始	曾是	到	是	制成

.

:

.

马特把车开到了发车位置。

[ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Halfway	around	the	track	they	went	to	a	place	where	a	section	of	the	high
半	大约	这	追踪	他们	去	到	一个	地方	在哪里	一个	部分	的	这	高的

[bɔːrd] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

board	fence	had	been	removed	.
木板	栅栏	有	到过	已移除	.

绕赛道走了一半，他们来到一处高木板围栏被拆除的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [graʊndz] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['levə)l] [swiːp] [ʌv; əv]

Here	the	course	led	out	of	the	park	grounds	and	struck	into	a	level	sweep	of
这里	这	课程	引领	出去	的	这	公园	理由	和	击	进入	一个	等级	扫	的

[roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

road	that	led	toward	the	river	.
路	那	引领	朝向	这	河	.

这条路线从公园场地延伸出去，进入一条平坦的道路，通往河流。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Where	the	road	turned	to	follow	the	river	bank	a	sharp	curve	had	to	be
在哪里	这	路	转向	到	跟随	这	河	银行	一个	锋利的	曲线	有	到	是

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] .

negotiated	.
协商	.

道路转向沿河岸延伸时，需要小心地通过一个急弯。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

After	that	,	for	some	four	or	five	miles	,	the	road	wound	easily	through	the	trees	.
后	那	,	为了	一些	四	或者	五	英里	,	这	路	伤口	容易地	通过	这	树木	.

之后，道路蜿蜒穿过树林，绵延四五英里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , [kɪŋ] , " [sed] ['trʊmən] .

"	You	may	have	trouble	here	,	King	,	"	said	Trueman	.
"	你	可能	有	麻烦	这里	,	国王	,	"	说	特鲁曼	.

“金先生，您在这里可能会遇到麻烦，”特鲁曼说道。

" [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] - [kɑːrz][ɑːr; ər] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

"	When	the	dust	is	thick	and	racing	-	cars	are	ahead	and	behind	you	,
"	什么时候	这	灰尘	是	厚的	和	赛车	-	汽车	是	前方	和	在后面	你	,

“当尘土飞扬，赛车在你前后穿梭时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [swɜːrv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd]

it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	swerve	a	shade	too	far	and
它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	急转弯	一个	阴影	也	远的	和

[bʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] . "

butt	into	a	tree	.	"
屁股	进入	一个	树	.	"

“开车稍微偏一点，撞到树上，简直易如反掌。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] ,

"	We'll	have	to	look	out	for	that	,	"	replied	Matt	,
"	出色地	有	到	看	出去	为了	那	,	"	回复	马特	,

“我们得注意这一点，”马特回答说。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .

his	keen	eyes	watching	every	part	of	the	way	as	they	went	along	.
他的	敏锐的	眼睛	观看	每一个	部分	的	这	方式	作为	他们	去	沿着	.

他目光锐利，一路观察着他们前进的每一个环节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hɑːrd][tɜːrn] [wer] [ðə; ði] [kɔːrs] [left] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] ,

There	was	another	hard	turn	where	the	course	left	the	river	road	,
那里	曾是	其他	难的	转动	在哪里	这	课程	左边	这	河	路	,

赛道离开河边公路的地方又是一个急转弯，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈpreri] ,

but	from	that	on	there	were	twenty	miles	of	level	prairie	,
但	从	那	在	那里	是	二十	英里	的	等级	草原	,

但从那之后便是二十英里的平坦草原，

[wɪð; wɪθ] [pækt] [ɜːrθ] [laɪk] [ˈæsfɔːlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .

with	packed	earth	like	asphalt	under	the	wheels	.
和	包装	地球	喜欢	沥青	在下面	这	车轮	.

车轮下是像沥青一样夯实的泥土。

[ðə; ði][kɑːr] [riːld] [ɔːf] [ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] ,

The	car	reeled	off	sixty	miles	an	hour	on	this	stretch	,
这	车	卷曲	离开	六十	英里	一个	小时	在	这	拉紧	,

在这段路上，汽车以每小时六十英里的速度飞驰。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp]

and	would	hardly	have	overturned	a	glass	of	water	placed	on	the	flat	top
和	会	几乎	有	翻覆	一个	玻璃	的	水	放置	在	这	平坦的	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] .

of	the	hood	.
的	这	兜帽	.

而且，它几乎不可能打翻放在引擎盖平坦顶部的一杯水。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [lə] [laʊp] .

The	end	of	the	twenty	miles	brought	them	to	a	village	called	Le	Loup	.
这	结尾	的	这	二十	英里	带来	他们	到	一个	村庄	称为	乐	狼	.

二十英里的路程尽头，他们来到了一个名叫勒卢普的村庄。

[hɪr] [ðə; ði][roʊd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [hɪl] ,

Here	the	road	bent	to	the	north	and	east	and	climbed	a	long	low	hill	,
这里	这	路	弯曲	到	这	北	和	东方	和	攀登	一个	长的	低的	爬坡道	,

道路在此处向北偏东弯曲，并爬上一座长长的低矮山丘。

[ˈgrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

gradually	changing	its	course	to	the	south	.
逐步地	变化	它是	课程	到	这	南	.

逐渐改变航向，向南漂移。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæntiːz] [nɪr] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ,

Just	over	the	hill	was	a	collection	of	shanties	near	a	coal	mine	,
只是	超过	这	爬坡道	曾是	一个	收藏	的	棚屋	靠近	一个	煤炭	矿	,

山坡那边，煤矿附近有一片简陋的棚屋。

[ænd; ənd] [noʊn] ['loʊkəli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][koʊl] [rʌn] .

and	known	locally	by	the	name	of	Coal	Run	.
和	已知	本地	经过	这	姓名	的	煤炭	跑步	.

当地人称之为煤炭溪。

[frʌm; frəm][koʊl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [fens] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [saʊθ]

From	Coal	Run	back	to	the	break	in	the	park	fence	,	the	course	was	south
从	煤炭	跑步	后退	到	这	休息	在	这	公园	栅栏	,	这	课程	曾是	南

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

从煤溪 (Coal Run) 到公园围栏的缺口处，路线是西南方向的。

['splendɪd] ['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

splendid	going	all	the	way	.
灿烂	去	全部	这	方式	.

一路精彩绝伦。

[wen] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [mæt] [let][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ]

When	the	track	was	reached	Matt	let	the	car	out	on	the	way	to	the	starting
什么时候	这	追踪	曾是	达到	马特	让	这	车	出去	在	这	方式	到	这	开始

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

到达赛道后，马特让车子驶向起点。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] - [hænd] [tʃeɪn] [fluː] [ɔːf] ,

At	that	place	the	first	accident	happened	,	and	the	left	-	hand	chain	flew	off	,
在	那	地方	这	第一的	事故	发生	,	和	这	左边	-	手	链	飞翔	离开	,

事故就发生在那里，左侧的链条飞了出去。

['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .

hurtling	through	the	air	for	fifty	feet	and	landing	in	the	paddock	.
疾驰	通过	这	空气	为了	五十	脚	和	降落	在	这	围场	.

它在空中疾驰五十英尺后落入围场。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Matt	brought	the	car	to	a	halt	without	accident	,	found	the	chain	,
马特	带来	这	车	到	一个	停止	没有	事故	,	成立	这	链	,

马特安全地把车停了下来，找到了链条。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [lɪŋk] .

brought	it	back	and	adjusted	it	with	a	fresh	link	.
带来	它	后退	和	调整	它	和	一个	新鲜的	关联	.

把它带回来，换上新的连接线调整了一下。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [tʃeɪnz] , " [fraund] ['trʊmən] .

We'll	have	to	get	on	a	new	set	of	chains	,	"	frowned	Trueman	.
出色地	有	到	得到	在	一个	新的	放	的	链条	,	"	皱眉	特鲁曼	.

“我们得换一套新的锁链了，”特鲁曼皱着眉头说。

[æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

An	accident	like	that	during	the	race	might	put	us	out	of	it	.	"
一个	事故	喜欢	那	期间	这	种族	可能	放	我们	出去	的	它	.	"

比赛中如果发生那样的意外，我们可能就出局了。

" ['æksədənts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , " [sed] [mæt] .

"	Accidents	are	always	liable	to	happen	,	"	said	Matt	.
"	事故	是	总是	容易	到	发生	,	"	说	马特	.

“意外总是可能发生的，”马特说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	If	they	come	we'll	have	to	make	the	best	of	them	.
"	如果	他们	来	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	他们	.

“如果他们来了，我们就只能尽力而为了。”

" [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

"	They	went	over	the	course	a	second	time	,
"	他们	去	超过	这	课程	一个	第二	时间	,

他们第二次走完了全程，

[mæt] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

Matt	forcing	the	car	and	bringing	it	in	in	sixty	-	five	minutes	from	the	start	.
马特	强制	这	车	和	带来	它	在	在	六十	-	五	分钟	从	这	开始	.

马特全力驾驶赛车，在比赛开始后 65 分钟内将赛车带回终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [juːl] [duː] ! " [dɪ'klerd] ['trʊmən] .

"	You'll	do	!	"	declared	Trueman	.
"	你会	做	!	"	声明	特鲁曼	.

“你肯定能行！”特鲁曼说道。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['iziə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [felt] [wɪð; wɪθ] ['glɪk] .

"	I	feel	a	whole	lot	easier	with	you	in	the	car	than	I	ever	felt	with	Glick	.
"	我	感觉	一个	所有的	很多	更轻松	和	你	在	这	车	比	我	曾经	毛毡	和	格里克	.

“和你一起开车，我感觉比和格里克一起开车轻松多了。”

[naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Now	let's	go	back	to	the	garage	.
现在	我们来吧	去	后退	到	这	车库	.

现在我们回车库吧。

[wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] . "

We've	done	enough	for	one	morning	.	"
我们已经	完毕	足够的	为了	一	早晨	.	"

我们今天上午的工作已经够多了。

" [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	many	men	are	there	at	the	garage	in	charge	of	the	car	?	"	asked	Matt	.
"	如何	许多	男人	是	那里	在	这	车库	在	收费	的	这	车	?	"	问	马特	.

“车库里有多少人负责这辆车？”马特问道。

" [tuː] — [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɜːrks] . "

"	Two	—	the	best	we	have	in	the	St	.	Louis	works	.	"
"	二	—	这	最好的	我们	有	在	这	英石	.	路易斯	作品	.	"

“两台——这是我们在圣路易斯工厂里最好的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

"	You	can	depend	on	them	?	"
"	你	能	依赖	在	他们	?	"

“你能指望他们吗？”

" ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Every	time	and	all	the	time	.
"	每一个	时间	和	全部	这	时间	.

每次都是如此，一直都是如此。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['trʊmən] , " [sed] [mæt]
" The car must be watched night and day , Mr . Trueman , " said Matt
" 这 车 必须 是 观看 夜晚 和 天 , 先生 . 特鲁曼 , " 说 马特
['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“特鲁曼先生，这辆车必须日夜看守，”马特认真地说。

" [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː] . "
" for there's no telling what Sercomb and his gang might try to do . "
" 为了 有 不 讲述 什么 - 和 他的 帮派 可能 尝试 到 做 . "

“因为谁也说不准瑟科姆和他的团伙会做出什么事来。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːrz] , [kɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['trʊmən] .
" They're not afraid of the Jarrot cars , King , " returned Trueman .
" 它们是 不是 害怕的 的 这 - 汽车 , 国王 , " 返回 特鲁曼 .

“他们并不害怕贾罗特汽车，金，”特鲁曼回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðiːz] ['westərn] ['reɪsɪz][soʊ][fɑːr] . "
" We haven't cut much of a figure in these Western races so far . "
" 我们 还没有 切 很多 的 一个 数字 在 这些 西 种族 所以 远的 . "

“到目前为止，我们在这些西方赛事中并没有取得太大的成绩。”

" [wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] , ['mɪstər] . ['trʊmən] ,
" Well , you're going to cut a big figure in this race , Mr . Trueman ,
" 出色地 , 你是 去 到 切 一个 大的 数字 在 这 种族 , 先生 . 特鲁曼 ,

“嗯，特鲁曼先生，您将在这场竞选中扮演重要角色。”

[fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
for it's my opinion you have the car to do it .
为了 它是 我的 观点 你 有 这 车 到 做 它 .

依我之见，你有能力开这辆车去做这件事。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" For a week after that Matt went over the circuit every morning , studying it
" 为了 一个 星期 后 那 马特 去 超过 这 电路 每一个 早晨 , 学习 它
['θɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

“在那之后的一周里，马特每天早上都会仔细研究电路图。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,
Having a retentive memory ,
拥有 一个 保留 记忆 ,

拥有良好的记忆力，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
he came to know every part of it as he knew his two hands .
他 来了 到 知道 每一个 部分 的 它 作为 他 知道 他的 二 双手 .

他对它的每一个部分都了如指掌，就像他了解自己的双手一样。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['trʊmən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [kɑːrl] [went] [ə'lɔːŋ] .
Sometimes Mr . Trueman went with him , and once Carl went along .
有时 先生 . 特鲁曼 去 和 他 , 和 一次 卡尔 去 沿着 .

有时特鲁曼先生会陪他一起去，有一次卡尔也跟着去了。

[bʌt; bət] [wʌn] [trɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kɑːrl] .

But	one	trip	was	enough	for	Carl	.
但	一	旅行	曾是	足够的	为了	卡尔	.

但对卡尔来说，一次旅行就足够了。

[ðə; ði] [weɪ] [mæt] [həːld] [ðə; ði] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [er] [geɪv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

The	way	Matt	hurled	the	car	through	the	air	gave	the	Dutch	boy	an	experience	that	he	never	forgot	.
这	方式	马特	投掷	这	车	通过	这	空气	给予	这	荷兰语	男生	一个	经验	那	他	绝不	忘了	.

马特把车抛向空中的方式，给这位荷兰男孩留下了永生难忘的体验。

[kɑːrl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔːk] [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] .

Carl	made	up	his	mind	that	he'd	rather	hear	the	racing	talk	than	take	part	in	the	race	itself	.
卡尔	制成	向上	他的	头脑	那	他会	相当	听到	这	赛车	讲话	比	拿	部分	在	这	种族	本身	.

卡尔下定决心，他宁愿听人谈论赛车，也不愿亲自参加比赛。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [bɔːr] [aʊt] [ɪts] [ʌn'lʌki] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

In	one	respect	,	the	Number	Thirteen	bore	out	its	unlucky	significance	,
在	一	尊重	,	这	数字	十三	钻孔	出去	它是	倒霉	意义	,

从某种意义上说，数字十三确实不吉利。

[fɔːr; fər] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] ,

for	Matt	did	not	make	a	trial	ride	around	the	circuit	that	something	did	not	go	wrong	,
为了	马特	做过	不是	制作	一个	审判	骑	大约	这	电路	那	某物	做过	不是	去	错误的	,

因为马特没有进行赛道试驾，所以无法确定是否出了什么问题。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] [bæd] ['æksɪdənt] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	several	times	he	averted	a	bad	accident	only	by	his	quickness	and	presence	of	mind	.
和	一些	时代	他	避免了	一个	坏的	事故	仅有的	经过	他的	速度	和	在场	的	头脑	.

他曾多次凭借敏捷的反应和冷静的头脑避免了一场严重的事故。

[ɑːn] [wʌn] [raɪd] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] [bɪ'keɪm] [klɔgd] ,

On	one	ride	the	feed	-	pipe	between	the	gasoline	-	tank	and	the	carburetor	became	clogged	,
在	一	骑	这	喂养	-	管道	之间	这	汽油	-	坦克	和	这	化油器	成为	堵塞	,

有一次骑行中，汽油箱和化油器之间的供油管堵塞了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] ['taɪər] [bluː] [ʌp] ;

and	he	had	to	disconnect	it	and	clean	it	;	another	time	a	tire	blew	up	;
和	他	有	到	断开	它	和	干净的	它	;	其他	时间	一个	胎	吹	向上	;

他不得不把它拆下来清理干净；还有一次，轮胎爆了；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

and	again	,	it	was	the	chain	,
和	再次	,	它	曾是	这	链	,

又是那条链子。

[wʌns] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][æn; ən][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['nærəʊ]

once	more	flying	off	and	missing	his	head	by	an	uncomfortably	narrow
一次	更多的	飞行	离开	和	丢失的	他的	头	经过	一个	不舒服地	狭窄的

['mɑːrdʒɪn] .

margin	.
利润	.

又一次飞了出去，险些撞到他的头。

[ðə; ði][kɑːr] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] " ['huːduː] .

The	car	certainly	seemed	to	be	working	through	a	very	severe	case	of	"	hoodoo	.
这	车	当然	似乎	到	是	在职的	通过	一个	非常	严重	案件	的	"	观	.

这辆车似乎确实受到了非常严重的“诅咒”。

" ['mɪstər] . ['trʊmən] [wʌz; wəz] ['væstli] ['eksəd] ['oʊvər] [ðiːz] ['mɪsˌhæps] .

"	Mr	.	Trueman	was	vastly	exercised	over	these	mishaps	.
"	先生	.	特鲁曼	曾是	非常	锻炼	超过	这些	事故	.

“特鲁曼先生对这些意外事故感到非常恼火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ]

He	was	beginning	to	feel	as	though	there	was	something	radically	wrong
他	曾是	开始	到	感觉	作为	尽管	那里	曾是	某物	根本	错误的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːrz] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

about	the	car's	construction	,
关于	这	汽车的	建造	,

他开始觉得这辆车的构造肯定有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

and	that	its	chance	of	running	well	in	the	race	,	say	nothing	of	winning	,
和	那	它是	机会	的	跑步	出色地	在	这	种族	,	说	没有什么	的	获胜	,

以及它在比赛中取得好成绩的机会，更不用说赢得比赛了。

[wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .

was	decreasing	to	the	vanishing	point	.
曾是	递减	到	这	消失	观点	.

逐渐减小至消失点。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

But	Matt	was	not	greatly	disturbed	.
但	马特	曾是	不是	非常	不安	.

但马特并没有感到特别不安。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz] , ['mɪstər] . ['trʊmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We're	having	all	our	troubles	during	the	trials	,	Mr	.	Trueman	,	"	he	explained	,
"	是	拥有	全部	我们的	麻烦	期间	这	试验	,	先生	.	特鲁曼	,	"	他	解释	,

“特鲁曼先生，我们所有的麻烦都发生在审判期间，”他解释说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][sɪks] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	and	when	the	race	comes	we'll	go	over	the	course	the	six	times	without	a
"	和	什么时候	这	种族	来	出色地	去	超过	这	课程	这	六	时代	没有	一个

[hɪtʃ] .

hitch	.
拴住	.

“比赛开始时，我们将顺利地跑完六圈赛道。”

[steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [læst] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [goʊz] ['bædli] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ɪz]

Stage	people	say	that	when	the	last	dress	rehearsal	goes	badly	the	first	performance	is
阶段	人们	说	那	什么时候	这	最后的	裙子	排演	去	糟糕	这	第一的	表现	是

['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ['smuːðli] .

always	sure	to	go	smoothly	.
总是	当然	到	去	顺利	.

舞台圈内人士常说，如果最后一次彩排搞砸了，那么首演就一定会很顺利。

" [ɔːl'ðoʊ] ['trʊmən] [əd'maɪəd] ['mætz] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]
" Although Trueman admired Matt's spirit , for his own part he still continued
" 虽然 特鲁曼 钦佩 马特的 精神 , 为了 他的 自己的 部分 他 仍然 持续
['duːbiəs] .
dubious .
可疑 .

“虽然特鲁曼很欣赏马特的精神，但他自己仍然心存疑虑。

['dʊrɪŋ] ['mætz] [wiːk] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['gruːəlɪŋ] [wɜːrk] , ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]
During Matt's week of hard , gruelling work , fortune was kind to him in one
期间 马特的 星期 的 难的 , 严罚 工作 , 财富 曾是 种类 到 他 在 一
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

在马特艰苦卓绝的一周工作中，幸运女神在某一方面眷顾了他。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [left] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
for Sercomb and his friends left him severely alone .
为了 - 和 他的 朋友们 左边 他 严重 独自的 .

因为瑟科姆和他的朋友们让他感到非常孤独。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

['evri] ['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]
every driver in the race had his hands full and found no time to give
每一个 司机 在 这 种族 有 他的 双手 满的 和 成立 不 时间 到 给
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
attention to anything else .
注意力 到 任何事物 别的 .

比赛中的每位车手都忙得不可开交，根本没有时间顾及其他事情。

- , [mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɝd] , ['draɪvɪŋ] [stɑːrk] - ['frɪsbi] [mə'ʃiːnz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli]
Sercomb , Mings , and Packard , driving Stark - Frisbie machines , had a friendly
- , 明斯 , 和 帕卡德 , 驾驶 斯塔克 - 飞盘 机器 , 有 一个 友好的
['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
rivalry among themselves .
对抗 之中 他们自己 .

瑟科姆、明斯和帕卡德驾驶着斯塔克-弗里斯比赛车，彼此之间有着友好的竞争关系。

[iːtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktər] [wʌz; wəz]
Each wanted to drive his car to victory for the bonus which the victor was
每个 通缉 到 驾驶 他的 车 到 胜利 为了 这 奖金 哪个 这 胜利者 曾是
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

每个人都想驾驶自己的赛车赢得比赛，因为获胜者将获得奖金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]
and they were attending strictly to business and learning all the ins
和 他们 是 参加 严格 到 商业 和 学习 全部 这 保险
[ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
and outs of the course .
和 出局 的 这 课程 .

他们全神贯注于业务，学习课程的方方面面。

[ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [siːmd]

Their	dislike	of	Matt	and	their	desire	to	get	the	better	of	him	seemed
他们的	不喜欢	的	马特	和	他们的	欲望	到	得到	这	更好的	的	他	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] .

to	be	thrust	aside	by	the	weightier	affairs	connected	with	the	race	.
到	是	推力	旁边	经过	这	更重	事务	连接	和	这	种族	.

他们对马特的厌恶以及想要战胜他的愿望，似乎都被与比赛相关的更重要的事情所掩盖了。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

Several	times	,	while	he	was	going	around	the	course	,
一些	时代	,	尽管	他	曾是	去	大约	这	课程	,

有好几次，当他绕着赛道跑的时候，

[mæt] ['iːðər] [pæst] [ɔːr] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Matt	either	passed	or	was	passed	by	one	or	the	other	of	his	enemies	,
马特	任何一个	通过了	或者	曾是	通过了	经过	一	或者	这	其他	的	他的	敌人	,

马特要么通过了他的某个敌人的考验，要么被他的某个敌人通过了考验。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

but	each	and	all	of	them	ignored	him	completely	.
但	每个	和	全部	的	他们	忽略	他	完全地	.

但他们全都完全无视了他。

[mæt] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Matt	was	well	content	to	let	the	matter	rest	in	that	way	.
马特	曾是	出色地	内容	到	让	这	事情	休息	在	那	方式	.

马特很乐意让这件事就此结束。

['nɪrli] ['evri] [taɪm] - , [mɪŋ] [ɔːr] ['pækɚd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [mæt] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ]

Nearly	every	time	Sercomb	,	Mings	or	Packard	passed	him	,	Matt	was	tinkering
几乎	每一个	时间	-	,	明斯	或者	帕卡德	通过了	他	,	马特	曾是	修修补补

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kɑːr] .

with	the	Jarrot	car	.
和	这	-	车	.

几乎每次瑟科姆、明斯或帕卡德经过他身边时，马特都在摆弄贾罗特的车。

[ðə; ði] [stɑːrk] - ['frɪsbi] ['draɪvər] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv]

The	Stark	-	Frisbie	drivers	wrapped	him	in	their	dust	and	must	have
这	斯塔克	-	飞盘	司机	包装	他	在	他们的	灰尘	和	必须	有

['tʃʌkld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

chuckled	over	the	difficulties	in	which	he	found	himself	.
轻笑	超过	这	困难	在	哪个	他	成立	他自己	.

斯塔克-弗里斯比车队的车手们扬起的尘土将他包围起来，他们一定在嘲笑他所处的困境。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] .

The	day	of	the	race	was	set	for	Tuesday	.
这	天	的	这	种族	曾是	放	为了	周二	.

比赛日期定在星期二。

['sætərdeɪ] [naɪt] [mæt] [keɪm] [ɪn] ['wɪrəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Saturday	night	Matt	came	in	wearily	from	the	garage	,
周六	夜晚	马特	来了	在	疲劳	从	这	车库	,

星期六晚上，马特疲惫地从车库走了进来。

[wɑːʃt] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

washed	the	grime	of	dust	and	oil	from	his	face	and	hands	,
洗过	这	污垢	的	灰尘	和	油	从	他的	脸	和	双手	,

他洗去了脸上和手上的灰尘和油污。

[tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

talked	a	few	moments	with	Carl	,	and	went	up	to	bed	.
谈话	一个	很少	时刻	和	卡尔	,	和	去	向上	到	床	.

和卡尔聊了一会儿，然后上床睡觉了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**rang**	**for**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**.**
一半	一个	小时	之后	他	响铃	为了	一个	投手	的	水	.

半小时后，他按铃要了一壶水。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['belbɔɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [ˌʌp'sterz] .

Carl	**was**	**lounging**	**around**	**the**	**office**	**when**	**the**	**bellboy**	**carried**	**the**	**pitcher**	**upstairs**	**.**
卡尔	曾是	休闲	大约	这	办公室	什么时候	这	门童	携带	这	投手	楼上	.

卡尔正懒洋洋地待在办公室里，这时门童把水壶端上了楼。

[hæd; həd][kɑːrl] [driːmd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [mæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] ,

Had	**Carl**	**dreamed**	**what**	**was**	**to**	**happen**	**to**	**Matt**	**because**	**of**	**that**	**innocent**	**little**	**supply**	**of**	**drinking**	**-**	**water**	**,**
有	卡尔	梦见	什么	曾是	到	发生	到	马特	因为	的	那	清白的	小的	供应	的	喝	-	水	,

卡尔是否梦到过，仅仅因为那点不起眼的饮用水，马特就会遭遇这样的不幸?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] .

he	**would**	**have**	**taken**	**the**	**pitcher**	**from**	**the**	**boy**	**and**	**carried**	**it**	**up**	**himself**	**.**
他	会	有	已采取	这	投手	从	这	男生	和	携带	它	向上	他自己	.

他本可以从男孩手中接过水壶，自己扛上去。

['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

Motor	**Matt's**	**enemies**	**were**	**not**	**ignoring**	**him**	**entirely**	**.**
发动机	马特的	敌人	是	不是	忽略	他	完全	.

“摩托马特”的敌人并没有完全无视他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][kɑːrl] [saɪzd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] ['æftərwərd] ,

They	**were**	**staying**	**at**	**the**	**same**	**hotel**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Carl**	**sized**	**the**	**situation**	**up**	**afterward**	**,**
他们	是	入住	在	这	相同的	酒店	,	和	,	作为	卡尔	尺寸	这	情况	向上	之后	,

他们住在同一家酒店，事后卡尔仔细分析了当时的情况：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

they	**were**	**staying**	**there**	**for**	**the**	**purpose**	**which**	**they**	**finally**	**accomplished**	**.**
他们	是	入住	那里	为了	这	目的	哪个	他们	最后	完成	.

他们留在那里是为了一个目的，而他们最终也实现了这个目的。

[ðæt] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɪ'feriəs] [plɑːt] .

That	**their**	**evil**	**designs**	**did**	**not**	**keep**	**Matt**	**out**	**of**	**the**	**race**	**was**	**because**	**they**	**overreached**	**themselves**	**by**	**hastening**	**the**	**nefarious**	**plot**	**.**
那	他们的	邪恶的	设计	做过	不是	保持	马特	出去	的	这	种族	曾是	因为	他们	过度扩张	他们自己	经过	加速	这	邪恶	阴谋	.

他们的邪恶计划没能阻止马特参加比赛，是因为他们操之过急，加速了邪恶阴谋的实施，结果弄巧成拙。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

Had	**they**	**waited**	**just**	**a**	**few**	**hours**	**longer**	**,**
有	他们	等待	只是	一个	很少	小时	更长	,

如果他们再等几个小时的话，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɔrdən] [kʌp] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**great**	**race**	**for**	**the**	**Borden**	**cup**	**would**	**have**	**had**	**an**	**altogether**	**different**	**termination**	**.**
这	伟大的	种族	为了	这	博登	杯子	会	有	有	一个	共	不同的	终止	.

博登杯的伟大争夺战原本会以完全不同的方式结束。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [bloʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	**,**	**the**	**blow**	**,**	**when**	**it**	**fell**	**,**	**came**	**with**	**amazing**	**suddenness**	**;**	**and**	**it**
尽管如此	,	这	吹	,	什么时候	它	跌倒	,	来了	和	惊人的	突然	;	和	它

[siːmd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ,

seemed	**so**	**completely**	**successful**	**,**
似乎	所以	完全地	成功的	,

然而，这一击来得如此突然，却又如此彻底成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] ,

and	**the**	**hand**	**dealing**	**it**	**was**	**so**	**cunningly**	**hidden**	**,**
和	这	手	处理	它	曾是	所以	狡猾地	隐	,

而幕后操纵者却隐藏得如此巧妙。

[ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

that	**Carl**	**was**	**as**	**deeply**	**bewildered**	**as**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**despair**	**.**
那	卡尔	曾是	作为	深	困惑	作为	他	曾是	已填	和	绝望	.

卡尔感到既困惑又绝望。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[wer] [ɪz] ['moʊtər] [mæt] ?

WHERE	**IS**	**MOTOR**	**MATT**	**?**
在哪里	是	发动机	马特	?

马达·马特在哪里?

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Matt	**and**	**Carl**	**did**	**not**	**occupy**	**the**	**same**	**apartment**	**in**	**the**	**hotel**	**.**
马特	和	卡尔	做过	不是	占据	这	相同的	公寓	在	这	酒店	.

马特和卡尔没有住在酒店里的同一间公寓。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Their	**rooms**	**were**	**adjoining**	**,**
他们的	房间	是	相邻的	,

他们的房间是相邻的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [seɪv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

but	**there**	**was**	**no**	**means**	**of**	**communication**	**between**	**them**	**save**	**by**	**way**	**of**
但	那里	曾是	不	方法	的	沟通	之间	他们	节省	经过	方式	的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	**hall**	**.**
这	大厅	.

但除了通过大厅之外，他们之间没有任何其他沟通方式。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ɪ'vent] ['hæpənd] ,

On	**the**	**night**	**the**	**mystifying**	**event**	**happened**	**,**
在	这	夜晚	这	神秘的	事件	发生	,

在发生那件神秘事件的当晚，

[kɑːrl] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [mæt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Carl	**went**	**up**	**to**	**his**	**room**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**Matt**	**had**	**sent**	**down**	**for**	**the**
卡尔	去	向上	到	他的	房间	一个	很少	分钟	后	马特	有	发送	向下	为了	这

[aɪs]['wɔːtər] .

ice	**water**	**.**
冰	水	.

马特派人下去送冰水几分钟后，卡尔就上楼回房间了。

[hiː; hi] [traɪd] ['mætz] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	**tried**	**Matt's**	**door**	**,**	**but**	**it**	**was**	**locked**	**.**
他	尝试	马特的	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

他试着推开马特的门，但门锁着。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræp] [mæt] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [naɪt] ,

In	answer	to	his	rap	Matt	called	out	a	cheery	good	-	night	,
在	回答	到	他的	说唱	马特	称为	出去	一个	欢快的	好的	-	夜晚	,

马特回应他的说唱时，愉快地道了声晚安。

[ænd; ənd][kɑːrl] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

and	Carl	went	on	to	his	own	quarters	and	tumbled	into	bed	.
和	卡尔	去	在	到	他的	自己的	四分之一	和	翻滚	进入	床	.

卡尔回到自己的房间，倒头就睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][kɑːrl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

The	ringing	of	the	breakfast	bell	always	got	Carl	up	on	the	jump	.
这	铃声	的	这	早餐	钟	总是	得到	卡尔	向上	在	这	跳	.

早餐铃声总能立刻把卡尔叫醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

With	the	morning	,
和	这	早晨	,

清晨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæpər] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	was	up	with	the	first	beat	of	the	clapper	and	scrambling	into	his	clothes	.
他	曾是	向上	和	这	第一的	打	的	这	拍板	和	争抢	进入	他的	衣服	.

闹钟一响，他就起床了，慌忙地穿好衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['mætz] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

As	he	passed	Matt's	room	on	his	way	down	he	tried	the	door	.
作为	他	通过了	马特的	房间	在	他的	方式	向下	他	尝试	这	门	.

下楼时，他经过马特的房间，试着推了一下门。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mæt] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Usually	Matt	left	the	door	ajar	when	he	went	to	breakfast	,	but	this	morning	it	was	closed	.
通常	马特	左边	这	门	半开	什么时候	他	去	到	早餐	,	但	这	早晨	它	曾是	关闭	.

通常情况下，马特去吃早餐时会把门虚掩着，但今天早上门却关上了。

[kɑːrl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Carl	found	it	locked	.
卡尔	成立	它	已锁定	.

卡尔发现门锁着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ræp][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] ,

He	was	about	to	rap	and	get	his	chum	up	,
他	曾是	关于	到	说唱	和	得到	他的	密友	向上	,

他正准备说唱，然后把他的哥们儿拉起来。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

when	he	thought	how	tired	he	must	have	been	the	night	before	,	and	turned	away	.
什么时候	他	想法	如何	疲劳的	他	必须	有	到过	这	夜晚	前	,	和	转向	离开	.

他想到自己昨晚一定很累，便转过身去。

" [mæt] [hæz; həz] [pin] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Matt	has	peen	vorking	like	a	horse	,	"	he	said	to	himself	,
"	马特	有	阴茎	-	喜欢	一个	马	,	"	他	说	到	他自己	,

“马特的小弟弟像马一样勃起，”他自言自语道。

" [ˌju ɛn 'di][hiː; hi][hæz; həz]['dɜː] - [tuː; tə] [ʃliːp] [ə; eɪ] [liːdəl] [leɪt] [ɑːn] - ['mɔːrnɪŋ] .

"	und	he	has	der	righdt	to	shleep	a	leedle	late	on	Suntay	morning	.
"	和	他	有	德尔	-	到	睡觉	一个	利德尔	晚的	在	-	早晨	.

“他有权在周日早上睡个懒觉。”

[aɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

I	von't	make	some	disturpances	mit	him	.
我	-	制作	一些	-	密特	他	.

我不会打扰他。

[ven] [hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː] -

Ven	he	geds	t'roo
文	他	geds	-

Ven he geds t'roo

[snuːzɪŋ] [hiː; hi] [vil] [kʌm] [daʊn] .

snoozing	he	vill	come	down	.
想睡	他	村庄	来	向下	.

他打盹儿就会下来。

" [kɑːrl] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sædli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

"	Carl	ate	his	breakfast	,	missing	his	chum	sadly	during	the	meal	.
"	卡尔	吃	他的	早餐	,	丢失的	他的	密友	令人遗憾的是	期间	这	一顿饭	.

卡尔吃着早餐，吃饭时难过地想念着他的朋友。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Across	from	him	at	the	table	sat	a	young	fellow	who	seemed	to	be	a
穿过	从	他	在	这	桌子	卫星	一个	年轻的	同伴	WHO	似乎	到	是	一个

['nuːkʌmər] — [æt; ət] [liːst] ,

newcomer	—	at	least	,
新人	—	在	至少	,

在他桌子对面坐着一个年轻人，看起来像是新来的——至少表面上是这样。

[kɑːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] .

Carl	had	never	seen	him	about	the	hotel	before	.
卡尔	有	绝不	已见	他	关于	这	酒店	前	.

卡尔以前从未在酒店见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər]

He	had	a	freckled	face	and	red	hair	,	and	the	clothes	he	wore	were
他	有	一个	雀斑	脸	和	红色的	头发	,	和	这	衣服	他	穿着	是

['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [nuː] .

almost	painfully	new	.
几乎	痛苦地	新的	.

他脸上长满了雀斑，一头红发，身上穿的衣服几乎崭新得让人觉得刺眼。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [mæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	ate	slowly	and	seemed	to	be	watching	the	chair	in	which	Matt	usually
他	吃	缓慢地	和	似乎	到	是	观看	这	椅子	在	哪个	马特	通常

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他吃得很慢，似乎一直在观察马特平时坐的那把椅子。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [dɑːt][æt; ət]['dɜː] [bleɪs] [nekst]['paɪ][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] ['kjʊriəsli] .

"	For	vy	you	look	like	dot	at	der	blace	next	py	me	?	"	inquired	Carl	curiously	.
"	为了	vy	你	看	喜欢	点	在	德尔	布莱斯	下一个	py	我	?	"	询问	卡尔	奇怪的是	.

“你看起来像我旁边那个黑色的点吗？”卡尔好奇地问道。

" [juː; jʊ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" You don'd got a mortgage on it , meppy ?
" 你 - 得到 一个 抵押 在 它 , - ?

“你那房子没抵押贷款吧，小宝贝？”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [grɪnd] .
" The red - headed boy grinned .
" 这 红色的 - 标题 男生 咧嘴一笑 .

红头发男孩咧嘴一笑。

" [mɛbi] [nɑːt] , [toʊ] - [hed] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]
" Mebby not , Tow - head , " said he , " but here's a chance for you to put
" 梅比 不是 , 拖 - 头 , " 说 他 , " 但 这里是 一个 机会 为了 你 到 放
[ˌem 'iː] [waɪz] . "
me wise . "
我 明智的 . "

“也许不是，金发小子，”他说，“不过这是你让我长点见识的机会。”

" [ret] - [hed] - ! " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
" Ret - head yourseluf ! " returned Carl .
" 返回 - 头 - ! " 返回 卡尔 .

“你给我滚蛋！”卡尔回道。

" [væt] [aɪ] [pʊd] [juː; jʊ] [vaɪs] - ? "
" Vat I pud you vise aboudt ? "
" 增值税 我 布丁 你 钳住 - ? "

“Vat I pud you vise about?”

" [waɪ] , [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [tʃer] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mæt]
" Why , by letting me know whether that chair is the one usually occupied by Matt
" 为什么 , 经过 出租 我 知道 无论 那 椅子 是 这 一 通常 占领 经过 马特
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“为什么？告诉我那把椅子是不是马特·金通常坐的那把。”

[ðə; ði] [θriː] - [plaɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɜːrld] [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['moʊtər] [mæt] ?
the three - ply wonder of the racing world who is sometimes called Motor Matt ?
这 三 - 胶合板 想知道 的 这 赛车 世界 WHO 是 有时 称为 发动机 马特 ?

赛车界的三层奇迹，有时被称为“赛车马特”？

" [kɑːrl] [breɪst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['glaʊəd] .
" Carl braced up in his chair and glowered .
" 卡尔 支撑 向上 在 他的 椅子 和 怒目而视 .

卡尔挺直身子，怒目而视。

" [væs][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tʃoʊks] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Vas you making some chokes ? " he demanded .
" 瓦斯 你 制作 一些 窒息 ? " 他 要求 .

“你是不是噎到喉咙了？”他质问道。

" [aɪ] [skelp] - [væt] [meɪks] [sʌm; səm] [tʃoʊks] - - [mæt] . "
" I skelp anypody vat makes some chokes aboudt Modor Matt . "
" 我 海带 - 增值税 制作 一些 窒息 - - 马特 . "

“我 skelp anypody vat 制造了一些关于 Modor Matt 的窒息感。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] . [waɪ] , [mæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [pɑːd] . "
" So will I . Why , Matt used to be my pard . "
" 所以 将要 我 . 为什么 , 马特 用过的 到 是 我的 帕尔德 . "

“我也会。马特以前可是我的搭档呢。”

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt][soʊ] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] , ['sɔːfnɪŋ] .
" Iss dot so ? " queried Carl , softening .
" 问题 点 所以 ? " 查询 卡尔 , 软化 .

“真是这样吗？”卡尔语气缓和地问道。

" [vel] , [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ][bɑːrd] [jet] .
" Vell , he iss my bard yet .
" 维尔 , 他 问题 我的 诗人 然而 .

“嗯，他仍然是我的吟游诗人。”

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [neɪm] [væt] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] ? "
Vat iss der name vat you go by ? "
增值税 问题 德尔 姓名 增值税 你 去 经过 ? "

Vat iss der name vat you go by? "

" [mɑːrk] [mək'riːdi] , ['ʌðərwaɪz] ['rɛdi] [mək'riːdi] , ['ʌðərwaɪz] [dʒʌst][pleɪn] [tʃʌb] .
" Mark McReady , otherwise Reddy McReady , otherwise just plain Chub .
" 标记 麦克雷迪 , 否则 雷迪 麦克雷迪 , 否则 只是 清楚的 鲢鱼 .

“马克·麦克雷迪，或者叫雷迪·麦克雷迪，或者就叫查布。”

" [kɑːrl] ['gɜːgəld] [dɪ'laɪtɪdli] ,
" Carl gurgled delightedly ,
" 卡尔 咕噜咕噜 欣喜地 ,

卡尔高兴地咕哝着，

[let][goʊ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæstər][tuː; tə][græb]
let go his knife and fork and reached over the top of the castor to grab
让 去 他的 刀 和 叉 和 达到 超过 这 顶部 的 这 蓖麻 到 抓住
[tʃʌb] - [hænd] .
Chub McReady's hand .
鲢鱼 - 手 .

他松开刀叉，越过脚轮，抓住了查布·麦克雷迪的手。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - !
" Ach , vat a habbiness !
" ach , 增值税 一个 - !

“啊，真是个麻烦！

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [mæt] [ʃpiːks] ['meni] ['daɪmz] - [juː; jʊ] !
" Matt shpeaks many dimes aboudt you !
" 马特 说话 许多 一角硬币 - 你 !

“马特说了你很多好话！”

[jɑː] , ['paɪ] - , [hiː; hi] [del] [ˌem 'iː][ɔːl] - [væt] [juː; jʊ][dɪt][ˌem aɪ 'tiː] [iːtʃ] ['ɑːdər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
Yah , py shiminy , he dell me all aboudt vat you dit mit each odder in Arizona .
耶和华 , py - , 他 戴尔 我 全部 - 增值税 你 迪特 密特 每个 更奇怪 在 亚利桑那 .

Yah, py shiminy, 他告诉我所有关于你在亚利桑那州与每个其他成员所做的事情。

['dɝː] [lə'pel] [væt] [aɪ] [toʊt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][kɑːrl] ['pretsl] .
Der lapel vat I tote iss Carl Pretzel .
德尔 翻领 增值税 我 手提袋 问题 卡尔 椒盐卷饼 .

Der lapel vat I tote iss Carl Pretzel.

- [juː; jʊ] [noʊ] - - [ˌem ˈiː] ? "
Don'd you know somet'ing aboudt me ? "
- 你 知道 - - 我 ? "

你对我有所了解吗?

" [wel] , ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['sɑː] - [lem] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .
" Well , Je - ru - sa - lem ! " grinned Chub .
" 出色地 , 杰 - ru - 萨 - 柠檬 ! " 咧嘴一笑 鲢鱼 .

“好吧，Je-ru-sa-lem！”查布咧嘴一笑。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Say , I guess I have heard about you .
" 说 , 我 猜测 我 有 听到 关于 你 .

“哎，我好像听说过你。”

[ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [juː; jʊ]
The last letter I got from Matt had a long spiel about some work you
这 最后的 信 我 得到 从 马特 有 一个 长的 游戏 关于 一些 工作 你

我收到的马特的最后一封信里，他长篇大论地讲了一些关于你工作的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [daʊn] [nɪr] ['leɪmi] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
and he did down near Lamy , New Mexico .
和 他 做过 向下 靠近 拉米 , 新的 墨西哥 .

他在新墨西哥州拉米附近做了这件事。

['dɪdnt] [mæt] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['denvər] ? "
Didn't Matt get a letter from me in Denver ? "
没有 马特 得到 一个 信 从 我 在 丹佛 ? "

马特没收到我寄到丹佛的信吗?

" [nɪks] , [ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] - [gɑːt] ['eni] [frʌm; frəm] [dɪr] [hɪr] , [vɪʃ] [væs] - .
" Nix , und he don'd got any ledder from dere here , vich vas forwardet .
" 尼克斯 , 和 他 - 得到 任何 账簿 从 德雷 这里 , 维奇 血管 - .

“尼克斯，他没有从这里得到任何账本，即前锋。

[juː; jʊ] [raɪd] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ? "
You wride him , hey ? "
你 书写 他 , 嘿 ? "

你骑着他，是吗?

" [ʃʊr] , [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] .
" Sure , I wrote him .
" 当然 , 我 写道 他 .

“当然，我给他写过信。”

[toʊld][hɪm; ɪm][dæd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪn] ,
Told him dad was going to Chicago to close a deal for his mine ,
讲述 他 爸爸 曾是 去 到 芝加哥 到 关闭 一个 交易 为了 他的 矿 ,

告诉他爸爸要去芝加哥敲定他矿场的交易，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃʌb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][treɪl] [ə'lɔːŋ] ,
and that Little Chub was going to trail along ,
和 那 小的 鲢鱼 曾是 去 到 踪迹 沿着 ,

小胖子要跟在后面。

[drɑːp][ɔːf][æt; ət] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [reɪs] .
drop off at Ottawa and see the big race .
降低 离开 在 渥太华 和 看 这 大的 种族 .

在渥太华下车，观看精彩的比赛。

['mætz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
Matt's in it , eh ?
马特的 在 它 , 嗯 ?

马特也参演了，是吗?

[hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ;

Had	a	notion	he	would	be	;
有	一个	概念	他	会	是	;

我预感到他会是;

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɜːdz][nest] [ðæt][hiː; hi][wɪnz] ! "

and	I'll	bet	a	button	against	a	last	year's	bird's	nest	that	he	wins	!	"
和	患病的	赌注	一个	按钮	反对	一个	最后的	年	鸟类	巢	那	他	胜利	!	"

我敢拿一个纽扣跟他打赌，他肯定赢!

" [aɪl] [bed] [mɔːr] [æz; əz][dɑːt] ! " ['tʃʌkld] [kɑːrl] ,

"	I'll	bed	more	as	dot	!	"	chuckled	Carl	,
"	患病的	床	更多的	作为	点	!	"	轻笑	卡尔	,

"我以后会更像个傻瓜！"卡尔笑着说。

['tɪk(ə)ld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪkt] [mæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

tickled	out	of	his	shoes	to	find	some	one	who	liked	Matt	as	well	as	he
挠痒	出去	的	他的	鞋	到	寻找	一些	一	WHO	喜欢	马特	作为	出色地	作为	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

他高兴极了，终于找到了一个像他一样喜欢马特的人。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['bæbəld] , " [aɪ] [pin] [glæd][æz; əz] - , [tʃʌb] , [dɑːt][juː; jʊ] - - . "

"	Say	,	"	he	babbled	,	"	I	peen	glad	as	plazes	,	Chub	,	dot	you	habbened	aroundt	.	"
"	说	,	"	他	胡言乱语	,	"	我	阴茎	高兴的	作为	-	,	鲢鱼	,	点	你	-	-	.	"

"说吧,"他喋喋不休地说，"查布，我很高兴你四处走动。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [mæt] ?

"	So	am	I	;	but	where	the	nation	is	Matt	?
"	所以	是	我	;	但	在哪里	这	国家	是	马特	?

"我也是；但是马特，国家在哪里呢？"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [aɪ][græb][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ] [ʃeɪk] . "

I	can	hardly	wait	till	I	grab	hold	of	him	and	give	his	fist	a	shake	.	"
我	能	几乎	等待	直到	我	抓住	抓住	的	他	和	给	他的	拳头	一个	摇	.	"

我迫不及待地想抓住他，狠狠地摇晃他的拳头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˌem aɪ 'tiː] - , " ['ænsər] [kɑːrl] .

"	He	was	schnoozing	mit	himseluf	,	"	answered	Carl	.
"	他	曾是	-	密特	-	,	"	回答	卡尔	.

"他当时正在独自打盹儿,"卡尔回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pin] - [laɪk]['dɜː] - [ˌju ɛn 'di][aɪ][bed][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪərd] .

"	He	has	peen	vorking	like	der	tickens	und	I	bed	you	he	was	dired	.
"	他	有	阴茎	-	喜欢	德尔	-	和	我	床	你	他	曾是	定向	.

"他像个傻瓜一样拼命工作，我敢肯定他死了。"

[uːf] [juː; jʊ][hæf][gɑːt] - [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] - , ['vaɪ][nɑːd] ['vɔk] ['uːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌem aɪ 'tiː]

Oof	you	haf	got	t'roo	mit	your	preakfast	,	vy	nod	valk	oop	to	his	room	mit
钱币	你	半	得到	-	密特	你的	-	,	vy	点头	瓦尔基里	哎呀	到	他的	房间	密特

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

哦，你吃完早餐出来了，你点点头，瓦尔克跟我一起回房间?

[hiː; hi] [vil] [biː; bi][soʊ] - [æz; əz][aɪ] - [noʊ]

He	vill	be	so	habby	as	I	don'd	know
他	村庄	是	所以	-	作为	我	-	知道

他会非常可爱，我不知道。

[ven] [hiː; hi] - - [dɑːt] [juː; jʊ] [væs] [hɪr] . "

ven	he	findts	oudt	dot	you	vas	here	.	"
ven	他	-	-	点	你	血管	这里	.	"

即使他也发现你在这里。”

" [goʊ] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [tʃʌb] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

"	Go	you	!	"	and	Chub	pushed	back	from	the	table	and	got	up	.
"	去	你	!	"	和	鲢鱼	推动	后退	从	这	桌子	和	得到	向上	.

“加油！”查布从桌边站了起来。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Together	the	two	boys	left	the	dining	-	room	,	passed	through	the	office	and
一起	这	二	男孩们	左边	这	用餐	-	房间	,	通过了	通过	这	办公室	和

[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

climbed	the	stairs	.
攀登	这	楼梯	.

两个男孩一起离开了餐厅，穿过办公室，爬上了楼梯。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] ['kækəlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] ,

Carl	was	cackling	to	himself	all	the	way	up	the	flight	,
卡尔	曾是	咯咯笑	到	他自己	全部	这	方式	向上	这	航班	,

卡尔一路都在咯咯地笑着，直到登机口。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [sər'praɪzd] [mæt] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt]

for	he	knew	how	surprised	Matt	would	be	and	how	mightily	pleased	to	meet
为了	他	知道	如何	惊讶	马特	会	是	和	如何	非常	高兴	到	见面

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

因为他知道马特会多么惊讶，多么高兴见到他的老朋友。

[tʃʌb] .

Chub	.
鲢鱼	.

鲢鱼。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

The	door	was	still	closed	.
这	门	曾是	仍然	关闭	.

门仍然关着。

[kɑːrl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [mæt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

Carl	listened	to	see	if	he	could	hear	Matt	moving	around	.
卡尔	听着	到	看	如果	他	可以	听到	马特	移动	大约	.

卡尔侧耳倾听，看看能不能听到马特在周围走动的声音。

" ['dɜ:] ['oʊlt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] [dɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

"	Der	olt	maferick	iss	shleeping	like	a	house	afire	dis	morning	,	"	chuckled	Carl	.
"	德尔	奥尔特	-	问题	-	喜欢	一个	房子	着火	迪斯	早晨	,	"	轻笑	卡尔	.

“Der olt maferick 今天早上睡得像着火的房子一样沉，”卡尔笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [veɪk] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Now	I	vake	him	,	"	and	he	pounded	on	the	door	.
"	现在	我	瓦克	他	,	"	和	他	猛击	在	这	门	.

“现在我要把他叫醒，”他猛敲着门。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['sʌmənz] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .

The	emphatic	summons	brought	no	answer	.
这	强调	传票	带来	不	回答	.

措辞强烈的传唤却无人应答。

" - [aɪ] ['pedə] [ˌdʒiː iː 'diː][ə; eɪ] ['kænən] , " ['gɪgld] [kɑːrl] .

"	Meppyso	I	pedder	ged	a	cannon	,	"	giggled	Carl	.
"	-	我	佩德	盖德	一个	大炮	,	"	咯咯地笑	卡尔	.

“我卖掉了一门大炮，”卡尔咯咯地笑着说。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] - [hɪz; ɪz]['oʊlt] - [ɔːf] . "

"	He	iss	shleeping	his	olt	headt	off	.	"
"	他	问题	-	他的	奥尔特	-	离开	.	"

他睡得正香呢。

" [hiː; hi]['nevər] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [tʃʌb] .

"	He	never	used	to	pound	his	ear	like	that	,	"	remarked	Chub	.
"	他	绝不	用过的	到	磅	他的	耳朵	喜欢	那	,	"	评论	鲢鱼	.

“他以前从来不会那样敲耳朵，”查布说道。

" [hiː; hi] - [gɑːt][soʊ]['taɪərd][ɪn] - [laɪk][hiː; hi][dɪt][ɪn][gænsəs] , " [kɑːrl] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	He	nefed	got	so	tired	in	Arizony	like	he	dit	in	Gansas	,	"	Carl	explained	,
"	他	-	得到	所以	疲劳的	在	-	喜欢	他	迪特	在	甘萨斯	,	"	卡尔	解释	,

“他在亚利桑那州累得像在冈萨斯州一样，”卡尔解释说。

['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['weikənd] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['evri]

rattling	at	the	door	in	a	way	that	would	have	wakened	the	occupant	of	every
嘎嘎作响	在	这	门	在	一个	方式	那	会	有	醒来	这	居住者	的	每一个

[ruːm] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] .

room	on	that	floor	.
房间	在	那	地面	.

他用力敲门，吵醒了这层楼里所有房间的住户。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [mæt] .

But	still	there	was	no	response	from	Matt	.
但	仍然	那里	曾是	不	回复	从	马特	.

但马特仍然没有回应。

[kɑːrl][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [əˈlɑːrmd] .

Carl	began	to	get	alarmed	.
卡尔	开始	到	得到	惊慌	.

卡尔开始感到担忧。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ? " [səˈdʒestɪd] [tʃʌb] .

"	Maybe	he	locked	the	door	and	went	out	?	"	suggested	Chub	.
"	或许	他	已锁定	这	门	和	去	出去	?	"	建议	鲢鱼	.

“也许他锁上门出去了？”查布猜测道。

" ['dɜː] - [bleɪs] [hiː; hi] [vʊld] [goʊ] [vʊld] [biː; bi][tuː; tə] - , " [rɪˈtɜːrnd] [kɑːrl] ,

"	Der	fairst	blace	he	vould	go	vould	be	to	preakfast	,	"	returned	Carl	,
"	德尔	-	布莱斯	他	可以	去	可以	是	到	-	,	"	返回	卡尔	,

“他最理想的去处就是早餐前，”卡尔回答道。

" [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] - [væs] [dɪr] .

"	und	he	don'd	vas	dere	.
"	和	他	-	血管	德雷	.

“他不在那里。”

['dɜː] ['mædər] [ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] - .

Der	madder	is	somet'ing	to	be	infestigated	.
德尔	茜草	是	-	到	是	-	.

疯草是容易滋生的植物。

[juː; jʊ] [pin] [æz; əz] - - [æz; əz][ˌem 'iː] ,

You	peen	as	t'ick	t'roo	as	me	,
你	阴茎	作为	-	-	作为	我	,

你和我一样，都像个傻瓜一样。

[soʊ][aɪ] - [ges] ['viː]['aɪdər] [uːf] [ˌjuː 'es] - [ˌdʒiː iː 'diː] - ['dɜːr] - ;

so	I	don'd	guess	ve	eider	oof	us	couldt	ged	t'roo	der	dransom	;
所以	我	-	猜测	ve	绒鸭	钱币	我们	-	盖德	-	德尔	-	;

所以我觉得我们中的一些小家伙没能赎回赎金；

['æbə]['viː][kæn; kən] [lʊk] - , - .

aber	ve	can	look	t'roo	,	anyvay	.
正在	ve	能	看	-	,	-	.

但是，无论如何，我们都可以看起来很好。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [dɑːt] [dɪr] [hæz; həz] - [gɔːn] - .

I	got	some	feelings	dot	dere	has	somet'ing	gone	crossvays	.
我	得到	一些	情怀	点	德雷	有	-	已消失	-	.

我感觉好像有什么事发生了。

[væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][aɪ] - [noʊ] , ['æbə] , ['paɪ] , ['viː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - .

Vat	it	iss	I	don'd	know	,	aber	,	py	shinks	,	ve	find	it	oudt	.
增值税	它	问题	我	-	知道	,	正在	,	py	小腿	,	ve	寻找	它	-	.

Vat it iss I don't know, aber, py shinks, ve find it oudt.

" [kɑːrl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

"	Carl	went	for	a	chair	that	was	standing	farther	along	the	hall	,
"	卡尔	去	为了	一个	椅子	那	曾是	常设	更远	沿着	这	大厅	,

卡尔走到走廊更远处的一把椅子旁，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['trænsəm] .

placed	it	in	front	of	the	door	,	climbed	up	and	peered	through	the	open	transom	.
放置	它	在	正面	的	这	门	,	攀登	向上	和	窥视	通过	这	打开	横梁	.

把它放在门前，爬上去，透过敞开的横梁向外窥视。

" - !

"	Donnervetter	!
"	-	!

“唐纳维特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	exclaimed	in	astonishment	.
"	他	惊呼	在	惊讶	.

他惊呼道。

" [naʊ] [væt] [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɑːt] ! "

"	Now	vat	do	you	t'ink	oof	dot	!	"
"	现在	增值税	做	你	墨水	钱币	点	!	"

“现在你觉得呢，oof dot！”

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	What's	to	pay	?	"	asked	Chub	.
"	是什么	到	支付	?	"	问	鲢鱼	.

“要付多少钱？”查布问道。

" [hiː; hi] - [væs] [dɪr] . "

"	He	don'd	vas	dere	.	"
"	他	-	血管	德雷	.	"

“他不在那里。”

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . "

"	Well	,	that	proves	what	I	said	a	moment	ago	,	that	he	has	gone	out	.	"
"	出色地	,	那	证明	什么	我	说	一个	片刻	前	,	那	他	有	已消失	出去	.	"

“嗯，这证明了我刚才说的，他已经出去了。”

" ['vaɪ] , ['dɜ:][pi:d; ped] - [væs] - [ɪn] - - !
" Vy , der ped don'd vas shlept in lasdt nighdt !
" 维 , 德尔 行人 - 血管 - 在 - - !

“Vy，他昨晚没睡！

[haʊ] [ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər][dɑ:t] ? "
How you aggount for dot ? "
如何 你 - 为了 点 ? "

你如何解决点的问题?

" [waɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] , [kɑ:rl] . "
" Why , he may not have been here last night , Carl . "
" 为什么 , 他 可能 不是 有 到过 这里 最后的 夜晚 , 卡尔 . "

“卡尔，他昨晚可能没来。”

" [jɑ:] , [soʊ] ! -
" Yah , so ! Ditn't
" 耶和华 , 所以 ! -

“是啊，所以！没有

[aɪ] [seɪ] [gu:t] - - [ˌem aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [ven]
I say goot - nighdt mit him ven
我 说 好 - - 密特 他 ven

我说晚安，和他在一起

[aɪ] [vent] [tu:; tə][pi:d; ped] - ?
I vent to ped mineseluf ?
我 发泄 到 行人 - ?

我向 ped mineseluf 发泄?

[jɑ:] , [soʊ] - [ˌem 'i:] !
Yah , so helup me !
耶和华 , 所以 - 我 !

是啊，帮帮我!

[aɪ] ['vɑ:ndɜ] [væts] ['u:p] ? "
I vonder vat's oop ? "
我 冯德 增值税 哎呀 ? "

我想知道vat's oop?

" [wi:l] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , " [sed] [tʃʌb] .
" We'll probably find him downstairs , " said Chub .
" 出色地 大概 寻找 他 楼下 , " 说 鲢鱼 .

“我们很可能会在楼下找到他，”查布说。

" [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [hʌntʃiz] [dɑ:t] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn]['dɜ:] [vud] - [paɪl] , " [dɪ'klerd] [kɑ:rl] ,
" I got some hunches dot dere iss a nigger in der vood - pile , " declared Carl ,
" 我 得到 一些 预感 点 德雷 问题 一个 黑鬼 在 德尔 伏特加 - 桩 , " 声明 卡尔 ,

“我感觉这堆柴火里有个黑鬼，”卡尔宣称。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
climbing down from the chair , his face full of apprehension .
攀登 向下 从 这 椅子 , 他的 脸 满的 的 忧虑 .

他从椅子上爬下来，脸上满是忧虑。

" [ˌaɪ 'ti:] -
" It don'd
" 它 -

“它不会。”

[væs] [laɪk] [mæt] [tu:; tə] [pʊl] - [laɪk] [dɑ:t] .
vas like Matt to pull oudt like dot .
血管 喜欢 马特 到 拉 - 喜欢 点 .

vas 像 Matt 一样拉出 dot。

['viː][goʊ] - [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] - [ˌaɪ 'tiː] .
Ve go downshdairs und make some questions aboudt it .
ve 去 - 和 制作 一些 问题 - 它 .

我们下楼去问一些相关问题。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['belbɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" On their way down they met the bellboy coming up .
" 在 他们的 方式 向下 他们 遇见 这 门童 未来 向上 .

“他们下山的时候遇到了上山的侍者。”

" [seɪ] , [vɑːns] ! " [sed] [kɑːrl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , " [hæf][juː; jʊ] [siːn] - [mæt] [dɪs]
" Say , vonce ! " said Carl , catching the boy's arm , " haf you seen Modor Matt dis
" 说 , 冯斯 ! " 说 卡尔 , 捕捉 这 男孩们 手臂 , " 半 你 已见 - 马特 迪斯
['mɔːrnɪŋ] [jet] ? "
morning yet ? "
早晨 然而 ? "

“喂，冯斯！”卡尔说着，抓住男孩的胳膊，“你今天早上见过莫多尔·马特了吗？”

" [nɔː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ; " [mɛbi] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ʌp] . "
" Naw , " answered the youngster ; " mebby he hasn't got up . "
" 不 , " 回答 这 青少年 ; " 梅比 他 还没有 得到 向上 . "

“不，”年轻人回答说，“也许他还没起床。”

" [hiː; hi] - [ɪn]['dɝː] [ruːm] , [ˌju ɛn 'di]['dɝː] [dɔːr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [lɔkt] . "
" He ain'd in der room , und der door iss locked . "
" 他 - 在 德尔 房间 , 和 德尔 门 问题 已锁定 . "

“他在房间里，而且门是锁着的。”

" [ðen] ['hiːz] [haikt] [aʊt] - . "
" Then he's hiked out some'rs . "
" 然后 他是 徒步旅行 出去 - . "

“然后他就徒步出去了。”

" [hiː; hi] - [duː][dɑːt] .
" He vonldn't do dot .
" 他 - 做 点 .

“他不会做点。

[væt] - [ven] [juː; jʊ] [duːk] ['uːp] ['dɝː] ['veɪtɝ] - - ? "
Vat habbened ven you dook oop der vater lasdt nighdt ? "
增值税 - ven 你 杜克 哎呀 德尔 父亲 - - ? "

Vat habbened ven you dook oop der vater lasdt nightdt? ”

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[waɪ] , [aɪ] [met] [ðæt] ['sləukəm] ['felər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Why , I met that Slocum feller on the way ,
为什么 , 我 遇见 那 斯洛克姆 伙计 在 这 方式 ,

我路上遇到了那个叫斯洛克姆的家伙。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə] -
an ' he wanted to know if I was takin ' the pitcher to Sercomb's
一个 - 他 通缉 到 知道 如果 我 曾是 拿 - 这 投手 到 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他想知道我是否要把投手带到瑟科姆的房间。

[wiː; wi] [gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɜːr; ər] [tuː] [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][goʊ] [raɪt]

We	gassed	for	a	minit	er	two	an	'	he	gave	me	a	quarter	to	go	right
我们	毒气	为了	一个	迷你	呃	二	一个	-	他	给予	我	一个	四分之一	到	去	正确的

[bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [meɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

back	down	and	see	if	there	was	any	mail	for	him	.
后退	向下	和	看	如果	那里	曾是	任何	邮件	为了	他	.

我们加了一两分钟油，然后他给了我25美分，让我立刻下去看看有没有他的邮件。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

He	asked	me	to	do	it	before	I	gave	the	pitcher	to	Motor	Matt	.
他	问	我	到	做	它	前	我	给予	这	投手	到	发动机	马特	.

他要求我在把投手交给“马达马特”之前这样做。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [meɪl] .

There	wasn't	any	mail	.
那里	不是	任何	邮件	.

没有邮件。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

When	I	came	back	,	I	picked	up	the	pitcher	and	went	on	.
什么时候	我	来了	后退	,	我	挑选	向上	这	投手	和	去	在	.

我回来后，拿起水壶继续往前走。

['moʊtər] [mæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Motor	Matt	took	it	in	—	and	that's	all	there	was	to	it	.
发动机	马特	采取	它	在	—	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

Motor Matt 接受了它——事情就是这样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [dɑːt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑd] [uːf] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] .

"	Dot	looks	like	a	lod	oof	monkey	-	doodle	pitzness	for	nodding	,	"	muttered	Carl	.
"	点	看起来	喜欢	一个	洛德	钱币	猴	-	涂鸦	-	为了	点头	,	"	低声说道	卡尔	.

“多特点头的样子看起来像个笨拙的猴子，”卡尔嘟囔道。

" ['vɪr] [dʌz] ['dɝː] - [klɜːrk] [ʃliːp] ? "

"	Vere	does	der	nighdt	clerk	shleep	?	"
"	维尔	做	德尔	-	职员	睡觉	?	"

“夜班服务员睡觉了吗？”

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	In	that	room	at	the	end	of	the	hall	.
"	在	那	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

“在走廊尽头的那个房间里。”

" [ðə; ði] ['belbɔɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][kɑːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	The	bellboy	went	on	,	and	Carl	turned	and	started	back	up	the	stairs	.
"	这	门童	去	在	,	和	卡尔	转向	和	开始	后退	向上	这	楼梯	.

“侍者继续说道，卡尔转身开始往楼上走去。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][fɔːr; fər] , [kɑːrl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tʃʌb] .

"	What	are	you	going	to	see	the	night	clerk	for	,	Carl	?	"	inquired	Chub	.
"	什么	是	你	去	到	看	这	夜晚	职员	为了	,	卡尔	?	"	询问	鲢鱼	.

“卡尔，你要去见夜班接待员做什么事？”查布问道。

" [vel] , [mæt] - [ʃliːp] [ɪn]['dɝː][piːd; ped] , [ˌju ɛn 'di][dɑːt] [miːnz] [hiː; hi] - - [ɪn]['dɝː] [ruːm] .

"	Vell	,	Matt	ditn't	shleep	in	der	ped	,	und	dot	means	he	ditn't	shday	in	der	room	.
"	维尔	,	马特	-	睡觉	在	德尔	行人	,	和	点	方法	他	-	-	在	德尔	房间	.

“Vell, Matt ditn't shleep in der ped, und dot means he ditn't shday in der room.

[aɪ][vænt][tuː; tə][æsk]['dɜː] - [klɜːrk] [uːf] [hiː; hi] [vent] - .

I	vant	to	ask	der	nighdt	clerk	oof	he	vent	oudt	.
我	范特	到	问	德尔	-	职员	钱币	他	发泄	-	.

我想问问夜班服务员是否有发泄的声音。

" [ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] ['ænsər] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	night	clerk	answered	their	summons	in	a	sleepy	voice	and	opened	the	door
"	这	夜晚	职员	回答	他们的	传票	在	一个	困	嗓音	和	打开	这	门

. : .

“夜班接待员睡眼惺忪地应了他们的召唤，打开了门。

" [dɪt] [juː; jʊ] [siː] - [mæt] [liːf] ['dɜː]['hoʊdəl] - - ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Dit	you	see	Modor	Matt	leaf	der	hodel	lasdt	nighdt	?	"	asked	Carl	.
"	迪特	你	看	-	马特	叶子	德尔	霍德尔	-	-	?	"	问	卡尔	.

“Dit you see Modor Matt leaf der hodel lasdt nighdt?” Carl 问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk]

"	Yes	,	"	was	the	astonishing	reply	,	"	he	went	out	about	midnight	and	took
"	是的	,	"	曾是	这	惊人	回复	,	"	他	去	出去	关于	午夜	和	采取

[hɪz; ɪz][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	grip	with	him	.
他的	紧握	和	他	.

“是的，”他回答道，“他大约在午夜时分出去，把他的爪子带走了。”

[lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

Looked	like	he	was	going	away	.	"
看起来	喜欢	他	曾是	去	离开	.	"

他看起来好像要走了。

" [fɔːr; fər]['vaɪ] - [hiː; hi][goʊ] ? " [gɑːspt] [kɑːrl] .

"	For	vy	shouldt	he	go	avay	?	"	gasped	Carl	.
"	为了	vy	-	他	去	avay	?	"	倒吸一口气	卡尔	.

“他难道不应该离开吗？”卡尔喘着气问道。

" [hiː; hi][væs][ɪn]['dɜː] [reɪs] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [voʊldnt] [liːf] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bet] , [ʃʌst] [naʊ] . "

"	He	vas	in	der	race	,	und	he	vouldn't	leaf	town	on	a	bet	,	schust	now	.	"
"	他	血管	在	德尔	种族	,	和	他	不能	叶子	镇	在	一个	赌注	,	舒斯特	现在	.	"

“他参加了比赛，他不会因为打赌就离开小镇，现在就走吧。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	thought	it	was	mighty	funny	,	"	said	the	clerk	.
"	我	想法	它	曾是	强大的	有趣的	,	"	说	这	职员	.

“我觉得这太搞笑了，”店员说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ɔːr]

"	He	didn't	say	a	word	about	paying	his	bill	,	or	where	he	was	going	,	or
"	他	没有	说	一个	单词	关于	付费	他的	账单	,	或者	在哪里	他	曾是	去	,	或者

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“他只字未提付账的事，也没说要去哪里，或者其他任何事情。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] ['sʌmwer] ,

I	called	to	him	and	asked	if	he	was	going	to	make	a	trip	somewhere	,
我	称为	到	他	和	问	如果	他	曾是	去	到	制作	一个	旅行	某处	,

我打电话给他，问他是不是要去哪里旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	he	turned	around	and	stared	at	me	.
和	他	转向	大约	和	凝视	在	我	.

他转过身来，盯着我看。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	didn't	seem	to	know	what	he	was	doing	.
他	没有	似乎	到	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他似乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [aʊt] . "

He	never	said	a	word	,	but	went	on	out	.	"
他	绝不	说	一个	单词	,	但	去	在	出去	.	"

他一句话也没说，就走了出去。

" [ɑːx] , - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Ach	,	himmelblitzen	!	"	muttered	Carl	,	rubbing	a	dazed	hand	over	his	eyes	.
"	ach	,	-	!	"	低声说道	卡尔	,	擦	一个	茫然	手	超过	他的	眼睛	.

“啊，天哪！”卡尔喃喃自语，迷迷糊糊地揉了揉眼睛。

" [voʊldnt] [dɑːt] [nɑːk] [juː; jʊ] - - [sɪtɛt] ?

"	Vouldn't	dot	knock	you	shlap	-	sitet	?
"	不能	点	敲	你	-	-	站点	?

“不会把你打倒吗？”

[vent] !

Vent	avay	!
发泄	avay	!

快开！

- [mæt] [vent] [ˌju ɛn 'di] ['nɛfər] [seɪ] ['nɑːdɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] !

Modor	Matt	vent	avay	und	nefer	say	nodding	mit	me	aboudt	it	!
-	马特	发泄	avay	和	内弗	说	点头	密特	我	-	它	!

莫多·马特（Modor Matt）发泄了，也没有说点头，让我来讨论一下！

[dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][piːd; ped][juː; jʊ] ! "

Dere	iss	something	wrong	,	you	ped	you	!	"
德雷	问题	某物	错误的	,	你	行人	你	!	"

你出事了，你！

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , [kɑːrl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	didn't	know	whether	I	ought	to	tell	you	or	not	,	Carl	,	"	went	on	the	clerk	.
"	我	没有	知道	无论	我	应该	到	告诉	你	或者	不是	,	卡尔	,	"	去	在	这	职员	.

“我不知道该不该告诉你，卡尔，”店员继续说道。

" [ðiːz] ['reɪsɪŋ] [foʊks][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [pɑːrt] ,

"	These	racing	folks	are	coming	and	going	all	the	time	,	and	,	for	the	most	part	,
"	这些	赛车	各位	是	未来	和	去	全部	这	时间	,	和	,	为了	这	最多	部分	,

“这些赛车界人士来来往往，而且，在大多数情况下，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] .

they're	a	queer	lot	.
它们是	一个	酷儿	很多	.

他们是一群古怪的人。

['moʊtər] [mæt] , ['sʌmhaʊ] , [siːmd] ['dɪfrənt] ,

Motor	Matt	,	somehow	,	seemed	different	,
发动机	马特	,	不知何故	,	似乎	不同的	,

不知为何，Motor Matt 似乎有些不同。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

but	last	night	I	hadn't	a	notion	what	was	bothering	him	and	I	didn't	want
但	最后的	夜晚	我	之前没有	一个	概念	什么	曾是	烦人	他	和	我	没有	想

[tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	pry	into	his	business	.
到	撬	进入	他的	商业	.

但昨晚我不知道他有什么烦心事，我也不想窥探他的私事。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

Supposed	he	knew	what	he	was	up	to	.
据称	他	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

假设他知道自己在做什么。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['trʊmən] ?

Why	don't	you	go	and	see	Trueman	?
为什么	不	你	去	和	看	特鲁曼	?

你为什么不去看看特鲁曼呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

He	may	be	able	to	tell	you	something	.	"
他	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	.	"

他或许能告诉你一些事情。

" [huːz] ['trʊmən] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	Who's	Trueman	?	"	asked	Chub	.
"	谁是	特鲁曼	?	"	问	鲢鱼	.

“特鲁曼是谁？”查布问道。

" [hiː; hi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['dɝː] ['felər] [mæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - ['dɝː] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ɪn] ['dɝː] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .

"	He	iss	der	feller	Matt	iss	triving	der	car	for	in	der	race	,	"	replied	Carl	.
"	他	问题	德尔	伙计	马特	问题	-	德尔	车	为了	在	德尔	种族	,	"	回复	卡尔	.

“他是那个叫马特的家伙，他正在努力驾驶他的车参加比赛，”卡尔回答道。

" - ['viː] ['pedə] [goʊ] [ju ɛn 'di] - [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] .

"	Meppy	ve	pedder	go	und	shbeak	mit	him	.
"	-	ve	佩德	去	和	-	密特	他	.

“Meppy 已经跟他说话了。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	The	clerk	drew	back	into	his	room	,
"	这	职员	画	后退	进入	他的	房间	,

店员退回了自己的房间，

[ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [tʃʌb] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

and	Carl	and	Chub	started	along	the	hall	toward	the	stairs	.
和	卡尔	和	鲢鱼	开始	沿着	这	大厅	朝向	这	楼梯	.

卡尔和查布沿着走廊朝楼梯走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	they	were	about	halfway	down	the	hall	a	door	opened	as	they	were
什么时候	他们	是	关于	半	向下	这	大厅	一个	门	打开	作为	他们	是

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sləukəm] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

passing	it	and	Slocum	showed	himself	.
通过	它	和	斯洛克姆	显示	他自己	.

当他们走到走廊一半左右的时候，一扇门开了，斯洛克姆走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɑːrl] — [ænd; ənd]

There	was	a	guilty	look	on	his	face	—	or	so	it	seemed	to	Carl	—	and
那里	曾是	一个	有罪的	看	在	他的	脸	—	或者	所以	它	似乎	到	卡尔	—	和

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [kɑːrl][hæd; həd] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ]

before	he	could	draw	back	Carl	had	leaped	at	him	and	grabbed	him	by
前	他	可以	画	后退	卡尔	有	跳跃	在	他	和	抓住	他	经过

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

他脸上露出愧疚的神色——至少在卡尔看来是这样——还没等他退缩，卡尔就扑向他，抓住了他的肩膀。

['sləukəm] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][wʌn][hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

Slocum	muttered	an	oath	,	and	one	hand	darted	toward	his	hip	.
斯洛克姆	低声说道	一个	誓言	,	和	一	手	飞镖	朝向	他的	时髦的	.

斯洛克姆低声咒骂了一句，一只手迅速摸向自己的臀部。

[wen] [ðə; ði][hænd] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt][ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .

When	the	hand	reappeared	from	under	his	long	coat	it	held	a	revolver	.
什么时候	这	手	再次出现	从	在下面	他的	长的	外套	它	握住	一个	左轮手枪	.

当那只手再次从他长外套下伸出来时，手里拿着一把左轮手枪。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tʃʌb] .

"	Oh	,	that's	your	game	,	is	it	?	"	cried	Chub	.
"	哦	,	那就是	你的	游戏	,	是	它	?	"	哭	鲢鱼	.

"哦，原来这就是你的游戏啊？"查布喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	moment	he	had	grabbed	the	hand	holding	the	revolver	,	and	he
这	下一个	片刻	他	有	抓住	这	手	保持	这	左轮手枪	,	和	他

[ænd; ənd][kɑːrl] ,

and	Carl	,
和	卡尔	,

下一刻，他抓住了那只握着左轮手枪的手，然后他和卡尔.....

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [pʊʃt] ['sləukəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

between	them	,	had	pushed	Slocum	back	into	the	room	.
之间	他们	,	有	推动	斯洛克姆	后退	进入	这	房间	.

他们两人合力将斯洛克姆推回了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [tʃʌb] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv]['sloʊkəmz][hænd][ænd; ənd]

With	a	quick	move	Chub	wrenched	the	weapon	out	of	Slocum's	hand	and
和	一个	快的	移动	鲢鱼	扭动	这	武器	出去	的	斯洛克姆的	手	和

[treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

trained	it	on	him	.
受过训练	它	在	他	.

查布迅速夺过斯洛克姆手中的武器，并对准了他。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['menəsɪŋli] .

"	That'll	do	for	you	,	"	said	he	menacingly	.
"	那将	做	为了	你	,	"	说	他	威胁地	.

"这就够了，"他威胁道。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['piːsəbl] .

"	Now	sit	down	and	get	peaceable	.
"	现在	坐	向下	和	得到	和平的	.

"现在都坐下，安静点。"

[kɑːrl] , [hɪr] , [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][seɪ] .

Carl	,	here	,	has	got	somethin	'	he	wants	to	say	.
卡尔	,	这里	,	有	得到	某物	-	他	想要	到	说	.

卡尔，他有话要说。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] .

RUNNING	DOWN	A	CLUE	.
跑步	向下	一个	线索	.

追查线索。

[tʃʌb] [mək'riːdi] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [waɪ] [kɑːrl][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑː'stɪləti]

Chub	McReady	had	no	very	clear	idea	why	Carl	was	displaying	so	much	hostility
鲢鱼	麦克雷迪	有	不	非常	清除	主意	为什么	卡尔	曾是	显示	所以	很多	敌意

[tɔːrd] ['sləukəm] .

toward	Slocum	.
朝向	斯洛克姆	.

查布·麦克雷迪不太明白卡尔为什么对斯洛克姆表现出如此强烈的敌意。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sloʊkəmz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

The	bell	-	boy	had	mentioned	Slocum's	name	in	connection	with	carrying	the
这	钟	-	男生	有	提及	斯洛克姆的	姓名	在	联系	和	携带	这

['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['mætz] [ruːm] ,

pitcher	of	water	to	Matt's	room	,
投手	的	水	到	马特的	房间	,

门童曾提到斯洛克姆的名字，说他负责把水壶送到马特的房间。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

and	Chub	supposed	Carl	was	to	do	some	questioning	along	that	line	.
和	鲢鱼	据称	卡尔	曾是	到	做	一些	提问	沿着	那	线	.

查布以为卡尔会就此进行一些询问。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [nɑːt]['oʊnli] [sər'praɪzd] [tʃʌb] ,

The	drawing	of	the	revolver	not	only	surprised	Chub	,
这	绘画	的	这	左轮手枪	不是	仅有的	惊讶	鲢鱼	,

手枪的出现不仅让丘布感到惊讶，

[bʌt; bət][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sləukəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	led	him	to	believe	that	Slocum	had	a	guilty	conscience	and	was
但	引领	他	到	相信	那	斯洛克姆	有	一个	有罪的	良心	和	曾是

['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

ready	to	go	any	length	in	defending	himself	.
准备好	到	去	任何	长度	在	防守	他自己	.

但这让他相信斯洛克姆良心不安，准备不惜一切代价为自己辩护。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] , [baɪ][gæd] ! " [kraɪd] ['sləukəm] .

"	This	is	an	infernal	outrage	,	by	gad	!	"	cried	Slocum	.
"	这	是	一个	地狱	暴行	,	经过	加德	!	"	哭	斯洛克姆	.

“这简直是骇人听闻的暴行，我的天哪！”斯洛克姆喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] [miːn] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	do	you	young	ruffians	mean	by	setting	upon	me	like	that	?
"	什么	做	你	年轻的	恶棍	意思是	经过	环境	之上	我	喜欢	那	?

“你们这些小流氓，这样围攻我是什么意思？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	As	he	spoke	he	picked	up	a	newspaper	and	threw	it	over	the	table	.
"	作为	他	辐	他	挑选	向上	一个	报纸	和	扔	它	超过	这	桌子	.

“他一边说话，一边拿起一份报纸扔到桌子上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

It	was	an	odd	move	for	a	man	to	make	at	such	a	time	.
它	曾是	一个	奇怪的	移动	为了	一个	男人	到	制作	在	这样的	一个	时间	.

在那种情况下，一个男人做出这样的举动实属奇怪。

" [væt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['paɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʌn] ? " [di'mɑːndid] [kɑːrl] .

"	Vat	do	you	mean	py	making	some	moofs	mit	a	gun	?	"	demanded	Carl	.
"	增值税	做	你	意思是	py	制作	一些	哞哞	密特	一个	枪	?	"	要求	卡尔	.

“你的意思是说用枪做一些小动作吗？”卡尔质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][paɪ] - [feɪst] ['dʌtʃmən] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] [aɪm][set][ə'pɑːn][laɪk] [ðæt] ?

"	Why	,	you	pie	-	faced	Dutchman	,	why	shouldn't	I	pull	a	gun	when	I'm	set	upon	like	that	?
"	为什么	,	你	馅饼	-	面对	荷兰人	,	为什么	不应该	我	拉	一个	枪	什么时候	我是	放	之上	喜欢	那	?

“你这满脸馅饼的荷兰佬，为什么我被这样围攻的时候不能拔枪自卫呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	was	just	leaving	my	room	to	go	down	to	breakfast	when	you	began	to	climb	all	over	me	.
我	曾是	只是	离开	我的	房间	到	去	向下	到	早餐	什么时候	你	开始	到	爬	全部	超过	我	.

我正要离开房间下楼吃早餐，你却开始爬到我身上。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	,	anyhow	?	"
是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?	"

你到底怎么了？

" [paɪ] - [feɪs] ! " [gɑːspt] [kɑːrl] ; " [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][dɑːt] !

"	Pie	-	face	!	"	gasped	Carl	;	"	you	call	me	dot	!
"	馅饼	-	脸	!	"	倒吸一口气	卡尔	;	"	你	称呼	我	点	!

“派脸！”卡尔喘着气说；“你叫我点点！”

['paɪ] ['tʃɪntʃər] , [juː; jʊ][hæf][gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [sʌm; səm] [hedʒ] [fensiz] ,

Py	chincher	,	you	haf	got	a	face	like	some	hedge	fences	,
py	钦彻	,	你	半	得到	一个	脸	喜欢	一些	对冲	栅栏	,

Py chincher，你的脸长得像篱笆一样。

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] [plæk] [ˌju ɛn 'di] - [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [del] .

und	you	haf	a	heart	vat	iss	so	plack	und	dricky	as	I	can't	dell	.
和	你	半	一个	心	增值税	问题	所以	普拉克	和	-	作为	我	不能	戴尔	.

你有一颗心，它如此脆弱和危险，我无法描述。

[væt] [juː; jʊ][duː] [ven] [juː; jʊ] [miːd] ['dɝː] [pɔɪ] - [sʌm; səm] ['veɪtɝ] ['paɪ] - ['mætz] [ruːm] - - ?

Vat	you	do	ven	you	meed	der	poy	pringing	some	vater	py	Modor	Matt's	room	lasdt	nighdt	?
增值税	你	做	ven	你	需求	德尔	聚合物	-	一些	父亲	py	-	马特的	房间	-	-	?

Vat you do ven you meed der poy pringing some vater py Modor Matt's room lastdt nighdt?

[tel] [ˌem 'iː][dɑːt] ! "

Tell	me	dot	!	"
告诉	我	点	!	"

告诉我点！

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做？

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	sent	him	down	to	see	if	there	was	any	mail	for	me	.
我	发送	他	向下	到	看	如果	那里	曾是	任何	邮件	为了	我	.

我派他下去看看有没有我的邮件。

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['eniweɪ] ?

What	business	is	that	of	yours	,	anyway	?
什么	商业	是	那	的	你的	,	反正	?

那关你什么事?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Give	me	that	gun	and	get	out	of	here	,	both	of	you	!
给	我	那	枪	和	得到	出去	的	这里	,	两个都	的	你	!

把枪给我，你们两个都滚出去!

" ['sləukəm] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Slocum	gave	the	paper	another	hitch	on	the	table	.
"	斯洛克姆	给予	这	纸	其他	拴住	在	这	桌子	.

“斯洛克姆又把文件放在桌子上绊了一下。”

[tʃʌb] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] ,

Chub	was	already	guessing	about	the	moves	he	had	made	with	that	paper	,
鲢鱼	曾是	已经	猜测	关于	这	移动	他	有	制成	和	那	纸	,

查布已经开始猜测他用那张纸做了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['gesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spektɪŋ] [steɪdʒ] .

and	what	he	saw	now	brought	his	guessing	to	the	suspecting	stage	.
和	什么	他	锯	现在	带来	他的	猜测	到	这	怀疑	阶段	.

而他现在所看到的，使他的猜测变成了怀疑。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [kæst] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'saɪd] .

Stepping	to	the	table	,	he	cast	the	paper	aside	.
步进	到	这	桌子	,	他	投掷	这	纸	旁边	.

他走到桌前，把纸扔到一边。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] , [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [drʌg] , [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	small	bottle	,	half	-	full	of	some	drug	,	lay	on	the	table	.
一个	小的	瓶子	,	一半	-	满的	的	一些	药品	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着一个小瓶子，里面装着半瓶某种药物。

['sləukəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [græbd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] .

Slocum	,	with	a	quick	sweep	of	his	hand	grabbed	the	bottle	away	.
斯洛克姆	,	和	一个	快的	扫	的	他的	手	抓住	这	瓶子	离开	.

斯洛克姆迅速挥手夺走了瓶子。

" ['hiːz] [gɑːt] - [hiː; hi] - [vænt] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	He's	got	somet'ing	he	don'd	vant	us	to	see	!	"	exclaimed	Carl	.
"	他是	得到	-	他	-	范特	我们	到	看	!	"	惊呼	卡尔	.

“他有什么东西不想让我们看到！”卡尔惊呼道。

" [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	I'm	next	to	that	,	all	right	,	"	said	Chub	.
"	我是	下一个	到	那	,	全部	正确的	,	"	说	鲢鱼	.

“我就在旁边，”查布说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['sləukəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	Put	it	back	on	the	table	,	Slocum	,	"	he	added	sharply	.
"	放	它	后退	在	这	桌子	,	斯洛克姆	,	"	他	额外	尖锐地	.

“把它放回桌子上，斯洛克姆，”他厉声补充道。

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌt] .

"	Don't	be	a	mutt	.
"	不	是	一个	杂种狗	.

别做杂种。

[aɪm] [frʌm; frəm] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

I'm	from	Arizona	,
我是	从	亚利桑那	,

我来自亚利桑那州，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [spiːk] [twaɪs] [wen] [wiː; wi] [bæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] . "

and	we	don't	speak	twice	when	we	back	up	our	first	talk	with	a	gun	.	"
和	我们	不	说话	两次	什么时候	我们	后退	向上	我们的	第一的	讲话	和	一个	枪	.	"

我们不会再说第二遍话，我们会用枪来支持我们的第一次谈话。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] ! " ['fɔːltəd] ['sləukəm] , ['pɪrɪŋ] ['ʃɪf.təl.i] ['ɪntuː] - ['stedi] [aɪz] .

"	This	is	my	property	!	"	faltered	Slocum	,	peering	shiftily	into	Chub's	steady	eyes	.
"	这	是	我的	财产	!	"	犹豫不决	斯洛克姆	,	窥视	狡猾地	进入	-	稳定的	眼睛	.

“这是我的财产！”斯洛克姆结结巴巴地说，眼神闪烁地盯着查布沉稳的眼睛。

" [jʊə(r)] [soʊ] [bleɪmd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

"	You're	so	blamed	careful	of	it	that	I'd	about	made	up	my	mind	it	belonged	to
"	你是	所以	被指责	小心	的	它	那	ID	关于	制成	向上	我的	头脑	它	属于	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你对它如此小心谨慎，以至于我几乎认定它是你的。”

['enihaʊ] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Anyhow	,	drop	it	on	the	table	.
无论如何	,	降低	它	在	这	桌子	.

总之，把它扔到桌子上。

[læst] [kɔːl] !

Last	call	!
最后的	称呼	!

最后召集！

" ['sləukəm] [leɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [daʊn] .

"	Slocum	laid	the	bottle	down	.
"	斯洛克姆	铺设	这	瓶子	向下	.

斯洛克姆放下了酒瓶。

" [baɪ][gæd] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] , " ['sʌmˌbɒdiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

"	By	gad	,	"	he	blustered	,	"	somebody'll	pay	for	this	!	"
"	经过	加德	,	"	他	虚张声势	,	"	有人会	支付	为了	这	!	"

“我的天哪，”他咆哮道，“有人要为此付出代价！”

" [lʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [juː; jʊ] , " [grɪnd] [tʃʌb] .

"	Look	out	it	ain't	you	,	"	grinned	Chub	.
"	看	出去	它	不是	你	,	"	咧嘴一笑	鲢鱼	.

“小心点，那不是你，”查布咧嘴一笑。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Pick	it	up	,	Carl	,	and	we'll	take	it	down	to	the	office	,
"	挑选	它	向上	,	卡尔	,	和	出色地	拿	它	向下	到	这	办公室	,

“卡尔，把它捡起来，我们把它送到办公室去。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

where	we	can	look	it	over	.	"
在哪里	我们	能	看	它	超过	.	"

我们可以去那里查看一下。

" [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [fjuːmd] ['sləukəm] , " [ænd; ənd] [aɪl] — —

"	Take	that	away	from	here	,	"	fumed	Slocum	,	"	and	I'll	—	—
"	拿	那	离开	从	这里	,	"	怒气冲冲	斯洛克姆	,	"	和	患病的	—	—

“把那东西从这儿拿走，”斯洛克姆怒气冲冲地说，“我就——”

" [æz; əz][kɑːrl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['sləukəm] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	As	Carl	picked	up	the	bottle	Slocum	made	a	grab	at	him	.
"	作为	卡尔	挑选	向上	这	瓶子	斯洛克姆	制成	一个	抓住	在	他	.

“卡尔拿起瓶子时，斯洛克姆一把抓住了他。”

" ['stedi] ! " [wɔːrnd] [tʃʌb] .
" Steady ! " warned Chub .
" 稳定的 ! " 警告 鲢鱼 .

“稳住！”查布警告道。

" [naʊ] [dʌk] , [kɑːrl] .
" Now duck , Carl .
" 现在 鸭子 , 卡尔 .

“快躲开，卡尔。”

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
We've found out all we can in this place .
我们已经 成立 出去 全部 我们 能 在 这 地方 .

我们已经把这里能知道的都知道了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kɑːrl] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" With the bottle in his hand Carl walked out of the room .
" 和 这 瓶子 在 他的 手 卡尔 步行 出去 的 这 房间 .

卡尔手里拿着瓶子走出了房间。

[tʃʌb] [bækt] [aʊt] .
Chub backed out .
鲢鱼 支持的 出去 .

丘布退出了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [dʒʌmpt]
Taking the key out of the door , he dropped the revolver on the carpet , jumped
采取 这 钥匙 出去 的 这 门 , 他 掉落 这 左轮手枪 在 这 地毯 , 跳了起来

他拔出钥匙，把左轮手枪扔在地毯上，跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
into the hall , slammed the door and locked it on the outside .
进入 这 大厅 , 猛烈抨击 这 门 和 已锁定 它 在 这 外部 .

走进大厅，砰地一声关上门，然后从外面锁上了。

" [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz][mæd] [spel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
" That's to give him a chance to get over his mad spell before he tried to
" 那就是 到 给 他 一个 机会 到 得到 超过 他的 疯狂的 拼写 前 他 尝试 到

[ʃuːt] ,
shoot ,
射击 ,

“这样做是为了给他一个机会，让他从疯狂的状态中恢复过来，然后再去开枪。”

" [tʃʌb] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [kɑːrl][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] - [sterz] .
" Chub grinned as he rejoined Carl and they took their way down - stairs .
" 鲢鱼 咧嘴一笑 作为 他 重新加入 卡尔 和 他们 采取 他们的 方式 向下 - 楼梯 .

查布咧嘴一笑，回到卡尔身边，两人一起下了楼。

" [juː; jʊ] - [noʊ] - [dɑːt] ['felər] [ˌju ɛn 'di] [mæt] , " [sed] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [del] [juː; jʊ] .
" You don'd know aboudt dot feller und Matt , " said Carl , " und I vill dell you .
" 你 - 知道 - 点 伙计 和 马特 , " 说 卡尔 , " 和 我 村庄 戴尔 你 .

“你肯定知道dot feller和Matt的事，”卡尔说，“我会告诉你。”

[den] [juː; jʊ] [vil] [noʊ] [væt]
Den you vill know vat
丹 你 村庄 知道 增值税

然后你就会知道了

[aɪ] [noʊ] [ˌju ɛn 'di]['viː][kæn; kən] [ges] - ['dɜː] - - .

I	know	und	ve	can	guess	oudt	der	resdt	togedder	.
我	知道	和	ve	能	猜测	-	德尔	-	-	.

我知道 und ve 可以猜测 oudt der resdt togedder。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] ;

"	They	went	out	on	the	porch	and	took	a	couple	of	chairs	;
"	他们	去	出去	在	这	门廊	和	采取	一个	夫妻	的	椅子	;

他们走到门廊上，搬了几把椅子；

[ðen] [kɑːrl][toʊld] [haʊ] ['sləukəm][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [mæt] , [ɪn] ['denvər] , [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

then	Carl	told	how	Slocum	had	called	on	Matt	,	in	Denver	,	claimed	he	was
然后	卡尔	讲述	如何	斯洛克姆	有	称为	在	马特	,	在	丹佛	,	声称	他	曾是

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ,

Colonel	Plympton	and	,
上校	普林顿	和	,

然后卡尔讲述了斯洛克姆如何在丹佛拜访马特，声称自己是普林顿上校，并且

[baɪ] ['trɪkəri] ,

by	trickery	,
经过	诡计	,

通过欺骗手段，

[gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

got	him	to	sign	a	paper	that	had	lost	him	the	opportunity	of	driving	a
得到	他	到	符号	一个	纸	那	有	丢失的	他	这	机会	的	驾驶	一个

[kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['kʌmpəni] .

car	for	the	Stark	-	Frisbie	Company	.
车	为了	这	斯塔克	-	飞盘	公司	.

他被迫签署了一份文件，这份文件让他失去了为 Stark-Frisbie 公司开车的机会。

[tʃʌb] [skauld] .

Chub	scowled	.
鲢鱼	皱着眉头	.

查布皱起了眉头。

" [aɪ] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːn] - ['prɪti] [loʊ] - [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	sized	him	up	for	bein	'	pretty	low	-	down	,	"	said	he	,
"	我	尺寸	他	向上	为了	是	-	漂亮的	低的	-	向下	,	"	说	他	,

“我一眼就看出他是个很卑鄙的人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] ['hiːd] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

"	but	I	hadn't	any	notion	he'd	pull	off	a	trick	like	that	.
"	但	我	之前没有	任何	概念	他会	拉	离开	一个	诡计	喜欢	那	.

但我万万没想到他竟然会使出这样的伎俩。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	did	he	do	it	for	?
什么	做过	他	做	它	为了	?

他为什么要这么做?

" [kɑːrl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	Carl	went	on	with	an	account	of	the	doings	of	Sercomb	and	his	gang	.
"	卡尔	去	在	和	一个	帐户	的	这	行为	的	-	和	他的	帮派	.

“卡尔继续讲述了瑟科姆及其团伙的所作所为。

- [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .

Chub's	wrath	had	been	mounting	by	swift	degrees	.
-	愤怒	有	到过	安装	经过	迅速	学位	.

查布的怒火与日俱增。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪ] - [aʊt] !
" That's a fine lay - out !
" 那就是 一个 美好的 躺 - 出去 !

“布局真不错！”

" [hiː; hi] [grauld] ['sævɪdʒli] .
" he growled savagely .
" 他 咆哮 野蛮地 .

他凶狠地咆哮道。

" [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" The gang has done something to Matt , that's a cinch .
" 这 帮派 有 完毕 某物 到 马特 , 那就是 一个 肚带 .

“那伙人肯定对马特做了什么，这毫无疑问。”

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[mæt] [goʊz] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Matt goes off by himself , bag and baggage , at midnight , looking like he was
马特 去 离开 经过 他自己 , 包 和 行李 , 在 午夜 , 寻找 喜欢 他 曾是
['ləukəu] .
locoed .
位置 .

午夜时分，马特独自一人带着行李离开，看起来像疯了一样。

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
Queerest thing I ever heard of !
最酷儿的 事物 我 曾经 听到 的 !

我听过最怪异的事!

" [bɪ'fɔːr] [kɑːrl] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] , ['mɪstər] . ['trʊmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps]
" Before Carl could make any comment , Mr . Trueman came up the porch steps
" 前 卡尔 可以 制作 任何 评论 , 先生 . 特鲁曼 来了 向上 这 门廊 步骤
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and started toward him .
和 开始 朝向 他 .

“卡尔还没来得及发表任何评论，特鲁曼先生就走上门廊台阶，朝他走来。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [sed]
" Matt was to meet me at the garage this morning at eight o'clock , " said
" 马特 曾是 到 见面 我 在 这 车库 这 早晨 在 八 点钟 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“马特今天早上八点应该在修车厂跟我碰面，”他说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
" and we were to talk over some important matters .
" 和 我们 是 到 讲话 超过 一些 重要的 事情 .

“我们原本要讨论一些重要的事情。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] , [kɑːrl] ? "
Why didn't he come , Carl ? "
为什么 没有 他 来 , 卡尔 ? "

卡尔，他为什么没来?

" [dɑːts] [væt] ['viː] - [noʊ] , - - , " ['ænsər] [kɑːrl] ['gluːmɪli] .
" Dot's vat ve don'd know , Misder Drooman , " answered Carl gloomily .
" 点的 增值税 ve - 知道 , - - , " 回答 卡尔 阴郁地 .

“Dot的vat我们不知道，德鲁曼先生，”卡尔沮丧地回答道。

" - [mæt] - [bɪn] - ['dɝ:]['hoʊdəl] [sɪns] - .
" **Modor** **Matt** **don'd** **been** **aroundt** **der** **hodel** **since** **mitnighdt** **.**
" - 马特 - 到过 - 德尔 霍德尔 自从 - .

“Modor Matt 自午夜以来就一直在附近。

" ['trʊmən] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] .
" **Trueman** **stood** **as** **though** **stunned** **.**
" 特鲁曼 站立 作为 尽管 目瞪口呆 .

特鲁曼呆立在那里，仿佛惊呆了。

" [mæt] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [sɪns] ['mɪdnaɪt] ?
" **Matt** **hasn't** **been** **at** **the** **hotel** **since** **midnight** **?**
" 马特 还没有 到过 在 这 酒店 自从 午夜 ?

“马特从午夜起就没去过酒店了？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['blæŋkli] .
" **he** **repeated** **blankly** **.**
" 他 重复 茫然地 .

他茫然地重复道。

" [dɑ:ts] [væts] ['dɝ:] ['mædər] .
" **Dot's** **vat's** **der** **madder** **.**
" 点的 增值税 德尔 茜草 .

“Dot's vat's der madder.

[dɪr] [hæz; həz] [pin] [sʌm; səm] - - ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][dɪs] [bleɪs] , [ju:; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ,
Dere **has** **peen** **some** **keveer** **pitzness** **going** **on** **in** **dis** **blace** **,** **you** **bed** **my** **life** **,**
德雷 有 阴茎 一些 - - 去 在 在 迪斯 布莱斯 , 你 床 我的 生活 ,

Dere has peen some keveer pitzness going on this blace, you bed my life,

[ˌju ɛn 'di] ['vɪr] [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['vi:] - [noʊ] .
und **vere** **Matt** **iss** **ve** **don'd** **know** **.**
和 真实 马特 问题 ve - 知道 .

und vere Matt iss ve don't know.

" ['trʊmən] [dru:] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
" **Trueman** **drew** **a** **handkerchief** **from** **his** **pocket** **and** **passed** **it** **across** **his**
" 特鲁曼 画 一个 手帕 从 他的 口袋 和 通过了 它 穿过 他的
[feɪs] ;
face **;**
脸 ;

“特鲁曼从口袋里掏出一块手帕，擦了擦脸；

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
then **he** **dropped** **into** **a** **chair** **.**
然后 他 掉落 进入 一个 椅子 .

然后他一屁股坐在椅子上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [kɪŋ] , [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **If** **anything** **has** **happened** **to** **King** **,** **now** **,** **"** **said** **he** **,**
" 如果 任何事物 有 发生 到 国王 , 现在 , " 说 他 ,

“如果国王现在出了什么事，”他说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] [strɔ:] .
" **it** **will** **be** **pretty** **nearly** **the** **last** **straw** **.**
" 它 将要 是 漂亮的 几乎 这 最后的 稻草 .

“这几乎是压垮骆驼的最后一根稻草了。”

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Tell **me** **all** **about** **this** **thing** **—** **give** **me** **the** **whole** **of** **it** **,**
告诉 我 全部 关于 这 事物 — 给 我 这 所有的 的 它 ,

把这件事的来龙去脉都告诉我——把所有细节都告诉我。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	be	as	quick	as	you	can	.
和	是	作为	快的	作为	你	能	.

尽快行动。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kɑːrl][ænd; ənd] [tʃʌb] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['trʊmən] [ə; eɪ] ['ferli] ['luːsɪd][aɪ'diːə]

"	Between	them	Carl	and	Chub	contrived	to	give	Trueman	a	fairly	lucid	idea
"	之间	他们	卡尔	和	鲢鱼	人为的	到	给	特鲁曼	一个	相当	清醒的	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

of	what	they	had	done	and	what	they	had	discovered	.
的	什么	他们	有	完毕	和	什么	他们	有	发现	.

“卡尔和查布合谋，让特鲁曼对他们所做的事和他们的发现有了相当清晰的了解。

['trʊmən] , [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Trueman	,	an	ominous	frown	on	his	face	,
特鲁曼	,	一个	不祥的	皱眉	在	他的	脸	,

特鲁曼脸上带着不祥的表情，眉头紧锁。

[tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sloʊkəmz] [ruːm] .

took	the	bottle	which	Carl	had	brought	away	from	Slocum's	room	.
采取	这	瓶子	哪个	卡尔	有	带来	离开	从	斯洛克姆的	房间	.

卡尔从斯洛克姆的房间里带走了那个瓶子。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , " ['kænibis] ['ɪdəkə] . "

The	label	contained	but	the	two	words	,	"	Cannibis	indica	.	"
这	标签	包含	但	这	二	字	,	"	大麻	印度大麻	.	"

标签上只有两个字：“Cannabis indica”。

" [ɪts] [ə; eɪ] [drʌg] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	It's	a	drug	of	some	sort	,	"	he	muttered	,
"	它是	一个	药品	的	一些	种类	,	"	他	低声说道	,

“那是一种毒品，”他喃喃自语道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	the	bottle	up	between	his	eyes	and	the	light	and	shaking	it	.
保持	这	瓶子	向上	之间	他的	眼睛	和	这	光	和	摇晃	它	.

他把瓶子举到眼前对着光线的地方摇晃。

" [mæt] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['sloʊkəmz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ,

"	Matt	has	told	me	all	about	Slocum's	double	dealing	,
"	马特	有	讲述	我	全部	关于	斯洛克姆的	双倍的	处理	,

“马特已经把斯洛克姆的两面三刀的伎俩都告诉我了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

and	how	the	fellow	is	working	with	Sercomb	and	his	gang	.
和	如何	这	同伴	是	在职的	和	-	和	他的	帮派	.

以及这个人是如何与瑟科姆及其团伙合作的。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sləukəm] ['mɪrli] [sent] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌf] ?

Do	you	suppose	Slocum	merely	sent	the	bellboy	down	after	the	mail	for	a	bluff	?
做	你	认为	斯洛克姆	仅仅	发送	这	门童	向下	后	这	邮件	为了	一个	虚张声势	?

"

"

"

你认为斯洛克姆派侍者下去取邮件只是为了虚张声势吗?

" [blʌf] ! " ['ekəud] [tʃʌb] .

"	Bluff	!	"	echoed	Chub	.
"	虚张声势	!	"	回声	鲢鱼	.

“虚张声势！”查布附和道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] ? "
" What kind of a bluff ? "
" 什么 种类 的 一个 虚张声势 ? "

“这是什么样的虚张声势？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[soʊ]['hi:d][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['empti] [sʌm; səm][ʌv; əv]
so he'd be alone with the pitcher of water long enough to empty some of
所以 他会 是 独自的 和 这 投手 的 水 长的 足够的 到 空的 一些 的
[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
the contents of this bottle into it .
这 内容 的 这 瓶子 进入 它 .

这样他就能独自一人待在水壶旁足够长的时间，把这瓶水里的一些水倒进水壶里。

" [kɑ:rl][ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] .
" Carl and Chub were astounded .
" 卡尔 和 鲢鱼 是 震惊 .

卡尔和查布都惊呆了。

" [dɑ:ts] [væt] [hi:; hi][dɪt] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][bed][ju:; jʊ] - [væt] [aɪ][gɑ:t] !
" Dot's vat he dit , und I bed you anyt'ing vat I got !
" 点的 增值税 他 迪特 , 和 我 床 你 - 增值税 我 得到 !

“Dot’s vat he dit, und I bed you anyt'ing vat I got!

" [kraɪd][kɑ:rl] .
" cried Carl .
" 哭 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" [hi:; hi] [doʊpt] ['mætz] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər] , " ['əvɜ:d] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv]
" He doped Matt's drinking - water , " averred Chub , " and that's the straight of
" 他 掺杂 马特的 喝 - 水 , " 断言 鲢鱼 , " 和 那就是 这 直的 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他往马特的饮用水里下了药，”查布断言，“事情就是这样。”

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][tɪn] - [hɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .
I move we go upstairs and lay the tin - horn by the heels .
我 移动 我们 去 楼上 和 躺 这 锡 - 喇叭 经过 这 高跟鞋 .

我提议我们上楼，把锡号角放在脚后跟旁。

[ɪf] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbu:s] . "
If he's doing that sort of business he ought to be in the calaboose . "
如果 他是 正在做 那 种类 的 商业 他 应该 到 是 在 这 卡拉布斯 . "

如果他从事那种勾当，就应该被关进监狱。

" [wi:l] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['trʊmən] .
" We'll go up and have a talk with him , " said Trueman .
" 出色地 去 向上 和 有 一个 讲话 和 他 , " 说 特鲁曼 .

“我们会上去和他谈谈，”特鲁曼说。

" [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [stʌf] [ɪz][fɔ:r; fər] ,
" Unless he can give a good explanation of what this bottle of stuff is for ,
" 除非 他 能 给 一个 好的 解释 的 什么 这 瓶子 的 东西 是 为了 ,

“除非他能解释清楚这瓶东西是做什么用的，

[wiːl] [wɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

we'll	walk	him	over	to	the	jail	and	land	him	behind	the	bars	.
出色地	走	他	超过	到	这	监狱	和	土地	他	在后面	这	酒吧	.

我们会把他押送到监狱，让他锒铛入狱。

" [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [bʌt; bət] ['trʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

"	A	hurried	trip	was	made	to	the	second	floor	,	but	Trueman	and	the	boys	were	too	late	.
"	一个	慌忙	旅行	曾是	制成	到	这	第二	地面	,	但	特鲁曼	和	这	男孩们	是	也	晚的	.

“他们匆匆赶到二楼，但特鲁曼和孩子们还是晚了一步。”

['sləukəm][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Slocum	had	got	someone	to	open	the	door	for	him
斯洛克姆	有	得到	某人	到	打开	这	门	为了	他

斯洛克姆找人给他开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	he	was	gone	.
和	他	曾是	已消失	.

他走了。

" [ɑːx] , - ! " [sed] [kɑːrl]['æŋgrəli] ;

"	Ach	,	plazes	!	"	said	Carl	angrily	;
"	ach	,	-	!	"	说	卡尔	愤怒地	;

“啊，拜托！”卡尔生气地说；

" ['viː] [ɔːt] [tuː; tə][hæf][pʊd][sʌm; səm][roʊps][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][dɑːt][hiː; hi] ['kudnt] [ˌdʒiː iː 'diː] .

"	ve	ought	to	haf	pud	some	ropes	on	him	so	dot	he	couldn't	ged	avay	.
"	ve	应该	到	半	布丁	一些	绳索	在	他	所以	点	他	不能	盖德	avay	.

“我们应该给他绑上绳子，这样他就逃不掉了。”

[dɑːts] ['vɪr] ['viː][væs] [leɪm] , [tʃʌb] .

Dot's	vere	ve	vas	lame	,	Chub	.
点的	真实	ve	血管	瘸	,	鲢鱼	.

Dot's vere ve vas lame, Chub.

[naʊ] [haʊ] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [mæt] ? "

Now	how	ve	going	to	findt	oudt	vere	iss	Modor	Matt	?	"
现在	如何	ve	去	到	-	-	真实	问题	-	马特	?	"

现在我们要怎么才能找到Modor Matt呢?

" ['sləukəm] , ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] ['trʊmən] .

"	Slocum	,	guilty	or	innocent	,	wouldn't	be	able	to	help	us	find	Matt	,	"	spoke	up	Trueman	.
"	斯洛克姆	,	有罪的	或者	清白的	,	不会	是	有能力的	到	帮助	我们	寻找	马特	,	"	辐	向上	特鲁曼	.

“无论斯洛克姆有罪还是无罪，他都帮不了我们找到马特，”特鲁曼说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['kænibis] ['ɪdəkə] [hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

"	The	thing	for	us	to	do	is	to	hunt	up	a	doctor	and	find	out	just	what	effect	this	cannibis	indica	has	on	a	person	.
"	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	打猎	向上	一个	医生	和	寻找	出去	只是	什么	影响	这	大麻	印度大麻	有	在	一个	人	.

“我们现在应该做的就是找到一位医生，弄清楚这种印度大麻对人体究竟有什么影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ɪn'taɪərli] .

It	may	be	that	we're	on	the	wrong	track	entirely	.
它	可能	是	那	是	在	这	错误的	追踪	完全	.

或许我们完全走错了方向。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [nekst][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	There	was	a	doctor	in	the	office	building	next	the	hotel	.
"	那里	曾是	一个	医生	在	这	办公室	建筑	下一个	这	酒店	.

“酒店隔壁办公楼里有一位医生。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['deivis] .

His	name	was	Davis	.
他的	姓名	曾是	戴维斯	.

他的名字叫戴维斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wʌn] .

He	was	an	old	doctor	,	but	a	knowing	one	.
他	曾是	一个	老的	医生	,	但	一个	会心	一	.

他是一位年纪很大的医生，但医术精湛。

" ['kænibis] ['ɪdəkə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

"	Cannibis	indica	,	"	said	he	,	"	is	a	drug	that	has	a	very	powerful	effect	upon
"	大麻	印度大麻	,	"	说	他	,	"	是	一个	药品	那	有	一个	非常	强大的	影响	之上

[ðə; ði] [breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

“印度大麻，”他说，“是一种对大脑有非常强烈作用的药物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

It	is	not	dangerous	if	taken	in	a	small	amount	.
它	是	不是	危险的	如果	已采取	在	一个	小的	数量	.

少量服用并无危险。

[ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] ,

A	small	dose	of	it	would	not	induce	a	state	of	lethargy	,
一个	小的	剂量	的	它	会	不是	诱导	一个	状态	的	昏睡	,

少量服用不会引起嗜睡状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	would	be	more	apt	to	unhinge	a	person's	mind	and	cause	him	to
但	会	是	更多的	易于	到	拉开	一个	人的	头脑	和	原因	他	到

[duː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔːr] [ə'weɪ] . "

do	things	of	which	he	would	have	no	remembrance	when	the	effect	wore	away	.	"
做	事物	的	哪个	他	会	有	不	纪念	什么时候	这	影响	穿着	离开	.	"

但更有可能使人精神错乱，做出一些药效过后自己完全不记得的事情。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [læst] ? " [æskt] ['trʊmən] ['æŋkʃəsli] .

"	How	long	would	the	effect	last	?	"	asked	Trueman	anxiously	.
"	如何	长的	会	这	影响	最后的	?	"	问	特鲁曼	焦虑地	.

“这种效果能持续多久？”特鲁曼焦急地问道。

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

"	That	would	depend	altogether	upon	the	amount	that	was	taken	.
"	那	会	依赖	共	之上	这	数量	那	曾是	已采取	.

“那完全取决于被盗的数量。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [pər'hæps] .

In	this	case	,	two	or	three	days	,	perhaps	.
在	这	案件	,	二	或者	三	天	,	也许	.

这种情况下，或许需要两三天。

" [wen] ['trʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd]

"	When	Trueman	and	the	boys	left	the	doctor's	office	the	mystery	was	cleared
"	什么时候	特鲁曼	和	这	男孩们	左边	这	医生的	办公室	这	神秘	曾是	已清除

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mætz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

as	to	the	cause	of	Matt's	sudden	departure	,
作为	到	这	原因	的	马特的	突然	离开	,

“当特鲁曼和孩子们离开医生办公室时，马特突然离开的原因之谜终于解开了。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .

but	was	as	deep	as	ever	concerning	his	present	whereabouts	.
但	曾是	作为	深的	作为	曾经	有关	他的	展示	下落	.

但他对自己目前的下落仍然讳莫如深。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , " [sed] ['trʊmən] , " ['mætz] ['enəmi] [hæv; həv][held] [bæk] .

"	For	several	days	,	"	said	Trueman	,	"	Matt's	enemies	have	held	back	.
"	为了	一些	天	,	"	说	特鲁曼	,	"	马特的	敌人	有	握住	后退	.

“这几天，”特鲁曼说，“马特的敌人一直按兵不动。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

I	suppose	they	planned	this	thing	so	as	to	work	it	at	just	the	right	time
我	认为	他们	计划	这	事物	所以	作为	到	工作	它	在	只是	这	正确的	时间

[tuː; tə] [kiːp] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

to	keep	Matt	out	of	the	race	.
到	保持	马特	出去	的	这	种族	.

我猜他们计划好这件事，就是为了在恰当的时机阻止马特参赛。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

If	he	doesn't	get	back	here	before	long
如果	他	不	得到	后退	这里	前	长的

如果他不能尽快回来，那他可能就没事了。

[aɪl] [reɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

I'll	raise	Cain	with	the	scoundrels	who	had	a	hand	in	the	work	.
患病的	增加	该隐	和	这	无赖	WHO	有	一个	手	在	这	工作	.

我要让参与此事的恶棍们付出代价。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

I'm	going	to	see	the	authorities	and	have	them	telegraph	and	telephone
我是	去	到	看	这	当局	和	有	他们	电报	和	电话

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] .

to	the	surrounding	towns	.
到	这	周围	城镇	.

我要去见有关部门，让他们向周边城镇发送电报和电话。

[waɪl] [aɪm] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

While	I'm	busy	about	that	,	you	boys	return	to	the	hotel	,
尽管	我是	忙碌的	关于	那	,	你	男孩们	返回	到	这	酒店	,

趁我忙着处理这件事的时候，你们几个回酒店吧。

[get] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

get	a	duplicate	key	of	the	room	,
得到	一个	复制	钥匙	的	这	房间	,

去拿一把房间的备用钥匙，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər]['oʊvər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deivis] .

and	take	the	pitcher	of	water	you	find	there	over	to	Dr	.	Davis	.
和	拿	这	投手	的	水	你	寻找	那里	超过	到	博士	.	戴维斯	.

然后把你在那里找到的那壶水拿给戴维斯医生。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænibis] ['ɪdəkə] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Ask	him	to	find	out	if	any	of	the	cannibis	indica	was	mixed	with	it	.
问	他	到	寻找	出去	如果	任何	的	这	大麻	印度大麻	曾是	混合	和	它	.

请他查明其中是否掺杂了印度大麻。

[aɪm] ['ferli] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] ,

I'm	fairly	positive	as	to	what	his	answer	will	be	,
我是	相当	积极的	作为	到	什么	他的	回答	将要	是	,

我相当确定他的答案会是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] [step] .

but	this	is	a	case	where	we've	got	to	be	sure	of	every	step	.
但	这	是	一个	案件	在哪里	我们已经	得到	到	是	当然	的	每一个	步	.

但这种情况，我们必须确保每一步都万无一失。

" [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər][ə'lɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	By	noon	the	telegraph	and	telephone	had	carried	their	alarm	into	the
"	经过	中午	这	电报	和	电话	有	携带	他们的	警报	进入	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

neighboring	country	.
邻接	国家	.

“到中午时分，电报和电话已经将他们的警报传到了邻国。”

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səːtʃt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [mæt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['sləukəm] .

The	town	was	being	searched	,	not	only	for	Matt	,	but	also	for	Slocum	.
这	镇	曾是	存在	搜索	,	不是	仅有的	为了	马特	,	但	还	为了	斯洛克姆	.

镇上不仅在搜寻马特，也在搜寻斯洛克姆。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivis][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

Dr	.	Davis	had	declared	that	the	water	in	the	pitcher	had	contained	a
博士	.	戴维斯	有	声明	那	这	水	在	这	投手	有	包含	一个

[strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

strong	solution	of	the	drug	.
强的	解决方案	的	这	药品	.

戴维斯博士宣称，水壶里的水中含有高浓度的药物溶液。

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kə'nektɪd] ['sləukəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [soʊ]

Circumstantial	evidence	connected	Slocum	with	the	administering	of	the	drug	so
间接的	证据	连接	斯洛克姆	和	这	管理	的	这	药品	所以

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

that	there	was	not	the	least	shadow	of	a	doubt	.
那	那里	曾是	不是	这	至少	阴影	的	一个	怀疑	.

间接证据将斯洛克姆与药物的使用联系起来，以至于没有丝毫怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第5/7页

[bʌt; bət]['sləukəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [mæt] .

But	Slocum	could	not	be	located	;	and	neither	could	Matt	.
但	斯洛克姆	可以	不是	是	位于	;	和	两者都不	可以	马特	.

但斯洛克姆和马特都找不到。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [pæst] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd] [tʃʌb] ,

An	afternoon	of	miserable	anxiety	passed	for	Carl	and	Chub	,
一个	下午	的	悲惨的	焦虑	通过了	为了	卡尔	和	鲢鱼	,

卡尔和查布度过了一个令人痛苦焦虑的下午。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][noʊ] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

to	be	followed	by	a	no	less	miserable	and	uneventful	night	.
到	是	随后	经过	一个	不	较少的	悲惨的	和	平静无事	夜晚	.

接下来又是一个同样糟糕而乏味的夜晚。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] , [keɪm] ,

Monday	,	the	day	before	the	great	race	,	came	,
周一	,	这	天	前	这	伟大的	种族	,	来了	,

星期一，也就是大赛前一天，到来了。

['brɪŋɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['evri] [treɪn] — [bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ]

bringing	crowds	of	people	by	every	train	—	but	Motor	Matt	was	not	among
带来	人群	的	人们	经过	每一个	火车	—	但	发动机	马特	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每列火车都载着大批乘客——但"汽车马特"并不在其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kɑːrl] , [æz; əz] [tʃʌb] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] " [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌmp] " [ɪn'taɪərli] ;

Carl	,	as	Chub	expressed	it	,	had	"	gone	off	the	jump	"	entirely	;
卡尔	,	作为	鲢鱼	表达	它	,	有	"	已消失	离开	这	跳	"	完全	;

正如查布所说，卡尔"完全脱离了正轨"；

[ænd; ənd] [tʃʌb] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] .

and	Chub	himself	was	not	much	better	off	.
和	鲢鱼	他自己	曾是	不是	很多	更好的	离开	.

而查布本人的境况也好不到哪里去。

['trʊmən] , ['grɪmli] [ri'zentɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli]

Trueman	,	grimly	resenting	what	had	happened	to	his	driver	,	was	firmly
特鲁曼	,	阴沉地	怨恨	什么	有	发生	到	他的	司机	,	曾是	牢牢

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

特鲁曼对他的司机遭遇的不幸感到无比愤慨，他下定了决心。

[ɪf] [mæt] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

if	Matt	did	not	present	himself	before	the	race	was	started	,
如果	马特	做过	不是	展示	他自己	前	这	种族	曾是	开始	,

如果马特在比赛开始前没有出现，

[tuː; tə] [əˈrest] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] - [ˈfrɪsbi] [ˈdraɪvər] .

to	arrest	every	one	of	the	Stark	-	Frisbie	drivers	.
到	逮捕	每一个	一	的	这	斯塔克	-	飞盘	司机	.

逮捕所有 Stark-Frisbie 司机。

[ɪf] [ðə; ði] - [kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] ,

If	the	Jarrot	car	was	to	be	kept	out	of	the	race	for	lack	of	a	driver	,
如果	这	-	车	曾是	到	是	保留	出去	的	这	种族	为了	缺少	的	一个	司机	,

如果因为缺少车手而让贾罗特赛车无法参赛，

['trʊmən] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [laɪk]

Trueman	would	see	to	it	that	some	of	the	other	cars	were	left	in	like
特鲁曼	会	看	到	它	那	一些	的	这	其他	汽车	是	左边	在	喜欢

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

特鲁曼会确保其他一些车辆也保持同样的状况。

[ɪn] [ˈlevlɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈtemptəbl] [plɑːt] [əˈgenst] [ˈmoʊtər] [mæt] ,

In	levelling	their	contemptible	plot	against	Motor	Matt	,
在	水平	他们的	可鄙	阴谋	反对	发动机	马特	,

他们企图策划卑鄙的阴谋来对付 Motor Matt，

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈdraɪvər] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ˈbuːməræŋ] .

the	guilty	drivers	would	find	that	they	had	launched	a	boomerang	.
这	有罪的	司机	会	寻找	那	他们	有	发射	一个	回旋镖	.

那些肇事司机将会发现，他们发射了一枚回旋镖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

This	was	the	condition	of	affairs	up	to	midnight	,	Monday	night	,
这	曾是	这	状况	的	事务	向上	到	午夜	,	周一	夜晚	,

截至周一午夜，情况一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ʃɑːrp] , ['tuːzdeɪ]

and	the	first	of	the	racers	was	to	be	started	at	eight	sharp	,	Tuesday
和	这	第一的	的	这	赛车手	曾是	到	是	开始	在	八	锋利的	,	周二

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第一名赛车手将于周二早上八点准时出发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

FORTY	-	EIGHT	HOURS	OF	DARKNESS	.
四十	-	八	小时	的	黑暗	.

48小时的黑暗。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Motor	Matt	had	never	felt	in	better	spirits	,	worn	and	weary	though	he	was	,
发动机	马特	有	绝不	毛毡	在	更好的	烈酒	,	磨损	和	厌倦	尽管	他	曾是	,

尽管疲惫不堪，但马特·莫特却从未感到如此精神振奋。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

than	when	he	had	climbed	the	stairs	to	his	room	that	Saturday	evening	.
比	什么时候	他	有	攀登	这	楼梯	到	他的	房间	那	周六	晚上	.

比他星期六晚上爬楼梯回房间时还要糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	gone	over	the	course	three	times	that	day	,
他	有	已消失	超过	这	课程	三	时代	那	天	,

他当天已经跑了三遍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [hæd; həd] [pʊld] ['noʊbli] .

and	the	cylinders	of	the	Number	Thirteen	had	pulled	nobly	.
和	这	气缸	的	这	数字	十三	有	拉	高贵地	.

十三号汽缸表现出色。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪər] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [raʊndz] ,

There	had	been	a	little	tire	trouble	during	the	first	two	rounds	,
那里	有	到过	一个	小的	胎	麻烦	期间	这	第一的	二	回合	,

前两轮比赛中出现了一些轮胎问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] ['trʊmən] [hæd; həd][held]

but	nothing	had	gone	wrong	on	the	last	circuit	,	and	Trueman	had	held
但	没有什么	有	已消失	错误的	在	这	最后的	电路	,	和	特鲁曼	有	握住

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	watch	on	him	.
这	手表	在	他	.

但上一次巡视并没有出什么问题，特鲁曼一直守在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

He	had	done	the	fifty	-	two	miles	in	less	than	an	hour	.
他	有	完毕	这	五十	-	二	英里	在	较少的	比	一个	小时	.

他在不到一个小时的时间内跑完了52英里。

" [juːl] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ðæt] , " ['trʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

"	You'll	improve	on	that	,	"	Trueman	had	said	,
"	你会	提升	在	那	,	"	特鲁曼	有	说	,

“你会在这方面有所进步的，”特鲁曼曾这样说过。

" [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] .

"	when	you've	got	a	man	in	front	of	you	to	overhaul	.
"	什么时候	你已经	得到	一个	男人	在	正面	的	你	到	大修	.

“当你面前有一个需要彻底改造的人时。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [twelv] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

There'll	be	twelve	ahead	of	you	at	the	start	,
将会	是	十二	前方	的	你	在	这	开始	,

比赛开始时，你前面会有十二个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst][stɑːrk] - ['frɪsbi] [kɑːrz][ænd; ənd][wʌn]

and	among	the	twelve	will	be	two	of	the	fast	Stark	-	Frisbie	cars	and	one
和	之中	这	十二	将要	是	二	的	这	快速地	斯塔克	-	飞盘	汽车	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] ['peɪsmeɪkəz] .

of	the	Bly	-	Lambert	machines	as	pacemakers	.
的	这	布莱	-	兰伯特	机器	作为	心脏起搏器	.

其中十二辆赛车中将有两辆速度很快的斯塔克-弗里斯比赛车和一辆布莱-兰伯特赛车作为领跑车。

" [mæt] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	Matt	was	well	pleased	with	the	prospect	.
"	马特	曾是	出色地	高兴	和	这	前景	.

“马特对这个前景非常满意。”

['evri] [kɑːr] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

Every	car	entered	for	the	race	had	passed	under	his	scrutiny	,
每一个	车	进入	为了	这	种族	有	通过了	在下面	他的	审查	,

每一辆参赛车辆都经过了他的仔细检查。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['pɑːzətɪv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][wɪn][wʌz; wəz]

and	he	felt	positive	the	chance	for	the	Number	Thirteen	to	win	was
和	他	毛毡	积极的	这	机会	为了	这	数字	十三	到	赢	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

他认为十三号获胜的机会非常大。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Sitting	in	a	comfortable	chair	in	his	room	,
坐着	在	一个	舒服的	椅子	在	他的	房间	,

他坐在房间里舒适的椅子上，

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪs] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

he	rang	for	his	ice	-	water	and	fell	to	going	over	the	course	of	the	race
他	响铃	为了	他的	冰	-	水	和	跌倒	到	去	超过	这	课程	的	这	种族

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

他按响了冰水的铃，开始在脑海中一遍遍地回想比赛过程。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mæpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Every	foot	of	the	road	was	plainly	mapped	before	him	.
每一个	脚	的	这	路	曾是	显然	已映射	前	他	.

道路的每一寸都清晰地呈现在他眼前。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

The	water	came	and	he	took	a	long	drink	.
这	水	来了	和	他	采取	一个	长的	喝	.

水来了，他痛快地喝了一大口。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'strɪndʒənt] [teɪst] [kɔːzd]

Perhaps	the	very	chill	of	it	served	to	disguise	the	slightly	astringent	taste	caused
也许	这	非常	寒意	的	它	服务	到	伪装	这	轻微地	涩	品尝	导致

[baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

by	the	drug	.
经过	这	药品	.

或许正是这股寒意掩盖了药物带来的轻微涩味。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

At	any	rate	,	he	did	not	notice	that	anything	was	wrong	.
在	任何	速度	,	他	做过	不是	注意	那	任何事物	曾是	错误的	.

总之，他并没有察觉到任何异常。

[kɑːrl] [keɪm] [baɪ] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

Carl	came	by	,	rapped	on	the	door	and	said	good	-	night	.
卡尔	来了	经过	,	说唱	在	这	门	和	说	好的	-	夜晚	.

卡尔来了，敲了敲门，说了声晚安。

[waɪl] [mæt] ['lisnd] , ['kɑːrlz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl]

While	Matt	listened	,	Carl's	feet	seemed	to	go	on	and	on	along	the	hall
尽管	马特	听着	,	卡尔的	脚	似乎	到	去	在	和	在	沿着	这	大厅

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

interminably	.
无休止地	.

马特听着，卡尔的脚步声似乎在走廊里没完没了地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [mæt] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldə] [ænd; ənd] [læft]

It	was	a	queer	delusion	,	and	Matt	shook	back	his	shoulders	and	laughed
它	曾是	一个	酷儿	错觉	,	和	马特	摇晃	后退	他的	肩膀	和	笑了

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

那是一种奇怪的错觉，马特耸了耸肩，轻轻地笑了。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [reɪs] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	mustn't	let	this	race	get	on	my	nerves	so	much	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不得	让	这	种族	得到	在	我的	神经	所以	很多	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不能让这场比赛让我如此心烦意乱，”他对自己说。

" [nəːvs] [ɑːr; ər][bæd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvər] .

"	Nerves	are	bad	things	for	a	racing	-	driver	.
"	神经	是	坏的	事物	为了	一个	赛车	-	司机	.

“对于赛车手来说，紧张是件坏事。”

[aɪm]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .

I'm	tired	out	,	and	I	guess	I'll	turn	in	.
我是	疲劳的	出去	,	和	我	猜测	患病的	转动	在	.

我累了，我想我该睡觉了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər]

"	He	started	toward	the	bed	,	and	that	was	the	last	thing	he	remembered
"	他	开始	朝向	这	床	,	和	那	曾是	这	最后的	事物	他	记得

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

“他开始走向床边，这是他一段时间内最后的记忆。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

When	he	came	to	himself	he	saw	glittering	little	lights	above	him	.
什么时候	他	来了	到	他自己	他	锯	闪闪发光	小的	灯	多于	他	.

当他回过神来时，他看到头顶上方闪烁着点点星光。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	he	thought	he	was	dreaming	,	and	sat	up	,	rubbing	his	eyes	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	做梦	,	和	卫星	向上	,	擦	他的	眼睛	.

起初他以为自己在做梦，于是坐起身来，揉了揉眼睛。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

Even	then	he	thought	he	was	dreaming	,
甚至	然后	他	想法	他	曾是	做梦	,

即使在那时，他仍然认为自己是在做梦。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — [frʌm; frəm]

his	surroundings	were	so	different	from	what	they	should	have	been	—	from
他的	周围环境	是	所以	不同的	从	什么	他们	应该	有	到过	—	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evrɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

what	he	had	every	reason	to	expect	them	to	be	.
什么	他	有	每一个	原因	到	预计	他们	到	是	.

他周围的环境与他原本应该有的样子截然不同——与他有充分理由预期的样子大相径庭。

[ðə; ði] [laɪts] [fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][stɑːrz] — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][stɑːrz] .

The	lights	far	over	his	head	were	stars	—	or	seemed	to	be	stars	.
这	灯	远的	超过	他的	头	是	明星	—	或者	似乎	到	是	明星	.

他头顶上方的灯光是星星——或者看起来像星星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] - [dɔːz] ,

He	was	out	-	doors	,
他	曾是	出去	-	门	,

他当时在户外，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] .

and	had	been	lying	on	a	heap	of	straw	at	the	bottom	of	a	stack	.
和	有	到过	说谎	在	一个	堆	的	稻草	在	这	底部	的	一个	堆	.

它一直躺在一堆稻草的底部。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] ,

On	his	right	was	a	large	barn	,
在	他的	正确的	曾是	一个	大的	谷仓	,

他右边是一座大谷仓，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	beyond	the	barn	were	the	shadowy	outlines	of	a	house	.
和	超过	这	谷仓	是	这	阴暗的	概述	的	一个	房子	.

谷仓后面隐约可见一栋房子的轮廓。

[ðiːz] [ɑːd] [dɪs'kʌvəriz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [mæt] .

These	odd	discoveries	confused	and	bewildered	Matt	.
这些	奇怪的	发现	使困惑	和	困惑	马特	.

这些奇怪的发现让马特感到困惑不解。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz] [hɪr] ?

What	sort	of	witchcraft	was	here	?
什么	种类	的	巫术	曾是	这里	?

这里究竟是什么样的巫术?

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [taɪm] ,

A	moment	before	,	as	he	reckoned	the	time	,
一个	片刻	前	,	作为	他	估计	这	时间	,

就在他估算时间的那一刻之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	had	started	for	bed	in	his	room	at	the	hotel	.
他	有	开始	为了	床	在	他的	房间	在	这	酒店	.

他当时已经准备回酒店房间睡觉了。

[naʊ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn]

Now	he	woke	up	in	a	heap	of	straw	,	out	of	doors	and	apparently	on
现在	他	觉醒	向上	在	一个	堆	的	稻草	,	出去	的	门	和	显然	在

['sʌmˌbɑːdiːz] [fɑːrm] .

somebody's	farm	.
某人的	农场	.

现在他醒来时发现自己躺在一堆稻草里，在户外，显然是在某个人的农场里。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Staggering	to	his	feet	,
令人震惊	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] - [stæk] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz]

he	leaned	heavily	against	the	side	of	the	straw	-	stack	and	drummed	his
他	倾斜	重度	反对	这	边	的	这	稻草	-	堆	和	鼓声	他的

['nʌklz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

knuckles	against	his	forehead	.
指关节	反对	他的	前额	.

他重重地倚靠在稻草堆的一侧，用指关节敲打着额头。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ['grædʒuəli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	horrible	illusion	gradually	took	hold	of	him	.
一个	可怕	错觉	逐步地	采取	抓住	的	他	.

一种可怕的幻觉逐渐攫住了他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] ?

Had	he	been	in	an	accident	with	the	racing	-	car	?
有	他	到过	在	一个	事故	和	这	赛车	-	车	?

他是不是和赛车出了事故?

[wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [smæʃ] ?

Was	he	just	recovering	from	the	effects	of	a	bad	smash	?
曾是	他	只是	恢复中	从	这	效果	的	一个	坏的	粉碎	?

他是不是刚从一次严重的撞击中恢复过来?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['heɪzi] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel]

His	brain	seemed	a	bit	hazy	,	but	otherwise	he	appeared	to	be	as	well
他的	脑	似乎	一个	少量	朦胧	,	但	否则	他	出现	到	是	作为	出色地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他似乎有点头脑昏沉，但除此之外，他看起来和以往一样健康。

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Stepping	away	from	the	stack	,	with	the	view	of	making	further	investigations	,
步进	离开	从	这	堆	,	和	这	看法	的	制作	更远	调查	,

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

he	stumbled	over	something	.
他	踉跄	超过	某物	.

他离开书堆，打算进一步调查，结果却偶然发现了一些东西。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .

Picking	up	the	object	,	he	found	it	to	be	his	satchel	.
挑选	向上	这	目的	,	他	成立	它	到	是	他的	书包	.

他捡起那个东西，发现是他的书包。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	added	a	further	mystery	to	his	situation	.
这	额外	一个	更远	神秘	到	他的	情况	.

这让他的处境更加扑朔迷离。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [tuː; tə]

He	had	evidently	left	the	hotel	with	the	intention	of	going	somewhere	to
他	有	显然	左边	这	酒店	和	这	意图	的	去	某处	到

[steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

stay	for	a	while	.
停留	为了	一个	尽管	.

他显然离开酒店是打算找个地方待一段时间。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [lʊkt] [freɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	the	dim	light	his	satchel	looked	frayed	and	worn	,	as	though	it	had
在	这	暗淡	光	他的	书包	看起来	磨损的	和	磨损	,	作为	尽管	它	有

[siːn] [hɑːrd]['juːsɪdʒ] .

seen	hard	usage	.
已见	难的	用法	.

在昏暗的光线下，他的书包看起来破旧不堪，像是经常使用一样。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	clothes	,	too	,	from	what	he	could	see	of	them	,
他的	衣服	,	也	,	从	什么	他	可以	看	的	他们	,

从他能看到的范围内，他的衣服也是这样。

['ɔːfərd] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

offered	the	same	evidence	of	wear	and	tear	.
提供	这	相同的	证据	的	穿	和	撕	.

提供了同样的磨损证据。

" [wel] , [greɪt] ['gʌnz] !
" Well , great guns !
" 出色地 , 伟大的 枪支 !

“哇，好棒的枪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] !
" I wish somebody would kindly explain how I came to be here !
" 我 希望 某人 会 亲切地 解释 如何 我 来了 到 是 这里 !

“我希望有人能好心解释一下我为什么会在这里！”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
And while the explaining is going on ,
和 尽管 这 解释 是 去 在 ,

在解释进行的同时，

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [mæt] [kɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['feloʊ]
I wish somebody would let me know whether I am really Matt King or another fellow
我 希望 某人 会 让 我 知道 无论 我 是 真的 马特 国王 或者 其他 同伴
.
:
.

我希望有人能告诉我，我到底是不是马特·金，还是另有其人。

[ðɪs] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] . -
This would read like a page out of the ' Thousand and One Nights . '
这 会 读 喜欢 一个 页 出去 的 这 - 千 和 一 夜晚 . -

这读起来就像是从《一千零一夜》里摘录出来的一页。

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I'll just go up to the house and ask where I am .
患病的 只是 去 向上 到 这 房子 和 问 在哪里 我 是 .

我直接上去问问房子，我在哪里。

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [haʊs] .
" The next moment he changed his mind about going to that particular house .
" 这 下一个 片刻 他 已更改 他的 头脑 关于 去 到 那 特别的 房子 .

“下一刻，他就改变了主意，不想去那栋房子了。”

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['bʊldɔːg] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
A vicious bulldog rushed out at him ,
一个 恶毒 斗牛犬 匆忙 出去 在 他 ,

一只凶猛的斗牛犬朝他扑了过来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] .
and he got over a near - by fence with more haste than grace .
和 他 得到 超过 一个 靠近 - 经过 栅栏 和 更多的 匆忙 比 优雅 .

他翻过附近的一道栅栏，动作之快，令人难以恭维。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [dɔːg] [bæk] ,
Picking up a stone , he drove the dog back ,
挑选 向上 一个 石头 , 他 驾驶 这 狗 后退 ,

他捡起一块石头，把狗赶了回去。

[ðen] [stept] [ɔːf] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] .
then stepped off toward another house which he could see in the dim distance .
然后 步 离开 朝向 其他 房子 哪个 他 可以 看 在 这 暗淡 距离 .

然后他朝着远处昏暗处另一栋房子走去。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	the	while	he	was	moving	about	,	his	mind	was	grappling	with	the
全部	这	尽管	他	曾是	移动	关于	,	他的	头脑	曾是	格斗	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

situation	—	and	carrying	him	nowhere	.
情况	—	和	携带	他	无处	.

他一边四处走动，一边思考着眼前的状况——但却一无所获。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [ˌʌn'bælənst] ?

Had	his	mind	been	unbalanced	?
有	他的	头脑	到过	不平衡	?

他精神失常了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

Had	he	lost	his	reason	in	some	strange	manner	and	only	just	recovered	it
有	他	丢失的	他的	原因	在	一些	奇怪的	方式	和	仅有的	只是	恢复	它

?

?
?

他是不是以某种奇怪的方式失去了理智，而现在才恢复理智?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrd]

This	was	a	terrible	thought	,	but	it	was	the	only	explanation	that	occurred
这	曾是	一个	糟糕的	想法	,	但	它	曾是	这	仅有的	解释	那	发生

[tuː; tə] [mæt] .

to	Matt	.
到	马特	.

这是一个可怕的想法，但这是马特唯一能想到的解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

There	was	no	dog	at	the	next	house	,
那里	曾是	不	狗	在	这	下一个	房子	,

隔壁家没有狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] .

and	he	walked	up	to	the	front	door	and	rapped	loudly	.
和	他	步行	向上	到	这	正面	门	和	说唱	高声	.

他走到前门，用力敲了敲门。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] ,

A	long	time	elapsed	,
一个	长的	时间	过去	,

时间过去了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed]

and	then	a	window	was	thrown	open	in	the	second	story	and	a	head
和	然后	一个	窗户	曾是	抛掷	打开	在	这	第二	故事	和	一个	头

[wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] .

was	poked	out	.
曾是	戳	出去	.

然后二楼的一扇窗户被猛地推开，一个脑袋探了出来。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['gʊdnəs] [ɪz] ['bæŋɪn] - [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt]

"	Who	in	the	name	o	'	goodness	is	bangin	'	at	my	front	door	at	this	time	o	'	night
"	WHO	在	这	姓名	o	-	善良	是	砰砰砰	-	在	我的	正面	门	在	这	时间	o	-	夜晚

?

?
?

“到底是谁，大半夜的，在敲我家前门？”

" [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .
" demanded a fretful voice .
" 要求 一个 烦躁 嗓音 .

“一个焦躁的声音问道。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [mæt] ,
" I'm sorry to disturb you , " answered Matt ,
" 我是 对不起 到 打扰 你 , " 回答 马特 ,

“不好意思打扰您了，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]
" but I've lost my way and would like you to tell me how far I am
" 但 我已经丢失的 我的 方式 和 会 喜欢 你 到 告诉 我 如何 远的 我 是
[frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] . "
from Ottawa . "
从 渥太华 . "

“但我迷路了，请问我离渥太华还有多远？”

" ['ɑ:təwə] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Ottawa ? " returned the voice .
" 渥太华 ? " 返回 这 嗓音 .

“渥太华？”另一个声音回应道。

" [wel] , [jʊə(r)] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] , [æn; ən] - [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɔ:rəns] . "
" Well , you're twenty miles from Ottawa , an - four miles from Lawrence . "
" 出色地 , 你是 二十 英里 从 渥太华 , 一个 - 四 英里 从 劳伦斯 . "

“嗯，你离渥太华20英里，离劳伦斯4英里。”

" ['twenti] — [maɪlz] ! " [gɑ:spt] [mæt] .
" Twenty — miles ! " gasped Matt .
" 二十 — 英里 ! " 倒吸一口气 马特 .

“二十英里！”马特喘着气说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

['lɔ:rəns] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] ['jɑ:ndər] .
Lawrence is right ahead over that hill yonder .
劳伦斯 是 正确的 前方 超过 那 爬坡道 远处 .

劳伦斯就在前面那座小山那边。

[its] ['pɜ:rti] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['hɪlz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
It's purty dark , but I guess that hill's plain enough .
它是 漂亮 黑暗的 , 但 我 猜测 那 丘陵 清楚的 足够的 .

天色已晚，但我想那座山应该足够平坦。

['ɛniˌθɪn] - [els] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ?
Anythin ' else I can tell you ?
任何东西 - 别的 我 能 告诉 你 ?

还有什么我可以告诉你的吗?

[naʊ] [aɪm] [ʌp] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
Now I'm up I might as well tell you all you want to know . "
现在 我是 向上 我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 你 想 到 知道 . "

既然我已经起来了，不如就把你们想知道的都告诉你们吧。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .
" What time is it ? " asked Matt in a subdued voice .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 马特 在 一个 低沉的 嗓音 .

“现在几点了？”马特低声问道。

" ['gɔɪn] - [ɑːn] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "

"	Goin	'	on	four	o'clock	in	the	mornin	'	.	"
"	戈因	-	在	四	点钟	在	这	早晨	-	.	"

“现在都快凌晨四点了。”

" [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	What	morning	?
"	什么	早晨	?

“什么早晨？”

['sʌndeɪ] ? "

Sunday	?	"
星期日	?	"

星期日？”

" [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʌm] !

"	Say	,	but	you're	dumb	!
"	说	,	但	你是	哑的	!

“但是，你很笨！”

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['ɑːtəwə] .

Tuesday	morning	—	the	day	of	the	race	at	Ottawa	.
周二	早晨	—	这	天	的	这	种族	在	渥太华	.

星期二上午——渥太华比赛日。

[maɪ] [bɔɪ] [dʒoʊ] [went] [daʊn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [dʌm] ['fuːlɪʃnəs] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

My	boy	Joe	went	down	yesterday	to	see	it	—	all	dumb	foolishness	,	too	,	as	I	told	him	.
我的	男生	乔	去	向下	昨天	到	看	它	—	全部	哑的	愚蠢	,	也	,	作为	我	讲述	他	.

我儿子乔昨天去看了——正如我告诉他的那样，那完全是愚蠢的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðem; ðəm] - [goʊ][baɪ][soʊ] [tɑːr'neɪʃn] [fæst][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

Them	automobiles'll	go	by	so	tarnation	fast	he	won't	be	able	to	see	'	em	.
他们	-	去	经过	所以	该死	快速地	他	惯于	是	有能力的	到	看	-	呃	.

那些汽车开得飞快，他根本看不见。

[dʒest][ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [oʊ] - [biːz] , [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .

Jest	a	-	buzzin	'	like	a	swarm	o	'	bees	,	a	whiff	of	gasoline	,	an	'	that's	all	.
笑话	一个	-	嗡嗡作响	-	喜欢	一个	蜂群	o	-	蜜蜂	,	一个	闻	的	汽油	,	一个	-	那就是	全部	.

就像一群蜜蜂嗡嗡叫，带着一丝汽油味，仅此而已。

" [mæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

"	Matt	was	so	astounded	that	he	heard	little	of	what	the	farmer	had	been	saying	.
"	马特	曾是	所以	震惊	那	他	听到	小的	的	什么	这	农民	有	到过	说	.

“马特太震惊了，以至于他几乎没听清农夫在说什么。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn] ['ɑːtəwə] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

He	had	gone	to	bed	in	Ottawa	on	Saturday	night	,
他	有	已消失	到	床	在	渥太华	在	周六	夜晚	,

他周六晚上在渥太华上床睡觉了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz]

and	here	it	was	four	o'clock	Tuesday	morning	and	he	was	four	miles
和	这里	它	曾是	四	点钟	周二	早晨	和	他	曾是	四	英里

[frʌm; frəm] ['lɔːrəns] .

from	Lawrence	.
从	劳伦斯	.

当时是星期二早上四点，他距离劳伦斯还有四英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] — [bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd]

He	had	been	plunged	in	oblivion	for	forty	-	eight	hours	—	but	how	,	and
他	有	到过	暴跌	在	遗忘	为了	四十	-	八	小时	—	但	如何	,	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

他已经昏迷了四十八个小时——但这是怎么发生的，又是为什么呢?

" [heɪ] , [daʊn] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Hey	,	down	there	!	"	shouted	the	farmer	.
"	嘿	,	向下	那里	!	"	喊叫	这	农民	.

“嘿，下面那边！”农夫喊道。

" [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	You	gone	to	sleep	?	"
"	你	已消失	到	睡觉	?	"

你睡着了吗?

" [noʊ] , " [kɔːld] [bæk] [mæt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

"	No	,	"	called	back	Matt	,	recovering	himself	with	a	start	;	"	do	you	want	to
"	不	,	"	称为	后退	马特	,	恢复中	他自己	和	一个	开始	;	"	做	你	想	到

[meɪk] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

make	ten	dollars	,
制作	十	美元	,

“不，”马特猛地回过神来，喊道，“你想赚十美元吗？”

[frend] ? "

friend	?	"
朋友	?	"

朋友?

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	How	?	"	asked	the	man	suspiciously	.
"	如何	?	"	问	这	男人	可疑地	.

“怎么会这样？”那人狐疑地问道。

" [baɪ] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːtəwə] . "

"	By	hitching	up	and	driving	me	to	Ottawa	.	"
"	经过	搭便车	向上	和	驾驶	我	到	渥太华	.	"

“他搭便车送我去渥太华。”

" [ʃoʊ] !

"	Sho	!
"	翔	!

“翔！

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] .

That's	a	heap	o	'	money	to	spend	for	a	ride	.
那就是	一个	堆	o	-	钱	到	花费	为了	一个	骑	.

花这么多钱就为了兜风，也太贵了吧。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ketʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

Why	,	you	can	walk	to	Lawrence	and	ketch	a	train	.
为什么	,	你	能	走	到	劳伦斯	和	双体帆船	一个	火车	.

为什么呢？你可以步行到劳伦斯，然后搭火车去。

[ðen] - ['oʊnli][kɔ:st][ju:; jʊ] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['ɑ:təwə] . "

Then	t'll	only	cost	you	fifty	cents	to	get	to	Ottawa	.	"
然后	-	仅有的	成本	你	五十	分	到	得到	到	渥太华	.	"

这样一来，去渥太华只需要五毛钱。

" [kæn; kən] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ? "

"	Can	I	get	a	train	between	now	and	seven	o'clock	?	"
"	能	我	得到	一个	火车	之间	现在	和	七	点钟	?	"

“我现在到七点之间能坐上火车吗？”

" [aɪ] [hed] [wʌn] ['wɪslɪn] - ['evri] ['mɔ:rnɪn] - [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ,

"	I	head	one	whistlin	'	every	mornin	'	about	six	-	thirty	or	seven	,
"	我	头	一	口哨	-	每一个	早晨	-	关于	六	-	三十	或者	七	,

“我每天早上六点半或七点左右都能听到有人吹口哨，

[bʌt; bət] ['weðər] [its] ['gɔɪn] - [ɔ:r] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

but	whether	it's	goin	'	or	comin	'	from	Ottawa	I	don't	know	.
但	无论	它是	去	-	或者	即将到来	-	从	渥太华	我	不	知道	.

但我不知道它是从渥太华出发还是从渥太华出发。

['enihaʊ] , [aɪ] ['kudnt] [li:v] .

Anyhow	,	I	couldn't	leave	.
无论如何	,	我	不能	离开	.

总之，我不能离开。

[maɪ] ['bɔɪz] [ə'weɪ] [æn; ən] - [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [æn; ən] - [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] . "

My	boy's	away	an	'	I	got	to	stay	home	an	'	do	the	work	.	"
我的	男孩们	离开	一个	-	我	得到	到	停留	家	一个	-	做	这	工作	.	"

儿子不在家，我得留在家里干活。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mæt] ; " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "

"	All	right	,	"	said	Matt	;	"	much	obliged	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	马特	;	"	很多	有义务	.	"

“好的，”马特说，“非常感谢。”

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [eint] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔsəwɑ:təmi] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?

"	Sure	you	ain't	from	the	Ossawatomie	Insane	Asylum	?
"	当然	你	不是	从	这	奥萨瓦托米	疯狂的	庇护所	?

“你确定你不是奥萨瓦托米精神病院来的吗？”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] ['kɪndər] [kwɪr] , [si:mz] [laɪk] . "

You	talk	kinder	queer	,	seems	like	.	"
你	讲话	幼儿园	酷儿	,	似乎	喜欢	.	"

你说话比较温和，听起来像个同性恋。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɔsəwɑ:təmi] ,

"	I	don't	know	but	I	ought	to	be	in	Ossawatomie	,
"	我	不	知道	但	我	应该	到	是	在	奥萨瓦托米	,

我不知道，但我应该在奥萨瓦托米。

" ['ænsər] [mæt] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	answered	Matt	as	he	started	off	down	the	road	.
"	回答	马特	作为	他	开始	离开	向下	这	路	.

“马特一边回答，一边沿着路走去。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

The	window	closed	with	a	bang	.
这	窗户	关闭	和	一个	砰	.

窗户砰的一声关上了。

" [wel] , " ['mɜ:mɜd] [mæt] , [straidɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

"	Well	,	"	murmured	Matt	,	striding	along	the	road	toward	the	hill	,	"	what	do	you
"	出色地	,	"	低声说道	马特	,	大步走	沿着	这	路	朝向	这	爬坡道	,	"	什么	做	你

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

think	of	that	!
思考	的	那	!

“嗯，”马特一边沿着路向山坡走去，一边低声说道，“你觉得怎么样！”

[aɪv] [lɔ:st] [tu:] [hoʊl] [deɪz] — ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

I've	lost	two	whole	days	—	haven't	a	notion	what	I've	been	doing	in	all	that	time	.
我已经丢失的		二	所有的	天	—	还没有	一个	概念	什么	我已经	到过	正在做	在	全部	那	时间	.

我整整丢了两天——完全不知道这两天我都在干什么。

['wʌndər] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɑ:təwə] ?

Wonder	what's	been	going	on	in	Ottawa	?
想知道	是什么	到过	去	在	在	渥太华	?

想知道渥太华最近发生了什么事?

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['trʊmən] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] .

I	was	to	meet	Trueman	Sunday	morning	for	a	talk	.
我	曾是	到	见面	特鲁曼	星期日	早晨	为了	一个	讲话	.

我原定于周日上午与特鲁曼会面交谈。

['hwʌtəl] [hi:; hi] [θɪŋk] ?

What'll	he	think	?
什么会	他	思考	?

他会怎么想?

[ænd; ənd][kɑ:rl] !

And	Carl	!
和	卡尔	!

还有卡尔!

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [get][ðə; ði][aɪ'di:ə] [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] ?

I	wonder	if	they'll	get	the	idea	I've	run	away	?
我	想知道	如果	他们会	得到	这	主意	我已经	跑步	离开	?

我不知道他们会不会觉得我离家出走了?

[ðə; ði] [reɪs] ['stɑ:rts][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə]

The	race	starts	at	eight	o'clock	,	and	I'll	have	less	than	four	hours	to
这	种族	开始	在	八	点钟	,	和	患病的	有	较少的	比	四	小时	到

[get][tu:; tə] ['ɑ:təwə] !

get	to	Ottawa	!
得到	到	渥太华	!

比赛八点钟开始，我只有不到四个小时的时间赶到渥太华!

[wʌt] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] ?

What	if	I	can't	catch	a	train	?
什么	如果	我	不能	抓住	一个	火车	?

如果我赶不上火车怎么办?

" [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

"	The	possibility	of	missing	the	race	bothered	him	more	than	the	cause	of
"	这	可能性	的	丢失的	这	种族	烦恼	他	更多的	比	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

his	predicament	.
他的	困境	.

“比起他陷入困境的原因，错过比赛的可能性更让他烦恼。”

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈhaɪweɪ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [biːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

As	he	strode	along	the	quiet	country	highway	the	cool	night	air	beat	against	his
作为	他	大步走	沿着	这	安静的	国家	公路	这	凉爽的	夜晚	空气	打	反对	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

face	and	freshened	his	wits	.
脸	和	清新	他的	智慧	.

他沿着安静的乡村公路大步走着，凉爽的夜风拂过他的脸庞，让他精神焕发。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ˈhædnt][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

He	began	wondering	if	Sercomb	and	his	gang	hadn't	had	something	to	do
他	开始	好奇	如果	-	和	他的	帮派	之前没有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈɑːtəwə] ?

with	his	mysterious	departure	from	Ottawa	?
和	他的	神秘	离开	从	渥太华	?

他开始怀疑瑟科姆和他的团伙是否与他神秘离开渥太华有关?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

That	was	the	only	way	he	could	account	for	what	had	happened	.
那	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	帐户	为了	什么	有	发生	.

这是他唯一能解释所发生事情的方式。

[ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

A	steely	resolution	arose	in	his	breast	.
一个	钢铁般的	解决	出现	在	他的	胸部	.

他心中升起了一股钢铁般的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə] [ˈɑːtəwə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

He	would	get	to	Ottawa	,	and	he	would	get	there	in	time	to	drive	the
他	会	得到	到	渥太华	,	和	他	会	得到	那里	在	时间	到	驾驶	这

- [kɑːr] .

Jarrot	car	.
-	车	.

他会到达渥太华，而且他会及时赶到，驾驶贾罗特的车。

[ɪf] - [hæd; həd] [plɔtid] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət]

If	Sercomb	had	plotted	against	him	,	then	he	would	beat	the	scoundrel	at
如果	-	有	绘制	反对	他	,	然后	他	会	打	这	恶棍	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

his	own	game	.
他的	自己的	游戏	.

如果瑟科姆密谋对付他，那么他就要以其人之道还治其人之身，打败这个恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [wen] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

It	was	nearly	five	o'clock	when	Matt	reached	the	Lawrence	railroad	station	.
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	马特	达到	这	劳伦斯	铁路	车站	.

马特到达劳伦斯火车站时，已经快五点了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈɑːtəwə] , [ðə; ði] [ˈnaɪtmən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	train	to	Ottawa	,	the	nightman	told	him	,
那里	曾是	不	火车	到	渥太华	,	这	夜行者	讲述	他	,

“没有去渥太华的火车，”值夜班的司机告诉他。

[ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈniːðər] [ˈpæsɪndʒər] [nɔːr] [freɪt] .

until	half	-	past	nine	in	the	morning	—	neither	passenger	nor	freight	.
直到	一半	-	过去的	九	在	这	早晨	—	两者都不	乘客	也不	货运	.

直到早上九点半——既没有客运也没有货运。

[mæt] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] , [ɔːr]['sev(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	was	told	that	there	was	a	train	at	six	-	thirty	,	or	seven	,	"	said	he	.
"	我	曾是	讲述	那	那里	曾是	一个	火车	在	六	-	三十	,	或者	七	,	"	说	他	.

“有人告诉我六点半或七点有一趟火车，”他说。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['naɪtmən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "

"	Sure	,	"	answered	the	nightman	,	"	but	it	goes	the	other	way	.	"
"	当然	,	"	回答	这	夜行者	,	"	但	它	去	这	其他	方式	.	"

“当然，”夜班工人回答说，“但情况正好相反。”

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	This	is	tough	luck	!	"	exclaimed	Matt	.
"	这	是	艰难的	运气	!	"	惊呼	马特	.

“真是太倒霉了！”马特喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [ðæt] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	You	see	,	"	he	explained	,	"	I'm	to	drive	a	car	in	that	race	this	morning	,
"	你	看	,	"	他	解释	,	"	我是	到	驾驶	一个	车	在	那	种族	这	早晨	,

“你看，”他解释说，“我今天早上要参加那场比赛，要开车。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr]['stɑːrts][ɔːf][æt; ət] [eɪt] .

and	the	first	car	starts	off	at	eight	.
和	这	第一的	车	开始	离开	在	八	.

第一辆车八点出发。

[maɪ][kɑːr][ɪz] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

My	car	is	Number	Thirteen	.
我的	车	是	数字	十三	.

我的车是十三号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrts][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

There's	a	two	-	minute	interval	between	each	car	,	and	that	starts	me	about
有	一个	二	-	分钟	间隔	之间	每个	车	,	和	那	开始	我	关于

['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] .

twenty	-	four	minutes	after	eight	.
二十	-	四	分钟	后	八	.

每辆车之间间隔两分钟，所以我大约在八点二十四分开始出发。

[haʊ] [fɑːr][ɪz] ['ɑːtəwə] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

How	far	is	Ottawa	from	here	?	"
如何	远的	是	渥太华	从	这里	?	"

这里离渥太华有多远?

" ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] . "

"	Twenty	-	four	miles	.	"
"	二十	-	四	英里	.	"

“二十四英里。”

" ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪs] ? "

"	Any	way	I	can	get	there	in	time	for	the	race	?	"
"	任何	方式	我	能	得到	那里	在	时间	为了	这	种族	?	"

“我能及时赶到参加比赛吗？”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [æn; ən] - ['bʌgi] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	You	couldn't	get	there	with	a	horse	an	'	buggy	,	that's	sure	.
"	你	不能	得到	那里	和	一个	马	一个	-	有缺陷的	,	那就是	当然	.

“你肯定不可能驾着马车到那里去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['spiːdər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

There's	a	gasoline	speeder	in	the	shed	,
有	一个	汽油	飞车	在	这	棚	,

棚子里有一辆汽油动力飞车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] - [ɪn'spektər] [sli:ps] [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði][ja:dz][ɪn] ['hu:lɪgənz] ['bɔ:rdɪŋ]

and	the	track	-	inspector	sleeps	on	t'other	side	the	yards	in	Hooligan's	boarding
和	这	追踪	-	检查员	睡觉	在	另一个	边	这	码	在	流氓的	登机

[haʊs] .

house	.
房子	.

轨道检查员睡在货场另一边的胡利根寄宿公寓里。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] [ɪn'spektər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] .

You	might	get	the	inspector	to	take	you	down	.
你	可能	得到	这	检查员	到	拿	你	向下	.

你可能会被检查员开除。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Here	was	a	ray	of	hope	.
"	这里	曾是	一个	射线	的	希望	.

“这是一线希望。”

[mæt] [in'kwaiəd] ['heɪstɪli] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['hu:lɪgənz] [pleɪs] , [ænd; ənd][set] [aʊt][tu:; tə][get][ðə; ði]

Matt	inquired	hastily	how	to	find	Hooligan's	place	,	and	set	out	to	get	the
马特	询问	草草	如何	到	寻找	流氓的	地方	,	和	放	出去	到	得到	这

[ɪn'spektər] .

inspector	.
检查员	.

马特匆忙打听如何找到胡利根的住处，然后出发去接检查员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

He	was	an	hour	getting	the	man	,
他	曾是	一个	小时	获得	这	男人	,

他花了一个小时才抓到那个人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['spi:dər] [tu:; tə] ['ɑ:təwə]

and	another	half	-	hour	getting	him	to	agree	to	run	the	speeder	to	Ottawa
和	其他	一半	-	小时	获得	他	到	同意	到	跑步	这	飞车	到	渥太华

.

:
.

又花了半个小时才让他同意开着超速摩托车去渥太华。

[mæt] [hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp]

Matt	had	to	promise	the	inspector	twenty	-	five	dollars	for	making	the	trip
马特	有	到	承诺	这	检查员	二十	-	五	美元	为了	制作	这	旅行

.

:
.

马特不得不答应给检查员25美元作为他来此一游的报酬。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz][lɔ:st] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [-] [tæŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Another	half	-	hour	was	lost	filling	the	speeder's	tank	and	getting	the	machine
其他	一半	-	小时	曾是	丢失的	填充	这	飞车	坦克	和	获得	这	机器

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] ,

ready	for	the	road	,
准备好	为了	这	路	,

又花了半个小时给摩托车加满油箱，并做好上路准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [reɪlz] .

and	the	sun	was	rising	before	they	chugged	off	along	the	glimmering	rails	.
和	这	太阳	曾是	上升	前	他们	猛灌	离开	沿着	这	微光	铁轨	.

太阳升起时，他们正沿着闪闪发光的铁轨缓缓驶离。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌmɪs'faɪərɪŋ] ,

The	motor	had	a	chronic	habit	of	misfiring	,
这	发动机	有	一个	慢性的	习惯	的	失火	,

这台发动机一直有故障频发的毛病，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['stɑːps]['reɪndʒɪŋ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

and	there	were	numberless	stops	ranging	in	length	from	one	minute	to
和	那里	是	无数	停止	范围	在	长度	从	一	分钟	到

[ten] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] .

ten	while	the	machinery	was	tinkered	with	.
十	尽管	这	机械	曾是	修修补补	和	.

在对机器进行调整的过程中，出现了无数次停顿，每次停顿时间从一分钟到十分钟不等。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [pɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	entrance	to	Forest	Park	was	not	more	than	a	stone's	throw	from	the
这	入口	到	森林	公园	曾是	不是	更多的	比	一个	石头的	扔	从	这

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

森林公园的入口离铁轨只有几步之遥。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːdər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mæt] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [liːp]

and	as	the	speeder	came	close	to	the	town	Matt	saw	the	first	car	leap
和	作为	这	飞车	来了	关闭	到	这	镇	马特	锯	这	第一的	车	飞跃

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

through	the	gap	in	the	fence	and	bear	away	in	the	direction	of	the	river
通过	这	差距	在	这	栅栏	和	熊	离开	在	这	方向	的	这	河

[roʊd] .

road	.
路	.

当飞驰的汽车接近小镇时，马特看到第一辆车从栅栏的缺口跃出，朝着河边公路的方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [wʌn] , [ə; eɪ][stɑːrk] - ['frɪsbi] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -

It	was	Number	One	,	a	Stark	-	Frisbie	car	,	with	Joe	Mings	at	the	steering	-
它	曾是	数字	一	,	一个	斯塔克	-	飞盘	车	,	和	乔	明斯	在	这	转向	-

[wiːl] !

wheel	!
车轮	!

那是一号赛车，一辆 Stark-Frisbie 赛车，由 Joe Mings 驾驶！

[mæt] [hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

Matt	had	twenty	minutes	,	perhaps	,	left	him	for	getting	to	the	track	.
马特	有	二十	分钟	,	也许	,	左边	他	为了	获得	到	这	追踪	.

马特或许只剩下二十分钟时间赶到赛道了。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Throwing	himself	from	the	speeder	at	the	point	nearest	the	entrance	to	the
投掷	他自己	从	这	飞车	在	这	观点	最近的	这	入口	到	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

他从飞车上跳了下来，地点就在公园入口附近。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [pə'destriənz] .

he	flung	wildly	away	through	the	press	of	vehicles	and	pedestrians	.
他	扔	疯狂地	离开	通过	这	按	的	车辆	和	行人	.

他猛地冲过拥挤的车辆和行人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

AT	THE	LAST	MINUTE	.
在	这	最后的	分钟	.

最后一刻。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

At	midnight	,	Monday	night	,
在	午夜	,	周一	夜晚	,

星期一晚上午夜时分

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['ɑːtəwə] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn]

the	police	of	Ottawa	arrested	a	man	who	was	trying	to	get	out	of	town	on
这	警察	的	渥太华	被捕	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	得到	出去	的	镇	在

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

a	freight	train	.
一个	货运	火车	.

渥太华警方逮捕了一名试图搭乘货运列车离开该市的男子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sləukəm] .

The	man	was	Slocum	.
这	男人	曾是	斯洛克姆	.

那个人是斯洛克姆。

['sləukəm][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒeɪl] .

Slocum	was	taken	immediately	to	jail	.
斯洛克姆	曾是	已采取	立即地	到	监狱	.

斯洛克姆立即被送往监狱。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv]

His	nerve	had	entirely	failed	him	and	he	was	in	a	pitiable	state	of
他的	神经	有	完全	失败的	他	和	他	曾是	在	一个	可怜的	状态	的

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

他彻底丧失了勇气，陷入了可怜的崩溃状态。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

He	admitted	his	guilt	in	the	matter	of	Motor	Matt's	disappearance	,
他	承认	他的	有罪	在	这	事情	的	发动机	马特的	消失	,

他承认自己对"摩托马特"的失踪负有责任。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [noʊ]['liːg(ə)l] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]

and	offered	to	make	a	confession	providing	no	legal	steps	were	taken	in	his
和	提供	到	制作	一个	忏悔	提供	不	合法的	步骤	是	已采取	在	他的

[keɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] .

case	and	he	was	allowed	to	go	free	.
案件	和	他	曾是	允许	到	去	自由的	.

他表示愿意认罪，但前提是不要对他采取任何法律行动，并允许他获得自由。

['trʊmən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .

Trueman	was	sent	for	;	also	the	district	attorney	.
特鲁曼	曾是	发送	为了	;	还	这	区	律师	.

特鲁曼被传唤，地方检察官也被传唤。

[bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['sləukəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuːl] ,

Both	recognized	that	Slocum	was	only	a	tool	,
两个都	认可	那	斯洛克姆	曾是	仅有的	一个	工具	,

两人都意识到斯洛克姆只不过是个工具人而已。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə]

and	in	order	to	get	at	those	who	were	more	culpable	it	was	agreed	to
和	在	命令	到	得到	在	那些	WHO	是	更多的	有罪的	它	曾是	同意	到

[ək'sept] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [noʊ]

accept	his	sworn	confession	and	to	release	him	in	case	it	developed	that	no
接受	他的	宣誓	忏悔	和	到	发布	他	在	案件	它	发达	那	不

[hɑːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['moʊtər] [mæt] .

harm	had	befallen	Motor	Matt	.
伤害	有	发生	发动机	马特	.

为了抓捕那些罪责更重的人，他们同意接受他的宣誓供词，并释放他，以防万一摩托·马特没有受到伤害。

['sloʊkəmz] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] - [klʌb] ,

Slocum's	confession	implicated	indirectly	every	member	of	the	Drivers	'	Club	,
斯洛克姆的	忏悔	牵涉其中	间接	每一个	成员	的	这	司机	-	俱乐部	,

[bʌt; bət][hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ,

but	had	most	to	do	with	Sercomb	,
但	有	最多	到	做	和	-	,

斯洛克姆的供述间接牵连了司机俱乐部的每一位成员，但主要与瑟科姆有关。

[mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɝd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] - [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

Mings	,	and	Packard	,	and	held	up	Sercomb	as	the	ringleader	.
明斯	,	和	帕卡德	,	和	握住	向上	-	作为	这	头目	.

明斯和帕卡德，并指责瑟科姆是主谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [tuː] ['taɪprɪtn] ['pepərz] — [wʌn][fɔːr; fər] [mæt]

It	was	Sercomb	who	had	prepared	the	two	typewritten	papers	—	one	for	Matt
它	曾是	-	WHO	有	准备	这	二	打字稿	文件	—	一	为了	马特

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] — [wɪtʃ] ['sləukəm][hæd; həd] ['dʒʌgld]

to	read	and	the	other	for	him	to	sign	—	which	Slocum	had	juggled
到	读	和	这	其他	为了	他	到	符号	—	哪个	斯洛克姆	有	杂耍

[wɪð; wɪθ][soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] ['denvər] [hoʊ'tel] ;

with	so	successfully	in	the	Denver	hotel	;
和	所以	成功地	在	这	丹佛	酒店	;

是瑟科姆准备了两份打字文件——一份给马特阅读，另一份给他签字——斯洛克姆在丹佛酒店里成功地处理了这两份文件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['sloʊkəmz] [fer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]

and	it	was	Sercomb	who	had	paid	Slocum's	fare	and	expenses	to
和	它	曾是	-	WHO	有	有薪酬的	斯洛克姆的	票价	和	开支	到

['kænzəs][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

Kansas	in	order	that	,
堪萨斯州	在	命令	那	,

是瑟科姆支付了斯洛克姆前往堪萨斯的旅费和开支，以便……

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['kænibis] ['ɪdəkə] .

at	the	right	moment	,	he	might	administer	the	cannibis	indica	.
在	这	正确的	片刻	,	他	可能	管理	这	大麻	印度大麻	.

在合适的时机，他可能会给病人服用印度大麻。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

On	the	basis	of	this	confession	,
在	这	基础	的	这	忏悔	,

根据这份供述，

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] - [bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt]

a	warrant	was	issued	for	Sercomb	but	was	to	be	held	back	and	not
一个	保证	曾是	发布	为了	-	但	曾是	到	是	握住	后退	和	不是

[sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

served	until	just	before	he	was	to	get	away	in	the	race	.
服务	直到	只是	前	他	曾是	到	得到	离开	在	这	种族	.

对瑟科姆的逮捕令已经发出，但要等到他即将参加比赛逃脱时才会送达。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

Also	the
还	这

此外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hoʊl] ['mætər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sloʊkəmz] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [soʊ]

whole	matter	dealing	with	Slocum's	arrest	and	confession	was	kept	a	secret	so
所有的	事情	处理	和	斯洛克姆的	逮捕	和	忏悔	曾是	保留	一个	秘密	所以

[ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][stɑːrk] - - [kræk] ['reɪsər]

that	the	arrest	and	removing	from	the	contest	of	Stark	-	Frisbie's	crack	racer
那	这	逮捕	和	移除	从	这	竞赛	的	斯塔克	-	-	裂缝	赛车手

[maɪt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

might	be	successfully	accomplished	.
可能	是	成功地	完成	.

整个有关斯洛克姆被捕和认罪的事件都被保密，以便成功逮捕并清除斯塔克-弗里斯比的王牌赛车手。

[ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɪld] ['trʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	work	of	the	police	filled	Trueman	with	a	negative	satisfaction	.
这	工作	的	这	警察	已填	特鲁曼	和	一个	消极的	满意	.

警方的这项工作让特鲁曼产生了一种负面的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

It	did	not	help	him	out	of	his	own	particular	difficulty	for	he	was	still
它	做过	不是	帮助	他	出去	的	他的	自己的	特别的	困难	为了	他	曾是	仍然

['maɪnəs][ə; eɪ]['draɪvər] .

minus	a	driver	.
减	一个	司机	.

但这并没有帮助他摆脱困境，因为他仍然缺少司机。

[tʃʌb] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['mætz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ɪn]

Chub	who	was	so	worked	up	over	Matt's	disappearance	and	his	helplessness	in
鲢鱼	WHO	曾是	所以	工作	向上	超过	马特的	消失	和	他的	无助	在

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

doing	anything	to	find	him	that	he	could	not	keep	down	his	impatience	and
正在做	任何事物	到	寻找	他	那	他	可以	不是	保持	向下	他的	不耐烦	和

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

查布因为马特的失踪以及自己无力寻找他而感到非常焦虑，以至于他无法抑制自己的不耐烦和焦躁不安。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['mætz] [pleɪs] ,

offered	to	drive	the	car	in	Matt's	place	,
提供	到	驾驶	这	车	在	马特的	地方	,

主动提出代替马特开车。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪd] [æz; əz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɪð; wɪθ] [huː'evər] [dɪd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	to	ride	as	mechanic	with	whoever	did	drive	it	.
或者	到	骑	作为	机械	和	谁	做过	驾驶	它	.

或者当机械师，跟着驾驶员一起上路。

[tʃʌb] [hæd; həd]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mæt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,

Chub	had	taken	lessons	from	Matt	in	driving	a	motor	-	car	,
鲢鱼	有	已采取	课程	从	马特	在	驾驶	一个	发动机	-	车	,

Chub曾跟Matt学过开汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['hændi] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] .

and	he	had	always	been	wonderfully	handy	about	machinery	.
和	他	有	总是	到过	太棒了	便利	关于	机械	.

他一直都非常擅长机械操作。

['trʊmən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [hɪm'self] ,

Trueman	,	however	,	had	made	up	his	mind	to	drive	the	car	himself	,
特鲁曼	,	然而	,	有	制成	向上	他的	头脑	到	驾驶	这	车	他自己	,

然而，特鲁曼已经下定决心要亲自开车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tʃʌb] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz]

but	he	was	glad	to	have	Chub	along	to	attend	to	the	various	duties
但	他	曾是	高兴的	到	有	鲢鱼	沿着	到	出席	到	这	各种各样的	职责

[ʌv; əv] - .

of	mecanicien	.
的	-	.

但他很高兴有查布陪同，帮他处理各种机械师的职责。

[waɪl] [tʃʌb] [hæd; həd] [ðʌs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌtempə'rerəli] [ə'weɪ]

While	Chub	had	thus	found	something	to	do	to	take	his	mind	temporarily	away
尽管	鲢鱼	有	因此	成立	某物	到	做	到	拿	他的	头脑	暂时地	离开

[frʌm; frəm] [mæt] ,

from	Matt	,
从	马特	,

因此，查布找到了一些事情来暂时转移他对马特的注意力。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Carl	was	in	different	condition	.
卡尔	曾是	在	不同的	状况	.

卡尔的情况则不同。

[hiː; hi]['moʊped] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

He	moped	around	the	hotel	,	filled	with	gloom	and	discouragement	and
他	轻便摩托车	大约	这	酒店	,	已填	和	愁云	和	沮丧	和

['weɪtɪŋ] ['hoʊpləsli] [fɔːr; fər] [nuːz] .

waiting	hopelessly	for	news	.
等待	绝望地	为了	消息	.

他垂头丧气地在酒店里转来转去，满心愁容和沮丧，绝望地等待着消息。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	town	was	filled	with	an	enthusiastic	mob	of	people	,
这	镇	曾是	已填	和	一个	热情的	暴民	的	人们	,

镇上挤满了热情洋溢的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [reɪs] , [reɪs] ,

and	the	only	thing	that	was	talked	about	,	or	thought	about	,	was	race	,	race	,
和	这	仅有的	事物	那	曾是	谈话	关于	,	或者	想法	关于	,	曾是	种族	,	种族	,

[reɪs] !

race	!
种族	!

人们谈论或思考的唯一话题就是种族、种族、种族！

[bʌt; bət][kɑːrl][hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [mæt] [wʌz; wəz]

But	Carl	had	lost	interest	in	the	race	now	that	it	seemed	certain	Matt	was
但	卡尔	有	丢失的	兴趣	在	这	种族	现在	那	它	似乎	肯定	马特	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

但现在看来马特肯定出局了，卡尔对比赛也失去了兴趣。

[tʃʌb] [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][kɑ:rl][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [wen] [hi:; hi]

Chub	had	all	he	could	do	to	get	Carl	to	go	to	the	Park	when	he
鲢鱼	有	全部	他	可以	做	到	得到	卡尔	到	去	到	这	公园	什么时候	他

[ænd; ənd] ['trʊmən] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['reɪsər] .

and	Trueman	took	out	the	red	racer	.
和	特鲁曼	采取	出去	这	红色的	赛车手	.

查布费尽心思才说服卡尔去公园，当时他和特鲁曼开着红色赛车出去了。

" [væts] ['dɝ:][ju:z] [u:f] ['goʊɪŋ] ['eni] [bleɪs] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] - ? " [sed] [kɑ:rl] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Vat's	der	use	oof	going	any	blace	or	doing	anyt'ing	?	"	said	Carl	dejectedly	.
"	增值税	德尔	使用	钱币	去	任何	布莱斯	或者	正在做	-	?	"	说	卡尔	沮丧地	.

“出去走走或者做点什么有什么用呢？”卡尔沮丧地说。

" [mæt] [væs] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] - [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ][dəup][ˌju ɛn 'di][laɪf] - [væs][vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] - ['dɝ:] [laɪfɪŋ] .

"	Matt	vas	down	und	oudt	mit	a	dope	und	life	don'd	vas	vort	'	der	lifing	.
"	马特	血管	向下	和	-	密特	一个	太棒了	和	生活	-	血管	漩涡	-	德尔	生活	.

“马特心情不好，吸了毒品，生活就变得糟糕了。

[vel] , - [aɪ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [tʃʌb] .

Vell	,	meppy	I	go	along	mit	you	,	Chub	.
维尔	,	-	我	去	沿着	密特	你	,	鲢鱼	.

好吧，我同意你的说法，Chub。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - .

I	got	to	be	somevere	.
我	得到	到	是	-	.

我必须去某个地方。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['trʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][tu:; tə]

"	Although	Trueman	was	a	terribly	disappointed	man	,	and	expected	only	to
"	虽然	特鲁曼	曾是	一个	可怕	失望的	男人	,	和	预期的	仅有的	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,

finish	the	course	,
结束	这	课程	,

尽管特鲁曼非常失望，并且只期望完成学业，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

and	had	no	thought	of	winning	,
和	有	不	想法	的	获胜	,

而且他根本没想过要赢。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðoʊ] [mæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

he	made	his	preparations	with	as	much	care	as	though	Matt	was	to	be
他	制成	他的	准备工作	和	作为	很多	关心	作为	尽管	马特	曾是	到	是

[æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][pər'hæps] [draɪv] [noʊ] . - [tu:; tə] ['vɪktəri] .

at	the	steering	-	wheel	and	perhaps	drive	No	.	13	to	victory	.
在	这	转向	-	车轮	和	也许	驾驶	不	.	-	到	胜利	.

他做事一丝不苟，仿佛马特要亲自驾驶13号赛车赢得胜利似的。

[nu:] ['taɪərz][ænd; ənd] [nu:] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] ,

New	tires	and	new	chains	were	put	on	,
新的	轮胎	和	新的	链条	是	放	在	,

换上了新轮胎和新防滑链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [wɜ:r; wər]

and	the	hundred	and	one	little	things	always	demanded	by	a	big	race	were
和	这	百	和	一	小的	事物	总是	要求	经过	一个	大的	种族	是

[ə'tendid] [tu:; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

大型比赛总是需要处理的各种小事也都一一处理好了。

[ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

The	grand	stand	at	the	Park	was	choked	with	people	.
这	盛大	站立	在	这	公园	曾是	窒息	和	人们	.

公园里的看台上挤满了人。

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [siːts] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [pækt] [ɪt'self] ['densli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

Overflowing	the	seats	,	the	throng	packed	itself	densely	along	the	fences	on	both	sides
溢出	这	座位	,	这	人群	包装	本身	密集地	沿着	这	栅栏	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .

of	the	race	-	track	.
的	这	种族	-	追踪	.

观众席上人山人海，赛道两侧的围栏边都挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

But	the	crowds	were	not	confined	to	the	Ottawa	end	of	the	course	.
但	这	人群	是	不是	受限	到	这	渥太华	结尾	的	这	课程	.

但人群并不局限于赛道的渥太华一侧。

['oʊvər][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][lə] [laʊp] , [frʌm; frəm][lə] [laʊp] [tuː; tə][koʊl] [rʌn] ,

Over	its	whole	extent	from	the	Park	to	Le	Loup	,	from	Le	Loup	to	Coal	Run	,
超过	它是	所有的	程度	从	这	公园	到	乐	狼	,	从	乐	狼	到	煤炭	跑步	,

从公园到勒卢，再从勒卢到科尔朗，整个范围内

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [koʊl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	from	Coal	Run	back	to	the	Park	again	,	the	circuit	was	lined	with
和	从	煤炭	跑步	后退	到	这	公园	再次	,	这	电路	曾是	衬里	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

从煤炭跑道返回公园的途中，赛道两旁挤满了人。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['kʌntri] [ɪn]['wægənz] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

They	came	from	the	contiguous	country	in	wagons	,	from	various	parts	of	the
他们	来了	从	这	相邻的	国家	在	马车	,	从	各种各样的	部分	的	这

[steɪt] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] ,

state	in	automobiles	,
状态	在	汽车	,

他们有的从邻近地区乘马车而来，有的从州内各地乘汽车而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [west] [baɪ] [treɪn] .

and	from	all	over	the	West	by	train	.
和	从	全部	超过	这	西方	经过	火车	.

而且可以从西部各地乘火车前来。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['ɪnstɪŋkt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	sportsman	instinct	animated	the	majority	of	them	,
这	运动员	本能	动画	这	多数	的	他们	,

他们中的大多数人都受到运动本能的驱使。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	others	had	a	morbid	interest	in	an	affair	that	might	be	filled	with
和	其他的	有	一个	病态的	兴趣	在	一个	事务	那	可能	是	已填	和

[rek] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

wreck	and	tragedy	.
破坏	和	悲剧	.

而另一些人则对这段可能充满破坏和悲剧的恋情抱有病态的兴趣。

['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [laɪn]

Mounted	officers	patrolled	the	circuit	and	kept	the	crowd	back	of	the	danger	line
安装	警官	巡逻	这	电路	和	保留	这	人群	后退	的	这	危险	线

.

:

.

骑警在赛道上巡逻，并将人群控制在危险线后方。

[iːtʃ] ['kɑːrz] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [tæŋks] ['empti] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Each	car's	weight	,	with	tanks	empty	,	was	limited	to	fifteen	hundred	pounds	.
每个	汽车的	重量	,	和	坦克	空的	,	曾是	有限的	到	十五	百	磅	.

每辆车的重量（油箱为空）限制在 1500 磅以内。

[ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [ɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] ['trʊmən] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	weighing	-	in	was	going	forward	when	Trueman	,	Chub	,	and	Carl	reached	the
这	称重	-	在	曾是	去	向前	什么时候	特鲁曼	,	鲢鱼	,	和	卡尔	达到	这

[træk] .

track	.
追踪	.

当特鲁曼、查布和卡尔到达赛道时，称重仪式正在进行中。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'weɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['strɪpɪŋ]

The	owners	of	cars	that	were	overweight	had	to	do	some	more	stripping
这	所有者	的	汽车	那	是	超重	有	到	做	一些	更多的	脱衣舞

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'bɔːrd] [sʌm; səm]

while	those	that	were	under	the	limit	found	that	they	could	take	aboard	some
尽管	那些	那	是	在下面	这	限制	成立	那	他们	可以	拿	船上	一些

['nesəseri] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] .

necessary	appliances	of	which	they	were	quick	to	avail	themselves	.
必要的	电器	的	哪个	他们	是	快的	到	可用	他们自己	.

超重的汽车车主不得不进一步拆卸车内物品，而那些重量在限制范围内的汽车车主则发现他们可以携带一些必要的电器，他们也很快就利用了这些电器。

['mɪstər] . ['bɔrdən] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['evɪdəns] [hɪr]

Mr	.	Borden	,	the	gray	-	haired	patron	of	the	race	,	was	in	evidence	here
先生	.	博登	,	这	灰色的	-	头发	赞助人	的	这	种族	,	曾是	在	证据	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	there	about	the	grounds	.
和	那里	关于	这	理由	.

博登先生是这场比赛的赞助人，他头发花白，经常在赛场各处看到他的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['spɑːnsər] ,

It	was	the	first	of	the	races	,	for	which	he	stood	sponsor	,
它	曾是	这	第一的	的	这	种族	,	为了	哪个	他	站立	赞助	,

这是他赞助的第一场比赛。

['evər] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

ever	run	in	the	vicinity	of	his	home	town	,
曾经	跑步	在	这	附近	的	他的	家	镇	,

从未在他家乡附近跑步，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] .

and	he	was	as	pleased	as	a	four	-	year	-	old	with	a	tin	whistle	.
和	他	曾是	作为	高兴	作为	一个	四	-	年	-	老的	和	一个	锡	哨	.

他高兴得像个四岁小孩拿到锡哨一样。

['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

Colonel	Plympton	was	prominently	in	the	public	eye	,
上校	普林顿	曾是	突出地	在	这	民众	眼睛	,

普林顿上校是公众关注的焦点人物。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['draɪvər][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]

mingling	**with**	**the**	**Stark**	**-**	**Frisbie**	**drivers**	**and**	**mechanics**	**and**	**giving**	**personal**
混杂	和	这	斯塔克	-	飞盘	司机	和	机械学	和	给予	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [kɑːr] .

attention	**to**	**every**	**car**	**.**
注意力	到	每一个	车	.

与 Stark-Frisbie 车队的司机和机械师们交流，并对每辆车都给予个性化的关注。

['læmbərt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kən'sɜːrn] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Lambert	**,**	**of**	**the**	**rival**	**concern**	**,**	**was**	**filling**	**a**	**corresponding**	**position**	**with**	**his**
兰伯特	,	的	这	竞争对手	忧虑	,	曾是	填充	一个	相应的	位置	和	他的

[oʊn] [kɑːrz][ænd; ənd] ['draɪvər] .

own	**cars**	**and**	**drivers**	**.**
自己的	汽车	和	司机	.

竞争对手公司的兰伯特则用自己的赛车和司机填补了相应的空缺。

['meni] ['ʌðər] [fɜːrmz][hæd; həd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Many	**other**	**firms**	**had**	**their**	**representatives**	**on**	**the**	**spot**	**.**
许多	其他	公司	有	他们的	代表	在	这	点	.

其他许多公司也派代表到场。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrk] - ['frɪsbi] , - - [eɪtʃ] . - [piː] . , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [mɪŋ]

The	**first**	**car**	**to**	**start**	**was**	**a**	**Stark**	**-**	**Frisbie**	**,**	**70**	**-**	**h**	**.**	**-**	**p**	**.**	**,**	**with**	**Joe**	**Mings**
这	第一的	车	到	开始	曾是	一个	斯塔克	-	飞盘	,	-	-	h	.	-	p	.	,	和	乔	明斯

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

at	**the**	**wheel**	**.**
在	这	车轮	.

第一辆发车的赛车是 Stark-Frisbie，70 马力，由 Joe Mings 驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bedləm] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

It	**got**	**away**	**in**	**a**	**perfect**	**bedlam**	**of**	**cheers**	**.**
它	得到	离开	在	一个	完美的	疯人院	的	干杯	.

在一片欢呼声中，它逃走了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [kɑːr] ['nʌmbər] [tuː] [wɪð; wɪθ]['pætsi]['greɪɜ, 'griːr] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['blaɪ] - ['læmbərt] ,

Two	**minutes**	**later**	**,**	**car**	**Number**	**Two**	**with**	**Patsy**	**Grier**	**driving**	**for**	**Bly**	**-**	**Lambert**	**,**
二	分钟	之后	,	车	数字	二	和	帕齐	格里尔	驾驶	为了	布莱	-	兰伯特	,

[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .

was	**sent**	**from**	**the**	**tape**	**.**
曾是	发送	从	这	磁带	.

两分钟后，由帕齐·格里尔驾驶的布莱-兰伯特公司的二号车从录像带中发出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

It	**shot**	**away**	**like**	**a**	**streak**	**,**
它	射击	离开	喜欢	一个	条纹	,

它像一道闪电般飞走了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr]

and	**was**	**through**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**fence**	**and**	**bound**	**for**	**the**	**river**	**before**
和	曾是	通过	这	差距	在	这	栅栏	和	边界	为了	这	河	前

[ðə; ði][waɪld] [jelɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

the	**wild**	**yelling**	**had**	**died**	**away**	**.**
这	荒野	大喊	有	死亡	离开	.

还没等那阵喧闹的喊叫声消失，他就已经穿过栅栏的缺口，朝着河边跑去。

[nekst] [keɪm] [θriː] ['tuərɪŋ] - [kɑːrz] , ['drɪvn] [baɪ]['loʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] ,

Next	**came**	**three**	**touring**	**-**	**cars**	**,**	**driven**	**by**	**local**	**celebrities**	**,**
下一个	来了	三	巡演	-	汽车	,	驱动	经过	当地的	名人	,

接下来是三辆由当地名人驾驶的旅行车，

[ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] .

all	out	for	a	good	time	and	caring	little	about	the	race	.
全部	出去	为了	一个	好的	时间	和	关怀	小的	关于	这	种族	.

尽情享受乐趣，对比赛结果漠不关心。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][noʊ] . [sɪks]['blaɪ] - ['læmbərt] [wɪð; wɪθ] [bɔːlt] [fɪn] [ʌp] , [ðen] [ə'nʌðər] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] ,

Then	came	a	No	.	6	Bly	-	Lambert	with	Balt	Finn	up	,	then	another	touring	-	car	,
然后	来了	一个	不	.	6	布莱	-	兰伯特	和	巴尔的摩	芬恩	向上	,	然后	其他	巡演	-	车	,

接下来是巴尔特·芬恩驾驶的6号布莱-兰伯特赛车，然后是另一辆房车。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [hɔːrs] ['reɪsər] , [ðen] [ə; eɪ][noʊ] . [naɪn][stɑːrk] - ['frɪsbi] , ['pækɝd] ['draɪvɪŋ] .

then	a	little	40	-	horse	racer	,	then	a	No	.	9	Stark	-	Frisbie	,	Packard	driving	.
然后	一个	小的	-	-	马	赛车手	,	然后	一个	不	.	9	斯塔克	-	飞盘	,	帕卡德	驾驶	.

然后是一辆小型 40 马力赛车，然后是一辆 9 号 Stark-Frisbie 赛车，由 Packard 驾驶。

[æz; əz] ['pækɝd] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ,

As	Packard	got	away	,	a	wild	-	eyed	,
作为	帕卡德	得到	离开	,	一个	荒野	-	眼睛	,

帕卡德逃脱后，一个眼神狂野的……

[dɪ'ʃevld] [juːθ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæŋkt]

disheveled	youth	shot	through	the	crowd	lining	the	track	and	broke	into	the	banked
蓬头垢面	青年	射击	通过	这	人群	衬垫	这	追踪	和	打破	进入	这	银行

['reɪsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

racers	that	were	waiting	for	the	start	.
赛车手	那	是	等待	为了	这	开始	.

衣衫褴褛的年轻人穿过赛道旁的人群，冲进了等待发车的赛车里。

" ['mɪstər] . ['trʊmən] !

"	Mr	.	Trueman	!
"	先生	.	特鲁曼	!

“特鲁曼先生！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [kwɪk] !

Out	of	there	,	quick	!
出去	的	那里	,	快的	!

快离开那里！

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] [kloʊðz] .

Give	me	your	racing	clothes	.
给	我	你的	赛车	衣服	.

把你的赛车服给我。

" ['trʊmən] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

"	Trueman	and	Chub	,
"	特鲁曼	和	鲢鱼	,

“Trueman 和 Chub，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][noʊ] . - [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

sitting	in	the	No	.	13	and	gloomily	awaiting	the	word	to	come	forward	for	the
坐着	在	这	不	.	-	和	阴郁地	等待中	这	单词	到	来	向前	为了	这

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

坐在13号车位上，闷闷不乐地等待着发车的指令。

['nɪrli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

nearly	jumped	from	their	seats	.
几乎	跳了起来	从	他们的	座位	.

他们差点从座位上跳起来。

" [mæt] ! " [gɑːspt] ['trʊmən] .
" Matt ! " gasped Trueman .
" 马特 ! " 倒吸一口气 特鲁曼 .

“马特！”特鲁曼惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
His face cleared as if by magic .
他的 脸 已清除 作为 如果 经过 魔法 .

他的脸色仿佛被施了魔法般变得明亮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] — [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend]
There was no time for explanations — no time for anything but to attend
那里 曾是 不 时间 为了 解释 — 不 时间 为了 任何事物 但 到 出席
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] .
to the business immediately in hand .
到 这 商业 立即地 在 手 .

没有时间解释——没有时间做任何事，只能立即处理手头的事情。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [tʃʌb] .
" Hooray ! " cried Chub .
" 万岁 ! " 哭 鲢鱼 .

“好耶！”查布喊道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pɑːd] ?
" How are you , pard ?
" 如何 是 你 , 帕尔德 ?

“你好吗，伙计？”

" [mæt] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [gɪr] ['trʊmən] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
" Matt stopped and stared as he got into the gear Trueman was throwing
" 马特 停止 和 凝视 作为 他 得到 进入 这 齿轮 特鲁曼 曾是 投掷
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“马特停下来，盯着特鲁曼扔给他的装备。

" [tʃʌb] !
" Chub !
" 鲢鱼 !

“鲢鱼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" Well , this is a surprise !
" 出色地 , 这 是 一个 惊喜 !

“哇，这真是个惊喜！”

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sə'praiziz] ['leɪtli] . "
I've been having a lot of surprises lately . "
我已经 到过 拥有 一个 很多 的 惊喜 最近 . "

最近我遇到了很多意想不到的事情。

" [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['trʊmən] .
" We've found out all about what happened , " said Trueman .
" 我们已经 成立 出去 全部 关于 什么 发生 , " 说 特鲁曼 .

“我们已经查明了事情的来龙去脉，”特鲁曼说。

" ['sləukəm] [doʊpt] [juː; jʊ] .

"	Slocum	doped	you	.
"	斯洛克姆	掺杂	你	.

“斯洛克姆给你下了药。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

He	tried	to	get	away	but	was	caught	and	has	made	a	confession	.
他	尝试	到	得到	离开	但	曾是	捕捉	和	有	制成	一个	忏悔	.

他试图逃跑，但被抓住了，并已认罪。

[ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] - ,

On	the	basis	of	that	confession	a	warrant	is	out	for	Sercomb	,
在	这	基础	的	那	忏悔	一个	保证	是	出去	为了	-	,

根据他的供述，警方已对塞尔科姆发出逮捕令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrts] .

and	he	will	be	arrested	and	taken	from	his	car	before	he	starts	.
和	他	将要	是	被捕	和	已采取	从	他的	车	前	他	开始	.

他会在出发前被逮捕并从车里带走。

" ['mætz] [aɪz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [paːkt] ['ɔːtəməbilz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvər]

"	Matt's	eyes	drifted	through	the	parked	automobiles	until	they	rested	on	the	driver
"	马特的	眼睛	漂移	通过	这	停放	汽车	直到	他们	休息	在	这	司机

[ʌv; əv] [noʊ] . - .

of	No	.	19	.
的	不	.	-	.

“马特的目光扫过停着的汽车，最后落在了19号车的司机身上。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

Through	his	goggles	the	driver	was	staring	at	Matt	.
通过	他的	风镜	这	司机	曾是	凝视	在	马特	.

司机透过护目镜盯着马特。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['moʊtər] ['mætz] [əˈpɪrəns] ['evɪdəntli] [əˈstaʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	Sercomb	,	and	Motor	Matt's	appearance	evidently	astounded	him	.
它	曾是	-	,	和	发动机	马特的	外貌	显然	震惊	他	.

那是瑟科姆，而“摩托马特”的出现显然让他大吃一惊。

" [dəunt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['trʊmən] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['oʊvər] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	arrest	him	,	Mr	.	Trueman	,	until	the	race	is	over	,	"	said	Matt	.
"	不	逮捕	他	,	先生	.	特鲁曼	,	直到	这	种族	是	超过	,	"	说	马特	.

“特鲁曼先生，在比赛结束之前不要逮捕他，”马特说。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	mean	it	!
"	我	意思是	它	!

“我是认真的！

[lets] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [wɪn] .

Let's	make	this	a	clean	race	and	a	clean	win	.
我们来吧	制作	这	一个	干净的	种族	和	一个	干净的	赢	.

让我们打一场干净的比赛，赢得一场干净的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['betər] [fɔːr; fər]

It	will	be	better	for	the	Jarrot	people	,	better	for	me	,	better	for
它	将要	是	更好的	为了	这	-	人们	,	更好的	为了	我	,	更好的	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

这对贾罗特人有好处，对我也有好处，对所有人来说都有好处。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — — "

"	Well	,	if	you	insist	—	—	"
"	出色地	,	如果	你	坚持	—	—	"

“好吧，既然你坚持——”

" [aɪ][duː][ɪn'sɪst] .

"	I	do	insist	.
"	我	做	坚持	.

我坚持。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	I	want	it	.
那就是	这	方式	我	想	它	.

我想要的就是这个结果。

" [mæt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Matt	climbed	into	the	low	-	hung	body	of	the	car	and	lost	himself	to	the
"	马特	攀登	进入	这	低的	-	悬挂	身体	的	这	车	和	丢失的	他自己	到	这

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

head	and	shoulders	in	the	driver's	seat	.
头	和	肩膀	在	这	司机	座位	.

“马特爬进低矮的车身，把自己埋进了驾驶座的头部和肩膀里。”

[ðə; ði]['stɑːrtər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

The	starter	was	looking	toward	them	and	throwing	up	his	hand	.
这	起动机	曾是	寻找	朝向	他们	和	投掷	向上	他的	手	.

发球手看向他们，举起了手。

['trʊmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə] " [tɜːrn]['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [teɪp] .

Trueman	jumped	to	"	turn	over	"	the	engine	,	and	Matt	made	for	the	starting	tape	.
特鲁曼	跳了起来	到	"	转动	超过	"	这	引擎	,	和	马特	制成	为了	这	开始	磁带	.

特鲁曼跳起来“启动”引擎，马特冲向起跑线。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] ['rekəgnaɪzd] [mæt] .

In	spite	of	cap	and	goggles	some	of	those	in	the	grandstand	recognized	Matt	.
在	尽管如此	的	帽	和	风镜	一些	的	那些	在	这	看台	认可	马特	.

尽管戴着帽子和护目镜，看台上还是有人认出了马特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['troʊdʒən]['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

They	were	those	who	had	seen	him	working	like	a	Trojan	over	the	circuit	for	a	week	,
他们	是	那些	WHO	有	已见	他	在职的	喜欢	一个	特洛伊木马	超过	这	电路	为了	一个	星期	,

他们是那些亲眼目睹他像特洛伊木马一样在赛道上拼命工作了一周的人。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˈwelkəmd]

who	had	heard	about	his	mysterious	disappearance	,	and	who	now	welcomed
WHO	有	听到	关于	他的	神秘	消失	,	和	WHO	现在	欢迎

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [tʃɪrz] .

his	return	with	hearty	cheers	.
他的	返回	和	爽朗	干杯	.

那些听说他神秘失踪的人，现在都热烈欢迎他的归来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[mæt] [gɑːt] [əˈweɪ] [ɪn][grænd] [staɪl] ,

Matt	got	away	in	grand	style	,
马特	得到	离开	在	盛大	风格	,

马特潇洒地逃脱了。

[hwiskt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

whisked	around	the	track	and	darted	through	the	break	in	the	fence	.
搅拌	大约	这	追踪	和	飞镖	通过	这	休息	在	这	栅栏	.

它绕着赛道飞驰，然后从围栏的缺口处冲了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði][læst] [stɑːrk] - [ˈfrɪsbi] [kɑːr] , [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,

As	soon	as	Sercomb	,	in	the	last	Stark	-	Frisbie	car	,	had	started	,
作为	很快	作为	-	,	在	这	最后的	斯塔克	-	飞盘	车	,	有	开始	,

瑟科姆驾驶着最后一辆斯塔克-弗里斯比赛车，刚一启动，

[ˈplɪmptən] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈtrʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

Plympton	went	over	to	where	Trueman	was	standing	.
普林顿	去	超过	到	在哪里	特鲁曼	曾是	常设	.

普林顿走到特鲁曼站立的地方。

" [aɪm][glæd] [kɪŋ] [gɑːt] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I'm	glad	King	got	back	,	"	said	the	colonel	.
"	我是	高兴的	国王	得到	后退	,	"	说	这	上校	.

“我很高兴金回来了，”上校说。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌgli] [lʊk] . "

"	His	disappearance	had	an	ugly	look	.	"
"	他的	消失	有	一个	丑陋的	看	.	"

“他的失踪疑点重重。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz][æn; ən] [ˈʌgli] [lʊk] , ['plɪmptən] , " [rɪˈtɜːrnd] ['trʊmən] .

"	It	still	has	an	ugly	look	,	Plympton	,	"	returned	Trueman	.
"	它	仍然	有	一个	丑陋的	看	,	普林顿	,	"	返回	特鲁曼	.

“它看起来还是很丑，普林顿，”特鲁曼回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[bʌt; bət] ['kɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

But	King's	all	right	.
但	国王学院全部		正确的	.

但国王没事。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] . "

That's	the	main	point	.	"
那就是	这	主要的	观点	.	"

这才是重点。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , " [went] [ɑːn] ['trʊmən] .
" It's a good thing for you that he got back , " went on Trueman .
" 它是 一个 好的 事物 为了 你 那 他 得到 后退 , " 去 在 特鲁曼 .

“他回来了，这对你来说是件好事，”特鲁曼继续说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] .
" I don't see how you figure that .
" 我 不 看 如何 你 数字 那 .

我不明白你是怎么得出这个结论的。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [truː] , ['hiːz][ə; eɪ][stɑːr] - ['draɪvər] .
If what I hear of him is true , he's a star - driver .
如果 什么 我 听到 的 他 是 真的 , 他是 一个 星星 - 司机 .

如果我听到的关于他的消息属实，他是一位明星车手。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][stɑːr] - ['draɪvər] ['rʌnɪŋ] [kɑːrz] [ə'genst] [ˌjuː 'es]
It isn't a good thing for us to have star - drivers running cars against us
它 不是 一个 好的 事物 为了 我们 到 有 星星 - 司机 跑步 汽车 反对 我们
. "
: "
. "

对我们来说，让明星车手和我们同场竞技并不是一件好事。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kɪŋ] , ['plɪmptən] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kræk] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]
" But for King , Plympton , one of your crack men would have been out of
" 但 为了 国王 , 普林顿 , 一 的 你的 裂缝 男人 会 有 到过 出去 的
[ðɪs] [reɪs] . "
this race . "
这 种族 . "

“要不是金，普林顿，你手下的一个得力干将早就被淘汰出局了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['trʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kjʊriəsli] .
" What do you mean , Trueman ? " asked the colonel curiously .
" 什么 做 你 意思是 , 特鲁曼 ? " 问 这 上校 奇怪的是 .

“特鲁曼，你这话是什么意思？”上校好奇地问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sændi] - ['wɪskərd] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] ['trʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Do you see that sandy - whiskered man over there ? " asked Trueman , pointing .
" 做 你 看 那 沙 - 胡须 男人 超过 那里 ? " 问 特鲁曼 , 指向 .

“你看到那边那个留着沙色胡须的男人了吗？”特鲁曼指着问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , ['hiːz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][pleɪn] - [kloʊðz] .
" Well , he's an officer in plain - clothes .
" 出色地 , 他是 一个 官 在 清楚的 - 衣服 .

“嗯，他是一名便衣警察。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] - [ə'rest] .
In his pocket he has a warrant for Sercomb's arrest .
在 他的 口袋 他 有 一个 保证 为了 - 逮捕 .

他口袋里有一份逮捕瑟科姆的逮捕令。

['hiːd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ænd; ənd]['teɪkən] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [kɪŋ] ['hædnt]
He'd have served the warrant and taken Sercomb out of the race if King hadn't
他会 有 服务 这 保证 和 已采取 - 出去 的 这 种族 如果 国王 之前没有
[sed] [noʊ] . "
said No . "
说 不 . "

如果不是金拒绝，他就会执行逮捕令，让瑟科姆退出竞选。

" [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] , [eɪ] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [mæn] ! " [skauld] ['plɪmptən] .
" A put - up job , eh , to get rid of our best man ! " scowled Plympton .
" 一个 放 - 向上 工作 , 嗯 , 到 得到 摆脱 的 我们的 最好的 男人 ! " 皱着眉头 普林顿 .

“这是个阴谋，想除掉我们最得力的助手！”普林顿怒气冲冲地说。

" [noʊ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['trʊmən] .
" No put - up job about it , " answered Trueman .
" 不 放 - 向上 工作 关于 它 , " 回答 特鲁曼 .

“这可不是开玩笑，”特鲁曼回答道。

" - [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊkəsɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] . "
" Sercomb was responsible for the hocussing of King . "
" - 曾是 负责任的 为了 这 骗术 的 国王 . "

“瑟科姆应对金的迷惑负责。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [grauld] ['plɪmptən] ['æŋgrəli] .
" Come , come ! " growled Plympton angrily .
" 来 , 来 ! " 咆哮 普林顿 愤怒地 .

“过来，过来！”普林顿愤怒地咆哮道。

" [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] , ['trʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [æz; əz] [ðæt] .
" You've got too much sense , Trueman , to take any stock in such a yarn as that .
" 你已经 得到 也 很多 感觉 , 特鲁曼 , 到 拿 任何 库存 在 这样的 一个 纱 作为 那 .
"
"
"

“特鲁曼，你这么有头脑，不会相信这种鬼话。”

" [hæv; həv] [aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[wel] , [riːd] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , read this over and then tell me how much stock you take in it .
出色地 , 读 这 超过 和 然后 告诉 我 如何 很多 库存 你 拿 在 它 .

请仔细阅读一遍，然后告诉我你对其中内容的重视程度。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['sloʊkəmz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plɪmptən] .
" With that , he handed Slocum's confession to Plympton .
" 和 那 , 他 递交 斯洛克姆的 忏悔 到 普林顿 .

“说完，他就把斯洛克姆的供词交给了普林顿。”

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The latter read it with consternation in his face .
这 后者 读 它 和 惊愕 在 他的 脸 .

后者读完后，脸上露出惊愕的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] !
" It seems incredible !
" 它 似乎 极好的 !

“这简直难以置信！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] .
" he muttered , as he passed the paper back .
" 他 低声说道 , 作为 他 通过了 这 纸 后退 .

他一边把纸递回去，一边嘟囔着。

" ['weðər] [hiː; hi] [wɪnz] [ɔːr] ['luːzɪz] , [ðɪs] [ɪz] - [læst] [reɪs] [fɔːr; fər] [stɑːrk] - ['frɪsbi] . "
" Whether he wins or loses , this is Sercomb's last race for Stark - Frisbie . "
" 无论 他 胜利 或者 失败 , 这 是 - 最后的 种族 为了 斯塔克 - 飞盘 . "

“无论输赢，这都是瑟科姆代表斯塔克-弗里斯比参加的最后一场比赛。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " ['tʃʌkld] ['trʊmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	I	thought	so	!	"	chuckled	Trueman	,	returning	the	document	to	his	pocket	.
"	我	想法	所以	!	"	轻笑	特鲁曼	,	返回	这	文档	到	他的	口袋	.

“我就知道！”特鲁曼笑着说，把文件放回口袋里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

THE	FIRST	HALF	OF	THE	RACE	.
这	第一的	一半	的	这	种族	.

比赛的前半程。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

Motor	Matt	had	made	up	his	mind	,	before	starting	,
发动机	马特	有	制成	向上	他的	头脑	,	前	开始	,

在开始之前，Motor Matt已经下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

that	he	would	take	the	first	round	steadily	and	easily	.
那	他	会	拿	这	第一的	圆形的	稳步	和	容易地	.

他会稳扎稳打，轻松拿下第一回合。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['stedəli] ,

Elimination	would	be	going	on	steadily	,
消除	会	是	去	在	稳步	,

淘汰赛将持续进行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	just	as	well	to	see	what	was	going	to	happen	before
和	它	曾是	只是	作为	出色地	到	看	什么	曾是	去	到	发生	前

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] .

taking	the	long	chances	.
采取	这	长的	机会	.

在冒险之前先了解将会发生什么，这当然是明智之举。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	morning	was	bright	and	sunny	.
这	早晨	曾是	明亮的	和	阳光明媚	.

早晨阳光明媚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz] .

A	gentle	breeze	fanned	the	course	and	dissipated	the	dust	raised	by	the	cars	.
一个	温和的	微风	扇形	这	课程	和	消散	这	灰尘	提高	经过	这	汽车	.

微风拂过赛道，吹散了赛车扬起的尘土。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌst] !

And	there	was	plenty	of	dust	!
和	那里	曾是	很多	的	灰尘	!

而且到处都是灰尘！

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] , [ænd; ənd] ['ediːd] , [ænd; ənd] [roʊld] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

It	circled	,	and	eddied	,	and	rolled	,	outlining	the	course	as	far	as	the
它	圈起来	,	和	漩涡	,	和	滚动	,	概述	这	课程	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

eye	could	see	.
眼睛	可以	看	.

它盘旋、旋转、翻滚，勾勒出视线尽头的航线。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɜːrn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [mæt] [pæst] ['pætsi]['greɪɚz, 'griːrz]

At	the	difficult	turn	leading	into	the	river	road	,	Matt	passed	Patsy	Grier's
在	这	难的	转动	领导	进入	这	河	路	,	马特	通过了	帕齐	格里尔的

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .

overturned	car	.
翻覆	车	.

在通往河边公路的艰难转弯处，马特经过了帕齐·格里尔翻倒的汽车。

['greɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Grier	had	failed	to	negotiate	the	turn	and	had	gone	into	the	ditch	.
格里尔	有	失败的	到	谈判	这	转动	和	有	已消失	进入	这	沟	.

格里尔没能顺利转弯，冲进了沟里。

['greɪɚ, 'griːr] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

Grier	himself	seemed	to	have	escaped	without	injury	,	but	he	was	busily
格里尔	他自己	似乎	到	有	逃脱	没有	受伤	,	但	他	曾是	忙碌地

['bændidʒɪŋ][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [ɑːrm] .

bandaging	his	mechanic's	arm	.
包扎	他的	机械师	手臂	.

格里尔本人似乎毫发无损，但他正忙着包扎他那受伤的机械臂。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

The	river	road	was	an	exceedingly	difficult	part	of	the	circuit	.
这	河	路	曾是	一个	非常	难的	部分	的	这	电路	.

沿河公路是这条赛道上极其艰难的一段。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['disipeitɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [laɪk]

The	timber	kept	the	wind	from	dissipating	the	dust	,	and	it	spread	out	like
这	木材	保留	这	风	从	消散	这	灰尘	,	和	它	传播	出去	喜欢

[ə; eɪ] [fɑːg] .

a	fog	.
一个	多雾路段	.

木材阻挡了风吹散尘土，尘土像雾一样弥漫开来。

[mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [kɑːrz] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Matt	could	hear	cars	ahead	and	behind	,	but	he	could	not	see	them	.
马特	可以	听到	汽车	前方	和	在后面	,	但	他	可以	不是	看	他们	.

马特能听到前面和后面的车声，但他看不到车。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] -

Intuition	,	rather	than	anything	else	,	carried	him	safely	by	two	of	the	touring	-
直觉	,	相当	比	任何事物	别的	,	携带	他	安全	经过	二	的	这	巡演	-

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

直觉，而不是其他任何因素，让他安全地乘坐两辆旅行车抵达目的地。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['taɪər] - ['trʌb(ə)l] .

one	of	which	was	suffering	from	tire	-	trouble	.
一	的	哪个	曾是	痛苦	从	胎	-	麻烦	.

其中一辆车出现了轮胎故障。

[mɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] , [ænd; ənd] [bɔːlt] [fɪn] , [ɪn][ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] , [wɜːr; wər][bəuθ]

Mings	,	in	the	Stark	-	Frisbie	,	and	Balt	Finn	,	in	the	Bly	-	Lambert	,	were	both
明斯	,	在	这	斯塔克	-	飞盘	,	和	巴尔的摩	芬恩	,	在	这	布莱	-	兰伯特	,	是	两个都

[ə'hed] [ʌv; əv] [mæt] ,

ahead	of	Matt	,
前方	的	马特	,

明斯（驾驶斯塔克-弗里斯比赛车）和巴尔特·芬恩（驾驶布莱-兰伯特赛车）都领先于马特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

and	he	thought	only	of	getting	past	them	.
和	他	想法	仅有的	的	获得	过去的	他们	.

他一心只想通过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	intending	,	however	,
他	曾是	不是	意图	,	然而	,

但他并非有意如此。

[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['betər] [kɑːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

to	do	much	more	than	hold	his	own	against	the	better	cars	during	the	first
到	做	很多	更多的	比	抓住	他的	自己的	反对	这	更好的	汽车	期间	这	第一的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

在第一轮比赛中，他不仅能与性能更好的赛车抗衡，而且还做得更好。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	motor	was	pulling	magnificently	.
这	发动机	曾是	拉	壮丽	.

发动机动力十足。

[mæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

Matt	,	his	heart	leaping	with	the	joy	of	the	sport	,
马特	,	他的	心	跳跃	和	这	喜悦	的	这	运动	,

马特，他因这项运动而心潮澎湃。

['oʊpənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [lə]

opened	the	machine	out	a	little	more	on	the	fine	road	from	the	river	to	Le
打开	这	机器	出去	一个	小的	更多的	在	这	美好的	路	从	这	河	到	乐

[laʊp] .

Loup	.
狼	.

从河边到勒卢普的优美道路上，我把机器的性能发挥得更好了一些。

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [mɔːr] [kɑːrz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɪŋ] - , [ɔːr] ['fɪnz] .

He	passed	several	more	cars	,	but	not	Mings	'	,	or	Finn's	.
他	通过了	一些	更多的	汽车	,	但	不是	明斯	-	,	或者	芬恩的	.

他又超过了好几辆车，但没有超过明斯的，也没有超过芬恩的。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə] [koʊl] [rʌn] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [meɪd] .

The	climb	to	Coal	Run	was	splendidly	made	.
这	爬	到	煤炭	跑步	曾是	精彩地	制成	.

攀登科尔朗山的旅程非常精彩。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " - , " [smæʃt] ['ɪntuː]

Between	that	village	and	the	track	he	shot	past	the	little	"	40	,	"	smashed	into
之间	那	村庄	和	这	追踪	他	射击	过去的	这	小的	"	-	,	"	粉碎	进入

[ə; eɪ][skræp] - [hiːp] ,

a	scrap	-	heap	,
一个	废料	-	堆	,

从那个村庄到他驶过的小路，那辆“40”型车已经撞成了一堆废铁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['draɪvər][ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['stændɪŋ] ['hoʊpləsli] [baɪ] .

and	with	driver	and	mechanic	standing	hopelessly	by	.
和	和	司机	和	机械	常设	绝望地	经过	.

司机和修理工只能无奈地站在一旁。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - " ['stɪrɪŋ] - [gɪr] ,

Something	must	have	gone	wrong	with	the	"	40's	"	steering	-	gear	,
某物	必须	有	已消失	错误的	和	这	"	-	"	转向	-	齿轮	,

40年代的转向装置肯定出了问题。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] .

for	it	had	left	the	road	and	smashed	into	a	big	boulder	.
为了	它	有	左边	这	路	和	粉碎	进入	一个	大的	巨石	.

因为它冲出了路面，撞上了一块巨石。

[ɔ:l] [ðə; ði][kɑ:rz][hæd; həd][gɑ:t] [wel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [mæt] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt]

All	the	cars	had	got	well	away	before	Matt	came	plunging	along	the	track	in	front
全部	这	汽车	有	得到	出色地	离开	前	马特	来了	骤降	沿着	这	追踪	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] .

of	the	grand	stand	.
的	这	盛大	站立	.

所有赛车都已经驶离赛道很远了，而马特却突然沿着赛道冲到了看台前。

[ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɪnɪts] .

The	first	round	had	taken	him	exactly	fifty	-	eight	minutes	.
这	第一的	圆形的	有	已采取	他	确切地	五十	-	八	分钟	.

第一回合他用了整整五十八分钟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [kɑ:rz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðoʊz] ['drɪvn] [baɪ] [mɪŋ] [ænd; ənd] [fɪn] .

There	were	only	two	cars	ahead	of	him	—	those	driven	by	Mings	and	Finn	.
那里	是	仅有的	二	汽车	前方	的	他	—	那些	驱动	经过	明斯	和	芬恩	.

他前面只有两辆车——分别是明斯和芬恩开的那两辆车。

" ['brɑ:voʊ] , [mæt] !

"	Bravo	,	Matt	!
"	Bravo	,	马特	!

“干得好，马特！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [hɜ:rd] ['trʊmən] [ʃaʊt] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz]

"	the	young	motorist	heard	Trueman	shout	,	high	over	the	ripple	of	cheering	as
"	这	年轻的	驾车者	听到	特鲁曼	喊	,	高的	超过	这	波纹	的	欢呼	作为

[hi:; hi] [dæʃt] [pæst] ;

he	dashed	past	;
他	虚线	过去的	;

“年轻的驾车者听到特鲁曼的喊声盖过了欢呼声的涟漪，他飞驰而过；

" ['oʊnli] [tu:] [ə'hed] [ænd; ənd] [jʊə(r)] — —

"	only	two	ahead	and	you're	—	—
"	仅有的	二	前方	和	你是	—	—

“前面只有两个，你——”

" [wʌt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .

"	What	the	last	of	it	was	Matt	could	not	hear	.
"	什么	这	最后的	的	它	曾是	马特	可以	不是	听到	.

“马特没听清最后那句话是什么。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sekənd] [raʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kræm][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

For	this	second	round	he	was	going	to	cram	on	all	the	speed	he	could	.
为了	这	第二	圆形的	他	曾是	去	到	塞满	在	全部	这	速度	他	可以	.

第二轮比赛，他要全力以赴，尽可能地提升速度。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [mɪŋ] [ænd; ənd] [fɪn] .

His	one	idea	was	to	pass	Mings	and	Finn	.
他的	一	主意	曾是	到	经过	明斯	和	芬恩	.

他唯一的办法就是超越明斯和芬恩。

[ðə; ði][noʊ] . - [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

The	No	.	13	was	holding	up	under	the	strain	in	fine	shape	.
这	不	.	-	曾是	保持	向上	在下面	这	拉紧	在	美好的	形状	.

13号车在压力下表现良好。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [kɑːr][ɔːr]['moʊtər] .

Nothing	had	gone	wrong	with	either	car	or	motor	.
没有什么	有	已消失	错误的	和	任何一个	车	或者	发动机	.

汽车和发动机都没有出现任何问题。

[tʃʌb] [hæd; həd] [stræpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Chub	had	strapped	himself	to	his	seat	.
鲢鱼	有	绑带	他自己	到	他的	座位	.

查布把自己绑在了座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːəl] [sə'plaɪ] ,

He	was	busying	himself	with	the	lubrication	and	the	fuel	supply	,
他	曾是	忙碌	他自己	和	这	润滑	和	这	燃料	供应	,

他正忙着润滑和燃料供应。

['kiːpɪŋ] [tæb] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [soʊ] [ðæt] [mæt] [wʊd] [hæv; həv]

keeping	tab	on	everything	that	was	purely	mechanical	so	that	Matt	would	have
保持	标签页	在	一切	那	曾是	纯粹	机械的	所以	那	马特	会	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [draɪv] .

nothing	to	do	but	drive	.
没有什么	到	做	但	驾驶	.

密切关注所有纯粹机械方面的事情，这样马特就只需要开车了。

[bəuθ] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Both	chums	had	a	deep	curiosity	to	learn	what	had	befallen	each	other	;
两个都	朋友们	有	一个	深的	好奇心	到	学习	什么	有	发生	每个	其他	;

两位好友都非常好奇对方的遭遇；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	that	was	a	time	when	personal	considerations	of	every	nature	were	of
但	那	曾是	一个	时间	什么时候	个人的	考虑因素	的	每一个	自然	是	的

['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

minor	importance	.
次要的	重要性	.

但那时，各种个人因素都显得微不足道。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] ; ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Nothing	was	thought	of	but	the	race	;	every	faculty	was	centered	upon	the
没有什么	曾是	想法	的	但	这	种族	;	每一个	学院	曾是	居中	之上	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [spiːd] ,

question	of	speed	,
问题	的	速度	,

除了比赛之外，人们什么都不想；所有精力都集中在速度问题上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	more	speed	,	and	then	a	little	more	.
和	更多的	速度	,	和	然后	一个	小的	更多的	.

速度再快一点，然后再快一点。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [fɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][lə]

The	passing	of	Finn	,	on	the	beautiful	sweep	of	road	between	the	river	and	Le
这	通过	的	芬恩	,	在	这	美丽的	扫	的	路	之间	这	河	和	乐

[laʊp] ,

Loup	,
狼	,

芬恩经过，沿着河流和勒卢之间那条美丽的蜿蜒道路，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .

was	an	exciting	event	.
曾是	一个	激动人心	事件	.

这是一场激动人心的盛会。

[ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] [fɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði][roʊd] ; [jet] ['stedəli] , [pər'sɪstəntli] ,

In	every	way	possible	Finn	sought	to	block	the	road	;	yet	steadily	,	persistently	,
在	每一个	方式	可能的	芬恩	寻求	到	堵塞	这	路	;	然而	稳步	,	持续地	,

芬恩想尽一切办法阻拦道路；然而，他却始终如一、坚持不懈地……

[mæt] [krept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] [kɑːr] , [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [həːld]

Matt	crept	alongside	the	Bly	-	Lambert	car	,	swung	into	the	lead	and	hurled
马特	悄悄地爬	旁边	这	布莱	-	兰伯特	车	,	摇摆	进入	这	带领	和	投掷

[θruː] [lə] [laʊp] .

through	Le	Loup	.
通过	乐	狼	.

马特悄悄地跟在布莱-兰伯特赛车旁边，然后猛冲到前面，甩开了勒卢普。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wel] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [koʊl] [rʌn] ,

In	the	distance	,	well	up	the	slope	toward	Coal	Run	,
在	这	距离	,	出色地	向上	这	坡	朝向	煤炭	跑步	,

远处，沿着山坡向上，朝着煤溪方向，

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [dʌst] [kɪkt] [ʌp][baɪ] [mɪŋ] - [kɑːr] .

Matt	and	Chub	could	see	the	moving	dust	kicked	up	by	Mings	'	car	.
马特	和	鲢鱼	可以	看	这	移动	灰尘	踢	向上	经过	明斯	-	车	.

马特和查布能看到明斯的车扬起的尘土。

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set][ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , [mæt] [həːld] [ðə; ði][noʊ] . -

With	teeth	set	and	eyes	flashing	behind	his	goggles	,	Matt	hurled	the	No	.	13
和	牙齿	放	和	眼睛	闪烁	在后面	他的	风镜	,	马特	投掷	这	不	.	-

[æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

at	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

马特咬紧牙关，透过护目镜闪着光，将13号球投向山坡。

[ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

The	car	jumped	up	the	ascent	with	incredible	speed	.
这	车	跳了起来	向上	这	上升	和	极好的	速度	.

汽车以惊人的速度冲上了坡顶。

['swɪftli] , ['ʃʊrli] , [mɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] .

Swiftly	,	surely	,	Mings	was	being	overhauled	.
迅速地	,	一定	,	明斯	曾是	存在	大修	.

明斯迅速而彻底地进行了改造。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l]

The	spectators	in	the	grand	stand	had	an	excellent	view	of	the	sharp	little
这	观众	在	这	盛大	站立	有	一个	出色的	看法	的	这	锋利的	小的

['skrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [pʊt] [mæt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

scrimmage	which	put	Matt	in	the	lead	.
对抗赛	哪个	放	马特	在	这	带领	.

看台上的观众可以清楚地看到这场激烈的对抗，正是这场对抗让马特取得了领先。

[ðə; ði][noʊ] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][noʊ] . [wʌn][kɑːr] ,

The	No	.	13	appeared	to	leap	alongside	the	No	.	1	car	,
这	不	.	-	出现	到	飞跃	旁边	这	不	.	1	车	,

13号赛车似乎跃到了1号赛车旁边，

[bəuθ] ['draɪvər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪlɪndəz] .

both	drivers	turning	the	very	last	ounce	of	power	into	their	cylinders	.
两个都	司机	转弯	这	非常	最后的	盎司	的	力量	进入	他们的	气缸	.

两名车手都将引擎的最后一丝动力都发挥到了极致。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

For	the	space	of	a	breath	it	seemed	as
为了	这	空间	的	一个	气息	它	似乎	作为

那一瞬间，似乎.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [wʊd] [lɑːk] .

though	the	wheels	of	the	two	cars	would	lock	.
尽管	这	车轮	的	这	二	汽车	会	锁	.

虽然两辆车的车轮会抱死。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [træk] , [mæt] [swʌŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

As	they	rushed	around	the	curve	in	the	track	,	Matt	swung	ahead	and	took	the
作为	他们	匆忙	大约	这	曲线	在	这	追踪	,	马特	摇摆	前方	和	采取	这

[ˌɪn'saɪd] [kɔːrs] .

inside	course	.
里面	课程	.

当他们快速绕过赛道弯道时，马特突然加速，走上了内线。

[ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	roar	from	the	crowd	was	tremendous	.
这	吼	从	这	人群	曾是	巨大的	.

人群爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Matt	was	not	thinking	of	that	.
但	马特	曾是	不是	思维	的	那	.

但马特当时并没有想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	the	lead	,	now	,	and	his	one	idea	was	to	keep	it	.
他	曾是	在	这	带领	,	现在	,	和	他的	一	主意	曾是	到	保持	它	.

他现在领先了，他唯一的念头就是保持领先。

[mɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [teɪp] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mings	had	left	the	starting	-	tape	twenty	-	four	minutes	ahead	of	him	,
明斯	有	左边	这	开始	-	磁带	二十	-	四	分钟	前方	的	他	,

明斯比他早出发了24分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [læp][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'haɪnd]

and	if	Matt	had	come	over	the	last	lap	a	fraction	less	than	that	behind
和	如果	马特	有	来	超过	这	最后的	膝	一个	分数	较少的	比	那	在后面

[mɪŋ] ,

Mings	,
明斯	,

如果马特最后一圈落后明斯的距离比这少一点点，

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

the	race	would	still	have	gone	to	the	Jarrot	people	.
这	种族	会	仍然	有	已消失	到	这	-	人们	.

即使如此，比赛的胜利最终还是会属于贾罗特人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

There	were	still	cars	on	the	course	,
那里	是	仍然	汽车	在	这	课程	,

赛道上仍然停着一些车。

[ænd; ənd] [mæt] [bɪ'gæn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Matt	began	meeting	and	passing	those	that	had	left	behind	him	.
和	马特	开始	会议	和	通过	那些	那	有	左边	在后面	他	.

于是，马特开始与那些离开他的人相遇和擦肩而过。

" [ˌoʊvər'hɔːl] - ! [pæs] - !

"	Overhaul	Sercomb	!	Pass	Sercomb	!
"	大修	-	!	经过	-	!

“彻底改造瑟科姆！通过瑟科姆！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [tʃʌb] [hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

"	These	were	the	first	words	Chub	had	spoken	since	the	beginning	of	the	race
"	这些	是	这	第一的	字	鲢鱼	有	说	自从	这	开始	的	这	种族

.

:
.

这是丘布自比赛开始以来说的第一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fiːt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

It	was	a	startling	feat	he	suggested	,
它	曾是	一个	令人震惊	特技	他	建议	,

他表示，这是一项惊人的壮举。

[ðæt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] - — [æn; ən]

that	of	traveling	clear	around	the	circuit	and	overtaking	Sercomb	—	an
那	的	旅行	清除	大约	这	电路	和	超车	-	—	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] , [mæt] [θɔːt] ,

impossible	feat	,	Matt	thought	,
不可能的	特技	,	马特	想法	,

马特心想，绕赛道一路狂奔并超越塞尔科姆，这简直是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skɔft] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	the	impossible	is	not	always	a	thing	to	be	scoffed	at	so	much	as
但	这	不可能的	是	不是	总是	一个	事物	到	是	嘲笑	在	所以	很多	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪvn] [fɔːr; fər] .

to	be	striven	for	.
到	是	努力	为了	.

但看似不可能的事情，与其说是应该嘲笑的，不如说是应该努力追求的。

[bʌt; bət] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [mæt] .

But	troubles	were	in	store	for	Matt	.
但	麻烦	是	在	店铺	为了	马特	.

但马特即将遭遇麻烦。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [kloʊz] [tuː; tə] [lə] [laʊp] [wen] [mæt] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

They	began	close	to	Le	Loup	when	Matt	found	that	his	governor	was	not	working	.
他们	开始	关闭	到	乐	狼	什么时候	马特	成立	那	他的	州长	曾是	不是	在职的	.

他们开始在勒卢附近行动，当时马特发现他的州长失灵了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['reɪst] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['terəbli] [hɑːt] ,

Every	time	he	took	the	clutch	out	the	engine	raced	,	making	everything	terribly	hot	,
每一个	时间	他	采取	这	离合器	出去	这	引擎	比赛	,	制作	一切	可怕	热的	,

他每次松开离合器，发动机就会高速运转，导致车内温度极高。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər]

and	also	making	it	necessary	before	changing	speed	to	choke	down	the	motor
和	还	制作	它	必要的	前	变化	速度	到	呛	向下	这	发动机

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

by	the	ignition	.
经过	这	点火	.

此外，在改变速度之前，还需要通过点火装置关闭发动机。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

A	halt	was	necessary	,
一个	停止	曾是	必要的	,

必须停下来。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [mæt] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [rɪ'perɪŋ]

and	Chub	let	off	a	groan	as	Matt	slowed	down	and	they	got	busy	repairing
和	鲢鱼	让	离开	一个	呻吟	作为	马特	减速	向下	和	他们	得到	忙碌的	维修

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

当马特放慢速度，他们开始忙着修理机器时，查布呻吟了一声。

[tuː] [kɑːrz] [swept] [pæst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪŋkərɪŋ] .

Two	cars	swept	past	,	while	they	were	tinkering	.
二	汽车	扫荡	过去的	,	尽管	他们	是	修修补补	.

他们正在摆弄东西的时候，两辆车呼啸而过。

[bəuθ][wɜːr; wər][stɑːrk] - ['frɪsbi] [kɑːrz] , [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['drɪvn] [baɪ] [mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Both	were	Stark	-	Frisbie	cars	,	one	,	of	course	,	driven	by	Mings	,	and	the	other
两个都	是	斯塔克	-	飞盘	汽车	,	一	,	的	课程	,	驱动	经过	明斯	,	和	这	其他

[baɪ] - .

by	Sercomb	.
经过	-	.

这两辆车都是 Stark-Frisbie 制造的，其中一辆当然是由 Mings 驾驶的，另一辆是由 Sercomb 驾驶的。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] - , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [its] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Instead	of	our	overtaking	Sercomb	,	Chub	,	"	said	Matt	grimly	,	"	it's	the	other
"	反而	的	我们的	超车	-	,	鲢鱼	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	它是	这	其他

[wei] [ə'raʊnd] .

way	around	.
方式	大约	.

“不是我们超越瑟科姆，丘布，”马特阴沉地说，“而是反过来了。”

['hiːz] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [liːd] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ˌjuː 'es] . "

He's	overcome	the	lead	we	had	of	him	and	has	passed	us	.	"
他是	克服	这	带领	我们	有	的	他	和	有	通过了	我们	.	"

他已经追平了我们之前的领先优势，超过了我们。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːrks] [naʊ] , [pɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

"	If	the	governor	works	now	,	pard	,	"	replied	Chub	,	leaping	into	the	car	,
"	如果	这	州长	作品	现在	,	帕尔德	,	"	回复	鲢鱼	,	跳跃	进入	这	车	,

“如果州长现在上班的话，伙计，”查布说着，跳进了车里。

" [wiːl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

"	we'll	make	up	for	lost	time	.
"	出色地	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

我们会弥补失去的时间。

[pʊʃ] [ə'hed] !

Push	ahead	!
推	前方	!

勇往直前！

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːrkt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [mæt] [bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt]

"	The	governor	worked	as	usual	,	and	Matt	began	reaching	out	to	regain	what
"	这	州长	工作	作为	通常	,	和	马特	开始	到达	出去	到	恢复	什么

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

“州长照常工作，马特开始努力找回他失去的东西。”

[hiː; hi] [fluː] [pæst] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

He	flew	past	Sercomb	,	and	had	another	struggle	with	Mings	on	the	track	.
他	飞翔	过去的	-	,	和	有	其他	斗争	和	明斯	在	这	追踪	.

他超越了瑟科姆，并在赛道上与明斯再次展开较量。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Those	in	the	grand	stand	knew	that	some	accident	must	have	happened	,
那些	在	这	盛大	站立	知道	那	一些	事故	必须	有	发生	,

看台上的人都知道，肯定发生了什么意外。

[ɔːr] [mæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [raʊnd] .

or	Matt	would	never	have	lost	the	lead	he	had	gained	in	the	previous	round	.
或者	马特	会	绝不	有	丢失的	这	带领	他	有	获得	在	这	以前的	圆形的	.

否则马特就不会失去他在上一轮取得的领先优势。

['trʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

Trueman	was	beginning	to	feel	disheartened	.
特鲁曼	曾是	开始	到	感觉	沮丧	.

特鲁曼开始感到沮丧。

[ðə; ði][noʊ] . - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [ækt][ʌp] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt]

The	No	.	13	was	beginning	to	"	act	up	,	"	and	there	was	no	telling	what
这	不	.	-	曾是	开始	到	"	行为	向上	,	"	和	那里	曾是	不	讲述	什么

[wʊd] ['hæpən] ,

would	happen	,
会	发生	,

13号球员开始“闹脾气”，谁也说不准会发生什么。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʊd] [stɑːp] .

or	where	the	disasters	would	stop	.
或者	在哪里	这	灾难	会	停止	.

或者说，灾难会在哪里停止。

[ɪn] [lə] [laʊp] , ['trʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

In	Le	Loup	,	Trueman	had	placed	a	supply	of	gasoline	.
在	乐	狼	,	特鲁曼	有	放置	一个	供应	的	汽油	.

在勒卢普，特鲁曼放置了一批汽油。

[mæt] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][tæŋk] .

Matt	halted	to	replenish	his	tank	.
马特	停止	到	补充	他的	坦克	.

马特停下来加油。

- [pæst] , [bʌt; bət] [mɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] .

Sercomb	passed	,	but	Mings	,	for	some	reason	,	did	not	show	up	.
-	通过了	,	但	明斯	,	为了	一些	原因	,	做过	不是	展示	向上	.

瑟科姆通过了考试，但不知何故，明斯没有到场。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [lə] [laʊp] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [rɔːŋ] [ə'gen] .

Shortly	after	leaving	Le	Loup	the	governor	went	wrong	again	.
不久	后	离开	乐	狼	这	州长	去	错误的	再次	.

离开勒卢后不久，州长又犯了错误。

" [dəunt][stɑːp] , [mæt] !
" Don't stop , Matt !
" 不 停止 , 马特 !

“别停，马特！”

" ['kaʊnsəld] [tʃʌb] ; " [wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
" counseled Chub ; " we can't waste any more time .
" 咨询 鲢鱼 ; " 我们 不能 浪费 任何 更多的 时间 .

“查布劝道：‘我们不能再浪费时间了。’”

[aɪl] [swɪtʃ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [help] .
I'll switch off at the corners and see if that won't help .
患病的 转变 离开 在 这 角落 和 看 如果 那 惯于 帮助 .

我会在角落处交替关闭电源，看看这样是否有效。

" [tʃʌb] , [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [ðeɪ]
" Chub , by switching off at the corners and then switching on again when they
" 鲢鱼 , 经过 交换 离开 在 这 角落 和 然后 交换 在 再次 什么时候 他们
[gɑːt] [raʊnd] ,
got round ,
得到 圆形的 ,

“Chub，他们会在弯道处关闭引擎，然后在转弯后重新启动引擎。”

[ɪneɪbld] [mæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] .
enabled Matt to take the turns with the clutch out .
已启用 马特 到 拿 这 转弯 和 这 离合器 出去 .

这使得马特能够在不踩离合器的情况下转弯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [rʌf] ['meθəd] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd]
For some time they kept up this rough method of driving , and , while engaged
为了 一些 时间 他们 保留 向上 这 粗糙的 方法 的 驾驶 , 和 , 尽管 已订婚的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

在一段时间内，他们一直坚持这种粗暴的驾驶方式，并且在驾驶过程中，

[ðeɪ] [gɑːt][baɪ] - [ə'gen] .
they got by Sercomb again .
他们 得到 经过 - 再次 .

他们又一次躲过了瑟科姆的追击。

[ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Stark - Frisbie machine was at a standstill , and Sercomb and his
这 斯塔克 - 飞盘 机器 曾是 在 一个 停顿 , 和 - 和 他的
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] .
mechanic were working like beavers .
机械 是 在职的 喜欢 海狸 .

斯塔克-弗里斯比机器停了下来，瑟科姆和他的机械师像海狸一样拼命工作。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pɑːd] , " [læft] [tʃʌb] .
" Oh , I don't know , pard , " laughed Chub .
" 哦 , 我 不 知道 , 帕尔德 , " 笑了 鲢鱼 .

“哦，我不知道，伙计，”查布笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] .
" There's others .
" 有 其他的 .

还有其他人。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪŋ] ? "
I wonder what's become of Mings ? "
我 想知道 是什么 变得 的 明斯 ? "

我想知道明斯现在怎么样了？

" [pər'hæps] ['hiːz] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Perhaps	he's	had	an	accident	.
"	也许	他是	有	一个	事故	.

“或许他出了意外。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] . "

We	can	tell	on	the	next	round	.	"
我们	能	告诉	在	这	下一个	圆形的	.	"

下一轮就能见分晓了。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [bʌk] [ə'genst]

"	If	we	don't	have	anything	worse	than	what	we've	got	already	to	buck	against
"	如果	我们	不	有	任何事物	更糟	比	什么	我们已经	得到	已经	到	巴克	反对

,

,

,

“如果我们没有比现在更糟糕的事情需要我们去反抗，

[wiːl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

we'll	do	well	enough	.
出色地	做	出色地	足够的	.

我们会做得足够好的。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] — —

I'm	satisfied	that	—	—
我是	使满意	那	—	—

我对此感到满意——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

"	Just	then	a	very	serious	accident	happened	.
"	只是	然后	一个	非常	严肃的	事故	发生	.

就在这时，发生了一起非常严重的事故。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [klʌtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɔːf] ;

They	were	taking	the	corner	that	led	to	the	track	,	clutch	out	and	switch	off	;
他们	是	采取	这	角落	那	引领	到	这	追踪	,	离合器	出去	和	转变	离开	;

他们驶过通往赛道的弯道，松开离合器，熄火；

[ðə; ði] [swɪtʃ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] ,

the	switch	went	on	a	fraction	of	a	second	too	soon	,	and	as	the	engine	,
这	转变	去	在	一个	分数	的	一个	第二	也	很快	,	和	作为	这	引擎	,

开关提前了不到一秒打开，引擎随即启动。

['reɪsɪŋ] [trə'mendəsli] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [spiːd] ,

racing	tremendously	,	was	dropped	into	gear	on	the	third	speed	,
赛车	非常	,	曾是	掉落	进入	齿轮	在	这	第三	速度	,

比赛异常激烈，挂上了三档。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] - [bɑːks] .

there	was	a	loud	crash	in	the	gear	-	box	.
那里	曾是	一个	大声	碰撞	在	这	齿轮	-	盒子	.

变速箱里传来一声巨响。

" ['dʒʌmpɪn] - [hɔːrnd] - [təudz] ! " [jeld] [tʃʌb] ; " [wɒts] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mæt] ? "

"	Jumpin	'	horned	-	toads	!	"	yelled	Chub	;	"	what's	was	that	,	Matt	?	"
"	跳跳	-	有角的	-	蟾蜍	!	"	大喊	鲢鱼	;	"	是什么	曾是	那	,	马特	?	"

“我的天哪！”查布喊道，“那是什么，马特？”

" ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [spiːdz] [gɔːn] , " [mæt] ['ænsər] .

"	Our	third	speed's	gone	,	"	Matt	answered	.
"	我们的	第三	速度	已消失	,	"	马特	回答	.

“我们的第三档速度没了，”马特回答道。

" [its] [fɜːrst] , ['sekənd] , [fɔːrθ] , ['sekənd] , [fɜːrst][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

"	It's	first	,	second	,	fourth	,	second	,	first	from	now	on	.	"
"	它是	第一的	,	第二	,	第四	,	第二	,	第一的	从	现在	在	.	"

“从现在开始，顺序是第一、第二、第四、第二、第一。”

" [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [tʃʌb] ['gluːmɪli] .

"	That	means	we're	out	of	it	,	"	growled	Chub	gloomily	.
"	那	方法	是	出去	的	它	,	"	咆哮	鲢鱼	阴郁地	.

“那意味着我们出局了，”查布沮丧地低吼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	answered	Matt	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	马特	.

“我不知道，”马特回答道。

" [ðə; ði] [reɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - , [ænd; ənd] [mɪŋ] .

"	The	race	seems	to	be	between	us	,	Sercomb	,	and	Mings	.
"	这	种族	似乎	到	是	之间	我们	,	-	,	和	明斯	.

“这场竞争似乎就在我们、瑟科姆和明斯之间展开。”

[wiːl] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

We'll	hang	on	and	do	our	best	.
出色地	悬挂	在	和	做	我们的	最好的	.

我们会坚持下去，尽我们最大的努力。

['meɪbi] [mɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz] ['lægɪŋ] ['terəbli] ,

Maybe	Mings	is	out	of	it	—	he's	lagging	terribly	,
或许	明斯	是	出去	的	它	—	他是	滞后	可怕	,

也许明斯状态不佳——他表现非常糟糕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] - [ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌblz] .

even	if	he	isn't	—	and	we	know	Sercomb	is	having	troubles	.
甚至	如果	他	不是	—	和	我们	知道	-	是	拥有	麻烦	.

即使他不是——而且我们知道瑟科姆遇到了麻烦。

" [æz; əz][ðə; ði][noʊ] . - [rʌʃt] [pæst][ðə; ði][grænd][stænd][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	As	the	No	.	13	rushed	past	the	grand	stand	amid	the	cheers	of	the	people	,
"	作为	这	不	.	-	匆忙	过去的	这	盛大	站立	之中	这	干杯	的	这	人们	,

“当13号车飞驰过看台，人群发出阵阵欢呼声时，

['trʊmən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr]

Trueman	could	see	that	something	was	wrong	;	but	he	was	feeling	more
特鲁曼	可以	看	那	某物	曾是	错误的	;	但	他	曾是	感觉	更多的

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

特鲁曼看出有些不对劲；但他感到越来越有希望。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði]

Matt	was	in	the	lead	and	if	he	could	keep	it	and	fight	down	the
马特	曾是	在	这	带领	和	如果	他	可以	保持	它	和	斗争	向下	这

['mɪsˌhæps] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

mishaps	that	assailed	him	,
事故	那	遭受攻击	他	,

马特当时处于领先位置，如果他能保持领先并克服接踵而至的意外情况，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][wɪn] .

there	was	still	a	chance	that	he	would	hold	the	lead	and	win	.
那里	曾是	仍然	一个	机会	那	他	会	抓住	这	带领	和	赢	.

他仍然有机会保持领先并最终获胜。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌblz] [mæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	the	troubles	Matt	had	had	were	not	enough	,
作为	如果	这	麻烦	马特	有	有	是	不是	足够的	,

仿佛马特遇到的麻烦还不够多似的，

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌmɪs'faɪər] .

on	the	road	toward	the	river	the	motor	began	to	misfire	.
在	这	路	朝向	这	河	这	发动机	开始	到	失火	.

在通往河边的路上，发动机开始出现故障。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [θriː] ['sɪlɪndəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [spiːd] [mə'tɪriəli] ,

Having	to	run	on	three	cylinders	instead	of	four	diminished	the	speed	materially	,
拥有	到	跑步	在	三	气缸	反而	的	四	减少	这	速度	重大	,

由于只能用三个气缸而不是四个气缸运转，速度明显下降。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [groʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

and	Chub	groaned	in	his	discouragement	.
和	鲢鱼	呻吟	在	他的	沮丧	.

查布沮丧地呻吟了一声。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“别太难过，查布，”马特说。

" [biː; bi] - , [æz; əz] [kɑːrl] [sez] .

"	Be	jeerful	,	as	Carl	says	.
"	是	-	,	作为	卡尔	说道	.

“像卡尔说的那样，要嫉妒。”

[ðeəz; ðəz] [mɪŋ] - [kɑːr] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

There's	Mings	'	car	piled	up	against	a	tree	.
有	明斯	-	车	堆积	向上	反对	一个	树	.

明斯的车撞到树上了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [noʊ] . [wʌn] [smæʃt] ['bædli] ,

"	As	they	dashed	past	along	the	river	road	they	saw	the	No	.	1	smashed	badly	,
"	作为	他们	虚线	过去的	沿着	这	河	路	他们	锯	这	不	.	1	粉碎	糟糕	,

“当他们沿着河边公路疾驰而过时，看到1号车损毁严重。”

[ænd; ənd] [mɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ɪk'striːm]

and	Mings	and	his	mechanic	limping	around	the	wreck	in	extreme
和	明斯	和	他的	机械	跛行	大约	这	破坏	在	极端

[dɪ'dʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

明斯和他的机械师垂头丧气地在残骸旁蹒跚而行。

[maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] - .

Miles	farther	around	the	circuit	they	came	upon	Sercomb	.
迈尔斯	更远	大约	这	电路	他们	来了	之上	-	.

沿着赛道再往前走几英里，他们就遇到了瑟科姆。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ]

He	and	his	assistant	had	just	finished	their	repairs	and	were	starting
他	和	他的	助手	有	只是	完成的	他们的	维修	和	是	开始

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

他和助手刚刚完成维修工作，正准备继续进行下一项工作。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][hæd; həd]
Matt **and** **Chub** **had** **made** **the** **complete** **round** **of** **the** **track** **and** **had**
马特 和 鲢鱼 有 制成 这 完全的 圆形的 的 这 追踪 和 有
[ˌəʊvə'hɔːld] - ,
overhauled **Sercomb** **,**
大修 - ,

马特和查布绕赛道跑完了全程，超过了瑟科姆。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [lɔːst] [graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪs]
but **Sercomb** **was** **now** **bidding** **fair** **to** **recover** **lost** **ground** **and** **take** **the** **race**
但 - 曾是 现在 投标 公平的 到 恢复 丢失的 地面 和 拿 这 种族
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪpld] - [kɑːr] .
from **the** **crippled** **Jarrot** **car** **.**
从 这 残疾的 - 车 .

但瑟科姆现在全力以赴，力图夺回失去的优势，从受伤的贾罗特赛车手中夺回比赛胜利。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['miːzli] [lʌk] ? " [grauld] [tʃʌb] .
" **Did** **you** **ever** **see** **such** **measly** **luck** **?** **"** **growled** **Chub** **.**
" 做过 你 曾经 看 这样的 微不足道的 运气 ? " 咆哮 鲢鱼 .

“你见过这么没出息的运气吗？”查布咆哮道。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wel] [wʌn] , [kɪŋ] !
WELL **WON** **,** **KING** **!**
出色地 韩元 , 国王 !

国王，你赢了！

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
The **narrowing** **down** **of** **the** **contestants** **in** **the** **race** **had** **brought** **the** **interest**
这 收窄 向下 的 这 参赛者 在 这 种族 有 带来 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] .
of **the** **onlookers** **to** **a** **focal** **point** **.**
的 这 旁观者 到 一个 焦点 观点 .

比赛参赛选手人数的减少，吸引了旁观者的注意力。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['evriwer] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
The **excitement** **everywhere** **was** **intense** **.**
这 激动 到处 曾是 激烈的 .

到处都洋溢着兴奋的气氛。

[kɑːrl] ['pretsl] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['moʊtər] [mæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Carl **Pretzel** **had** **not** **seen** **Motor** **Matt** **when** **he** **reached** **the** **track** **and** **took** **his**
卡尔 椒盐卷饼 有 不是 已见 发动机 马特 什么时候 他 达到 这 追踪 和 采取 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
place **in** **the** **car** **,**
地方 在 这 车 ,

卡尔·普雷泽尔到达赛道并坐进车里时，并没有看到“摩托马特”。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]
but **,** **from** **a** **point** **in** **the** **grand** **stand** **he** **had** **recognized** **him** **when** **the**
但 , 从 一个 观点 在 这 盛大 站立 他 有 认可 他 什么时候 这
[kɑːr] [liːpt] [ə'weɪ] .
car **leaped** **away** **.**
车 跳跃 离开 .

但是，当汽车飞驰而去时，他从看台上的某个地方认出了他。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[deɪzd]	[ænd; ənd]	[dʌm'faʊnd]	.
For	**a**	**while**	**the**	**Dutch**	**boy**	**was**	**dazed**	**and**	**dumfounded**	**.**
为了	一个	尽管	这	荷兰语	男生	曾是	茫然	和	目瞪口呆	.

一时间，这个荷兰男孩茫然不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第6/7页

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Could **he** **believe** **his** **eyes** **?**
可以 他 相信 他的 眼睛 ?

他能相信自己的眼睛吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tʃʌb] ?
Was **that** **Motor** **Matt** **in** **the** **car** **,** **going** **over** **the** **course** **with** **Chub** **?**
曾是 那 发动机 马特 在 这 车 , 去 超过 这 课程 和 鲢鱼 ?

车里和查布一起勘察赛道的，是摩托车手马特吗?

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [kɑːrl] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ,
For **almost** **an** **hour** **Carl** **kept** **his** **post** **in** **the** **grand** **stand** **,**
为了 几乎 一个 小时 卡尔 保留 他的 邮政 在 这 盛大 站立 ,

卡尔在看台上坚守岗位将近一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] . - [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ,
waiting **for** **No** **.** **13** **to** **come** **around** **,**
等待 为了 不 . - 到 来 大约 ,

等待第13个出现，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
so **he** **could** **give** **closer** **attention** **to** **the** **driver** **and** **make** **sure** **it** **was**
所以 他 可以 给 更近 注意力 到 这 司机 和 制作 当然 它 曾是
[mæt] .
Matt **.**
马特 .

这样他就可以更仔细地观察司机，确认是不是马特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
He **made** **certain** **;** **there** **could** **be** **no** **doubting** **the** **evidence** **of** **his** **senses** **;**
他 制成 肯定 ; 那里 可以 是 不 怀疑 这 证据 的 他的 感官 ;

他确信无疑；他的感官所证实的证据不容置疑；

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - [kɑːr] .
Motor **Matt** **was** **really** **driving** **the** **Jarrot** **car** **.**
发动机 马特 曾是 真的 驾驶 这 - 车 .

Motor Matt 当时确实在驾驶 Jarrot 的车。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
But **where** **had** **he** **come** **from** **?**
但 在哪里 有 他 来 从 ?

但他究竟来自哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?
And **what** **was** **Sercomb** **doing** **in** **the** **race** **?**
和 什么 曾是 - 正在做 在 这 种族 ?

瑟科姆参加竞选的目的是什么?

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

Carl	had	been	told	that	Sercomb	was	to	be	arrested	and	taken	out	of
卡尔	有	到过	讲述	那	-	曾是	到	是	被捕	和	已采取	出去	的

[ðə; ði]['kɑːntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

卡尔被告知瑟科姆将被逮捕并退出比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] .

and	he	was	wondering	why	this	had	not	been	done	.
和	他	曾是	好奇	为什么	这	有	不是	到过	完毕	.

他很纳闷为什么这件事还没有发生。

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kɑːrl] [left] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

In	a	highly	excited	condition	,	Carl	left	the	grand	stand	and	went	hunting	for
在	一个	高度	兴奋的	状况	,	卡尔	左边	这	盛大	站立	和	去	打猎	为了

['mɪstər] . ['trʊmən] .

Mr	.	Trueman	.
先生	.	特鲁曼	.

卡尔兴奋不已，离开了看台，去找特鲁曼先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][fɜːrmz] [huː]

He	found	him	in	a	place	reserved	for	the	representatives	of	firms	who
他	成立	他	在	一个	地方	预订的	为了	这	代表	的	公司	WHO

[hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

had	machines	in	the	race	.
有	机器	在	这	种族	.

他发现他身处一个专门接待参赛机器所在公司代表的地方。

" - - , " [di'mɑːndid] [kɑːrl] , " [væt] [hæz; həz] [pin] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [heɪ] ?

"	Misder	Drooman	,	"	demanded	Carl	,	"	vat	has	peen	going	on	,	hey	?
"	-	-	,	"	要求	卡尔	,	"	增值税	有	阴茎	去	在	,	嘿	?

“德鲁曼先生，”卡尔问道，“这下可糟了，是吧？”

[aɪ] [siː] [dɑːt] - [mæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ɪn]['dɜ˞ː][kɑːr] .

I	see	dot	Modor	Matt	iss	in	der	car	.
我	看	点	-	马特	问题	在	德尔	车	.

我看到点 Modor Matt iss 在车里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] - ?

How	it	come	aboudt	?
如何	它	来	-	?

这是怎么回事?

[væs][aɪ] - , ['oʊdər][væs][ˌaɪ 'tiː] [væt] [lʊks] [laɪk] [mæt] [ˌju ɛn 'di] - [væs][hɪm; ɪm] ? "

Vas	I	treaming	,	oder	vas	it	somepody	vat	looks	like	Matt	und	don'd	vas	him	?	"
瓦斯	我	-	,	或	血管	它	一些	增值税	看起来	喜欢	马特	和	-	血管	他	?	"

Vas I treaming, oder vas it somepody vat looks like Matt und don'd vas him? "

" [its] ['moʊtər] [mæt] , [ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['trʊmən] .

"	It's	Motor	Matt	,	all	right	,	Carl	,	"	replied	Trueman	.
"	它是	发动机	马特	,	全部	正确的	,	卡尔	,	"	回复	特鲁曼	.

“没错，是汽车马特，卡尔，”特鲁曼回答道。

" ['vɪr] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Vere	he	come	from	?	"
"	维尔	他	来	从	?	"

他来自哪里?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[hiː; hi] [bluː] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

He	blew	in	here	just	in	time	to	take	the	car	out	for	the	start	.
他	吹	在	这里	只是	在	时间	到	拿	这	车	出去	为了	这	开始	.

他及时赶到，把车开出去参加比赛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

He	didn't	have	a	chance	to	explain	a	thing	.	"
他	没有	有	一个	机会	到	解释	一个	事物	.	"

他根本没有机会解释任何事情。

" [ɑːx] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] - [æz; əz][aɪ] - [noʊ] !

"	Ach	,	I	feel	so	habby	as	I	don'd	know	!
"	ach	,	我	感觉	所以	-	作为	我	-	知道	!

“啊，我感觉好舒服，我不知道！”

[mæt] [væs] [pæk] , [sʌm; səm] [mɔːr] , [ˌjʊ ɛn 'di][hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [væt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

Matt	vas	pack	,	some	more	,	und	he	iss	racing	like	vat	he	used	to	.
马特	血管	盒	,	一些	更多的	,	和	他	问题	赛车	喜欢	增值税	他	用过的	到	.

Matt 已经准备好了，还有一些，而且他像以前一样驰骋赛场。

[dɪr] - ['nɑːdɪŋ] [rɔːŋ] [ˌɛm aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] . "

Dere	ain'd	nodding	wrong	mit	him	.	"
德雷	-	点头	错误的	密特	他	.	"

Dere 并没有和他点头示意错误。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bɑːr] [nʌn] , " [dɪ'klerd] ['trʊmən] .

"	He's	the	best	driver	in	the	race	,	bar	none	,	"	declared	Trueman	.
"	他是	这	最好的	司机	在	这	种族	,	酒吧	没有任何	,	"	声明	特鲁曼	.

“他是这场比赛中最优秀的赛车手，没有之一，”特鲁曼宣称。

['plɪmptən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'vents] ['kloʊsli] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Plympton	,	who	was	watching	events	closely	,	overheard	the	remark	and	turned
普林顿	,	WHO	曾是	观看	活动	密切	,	无意中听到	这	评论	和	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

密切关注事态发展的普林顿听到了这句话，便转过身去。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['trʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] ; " ['moʊtər] ['mætz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

"	I	agree	with	you	,	Trueman	,	"	said	he	heartily	;	"	Motor	Matt's	a	wonder	.
"	我	同意	和	你	,	特鲁曼	,	"	说	他	衷心地	;	"	发动机	马特的	一个	想知道	.

“我同意你的看法，特鲁曼，”他热情地说；“马达·马特真是个奇迹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [baɪ][gæd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [reɪs] !

And	to	think	,	by	gad	,	that	this	is	his	first	race	!
和	到	思考	,	经过	加德	,	那	这	是	他的	第一的	种族	!

天哪，这竟然是他的第一场比赛！

" ['prɑːbəbli] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ðen] ,

"	Probably	Colonel	Plympton	was	sorry	,	then	,
"	大概	上校	普林顿	曾是	对不起	,	然后	,

“那么，普林顿上校大概会感到后悔吧。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] ['moʊtər] ['mætz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['piːp(ə)l]

that	he	had	not	secured	Motor	Matt's	services	for	the	Stark	-	Frisbie	people
那	他	有	不是	安全	发动机	马特的	服务	为了	这	斯塔克	-	飞盘	人们

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

while	he	had	the	chance	.
尽管	他	有	这	机会	.

他没有在有机会的时候为 Stark-Frisbie 的人争取到 Motor Matt 的服务。

" [aɪ] [tɔt] [dɑːt] - ['felər] [væs][nɑːd]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dɜː] [reɪs] , " [went] [ɑːn][kɑːrl] ,
" I t'ought dot Sercomb feller vas nod going to be in der race , " went on Carl ,
" 我 以为 点 - 伙计 血管 点头 去 到 是 在 德尔 种族 , " 去 在 卡尔 ,

“我以为瑟科姆那家伙不会参加这场比赛，”卡尔继续说道。

['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [let] ['plɪmptən] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
taking particular pains to let Plympton hear the remark .
采取 特别的 疼痛 到 让 普林顿 听到 这 评论 .

特意让普林顿听到这句话。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] - , [ju ɛn 'di] ['nɑːdɪŋ] [vʊld] [hæf] - [tuː; tə] [mæt] [uːf]
" He iss a sgoundrel , und nodding vould haf habbened to Matt oof
" 他 问题 一个 - , 和 点头 可以 半 - 到 马特 钱币

“他是个恶棍，而且还向马特点头示意”

[ˌaɪ 'tiː] - [pin] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
it hatn't peen for him . "
它 - 阴茎 为了 他 . "

对他来说，这不算什么。

" [aɪ][toʊld] [mæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I told Matt I was going to have Sercomb arrested and taken out of the
" 我 讲述 马特 我 曾是 去 到 有 - 被捕 和 已采取 出去 的 这
['kɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

“我告诉马特，我要让警方逮捕瑟科姆，让他退出比赛。”

[kɑːrl] , " [ɪk'spleɪnd] ['trʊmən] , " [bʌt; bət] [mæt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
Carl , " explained Trueman , " but Matt insisted that he be allowed to stay in
卡尔 , " 解释 特鲁曼 , " 但 马特 坚持 那 他 是 允许 到 停留 在
[ðə; ði] [reɪs] . "
the race . "
这 种族 . "

“卡尔，”特鲁曼解释说，“但马特坚持要让他继续参赛。”

" [baɪ][gæd] , " [sed] ['plɪmptən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] !
" By gad , " said Plympton , turning again , " the boy was right !
" 经过 加德 , " 说 普林顿 , 转弯 再次 , " 这 男生 曾是 正确的 !

“天哪，”普林顿转过身说，“这孩子说得对！”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] - ,
He wants to beat Sercomb ,
他 想要 到 打 - ,

他想打败塞尔科姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .
and he knows it's a whole lot better to give him every advantage .
和 他 知道 它是 一个 所有的 很多 更好的 到 给 他 每一个 优势 .

他知道，给他一切优势才是明智之举。

[kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
King is a game sportsman , and I take off my hat to him . "
国王 是 一个 游戏 运动员 , 和 我 拿 离开 我的 帽子 到 他 . "

金是一位真正的体育健将，我向他致敬。

" [dɑːt] - ['felər] [væt] [rʌnz] ['dɜː][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ['plɪmptən] , " [sed] [kɑːrl] ,
" Dot Sercomb feller vat runs der car for you , Gurnel Plympton , " said Carl ,
" 点 - 伙计 增值税 跑步 德尔 车 为了 你 , - 普林顿 , " 说 卡尔 ,

“Dot Sercomb 伙计给你开车，Gurnel Plympton，”Carl 说。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm][pæd] [egz] .
" iss some pad eggs .
" 问题 一些 软垫 鸡蛋 .

漏掉一些垫状卵。

[dɪr] - [væs] ['nɑːdɪŋ] [fer] - [hɪm; ɪm] .
Dere don'd vas nodding fair aboudt him .
德雷 - 血管 点头 公平的 - 他 .

Dere don'd vas 对他表示赞赏。

[hiː; hi][hæz; həz][hæt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] [mæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪm] ,
He has hat it in for Matt for a long dime ,
他 有 帽子 它 在 为了 马特 为了 一个 长的 一角硬币 ,

他跟马特结下了很深的仇。

[ˌju ɛn 'di][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] - ['fɪliən] [dɑːt] - [væs] .
und iss der piggest fillian dot efer vas .
和 问题 德尔 - 菲利安 点 - 血管 .

und iss der piggest fillian dot efer vas.

[hiː; hi] [vil] [draɪ][ɑːn] - [ɪn]['dɜː] [reɪs] [jet] , [juː; jʊ] [vætʃ] [ˌju ɛn 'di] [siː] . "
He vill dry on somet'ing in der race yet , you vatch und see . "
他 村庄 干燥 在 - 在 德尔 种族 然而 , 你 瓦奇 和 看 . "

他还会继续比赛的，你等着瞧吧。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['plɪmptən] ['ʃɑːrpli] .
" You're mistaken , young man , " said Plympton sharply .
" 你是 错误 , 年轻的 男人 , " 说 普林顿 尖锐地 .

“年轻人，你错了，”普林顿厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , [kɑːrl] , " [spoʊk] [ʌp] ['trʊmən] .
" I think you are , too , Carl , " spoke up Trueman .
" 我 思考 你 是 , 也 , 卡尔 , " 辐 向上 特鲁曼 .

“我也这么认为，卡尔，”特鲁曼开口说道。

" - , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [heɪt] [mæt] , [wəʊnt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .
" Sercomb , no matter how much he may hate Matt , won't dare do anything crooked .
" - , 不 事情 如何 很多 他 可能 恨 马特 , 惯于 敢 做 任何事物 歪 .
"
"
"

“瑟科姆即便再怎么恨马特，也不敢做任何不正当的事。”

" ['vaɪ][nɑːd] ?
" Vy nod ?
" 维 点头 ?

“你点头了吗？”

[dɑːt] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] [vɔːrst] [dɑːt] - [væs] .
Dot feller iss der vorst dot efer vas .
点 伙计 问题 德尔 沃斯特 点 - 血管 .

点滴是 der vorst 点 efer vas。

- [ɑːn]['dɜː] ['ɑːdər] [saɪt] [uːf] ['dɜː] [reɪs] [kɔːrs] [hiː; hi] - [rʌn] ['ɪndoʊ] [mæt] ,
Aroundt on der odder site oof der race course he mighdt run indo Matt ,
- 在 德尔 更奇怪 地点 钱币 德尔 种族 课程 他 - 跑步 印尼 马特 ,

在赛道附近的其他地点，他可能会跑向马特。

['oʊdər][duː] - [laɪk] [dɑːt] . "
oder do somet'ing like dot . "
或 做 - 喜欢 点 . "

或者做点什么之类的。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['mɝːmɝd] ['plɪmptən] , ['wɑtʃɪŋ] [mæt] [pæs] [mɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
" Beautiful , beautiful , " murmured Plympton , watching Matt pass Mings a second time ;
" 美丽的 , 美丽的 , " 低声说道 普林顿 , 观看 马特 经过 明斯 一个 第二 时间 ;

“真漂亮，真漂亮，”普林顿喃喃自语，看着马特第二次超过明斯；

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] . "
" I never saw such driving as King is doing . "
" 我 绝不 锯 这样的 驾驶 作为 国王 是 正在做 . "

“我从未见过像金这样的驾驶技术。”

" [hiː; hi][kæn; kən][duː] - ! " [dɪ'klerd] [kɑːrl] , ['swelɪŋ] [ʌp] .
" He can do anyt'ing ! " declared Carl , swelling up .
" 他 能 做 - ! " 声明 卡尔 , 肿胀 向上 .

“他无所不能！”卡尔高声说道，气得直跺脚。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ][bɑːrd] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] ['lʌki] [pɔɪ] .
" He iss my bard , und he iss der lucky poy .
" 他 问题 我的 诗人 , 和 他 问题 德尔 幸运的 聚合物 .

“他是我的吟游诗人，也是我的幸运儿。

[uːf] - [led] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [mæt] [vil] [vãe; væn]['dɝː] [reɪs] .
Oof Sercomb leds him alone , Matt vill vin der race .
钱币 - LED灯 他 独自的 , 马特 村庄 葡萄酒 德尔 种族 .

奥夫·塞科姆（Oof Sercomb）独自带领他，马特·维尔（Matt vill vin der race）。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ] - [tɪŋk] - [vil] [duː][dɑːt] .
I don'd t'ink Sercomb vill do dot .
我 - 墨水 - 村庄 做 点 .

我认为Sercomb会做点。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] [held] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
" For two hours longer the breathless crowd held to their places .
" 为了 二 小时 更长 这 喘不过气 人群 握住 到 他们的 地方 .

“接下来的两个小时里，气喘吁吁的人群依然坚守在原地。”

['oʊnli] - [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,
Only Sercomb and Matt were left on the course ,
仅有的 - 和 马特 是 左边 在 这 课程 ,

球场上只剩下瑟科姆和马特两人了。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ɔːr][ðer; ðər] ['draɪvər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
all the rest of the machines having given out , or their drivers having given up .
全部 这 休息 的 这 机器 拥有 给定 出去 , 或者 他们的 司机 拥有 给定 向上 .

其余的机器都已报废，或者司机都已放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['mætz] [reɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz]
It looked like Matt's race , although it could be seen that his car was
它 看起来 喜欢 马特的 种族 , 虽然 它 可以 是 已见 那 他的 车 曾是
['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .
bothering him terribly .
烦人 他 可怕 .

看起来像是马特的比赛，尽管可以看出他的赛车让他非常头疼。

[tʃʌb] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ɪts][hænd][ɪn][ə; eɪ]['koʊkənʌt] ,
Chub was as busy as a monkey with its hand in a coconut ,
鲢鱼 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 猴 和 它是 手 在 一个 椰子 ,

Chub忙得像只把手伸进椰子里的猴子。

['swɪtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['pʌmpɪŋ] [ɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

switching	out	and	in	with	one	hand	,	pumping	oil	with	the	other	,
交换	出去	和	在	和	一	手	,	抽水	油	和	这	其他	,

单手交替更换润滑油，另一只手泵油。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [swɪft] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	occasionally	giving	swift	attention	to	something	else	.
和	偶尔	给予	迅速	注意力	到	某物	别的	.

偶尔也会迅速关注其他事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [dʌst] .

He	was	fairly	plastered	with	oil	and	dust	.
他	曾是	相当	粉刷过的	和	油	和	灰尘	.

他身上沾满了油污和灰尘。

[mæt] [hæd; həd] [pæst] - , ['hævɪŋ] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt]

Matt	had	passed	Sercomb	,	having	gone	completely	around	the	circuit	and	caught
马特	有	通过了	-	,	拥有	已消失	完全地	大约	这	电路	和	捕捉

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

马特已经超过了瑟科姆，他绕赛道跑了一圈，追上了他。

[bʌt; bət] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mʌtʃ]

But	Sercomb's	machine	was	again	working	smoothly	and	was	going	much
但	-	机器	曾是	再次	在职的	顺利	和	曾是	去	很多

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][noʊ] . - .

faster	than	the	No	.	13	.
快点	比	这	不	.	-	.

但瑟科姆的赛车再次运转流畅，速度比 13 号赛车快得多。

[hiː; hi] [pæst] [mæt] .

He	passed	Matt	.
他	通过了	马特	.

他超过了马特。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [laɪn]

But	could	he	get	around	the	track	completely	and	then	cross	the	finish	-	line
但	可以	他	得到	大约	这	追踪	完全地	和	然后	叉	这	结束	-	线

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ?

with	a	margin	to	his	credit	?
和	一个	利润	到	他的	信用	?

但他能否顺利绕赛道跑完全程，并以领先优势冲过终点线呢?

[ɪf] ['evriθɪŋ] [held] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] .

If	everything	held	up	,	it	looked	as	though	he	would	be	able	to	win	.
如果	一切	握住	向上	,	它	看起来	作为	尽管	他	会	是	有能力的	到	赢	.

如果一切顺利，他似乎能够获胜。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [wɑːtʃt] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

How	the	crowd	in	the	grand	stand	watched	that	gap	in	the	fence	,	beyond	the
如何	这	人群	在	这	盛大	站立	观看	那	差距	在	这	栅栏	,	超过	这

['pædək] ,

paddock	,
围场	,

看台上的观众是如何注视着围场外围栏上的那个缺口的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

for	a	glimpse	of	Sercomb	rushing	over	the	course	to	make	up	his	opponent's
为了	一个	一瞥	的	-	匆忙	超过	这	课程	到	制作	向上	他的	对手的

[liːd] !

lead	!
带领	!

让我们一睹塞尔科姆在赛道上奋力追赶对手的英姿!

['trʊmən] [ænd; ənd] ['plɪmptən] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ['nɜːrvəsli] .

Trueman	and	Plympton	were	consulting	their	watches	nervously	.
特鲁曼	和	普林顿	是	咨询	他们的	手表	紧张地	.

特鲁曼和普林顿紧张地看着手表。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , " ['mʌtəd] ['plɪmptən] .

"	Something's	gone	wrong	with	Sercomb	,	"	muttered	Plympton	.
"	某样东西	已消失	错误的	和	-	,	"	低声说道	普林顿	.

“瑟科姆那边出问题了,”普林顿低声说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] ,

"	At	the	rate	he	was	going	when	he	passed	here	,	on	the	other	round	,
"	在	这	速度	他	曾是	去	什么时候	他	通过了	这里	,	在	这	其他	圆形的	,

“以他经过这里时的速度，在另一圈，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

he	ought	to	have	been	back	before	this	.	"
他	应该	到	有	到过	后退	前	这	.	"

他本该早点回来的。

" [ðə; ði]['æksədənts] [kɑːnt] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][kɑːr] , " [sed] ['trʊmən] .

"	The	accidents	can't	all	happen	to	one	car	,	"	said	Trueman	.
"	这	事故	不能	全部	发生	到	一	车	,	"	说	特鲁曼	.

“这些事故不可能都发生在一辆车上,”特鲁曼说。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][stɑːrk] - ['frɪsbi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [aʊt] [dɪ'pendəb(ə)l] [kɑːrz] .

"	That's	so	;	but	Stark	-	Frisbie	usually	put	out	dependable	cars	.
"	那就是	所以	;	但	斯塔克	-	飞盘	通常	放	出去	可靠的	汽车	.

“确实如此；但 Stark-Frisbie 通常生产的汽车都很可靠。”

[kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['reɪsər]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

King	has	been	having	trouble	with	your	racer	almost	from	the	start	.	"
国王	有	到过	拥有	麻烦	和	你的	赛车手	几乎	从	这	开始	.	"

金从一开始就和你的赛车出了问题。

" [its] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [rɪ'tɜːrnd] ['trʊmən] .

"	It's	the	finish	of	the	race	that	tells	the	story	,	"	returned	Trueman	.
"	它是	这	结束	的	这	种族	那	讲述	这	故事	,	"	返回	特鲁曼	.

“比赛的终点才能说明一切,”特鲁曼回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['evər] [wʌn] — [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	will	be	the	first	race	the	Jarrot	people	ever	won	—	providing	you	win	it	.	"
"	这	将要	是	这	第一的	种族	这	-	人们	曾经	韩元	—	提供	你	赢	它	.	"

“这将是贾罗特人赢得的第一场比赛——前提是你们能赢。”

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [reɪs] , [æt; ət] [ðæt] .

"	It's	the	biggest	race	,	at	that	.
"	它是	这	最大	种族	,	在	那	.

“这是规模最大的比赛。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɪn] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['blaɪ] - ['læmbərt] ['piːp(ə)l] .

Even	if	we	don't	win	,	it's	something	to	beat	the	Bly	-	Lambert	people	.
甚至	如果	我们	不	赢	,	它是	某物	到	打	这	布莱	-	兰伯特	人们	.

即使我们没赢，但能打败布莱-兰伯特的人也算是一件好事。

[wiːv] [θroʊn] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] - ['hoʊldɚz] , ['enihaʊ] .

We've	thrown	dust	in	the	faces	of	the	cup	-	holders	,	anyhow	.
我们已经	抛掷	灰尘	在	这	面孔	的	这	杯子	-	持有者	,	无论如何	.

反正我们已经把灰尘撒到杯架上了。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ,

"	Tales	of	accident	on	the	course	had	been	drifting	in	,
"	故事	的	事故	在	这	课程	有	到过	漂流	在	,

“关于球场上发生事故的传闻一直不绝于耳，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [kɑːrz][hæd; həd][gɑːt]

and	some	of	the	drivers	of	the	wrecked	and	disabled	cars	had	got
和	一些	的	这	司机	的	这	损毁	和	已禁用	汽车	有	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

back	to	the	Park	.
后退	到	这	公园	.

一些事故车辆的司机已经返回了公园。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəsli]

As	by	a	miracle	,	no	one	had	been	killed	,	it	seemed	,	or	even	dangerously
作为	经过	一个	奇迹	,	不	一	有	到过	被杀	,	它	似乎	,	或者	甚至	危险地

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

仿佛奇迹一般，似乎没有人丧生，甚至没有人受重伤。

" [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] ,

"	Ah	!	"	shouted	Colonel	Plympton	,
"	啊	!	"	喊叫	上校	普林顿	,

“啊！”普林顿上校喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

his	eyes	on	the	gap	in	the	fence	on	the	other	side	of	the	track	,
他的	眼睛	在	这	差距	在	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	追踪	,

他的目光落在了赛道另一侧围栏的缺口上。

" [hɪr] [kʌmz] - [naʊ] !

"	here	comes	Sercomb	now	!
"	这里	来	-	现在	!

“瑟科姆来了！”

" [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

"	A	flurry	of	dust	was	shooting	through	the	break	in	the	fence	and	turning
"	一个	阵雪	的	灰尘	曾是	射击	通过	这	休息	在	这	栅栏	和	转弯

['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] .

into	the	track	for	the	home	-	stretch	.
进入	这	追踪	为了	这	家	-	拉紧	.

“一阵尘土从围栏的缺口处喷涌而出，涌入通往终点直道的赛道上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [dʌst] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	a	space	the	thick	blanket	of	dust	shrouded	the	car	and	it	was
为了	一个	空间	这	厚的	毯子	的	灰尘	被遮蔽的	这	车	和	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huːz] [kɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

impossible	to	tell	whose	car	it	was	.
不可能的	到	告诉	谁	车	它	曾是	.

厚厚的灰尘笼罩着汽车，一时之间根本看不出是谁的车。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [its] - , " ['kɔːʃənd] ['trʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Don't	be	too	sure	that	it's	Sercomb	,	"	cautioned	Trueman	excitedly	.
"	不	是	也	当然	那	它是	-	,	"	警告	特鲁曼	兴奋地	.

“别太肯定那就是瑟科姆，”特鲁曼兴奋地提醒道。

" [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ðæt] [sez] [its] [kɪŋ] . "
" I've got money that says it's King . "
" 我已经 得到 钱 那 说道 它是 国王 . "

“我有钱，上面写着它是王者。”

" [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['plɪmptən] ['prɑːmptli] .
" Done for a hundred ! " returned Plympton promptly .
" 完毕 为了 一个 百 ! " 返回 普林顿 及时 .

“一百块就搞定了！”普林顿立刻回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
" If it isn't Sercomb , I owe you the money .
" 如果 它 不是 - , 我 欠 你 这 钱 .

“如果不是瑟科姆，那我欠你钱。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt]
" Just then the wind whipped aside the dust and a most astonishing sight
" 只是 然后 这 风 鞭打 旁边 这 灰尘 和 一个 最多 惊人 视线
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .

“就在这时，一阵风吹散了尘土，展现在眼前的景象令人震惊。”

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][bəuθ][kɑːrz] ,
The dust was raised by both cars ,
这 灰尘 曾是 提高 经过 两个都 汽车 ,

两辆车都扬起了尘土。

[fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .
for Matt and Sercomb were rounding the track almost side by side .
为了 马特 和 - 是 四舍五入 这 追踪 几乎 边 经过 边 .

因为马特和瑟科姆几乎并排绕着赛道跑。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . - [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts] [rɪ'beljən] .
Strangely enough , the third cylinder of the No . 13 had stopped its rebellion .
奇怪的 足够的 , 这 第三 圆柱 的 这 不 . - 有 停止 它是 叛乱 .

奇怪的是，13号机枪的第三个汽缸停止了叛乱。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Dropping in line with the others ,
下降 在 线 和 这 其他的 ,

和其他人一样排成一列，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪts] ['rɪðmɪkl] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [fʊl] [pɑːrt] .
it had taken up its rhythmical action and was doing its full part .
它 有 已采取 向上 它是 有节奏的 行动 和 曾是 正在做 它是 满的 部分 .

它开始有节奏地运动，并且正在尽其所能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['mætz] .
Of course , the race was Matt's .
的 课程 , 这 种族 曾是 马特的 .

当然，这场比赛的胜利属于马特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] , ['nɪrli] , [ə'hed] [ʌv; əv] - .
He was the full course , nearly , ahead of Sercomb .
他 曾是 这 满的 课程 , 几乎 , 前方 的 - .

他几乎全程领先于瑟科姆。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][noʊ] . -
Even if the No . 13
甚至 如果 这 不 . -

即使是13号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['mætz] .
stood still , the race would still be Matt's .
站立 仍然 , 这 种族 会 仍然 是 马特的 .

如果一切照旧，比赛的胜利仍然会属于马特。

[waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [faɪt] ?
Why , then , was Sercomb continuing the hopeless fight ?
为什么 , 然后 , 曾是 - 继续 这 绝望 斗争 ?

那么，瑟科姆为何还要继续这场毫无希望的战斗呢?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] , [mæt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] .
Around the course came the two cars , Matt keeping the lead by two or three feet .
大约 这 课程 来了 这 二 汽车 , 马特 保持 这 带领 经过 二 或者 三 脚 .

两辆车绕着赛道行驶，马特始终保持着两三英尺的领先优势。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] , ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] -
As the two machines , one white and the other red , raced toward the finish -
作为 这 二 机器 , 一 白色的 和 这 其他 红色的 , 比赛 朝向 这 结束 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

两辆赛车，一辆白色，一辆红色，朝着终点线飞驰而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['nɪrli] ['fræntɪk] .
the crowd grew nearly frantic .
这 人群 生长 几乎 疯狂的 .

人群变得近乎疯狂。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jeld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] ; [men] [θruː] [ʌp][ðer; ðər]
Rising in their seats the people yelled until they were hoarse ; men threw up their
崛起 在 他们的 座位 这 人们 大喊 直到 他们 是 嘶哑 ; 男人 扔 向上 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

人们从座位上站起来，大声呐喊，直到嗓子都哑了；男人们纷纷抛起帽子，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['flʌtəd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .
and women fluttered their handkerchiefs .
和 女性 飘动 他们的 手帕 .

女人们挥舞着手帕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [daɪd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Then suddenly the wild cheering died as if by magic .
然后 突然 这 荒野 欢呼 死亡 作为 如果 经过 魔法 .

突然间，那疯狂的欢呼声仿佛被施了魔法般消失了。

- , [pər'hæps] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,
Sercomb , perhaps carried away by the heat of the contest ,
- , 也许 携带 离开 经过 这 热 的 这 竞赛 ,

塞尔科姆或许是被比赛的激烈气氛冲昏了头脑。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] [red]
had given his steering - wheel into the charge of his mechanic , a red
有 给定 他的 转向 - 车轮 进入 这 收费 的 他的 机械 , 一个 红色的
- ['herd] ['aɪrɪʃmən] ,
- haired Irishman ,
- 头发 爱尔兰人 ,

他把方向盘交给了他的修车工，一个红头发的爱尔兰人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

and	was	leaning	far	over	toward	the	other	car	.
和	曾是	倾斜	远的	超过	朝向	这	其他	车	.

他身体大幅度地向另一辆车那边倾斜。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['klɪrli]

Sercomb	had	a	wrench	in	his	hand	,	and	his	purpose	,	as	could	clearly
-	有	一个	扳手	在	他的	手	,	和	他的	目的	,	作为	可以	清楚地

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

瑟科姆手里拿着一把扳手，他的意图显而易见。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [mæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .

was	to	strike	Matt	with	the	heavy	instrument	.
曾是	到	罢工	马特	和	这	重的	乐器	.

用那件沉重的器具击打马特。

[ðə; ði] [kraʊd] [kɔːt] [ɪts] [breθ] .

The	crowd	caught	its	breath	.
这	人群	捕捉	它是	气息	.

人群倒吸了一口气。

" [aɪ] - [juː; jʊ] , [aɪ] - [juː; jʊ] !

"	I	toldt	you	,	I	toldt	you	!
"	我	-	你	,	我	-	你	!

“我告诉过你，我告诉过你！”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['frenzid] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)l]

"	Carl	was	muttering	to	himself	as	his	frenzied	eyes	watched	the	grim	little
"	卡尔	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	他的	丧心病狂	眼睛	观看	这	严峻	小的

[ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːrwərd] .

affair	as	it	went	forward	.
事务	作为	它	去	向前	.

“卡尔一边喃喃自语，一边焦急地注视着这件令人不寒而栗的小事的进展。”

[mæt] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ;

Matt	,	busy	with	his	driving	,	could	not	see	the	danger	that	threatened	him	;
马特	,	忙碌的	和	他的	驾驶	,	可以	不是	看	这	危险	那	威胁	他	;

马特专心开车，没有注意到威胁到他的危险；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

but	not	so	with	the	lad	at	his	side	.
但	不是	所以	和	这	小伙子	在	他的	边	.

但他身边的那个小伙子却不是这样。

[tʃʌb] , ['feɪsɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .

Chub	,	facing	backward	in	his	seat	,	made	a	quick	move	outward	and	sideways	.
鲢鱼	,	面向	落后	在	他的	座位	,	制成	一个	快的	移动	向外	和	侧身	.

胖子背对着座位，迅速向外侧移动了一下。

[ðə; ði] [rentʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

The	wrench	,	at	that	moment	,	was	on	the	point	of	falling	.
这	扳手	,	在	那	片刻	,	曾是	在	这	观点	的	坠落	.

那一刻，扳手眼看就要掉下来了。

[tʃʌb] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['moʊtər] [mæt] .

Chub	caught	the	murderous	hand	just	in	the	nick	of	time	to	save	Motor	Matt	.
鲢鱼	捕捉	这	杀人犯	手	只是	在	这	缺口	的	时间	到	节省	发动机	马特	.

Chub 千钧一发之际抓住了那只凶狠的手，救了 Motor Matt。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [ænd; ənd] [tʃʌb] ['strʌgld] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] ['reɪst] .

For	a	moment	Sercomb	and	Chub	struggled	as	the	cars	raced	.
为了	一个	片刻	-	和	鲢鱼	挣扎	作为	这	汽车	比赛	.

赛车飞驰而来，瑟科姆和丘布一度陷入困境。

[ðen] [ðə; ði] [rentʃ] [fel] , - [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Then	the	wrench	fell	,	Sercomb	slipped	back	into	his	seat	,
然后	这	扳手	跌倒	,	-	滑倒了	后退	进入	他的	座位	,

扳手掉在地上，瑟科姆滑回座位上。

[ænd; ənd] [mæt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	Matt	cut	off	the	power	and	slowed	down	to	a	halt	.
和	马特	切	离开	这	力量	和	减速	向下	到	一个	停止	.

马特切断了电源，减速直至停车。

[ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv]

A	great	gasp	of	relief	went	up	from	the	crowd	,	followed	by	a	perfect	roar	of
一个	伟大的	喘气	的	宽慰	去	向上	从	这	人群	,	随后	经过	一个	完美的	吼	的

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

人群中响起一阵如释重负的叹息，随后爆发出雷鸣般的欢呼声。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['reɪst] ['ɑːnwərd] ,

While	Sercomb	and	his	Irish	mechanic	raced	onward	,
尽管	-	和	他的	爱尔兰	机械	比赛	向前	,

当瑟科姆和他的爱尔兰机械师继续疾驰时，

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn]

the	crowd	poured	out	of	the	grand	stand	and	over	the	fences	to	rush	upon
这	人群	倾倒	出去	的	这	盛大	站立	和	超过	这	栅栏	到	匆忙	之上

[ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

the	victor	and	congratulate	him	.
这	胜利者	和	祝贺	他	.

人群从看台上涌出，翻过围栏，冲向胜利者，向他表示祝贺。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" ['noʊbli] [dʌn] , [kɪŋ] ! " [rɔːrd] ['trʊmən] ,

"	Nobly	done	,	King	!	"	roared	Trueman	,
"	高贵地	完毕	,	国王	!	"	咆哮	特鲁曼	,

“干得漂亮，国王！”特鲁曼咆哮道。

[græbiŋ] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] .

grabbing	Matt	out	of	the	car	and	giving	him	a	rapturous	hug	.
抓取	马特	出去	的	这	车	和	给予	他	一个	欣喜若狂	拥抱	.

她一把将马特从车里拉出来，给了他一个热情的拥抱。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [reɪs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] ,

"	Oh	,	it	was	a	grand	race	,	a	splendid	race	,
"	哦	,	它	曾是	一个	盛大	种族	,	一个	灿烂	种族	,

“哦，这是一场精彩绝伦的比赛，一场精彩的比赛！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] !

and	you	have	done	wonderful	things	for	the	Jarrot	people	!
和	你	有	完毕	精彩的	事物	为了	这	-	人们	!

你为贾罗特人民做了很多了不起的事情!

[ðeɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

They'll	not	forget	this	in	a	hurry	.
他们会	不是	忘记	这	在	一个	匆忙	.

他们不会很快忘记这件事。

[meɪk] [noʊ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Make	no	contract	with	any	one	,	"	he	whispered	,	"	until	you	hear	from	me	!
制作	不	合同	和	任何	一	,	"	他	低声说道	,	"	直到	你	听到	从	我	!

“在我联系你之前，不要和任何人订立合同，”他低声说道!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['waɪər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ! "

I've	got	to	wire	St	.	Louis	!	"
我已经	得到	到	金属丝	英石	.	路易斯	!	"

我得给圣路易斯发个电报!

" [mæt] ! " [huːpt] [kɑːrl] , ['pɔɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

"	Matt	!	"	whooped	Carl	,	pawing	through	the	excited	crowd	to	reach	his	chum's	side	.
"	马特	!	"	欢呼	卡尔	,	爪子	通过	这	兴奋的	人群	到	抵达	他的	朋友的	边	.

“马特！”卡尔大声喊道，挤过兴奋的人群，来到他朋友身边。

" [aɪ] ['noʊd] [dɑːt][juː; jʊ] [vʊld] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jɑː] , ['paɪ] !

"	I	knowed	dot	you	vould	do	it	,	yah	,	py	shinks	!
"	我	已知	点	你	可以	做	它	,	是啊	,	py	小腿	!

“我就知道你做不到，呀，小屁孩！”

[ˌju ɛn 'di][aɪ] ['noʊd] [dɑːt] - - [draɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [tuː] .

Und	I	knowed	dot	Sercomb	vouldt	dry	to	do	you	,	too	.
和	我	已知	点	-	-	干燥	到	做	你	,	也	.

而且我知道 Sercomb 也不会对你这样做。

[dɑːts] ['dɝːː] [veɪ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

Dot's	der	vay	mit	him	.
点的	德尔	vay	密特	他	.

Dot's der vay mit him.

" [kɑːrl] [hʌgɪd] [mæt] [ɪk'stætɪkli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ɔɪl] - [keɪkt] [hændz][ʌv; əv] [tʃʌb] .

"	Carl	hugged	Matt	ecstatically	,	then	turned	to	grab	the	oil	-	caked	hands	of	Chub	.
"	卡尔	拥抱	马特	欣喜若狂	,	然后	转向	到	抓住	这	油	-	蛋糕	双手	的	鲢鱼	.

卡尔欣喜若狂地拥抱了马特，然后转身抓住了查布沾满油污的手。

" [juː; jʊ]['sɑːfɛd] [mæt] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɑːts] [væt] [juː; jʊ][dɪt] .

"	You	safed	Matt	,	Chub	,	"	said	he	,	"	dot's	vat	you	dit	.
"	你	安全	马特	,	鲢鱼	,	"	说	他	,	"	点的	增值税	你	迪特	.

“你救了马特，查布，”他说，“你做到了。”

- [sɔː] [dɑːt] !

Eferypody	saw	dot	!
-	锯	点	!

Eferypody 看到了点!

- [noʊz] , [naʊ] , [ʃʌst] [væt] ['kɪnt] [uːf] [ə; eɪ] ['felər] [dɑːt] - [ˌaɪˌɛsˈɛs] .

Eferypody	knows	,	now	,	schust	vat	kindt	oof	a	feller	dot	Sercomb	iss	.
-	知道	,	现在	,	舒斯特	增值税	善良	钱币	一个	伙计	点	-	问题	.

Eferypody 现在知道了，schust vat kindt oof a feller dot Sercomb iss。

[ifən] ['plɪmptən] [kænd]

Efen	Plympton	can'd
埃芬	普林顿	可

埃芬·普林顿

[ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [nɪks] , ['paɪ] - !

ged	aroundt	vat	he	saw	mit	his	own	eyes	,	nix	,	py	shiminy	!
盖德	-	增值税	他	锯	密特	他的	自己的	眼睛	,	尼克斯	,	py	-	!

ged aroundt vat he saw mit his own eyes, nix, py shiminy!

" [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ['kɜːrn(ə)l] ['plɪmptən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]

"	Off	to	the	left	of	the	grandstand	Colonel	Plympton	was	having	an	interview
"	离开	到	这	左边	的	这	看台	上校	普林顿	曾是	拥有	一个	面试

[wɪð; wɪθ] - .

with	Sercomb	.
和	-	.

在看台左侧，普林顿上校正在接受瑟科姆的采访。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][steɪp] [wer] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] ?

"	Why	didn't	you	stop	where	King	halted	his	car	?
"	为什么	没有	你	停止	在哪里	国王	停止	他的	车	?

“为什么你没有像国王那样停车？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ræθfəli] .

"	he	demanded	wrathfully	.
"	他	要求	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , " [wʌz; wəz] - ['sʌlən] [rɪ'spɑːns] .

"	I	wanted	to	get	away	from	the	crowd	,	"	was	Sercomb's	sullen	response	.
"	我	通缉	到	得到	离开	从	这	人群	,	"	曾是	-	忧郁	回复	.

“我想远离人群，”瑟科姆闷闷不乐地回答道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['plɪmptən] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Well	,	I	don't	blame	you	for	that	,	"	said	Plympton	sarcastically	.
"	出色地	,	我	不	责备	你	为了	那	,	"	说	普林顿	讽刺地	.

“嗯，我并不怪你，”普林顿讽刺地说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	The	people	probably	would	have	done	anything	but	congratulate	you	.
"	这	人们	大概	会	有	完毕	任何事物	但	祝贺	你	.

“人们可能什么都愿意做，就是不会祝贺你。”

- , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'tempt] [ɑːn] [kɪŋ] ? "

Sercomb	,	what	did	you	mean	by	making	that	attempt	on	King	?	"
-	,	什么	做过	你	意思是	经过	制作	那	试图	在	国王	?	"

瑟科姆，你试图刺杀金是什么意思？

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

"	I	meant	to	knock	him	out	of	the	car	,	if	I	could	!	"	was	the	savage
"	我	意思是	到	敲	他	出去	的	这	车	,	如果	我	可以	!	"	曾是	这	野蛮的

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

“如果可以的话，我真想把他打出车外！”他恶狠狠地回应道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔːrtsmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " ['kwiərid] ['plɪmptən] , [ə; eɪ] [gliːm] ['raɪzɪŋ] [ɪn]

"	Is	that	the	kind	of	sportsman	you	are	?	"	queried	Plympton	,	a	gleam	rising	in
"	是	那	这	种类	的	运动员	你	是	?	"	查询	普林顿	,	一个	闪耀	上升	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“你就是那种运动员吗？”普林顿问道，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] - [wʌz; wəz] .

He	was	just	beginning	to	understand	what	kind	of	a	driver	Sercomb	was	.
他	曾是	只是	开始	到	理解	什么	种类	的	一个	司机	-	曾是	.

他这才开始明白瑟科姆是个什么样的司机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]
He **was** **getting** **an** **insight** **into** **his** **character** **which** **he** **had** **never** **had**
他 曾是 获得 一个 洞察力 进入 他的 特点 哪个 他 有 绝不 有
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他对自己性格有了前所未有的深刻认识。

[ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
The **revelation** **was** **disagreeable** **,** **to** **say** **the** **least** **.**
这 启示 曾是 令人不快的 , 到 说 这 至少 .

这一消息令人非常不快，这还算是客气的说法。

['plɪmptən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns]
Plympton **himself** **was** **a** **man** **of** **high** **principle** **,** **and** **had** **no** **patience**
普林顿 他自己 曾是 一个 男人 的 高的 原则 , 和 有 不 耐心
[wɪð; wɪθ] ['trɪkəri] [ɔːr] [dɪ'siːt] .
with **trickery** **or** **deceit** **.**
和 诡计 或者 欺骗 .

普林顿本人是一位原则性很强的人，对欺骗和诡计毫无耐心。

" [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [kɪŋ] , " [grauld] - .
" **I've** **put** **up** **with** **all** **I'm** **going** **to** **from** **King** **,** **"** **growled** **Sercomb** **.**
" 我已经 放 向上 和 全部 我是 去 到 从 国王 , " 咆哮 - .

“我已经忍受了国王的一切，”瑟科姆咆哮道。

" ['hiːz] ['dɔːgɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] . "
" **He's** **dogged** **me** **about** **and** **is** **doing** **everything** **he** **can** **to** **ruin** **me** **.** **"**
" 他是 顽强 我 关于 和 是 正在做 一切 他 能 到 废墟 我 . "

“他一直纠缠我，想尽一切办法毁了我。”

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , " [went] [ɑːn] ['plɪmptən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrd][ænd; ənd]
" **I've** **learned** **something** **about** **that** **,** **too** **,** **"** **went** **on** **Plympton** **,** **his** **voice** **hard** **and**
" 我已经 学习 某物 关于 那 , 也 , " 去 在 普林顿 , 他的 嗓音 难的 和
[kiːn] .
keen **.**
敏锐的 .

“我也学到了一些东西，”普林顿继续说道，语气坚定而急切。

" ['tɔmlinsn] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][saɪd] .
" **Tomlinson** **told** **me** **of** **that** **affair** **down** **in** **New** **Mexico** **,** **but** **I** **took** **your** **side** **.**
" 汤姆林森 讲述 我 的 那 事务 向下 在 新的 墨西哥 , 但 我 采取 你的 边 .

“汤姆林森跟我讲了他在新墨西哥州的那件事，但我站在你这边。”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə]
I **couldn't** **believe** **it** **possible** **that** **you** **would** **act** **in** **the** **way** **you** **were** **said** **to**
我 不能 相信 它 可能的 那 你 会 行为 在 这 方式 你 是 说 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** **.**
有 完毕 .

我简直不敢相信你会做出人们所说的那种事。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [kɜːr] ,
Now **,** **however** **,** **I** **have** **had** **proof** **that** **you** **are** **a** **contemptible** **cur** **,**
现在 , 然而 , 我 有 有 证明 那 你 是 一个 可鄙 库尔 ,

然而，现在我已经证实你是一个卑鄙无耻的混蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
and **that** **King** **is** **a** **gentleman** **.** **"**
和 那 国王 是 一个 绅士 . "

而且，那位国王是一位绅士。

" [oʊ] , [jes] , " [sniəd] - ,
" Oh , yes , " sneered Sercomb ,
" 哦 , 是的 , " 冷笑 - ,

“哦，是的，”瑟科姆冷笑道。

" [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
" King has a way of making everybody think he's all to the good .
" 国王 有 一个 方式 的 制作 大家 思考 他是 全部 到 这 好的 .

“金有一种本事，能让每个人都觉得他是个好人。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['hiːz] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] . "
I don't wonder that he's pulled the wool over your eyes . "
我 不 想知道 那 他是 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 . "

难怪他能蒙蔽你的双眼。

" [lʊk] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ,
" Look here , " went on the colonel impatiently , " if it hadn't been for King ,
" 看 这里 , " 去 在 这 上校 不耐烦地 , " 如果 它 之前没有 到过 为了 国王 ,

“听着，”上校不耐烦地继续说道，“如果不是因为国王，

[juːd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
you'd be in jail this minute .
你会 是 在 监狱 这 分钟 .

你现在应该已经在监狱里了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [træk] - [saɪd][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt]
An officer was waiting at the track - side to arrest you and take you out
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .

一名警官在赛道边等候，准备逮捕你并把你带离比赛。

[wen] [kɪŋ] [gɑːt] [hɪr] , [hiː; hi][toʊld] ['trʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] .
When King got here , he told Trueman to have the officer keep his hands off .
什么时候 国王 得到 这里 , 他 讲述 特鲁曼 到 有 这 官 保持 他的 双手 离开 .

金到达后，告诉特鲁曼让警官别碰那名警官。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
That's the kind of work that makes me take stock in a young man .
那就是 这 种类 的 工作 那 制作 我 拿 库存 在 一个 年轻的 男人 .

这种工作让我对一个年轻人刮目相看。

[fɔːr; fər] ['kɪŋz] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
For King's magnanimity in letting you into the race he came near to being
['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ,
seriously wounded ,
严重地 受伤 ,

为了国王宽宏大量地让你参加比赛，他差点身负重伤。

[pər'hæps] [kɪld] .
perhaps killed .
也许 被杀 .

或许已被杀害。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

" - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Sercomb had nothing to say .
" - 有 没有什么 到 说 .

瑟科姆无话可说。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .
He heard everything but preserved a sullen silence .
他 听到 一切 但 保存完好 一个 忧郁 沉默 .

他听到了一切，却保持着阴郁的沉默。

" [wɒts] [mɔːr] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [trikt] [kɪŋ] , [θruː] ['sləukəm]
" What's more , " pursued the colonel , " I know that you tricked King , through Slocum
" 是什么 更多的 , " 追击 这 上校 , " 我 知道 那 你 被骗了 国王 , 通过 斯洛克姆
,
,
,

“而且，”上校继续说道，“我知道你通过斯洛克姆欺骗了金。”

['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi]
into signing a paper he never would have signed if he had known what he
进入 签名 一个 纸 他 绝不 会 有 签名 如果 他 有 已知 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;
was doing ;
曾是 正在做 ;

让他签了一份他如果知道自己在做什么的话绝不会签的文件；

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [seɪm] ['peɪpər][juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] . "
and through that same paper you tricked me . "
和 通过 那 相同的 纸 你 被骗了 我 . "

你就是靠那张纸骗了我。

" [juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , " [grauld] - .
" You've been listening to King's side of the story , " growled Sercomb .
" 你已经 到过 聆听 到 国王学院 边 的 这 故事 , " 咆哮 - .

“你只听了金的一面之词，”瑟科姆咆哮道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'lentləsli] , " [baɪ][jʊr; jər] [vaɪl] ['tæktɪks] ,
" More than that , " went on the colonel relentlessly , " by your vile tactics ,
" 更多的 比 那 , " 去 在 这 上校 毫不留情 , " 经过 你的 卑鄙的 策略 ,

“不仅如此，”上校毫不留情地继续说道，“你还用了卑鄙的手段。”

[ə'gen] ['juːzɪŋ]['sləukəm][æz; əz][jʊr; jər] [tuːl] , [juː; jʊ] [drʌgd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — — "
again using Slocum as your tool , you drugged King and sent him away — — "
再次 使用 斯洛克姆 作为 你的 工具 , 你 吸毒 国王 和 发送 他 离开 — — "

你又一次利用斯洛克姆作为工具，给金下了药，然后把他送走了——”

" [ðæts] [fɔːls] ! " ['stɔrmd] - .
" That's false ! " stormed Sercomb .
" 那就是 错误的 ! " 暴风雨 - .

“那是假的！”瑟科姆怒道。

" [dəunt] [laɪ] , " ['ænsər] ['plɪmptən] ['stɜːrnli] .
" Don't lie , " answered Plympton sternly .
" 不 说谎 , " 回答 普林顿 严厉地 .

“别撒谎，”普林顿严厉地回答道。

" [hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" Have strength of character enough to face the music .
" 有 力量 的 特点 足够的 到 脸 这 音乐 .

要有足够的勇气面对现实。

[juːv] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	brought	this	on	yourself	and	you'll	have	to	bear	it	.
你已经	带来	这	在	你自己	和	你会	有	到	熊	它	.

这是你咎由自取，你必须承担后果。

['sləukəm][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Slocum	is	in	jail	,	and	he	has	made	a	confession	.
斯洛克姆	是	在	监狱	,	和	他	有	制成	一个	忏悔	.

斯洛克姆已被关进监狱，并且已经认罪。

" - [gɑːspt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] .

"	Sercomb	gasped	and	his	face	turned	gray	.
"	-	倒吸一口气	和	他的	脸	转向	灰色的	.

瑟科姆倒吸一口凉气，脸色变得灰白。

" [ðen] — [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Then	—	then	I	suppose	you're	—	you're	done	with	me	?	"	he	faltered	.
"	然后	—	然后	我	认为	你是	—	你是	完毕	和	我	?	"	他	犹豫不决	.

“那么——那么我想你——你跟我断绝关系了吧？”他结结巴巴地说。

" [jes] , [juːv] [gest] [raɪt] , - .

"	Yes	,	you've	guessed	right	,	Sercomb	.
"	是的	,	你已经	猜对了	正确的	,	-	.

“是的，你猜对了，瑟科姆。”

[stɑːrk] - ['frɪsbi] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [lɔː] [ɪz][nɑːt] .

Stark	-	Frisbie	are	done	with	you	,	but	the	law	is	not	.
斯塔克	-	飞盘	是	完毕	和	你	,	但	这	法律	是	不是	.

Stark-Frisbie 已经和你断绝关系了，但法律还没有。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['plɪmptən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	As	he	finished	,	Plympton	stepped	back	and	motioned	to	a	man	who	was
"	作为	他	完成的	,	普林顿	步	后退	和	示意	到	一个	男人	WHO	曾是

['stændɪŋ] [nɪr] .

standing	near	.
常设	靠近	.

“说完，普林顿后退一步，向附近站着的一个人示意。

[ðə; ðiˌ] ['lætər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

The	latter	pushed	forward	and	laid	a	hand	on	Sercomb's	shoulder	.
这	后者	推动	向前	和	铺设	一个	手	在	-	肩膀	.

后者上前一步，将一只手搭在瑟科姆的肩膀上。

" [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , - , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	my	prisoner	,	Sercomb	,	"	said	he	.
"	你是	我的	囚犯	,	-	,	"	说	他	.

“你是我的囚犯，瑟科姆，”他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [keɪm] ['sloʊli] [pæst][ðə; ðiˌ]

At	that	moment	a	touring	-	car	came	slowly	past	the
在	那	片刻	一个	巡演	-	车	来了	缓慢地	过去的	这

就在这时，一辆旅行车缓缓驶过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[pleɪs] [wer] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

place	where	the	little	group	was	standing	.
地方	在哪里	这	小的	团体	曾是	常设	.

那群人站立的地方。

[ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnd] ['trʊmən] , [mæt] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	car	contained	Trueman	,	Matt	,	Carl	,	and	Chub	,	with	one	of	the	Jarrot
这	车	包含	特鲁曼	,	马特	,	卡尔	,	和	鲢鱼	,	和	一	的	这	-

[mə'kænɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

mechanics	at	the	steering	-	wheel	.
机械学	在	这	转向	-	车轮	.

车里坐着特鲁曼、马特、卡尔和查布，贾罗特的一名机械师坐在方向盘后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	were	all	smiling	and	happy	,
他们	是	全部	微笑	和	快乐的	,

他们脸上都洋溢着笑容，看起来很开心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] ['mætz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

but	a	puzzled	look	crossed	Matt's	face	as	his	gaze	rested	on	the	officer	and
但	一个	困惑	看	交叉	马特的	脸	作为	他的	目光	休息	在	这	官	和

-

Sercomb	.
-	.

但当马特的目光落在警官和瑟科姆身上时，他的脸上露出了困惑的表情。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['plɪmptən] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Stop	a	minute	!	"	called	Plympton	,	stepping	toward	the	car	.
"	停止	一个	分钟	!	"	称为	普林顿	,	步进	朝向	这	车	.

“停一下！”普林顿喊道，一边朝汽车走去。

" [kɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] ['mætz] [hænd] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ]

"	King	,	"	he	went	on	,	reaching	up	to	take	Matt's	hand	,	"	I	have	done	you
"	国王	,	"	他	去	在	,	到达	向上	到	拿	马特的	手	,	"	我	有	完毕	你

[æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

an	injustice	,
一个	不公正	,

“国王，”他继续说道，伸手握住马特的手，“我对你太不公平了。”

[ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	I	ask	your	pardon	.
和	我	问	你的	赦免	.

请原谅。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [droʊv] [ə; eɪ]

You	have	acted	like	a	gentleman	and	a	true	sportsman	and	you	drove	a
你	有	行动	喜欢	一个	绅士	和	一个	真的	运动员	和	你	驾驶	一个

[reɪs] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɔːtəməbiːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['evər]

race	that	will	go	down	into	automobile	history	as	one	of	the	pluckiest	ever
种族	那	将要	去	向下	进入	汽车	历史	作为	一	的	这	最勇敢的	曾经

[pʊld] [ɔːf] .

pulled	off	.
拉	离开	.

你表现得像个绅士，像个真正的运动员，你驾驶的赛车将作为有史以来最勇敢的比赛之一载入汽车史册。

[jʊr; jər][kɑːr] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [wʌn] . "

Your	car	bothered	you	a	good	deal	,	but	you	hung	on	and	won	.	"
你的	车	烦恼	你	一个	好的	交易	,	但	你	悬挂	在	和	韩元	.	"

你的车让你很烦恼，但你坚持了下来，最终赢了。

" [wiː; wi] [wʌn] [ɑːn] [θriː] [spiːdz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	We	won	on	three	speeds	,	"	replied	Matt	.
"	我们	韩元	在	三	速度	,	"	回复	马特	.

“我们靠三种速度赢了，”马特回答说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [strɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪrz] . "

"	We	had	trouble	and	stripped	one	of	the	gears	.	"
"	我们	有	麻烦	和	脱衣舞	一	的	这	齿轮	.	"

“我们遇到了点麻烦，把其中一个齿轮弄坏了。”

" [driː] [spiːdz] - , " ['bʌbld] [kɑːrl] .

"	Dree	speeds	aheadt	,	"	bubbled	Carl	.
"	德莉	速度	-	,	"	冒泡	卡尔	.

“德里一路领先，”卡尔说道。

" [vel] , [dɑːt][væs] [ɪ'nʌf] . "

"	Vell	,	dot	vas	enough	.	"
"	维尔	,	点	血管	足够的	.	"

“嗯，点就够了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Certainly	it	has	proved	so	,	"	said	the	colonel	.
"	当然	它	有	已证实	所以	,	"	说	这	上校	.

“事实证明确实如此，”上校说道。

" [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːfər]

"	The	Jarrot	people	have	first	claim	on	your	services	,	King	,	but	if	they	don't	offer
"	这	-	人们	有	第一的	宣称	在	你的	服务	,	国王	,	但	如果	他们	不	提供

[juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,

you	enough	,
你	足够的	,

“国王，贾罗特人优先需要您的效力，但如果他们提供的条件不够，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	wish	you'd	give	us	a	chance	.	"
我	希望	你会	给	我们	一个	机会	.	"

我希望你们能给我们一个机会。

" [hɪr] , [hɪr] , " [læft] ['trʊmən] .

"	Here	,	here	,	"	laughed	Trueman	.
"	这里	,	这里	,	"	笑了	特鲁曼	.

“说得好，说得好，”特鲁曼笑着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt]

"	I	don't	think	the	Jarrot	people	will	let	you	steal	from	them	the	driver	that
"	我	不	思考	这	-	人们	将要	让	你	偷	从	他们	这	司机	那

[wʌn] [ðə; ði] [kʌp] . "

won	the	cup	.	"
韩元	这	杯子	.	"

“我不认为贾罗特的人会让你从他们那里偷走赢得杯赛的车手。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['kɜːrn(ə)l] ? " ['kwiərid] [mæt] ,

"	What	are	you	doing	with	Sercomb	,	colonel	?	"	queried	Matt	,
"	什么	是	你	正在做	和	-	,	上校	?	"	查询	马特	,

“上校，你和瑟科姆在一起做什么？”马特问道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['biːtn] ['draɪvər] .

still	with	his	eyes	on	the	beaten	driver	.
仍然	和	他的	眼睛	在	这	被打败	司机	.

他的目光仍然停留在被打倒的司机身上。

" [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

"	He	is	under	arrest	,	"	was	the	grim	reply	.
"	他	是	在下面	逮捕	,	"	曾是	这	严峻	回复	.

“他已被逮捕，”对方语气冷峻地回答道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "
" For what he did last Saturday night ? "
" 为了 什么 他 做过 最后的 周六 夜晚 ? "

“就因为他上周六晚上做的事？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "
" As a favor to me , " said Matt earnestly , " I want you to let him go . "
" 作为 一个 偏爱 到 我 , " 说 马特 切实 , " 我 想 你 到 让 他 去 . "

“就当是帮了我一个忙吧，”马特恳切地说，“我希望你能放了他。”

" [oʊ] , [hɪr] , " [dɪ'mɜːd] ['trʊmən] , " [ðæts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [kɪŋ] .
" Oh , here , " demurred Trueman , " that's carrying the thing too far , King .
" 哦 , 这里 , " 拒绝 特鲁曼 , " 那就是 携带 这 事物 也 远的 , 国王 .

“哦，好吧，”特鲁曼犹豫地说，“金，你这样做太过分了。”

[dəunt] [weɪst] ['eni] ['sentɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] . "
Don't waste any sentiment on that young scoundrel . "
不 浪费 任何 情绪 在 那 年轻的 恶棍 . "

别对那个小混混浪费感情。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['əvɜːd] ['plɪmptən] .
" He deserves all that will come to him , " averred Plympton .
" 他 值得 全部 那 将要 来 到 他 , " 断言 普林顿 .

“他罪有应得，”普林顿断言。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] , " [pə'sistid] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .
" He has been beaten , " persisted Matt , " and that is punishment enough .
" 他 有 到过 被打败 , " 持续 马特 , " 和 那 是 惩罚 足够的 .

“他已经被打了，”马特坚持说，“这已经是足够的惩罚了。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] .
I want him released .
我 想 他 发布 .

我希望他被释放。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ? "
Can't you arrange it , colonel ? "
不能 你 安排 它 , 上校 ? "

上校，您就不能安排一下吗?

" [baɪ][gæd] , " ['mʌtəd] ['plɪmptən] , " [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [kɪŋ] .
" By gad , " muttered Plympton , " I can't understand you , King .
" 经过 加德 , " 低声说道 普林顿 , " 我 不能 理解 你 , 国王 .

“天哪，”普林顿低声说道，“我听不懂您在说什么，国王。”

[ɪf] [ðæts] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
If that's really what you wish , though , I'll see what can be done . "
如果 那就是 真的 什么 你 希望 , 尽管 , 患病的 看 什么 能 是 完毕 . "

如果你真的希望如此，我会看看能不能做到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [smaɪld] [mæt] ,
" This is a day of victory to me , " smiled Matt ,
" 这 是 一个 天 的 胜利 到 我 , " 微笑 马特 ,

“对我来说，今天是胜利的一天，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
" and I'd like to celebrate it in that way . "
" 和 ID 喜欢 到 庆祝 它 在 那 方式 . "

“我想用那种方式来庆祝。”

" [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['blʌfli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ]
" Your desire does you credit , " said the colonel bluffly , " but I think you display
" 你的 欲望 做 你 信用 , " 说 这 上校 虚张声势 , " 但 我 思考 你 展示
[pʊr] ['dʒʌdʒmənt] . "
poor judgment . "
贫穷的 判断 . "

“你的愿望值得肯定，”上校直言不讳地说，“但我认为你的判断力很差。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [pɑːd] [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] [tʃʌb] .
" That's the way with Pard Matt , " spoke up Chub .
" 那就是 这 方式 和 帕尔德 马特 , " 辐 向上 鲢鱼 .

“帕德·马特就是这样，”查布插话道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] , ['iːðər] .
" But I don't think it's such a bad way , either .
" 但 我 不 思考 它是 这样的 一个 坏的 方式 , 任何一个 .

但我认为这也不是什么坏办法。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiːkdəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] . "
Anyhow , it don't keep him from making good in whatever he undertakes . "
无论如何 , 它 不 保持 他 从 制作 好的 在 任何 他 承担 . "

总之，这并不妨碍他在所做的任何事情上都取得成功。

" [ʃʊr] [nɑːd] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] , " ['æbə][aɪ] - [laɪk][dɑːt] .
" Sure nod , " put in Carl , " aber I don'd like dot .
" 当然 点头 , " 放 在 卡尔 , " 正在 我 - 喜欢 点 .

“当然点头，”卡尔插嘴道，“但我不想点。”

[aɪ] - ['rædɝ] [pʌntʃ] - - [æz; əz][led][hɪm; ɪm][goʊ] .
I vouldt radder punch Sercomb's headt as led him go .
我 - 雷达 冲床 - - 作为 引领 他 去 .

我真想一拳打在瑟科姆的头上，然后把他打倒在地。

[dɑːts] [ˌem 'iː] — [soʊ] ['sævɪdʒ] [ɔːl]['dɝː] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['grɪzli] [perz] . "
Dot's me — so savage all der time as some grizzly pears . "
点的 我 — 所以 野蛮的 全部 德尔 时间 作为 一些 灰熊 梨 . "

Dot就是我——一直像灰熊一样凶猛。

" [wel] , [draɪv] [ɑːn] , ['pætɝsən] , " [sed] ['trʊmən] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , drive on , Patterson , " said Trueman impatiently .
" 出色地 , 驾驶 在 , 帕特森 , " 说 特鲁曼 不耐烦地 .

“好了，帕特森，继续开车吧。”特鲁曼不耐烦地说。

" ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [mæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['plɪmptən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Settle the business as Matt wants it , Plympton , if you can .
" 定居 这 商业 作为 马特 想要 它 , 普林顿 , 如果 你 能 .

“普林顿，如果可以的话，就按照马特的意愿处理这件事吧。”

" ['pætɝsən] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [mæt] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɔːl][ðə; ði] [wei]
" Patterson drove the car to the hotel , Matt receiving congratulations all the way
" 帕特森 驾驶 这 车 到 这 酒店 , 马特 接收 恭喜! 全部 这 方式
['ɪntuː] [taʊn] .
into town .
进入 镇 .

帕特森开车送马特到酒店，马特一路上都收到了来自各方的祝贺。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli] ['taɪərd] ,
He and Chub were both extremely tired ,
他 和 鲢鱼 是 两个都 极其 疲劳的 ,

他和查布都非常疲惫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [freʃ] [kloʊðz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

but	a	bath	and	fresh	clothes	made	them	feel	a	hundred	per	cent	.
但	一个	洗澡	和	新鲜的	衣服	制成	他们	感觉	一个	百	每	中心	.

但洗个澡，换上干净衣服后，他们感觉好多了。

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] , ['mjuːtʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃənz]

While	the	two	boys	were	looking	after	their	own	comfort	,	mutual	explanations
尽管	这	二	男孩们	是	寻找	后	他们的	自己的	舒适	,	相互的	解释

[wɜːr; wər] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

were	indulged	in	.
是	沉溺其中	在	.

两个男孩在照顾自己舒适度的同时，也互相进行了一番解释。

[mæt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Matt	learned	how	Chub	and	his	father	had	started	for	Chicago	to	make	a
马特	学习	如何	鲢鱼	和	他的	父亲	有	开始	为了	芝加哥	到	制作	一个

[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

sale	of	the	mine	,
销售	的	这	矿	,

马特得知查布和他的父亲已经启程前往芝加哥，准备出售矿山。

[haʊ] [tʃʌb] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [reɪs] ,

how	Chub	had	learned	Matt	was	to	take	part	in	the	cup	race	,
如何	鲢鱼	有	学习	马特	曾是	到	拿	部分	在	这	杯子	种族	,

Chub是如何得知Matt将参加杯赛的呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːf] [æt; ət] ['ɑːtəwə] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]

and	had	stopped	off	at	Ottawa	to	be	with	his	chum	in	his	hour	of
和	有	停止	离开	在	渥太华	到	是	和	他的	密友	在	他的	小时	的

['vɪktəri] — [ɔːr] [dɪ'fiːt] .

victory	—	or	defeat	.
胜利	—	或者	击败	.

他曾在渥太华停留，与好友一同庆祝胜利（或失败）的时刻。

[mæt] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɜːrli] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Matt	then	explained	how	he	had	come	to	himself	,	early	Tuesday	morning	,
马特	然后	解释	如何	他	有	来	到	他自己	,	早期的	周二	早晨	,

马特随后解释了他在周二清晨是如何恢复意识的。

['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [paɪl] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] .

camping	down	on	a	straw	pile	four	miles	from	Lawrence	.
野营	向下	在	一个	稻草	桩	四	英里	从	劳伦斯	.

在距离劳伦斯四英里的一个稻草堆上露营。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	a	queer	thing	,	"	said	he	,
"	它是	一个	酷儿	事物	,	"	说	他	,

“这真是一件奇怪的事，”他说。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [jɔːr'self] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊɪŋ]

"	coming	to	your	senses	and	finding	yourself	somewhere	and	never	knowing
"	未来	到	你的	感官	和	寻找	你自己	某处	和	绝不	会心

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ! "

the	least	thing	about	how	you	got	there	!	"
这	至少	事物	关于	如何	你	得到	那里	!	"

“你突然恢复了意识，发现自己身处某个地方，却对自己是如何到那里的一点一滴也不知道！”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .
" Well , I should smile ! " grinned Chub .
" 出色地 , 我 应该 微笑 ! " 咧嘴一笑 鲢鱼 .

“嗯，我应该笑一笑！”查布咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [duː] [juː; jʊ] ?
" You don't know a whole lot about it yet , do you ?
" 你 不 知道 一个 所有的 很多 关于 它 然而 , 做 你 ?

你对它了解得还不多，是吗?

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [sɪns] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] . "
We haven't had much time for talk since you got back . "
我们 还没有 有 很多 时间 为了 讲话 自从 你 得到 后退 . "

你回来后我们一直没多少时间聊天。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌgd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I know I was drugged in some way , " returned Matt ,
" 我 知道 我 曾是 吸毒 在 一些 方式 , " 返回 马特 ,

“我知道我被人下了药，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ɪn] [ə; eɪ]
" and that I had just time to get from Lawrence to Ottawa in a
" 和 那 我 有 只是 时间 到 得到 从 劳伦斯 到 渥太华 在 一个
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['spiːdər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [reɪs] .
gasoline speeder so as to enter the race .
汽油 飞车 所以 作为 到 进入 这 种族 .

“我当时刚好有时间乘坐汽油快车从劳伦斯赶到渥太华，以便参加比赛。”

[ɪf] ['trʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [fɜːrst] [pleɪs] ,
If Trueman had drawn first place ,
如果 特鲁曼 有 绘制 第一的 地方 ,

如果特鲁曼抽到了第一名，

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
I guess I'd have been on the bleachers instead of in the car .
我 猜测 ID 有 到过 在 这 看台 反而 的 在 这 车 .

我想我应该会在看台上而不是在车里。

" [tʃʌb] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd] [pæst] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
" Chub told about the miserable hours he and Carl had passed while waiting
" 鲢鱼 讲述 关于 这 悲惨的 小时 他 和 卡尔 有 通过了 尽管 等待
[fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
for Matt to be found ,
为了 马特 到 是 成立 ,

“查布讲述了他和卡尔在等待马特被找到期间度过的痛苦时光，

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] .
or else to find himself .
或者 别的 到 寻找 他自己 .

或者去寻找自我。

" [ðæt] ['dʌtʃmən] , " [sed] [tʃʌb] ,
" That Dutchman , " said Chub ,
" 那 荷兰人 , " 说 鲢鱼 ,

“那个荷兰人，”查布说道。

" [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] ['dæfi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['luːsɪd]
" was as near daffy as a fellow can be and yet have a few lucid
" 曾是 作为 靠近 达菲 作为 一个 同伴 能 是 和 然而 有 一个 很少 清醒的
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

“他几乎疯疯癫癫的，但偶尔也会清醒一会儿。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

He	wanted	to	fight	.
他	通缉	到	斗争	.

他想打架。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [pər'tɪkjələr] [huː] [hiː; hi] [lɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːzɪŋ]

He	didn't	seem	at	all	particular	who	he	licked	,	but	he	wanted	to	be	using
他	没有	似乎	在	全部	特别的	WHO	他	舔过	,	但	他	通缉	到	是	使用

[hɪz; ɪz] [fɪsts] . "

his	fists	.	"
他的	拳头	.	"

他似乎并不在意舔谁，但他想用拳头。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] ! " [læft] [mæt] .

"	The	little	runt	!	"	laughed	Matt	.
"	这	小的	矮子	!	"	笑了	马特	.

“这小家伙！”马特笑着说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ðæt] [kɑːrl] .

"	He's	a	fine	fellow	,	that	Carl	.
"	他是	一个	美好的	同伴	,	那	卡尔	.

“卡尔是个好人。”

[hɪz; ɪz] [hed] - [wɜːrk] ['iznt] ['veri] ['brɪliənt] , [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [truː] [bluː] ; [ænd; ənd] [wen]

His	head	-	work	isn't	very	brilliant	,	at	times	,	but	he's	true	blue	;	and	when
他的	头	-	工作	不是	非常	杰出的	,	在	时代	,	但	他是	真的	蓝色的	;	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [fɪst] - [wɜːrk] ,

it	comes	to	fist	-	work	,
它	来	到	拳头	-	工作	,

他的头脑灵活度有时并不高，但他为人真诚；而说到拳击技巧，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] . "

I	don't	know	where	you	can	find	his	equal	for	one	of	his	size	.	"
我	不	知道	在哪里	你	能	寻找	他的	平等的	为了	一	的	他的	尺寸	.	"

我不知道哪里能找到和他体型相当的对手。

" [aɪv] ['kɑːtənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

"	I've	cottoned	to	him	in	great	shape	.
"	我已经	棉质	到	他	在	伟大的	形状	.

“我注意到他状态很好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [mæt] ? "

How	much	do	you	pull	down	for	the	winning	,	Matt	?	"
如何	很多	做	你	拉	向下	为了	这	获胜	,	马特	?	"

马特，你赢球之后会拿出多少钱?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Three	thousand	.	"
"	三	千	.	"

“三千。”

" [ðæts] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd] ['oʊvər] [fɪst] !

"	That's	making	money	hand	over	fist	!
"	那就是	制作	钱	手	超过	拳头	!

“那简直是赚得盆满钵满！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] .

"	exclaimed	Chub	,	"	and	there'll	be	more	coming	.
"	惊呼	鲢鱼	,	"	和	将会	是	更多的	未来	.

“查布惊呼道，而且还会有更多。”

[ə; eɪ] [kræk] ['draɪvər] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] . "

A	crack	driver	like	you	can	command	his	own	price	.	"
一个	裂缝	司机	喜欢	你	能	命令	他的	自己的	价格	.	"

像你这样的优秀车手，价格自然不菲。

" [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You're	in	for	something	,	too	,	you	know	.
"	你是	在	为了	某物	,	也	,	你	知道	.

“你也知道，你也会遇到一些麻烦事。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] . "

I	never	could	have	won	if	you	hadn't	helped	me	like	you	did	.	"
我	绝不	可以	有	韩元	如果	你	之前没有	帮助	我	喜欢	你	做过	.	"

如果没有你的帮助，我永远不可能赢。

" [splæʃ] !

"	Splash	!
"	溅	!

“溅！

[wɒts] [ðæt] [bel] [aɪ] [hɪr] ? "

What's	that	bell	I	hear	?	"
是什么	那	钟	我	听到	?	"

我听到的是什么铃声?

" ['sʌpər] ! "

"	Supper	!	"
"	晚餐	!	"

“晚餐！”

" [lets] [rʌn] .

"	Let's	run	.
"	我们来吧	跑步	.

“我们跑吧。”

[aɪl] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɑːrl] , [tuː; tə] - [naɪt] . "

I'll	bet	I	can	eat	twice	as	much	as	Carl	,	to	-	night	.	"
患病的	赌注	我	能	吃	两次	作为	很多	作为	卡尔	,	到	-	夜晚	.	"

我敢打赌，今晚我能吃下卡尔两倍的量。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . "

"	You'll	have	to	be	going	some	,	if	you	do	.	"
"	你会	有	到	是	去	一些	,	如果	你	做	.	"

“如果你真这么做了，就得付出一些努力。”

" [wel] , " [læft] [tʃʌb] , " [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] , ['stedi] ,

"	Well	,	"	laughed	Chub	,	"	we've	been	going	some	for	five	hours	,	steady	,
"	出色地	,	"	笑了	鲢鱼	,	"	我们已经	到过	去	一些	为了	五	小时	,	稳定的	,

“嗯，”查布笑着说，“我们已经连续工作了五个小时了。”

[soʊ] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [ɪn] .

so	we've	got	our	hand	in	.
所以	我们已经	得到	我们的	手	在	.

所以我们已经参与其中了。

[θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] !

Three	speeds	forward	,	old	chap	,	and	hit	'	er	up	!
三	速度	向前	,	老的	小伙子	,	和	打	-	呃	向上	!

老兄，前进三档，冲啊!

" [ðə; ðiː] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([naɪn]) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (9) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (9) 将要 包含

下一个数字（9）将包含

['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ;
MOTOR MATT'S AIR - SHIP ;
发动机 马特的 空气 - 船 ;

摩托·马特的飞艇;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .
The Rival Inventors .
这 竞争对手 发明家 .

竞争对手发明家。

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] — [ə; eɪ] [kwɪr] " [faɪnd] " — [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] — [ðə; ði] ['ket(ə)l]
Capturing an Air - ship — A Queer " Find " — The Balloon House — The Kettle
捕捉 一个 空气 - 船 — 一个 酷儿 " 寻找 " — 这 气球 房子 — 这 壶
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɔɪl] — [kɑːrl] [in'vestigeits] — ['dʒɛrəld] ,
Continues to Boil — Carl Investigates — Jerrold ,
继续 到 熬 — 卡尔 调查 — 杰罗尔德 ,

捕获飞艇——一个奇怪的"发现"——气球屋——水壶继续沸腾——卡尔调查——杰罗德，

['breɪdiːz] ['raɪv(ə)l] — - ['grætɪtuːd] — [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [hɔːk] — ['wɪləbiz] [swɑːmp] — [ə; eɪ] [foʊ]
Brady's Rival — Jerrold's Gratitude — Aboard the Hawk — Willoughby's Swamp — A Foe
布雷迪的 竞争对手 — - 感激 — 船上 这 鹰 — 威洛比的 沼泽 — 一个 敌人
[ɪn][ðə; ði] [er] — ['breidi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][plænz] — ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] — [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] —
in the Air — Brady Changes His Plans — Into the Swamp — A Desperate Chance —
在 这 空气 — 布雷迪 变化 他的 计划 — 进入 这 沼泽 — 一个 绝望的 机会 —
[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [er] [treɪl] .
A Daring Escape — The End of the Mid - air Trail .
一个 大胆 逃脱 — 这 结尾 的 这 中 - 空气 踪迹 .

布雷迪的对手——杰罗尔德的感激——登上雄鹰号——威洛比的沼泽——空中的敌人——布雷迪改变计划——进入沼泽——孤注一掷的机会——大胆的逃脱——空中征程的终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 17 , 1909 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1909年4月17日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	**TO**	**MOTOR**	**STORIES**	**MAIL**	**SUBSCRIBERS**	**.**
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	**not**	**correct**	**you**	**have**	**not**	**been**	**properly**	**credited**	**,**	**and**	**should**	**let**	**us**	**know**
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	**G**	**.**	**Smith**	**,**
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**}**	**Proprietors**	**.**
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] - ['geɪtər] .

TAKING	**A**	**BIG**	**'**	**GATOR**	**.**
采取	一个	大的	-	鳄鱼	.

捕获一条大鳄鱼。

['ɑːrnəld] ['tʃɛsni] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [ə'mʌŋ]

Arnold	**Chesney**	**came**	**galloping**	**with**	**his**	**neck**	**for**	**sale**	**up**	**to**	**the**	**shanty**	**among**
阿诺德	切斯尼	来了	疾驰	和	他的	脖子	为了	销售	向上	到	这	棚屋	之中

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

the	**orange**	**trees**	**,**
这	橙子	树木	,

阿诺德·切斯尼策马奔腾，脖子伸向橘子树间的小屋。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] ['poʊni] .

and	**flung**	**himself**	**off**	**his**	**steaming**	**pony**	**.**
和	扔	他自己	离开	他的	蒸煮	小马	.

然后他从冒着热气的矮马上跳了下来。

" ['teri] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ðə; ði][koʊld] ['sɪgnəlz] ['flaɪɪŋ] .

"	**Terry**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**,**	**"**	**the**	**cold**	**signal's**	**flying**	**.**
"	特里	,	"	他	咆哮	,	"	这	寒冷的	信号的	飞行	.

“特里,”他咆哮道，“冷信号正在发射。”

['hevi] [frɔːst] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

Heavy	**frost**	**prophesied**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
重的	霜	预言	为了	到	-	夜晚	.

今晚预报有严重霜冻。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][fairz] .

Get	out	and	build	the	fires	.
得到	出去	和	建造	这	火灾	.

出去生火。

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [dʒiːnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

"	A	good	-	looking	young	Irishman	in	flannel	shirt	and	blue	jeans	came	running	out
"	一个	好的	-	寻找	年轻的	爱尔兰人	在	绒布	衬衫	和	蓝色的	牛仔裤	来了	跑步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːfɪs]

of	the	rough	log	building	that	served	both	as	dwelling	place	and	as	office
的	这	粗糙的	日志	建筑	那	服务	两个都	作为	住宅	地方	和	作为	办公室

[æt; ət][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

at	their	orange	grove	in	Florida	.
在	他们的	橙子	树林	在	佛罗里达	.

“一位英俊的年轻爱尔兰男子，身穿法兰绒衬衫和蓝色牛仔裤，从他们在佛罗里达州橘子园的简陋木屋里跑了出来，这栋木屋既是他们的住所，也是他们的办公室。

" [feɪθ] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ɑːrnəld] .

"	Faith	,	I	thought	as	much	,	Arnold	.
"	信仰	,	我	想法	作为	很多	,	阿诺德	.

“费丝，我早就料到了，阿诺德。”

[ðə; ði] ['wɪndz] ['goʊɪŋ] ['nɔːr'wɛst] .

The	wind's	going	nor'west	.
这	风的	去	西北	.

风向为西北风。

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] - [oʊn] [frɔːst][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

There'll	be	the	divvle's	own	frost	by	morning	,	"	he	declared	.
将会	是	这	-	自己的	霜	经过	早晨	,	"	他	声明	.

“明天早上就会有神灵的霜冻了，”他宣称。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] ['tɔɪld] [laɪk] ['trəudʒəns] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst]

The	two	youngsters	toiled	like	Trojans	while	the	sun	sank	behind	the	pine	forest
这	二	年轻人	辛勤劳作	喜欢	特洛伊木马	尽管	这	太阳	沉没	在后面	这	松树	森林

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	temperature	dropped	minute	by	minute	.
和	这	温度	掉落	分钟	经过	分钟	.

太阳渐渐落入松林后方，气温一分一秒地下降，两个年轻人像特洛伊人一样辛勤劳作。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv][fæt] [paɪn] [wʊd] [wɜːr; wər] [stækt] ['evri] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Great	piles	of	fat	pine	wood	were	stacked	every	few	rows	among	the	trees	,
伟大的	堆	的	胖的	松树	木头	是	堆叠	每一个	很少	行	之中	这	树木	,

树木间每隔几排就堆放着大堆肥厚的松木。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wet] [græs] ,

covered	with	wet	grass	,
涵盖	和	湿的	草	,

覆盖着湿草，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [sæŋk] [kloʊz] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz]

and	then	as	the	thermometer	in	the	tube	sank	close	to	thirty	-	two	degrees
和	然后	作为	这	温度计	在	这	管子	沉没	关闭	到	三十	-	二	学位

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

the	fires	were	lighted	,
这	火灾	是	照明	,

然后，当管内温度计读数降至接近32度时，人们点燃了火。

[ænd; ənd] ['griːsi] , [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] .

and	greasy	,	black	smoke	poured	up	in	clouds	.
和	腻	,	黑色的	抽烟	倾倒	向上	在	云	.

滚滚浓烟滚滚升腾而起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] [soʊ][dɪd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ,

But	as	the	cold	increased	so	did	the	wind	,	and	the	smoke	,
但	作为	这	寒冷的	增加	所以	做过	这	风	,	和	这	抽烟	,

但随着气温升高，风也越来越大，烟雾也越来越浓。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [fɑːg] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , ['striːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] .

instead	of	lying	in	a	protecting	fog	over	the	trees	,	streamed	away	to	leeward	.
反而	的	说谎	在	一个	保护	多雾路段	超过	这	树木	,	流媒体	离开	到	背风面	.

而不是像往常那样笼罩在树木上的保护性雾气中，而是向背风处飘散开来。

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] ,

By	two	in	the	morning	it	was	blowing	a	full	gale	,
经过	二	在	这	早晨	它	曾是	吹	一个	满的	大风	,

凌晨两点，风势已达到狂风级别。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['krʌstɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkits] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

and	the	cold	was	crusting	the	water	buckets	in	the	veranda	.
和	这	寒冷的	曾是	结壳	这	水	水桶	在	这	阳台	.

寒冷使阳台上的水桶表面结了一层冰霜。

" - [tɪz][noʊ] [gʊd] , ['ɑːrnəld] , " [gɑːspt] [pʊr] ['teri] .

"	'	Tis	no	good	,	Arnold	,	"	gasped	poor	Terry	.
"	-	的	不	好的	,	阿诺德	,	"	倒吸一口气	贫穷的	特里	.

“不行了，阿诺德，”可怜的特里喘着气说。

" [fiːl] [ðɪs] !

"	Feel	this	!
"	感觉	这	!

感受一下！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

"	He	handed	him	an	orange	.
"	他	递交	他	一个	橙子	.

他递给他一个橙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] .

It	was	hard	as	a	baseball	,	frozen	to	the	very	core	.
它	曾是	难的	作为	一个	棒球	,	冷冻	到	这	非常	核	.

它硬得像棒球一样，冻到了骨子里。

['ɑːrnəld] [groʊn] .

Arnold	groaned	.
阿诺德	呻吟	.

阿诺德呻吟了一声。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['teri] .

"	You're	right	,	Terry	.
"	你是	正确的	,	特里	.

“你说得对，特里。”

[wɪə(r)] [dʌn] .

We're	done	.
是	完毕	.

我们完成了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]

When	morning	dawned	crisp	and	clear	,	and	the	red	sun	rose	in	a	cloudless	sky
什么时候	早晨	黎明	脆	和	清除	,	和	这	红色的	太阳	玫瑰	在	一个	无云	天空

,

,

,

清晨，空气清新，万里无云，一轮红日冉冉升起。

['evri] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [saʊθ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] .

every	orange	in	South	Florida	was	a	lump	of	ice	.
每一个	橙子	在	南	佛罗里达	曾是	一个	块	的	冰	.

南佛罗里达的每个橙子都像一块冰。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [fɜːrm] [ˌoʊvər'naɪt] , [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['blækənd] .

The	green	leaves	,	so	stiff	and	firm	overnight	,	hung	limp	and	blackened	.
这	绿色的	树叶	,	所以	僵硬的	和	公司	过夜	,	悬挂	跛行	和	变黑	.

一夜之间还挺拔坚韧的绿叶，此刻却耷拉着，变黑了。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɑːp] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['ɪndʒərd] .

Not	only	was	the	crop	gone	,	but	the	trees	themselves	were	terribly	injured	.
不是	仅有的	曾是	这	庄稼	已消失	,	但	这	树木	他们自己	是	可怕	受伤	.

不仅庄稼颗粒无收，树木本身也遭受了严重的损害。

['ɑːrnəld] [ænd; ənd] ['terəns] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [ɪn] [dɪ'sper] .

Arnold	and	Terence	surveyed	the	scene	of	ruin	in	despair	.
阿诺德	和	特伦斯	调查	这	场景	的	废墟	在	绝望	.

阿诺德和特伦斯绝望地环顾着眼前的废墟。

" ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['diːsnt] [krɑːp] ! " [grauld] ['tʃɛsni] .

"	Our	first	decent	crop	!	"	growled	Chesney	.
"	我们的	第一的	体面的	庄稼	!	"	咆哮	切斯尼	.

“我们第一批像样的收成！”切斯尼咆哮道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

"	We'll	have	to	start	all	over	again	.	"
"	出色地	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

“我们得从头再来。”

" - [tɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['terəns] [bɜːrk] .

"	'	Tis	not	that	I'm	thinking	of	,	"	said	Terence	Burke	.
"	-	的	不是	那	我是	思维	的	,	"	说	特伦斯	伯克	.

“我指的不是这个，”特伦斯·伯克说道。

" - [tɪz] ['kæsɪdi] . "

"	'	Tis	Cassidy	.	"
"	-	的	卡西迪	.	"

“是卡西迪。”

" [ðə; ði] [bruːt] !

"	The	brute	!
"	这	蛮力	!

“这个畜生！”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

I'd	forgotten	him	!
ID	被遗忘的	他	!

我把他忘了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrnəld] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	exclaimed	Arnold	in	dismay	.
"	惊呼	阿诺德	在	沮丧	.

“阿诺德惊愕地喊道。”

" [smɔːl] [tʃæns] ['hiːz] [gɪv] [jiː; ji][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] .
" Small chance he's give ye of forgetting him .
" 小的 机会 他是 给 是的 的 遗忘 他 .

他不太可能让你忘记他。

[mɔːr] [biː; bi]['toʊkən] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['spæl'pin] .
More be token , here comes the spalpeen .
更多的 是 令牌 , 这里 来 这 斯帕尔皮恩 .

更多象征意义，spalpeen来了。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwer] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [feɪs] , [ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
" A short , square man with a flat face , a turn - up nose , and eyes like a
" 一个 短的 , 正方形 男人 和 一个 平坦的 脸 , 一个 转动 - 向上 鼻子 , 和 眼睛 喜欢 一个
['pɪgz] ,
pig's ,
猪的 ,

“一个身材矮小、四肢方正、脸型扁平、鼻子上翘、眼睛像猪眼睛的男人，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][slɪp][baːz][baɪ][ðə; ði][roʊd] .
came through the slip bars by the road .
来了 通过 这 滑 酒吧 经过 这 路 .

穿过了路边的防滑条。

[ɪn][æn; ən] [ɪl] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [ə; eɪ]
In an ill moment the two youngsters had given this Irish - American a
在 一个 患病的 片刻 这 二 年轻人 有 给定 这 爱尔兰 - 美国人 一个
['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [groʊv] ,
mortgage on their grove ,
抵押 在 他们的 树林 ,

在一次糟糕的情况下，这两个年轻人把他们的小树林抵押给了这位爱尔兰裔美国人。

[ə; eɪ] [step] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [rɪ'greɪtɪŋ] .
a step they had never ceased regretting .
一个 步 他们 有 绝不 停止 后悔 .

这是他们一直后悔不已的一步。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [baɪz] .
" Good - mornin ' to ye , byes .
" 好的 - 早晨 - 到 是的 , 轮空 .

“早上好，再见。”

[tiː 'eɪtʃ] - - ['ɪntrəst] [ɪz] [duː] .
Th ' quarther's interest is due .
钍 - - 兴趣 是 到期的 .

该季度的利息到期了。

[hæv; həv][jiː; ji][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Have ye it for me ? "
有 是的 它 为了 我 ? "

给我带了吗?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

“就是它。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tʃɛsni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [triːz] .
Look at it ! " said Chesney , pointing to the ruined trees .
看 在 它 ! " 说 切斯尼 , 指向 到 这 毁坏 树木 .

“看看！”切斯尼指着那些残破的树木说道。

" [ɑː] , [dəunt][biː; bi]['poʊkɪn] - [jʊr; jər] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Ah , don't be pokin ' your fun at me .
" 啊 , 不 是 戳 - 你的 乐趣 在 我 .

“啊，别取笑我。”

- [tɪz] [kæʃ] [aɪ][wɑːnt] , [nɑːt] [froʊz] - [ʌp] ['ɔːrɪndʒɪz] .
' Tis cash I want , not froze - up oranges .
- 的 现金 我 想 , 不是 冻住了 - 向上 橙子 .

我要的是现金，不是冷冻橘子。

" ['terəns] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" Terence turned on the man .
" 特伦斯 转向 在 这 男人 .

特伦斯转身攻击了那个人。

" [jiː; ji] [noʊ] [fʊl] [wel] , ['kæsɪdi] , - [twʌz] [ðə; ði][krɑːp][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [aʊt] [ʌv; əv]
" Ye know full well , Cassidy , ' twas the crop we were going to pay ye out of
" 叶 知道 满的 出色地 , 卡西迪 , - 那是 这 庄稼 我们 是 去 到 支付 是的 出去 的
.
:
.

“卡西迪，你心里很清楚，我们本来打算用这笔钱来支付你的报酬。”

[ðə; ði]['krɑːps] [gɔːn] ,
The crop's gone ,
这 作物的 已消失 ,

庄稼没了。

[ænd; ənd] [jɪl] [nɑːt][biː; bi] [bruːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [neɪl] .
and ye'll not be brute enough to want us to pay ye on the nail .
和 叫喊 不是 是 蛮力 足够的 到 想 我们 到 支付 是的 在 这 指甲 .

你们不会残暴到想要我们用钉子来偿还你们的债务。

" ['kæsɪdiːz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['nærəud] .
" Cassidy's ugly little eyes narrowed .
" 卡西迪的 丑陋的 小的 眼睛 范围缩小 .

卡西迪那双丑陋的小眼睛眯了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [frɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't help the frost , " he said .
" 我 不能 帮助 这 霜 , " 他 说 .

“我无法控制霜冻，”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɑːntɪŋ] [maɪ] ['mʌni] . "
" I'm a business man , and I'm wanting my money . "
" 我是 一个 商业 男人 , 和 我是 想要 我的 钱 . "

“我是个商人，我想要回我的钱。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːrnəld] ['tʃɛsni] ['blʌntli] .
" Then you'll have to wait for it , " said Arnold Chesney bluntly .
" 然后 你会 有 到 等待 为了 它 , " 说 阿诺德 切斯尼 直截了当地 .

“那你就只能等了，”阿诺德·切斯尼直截了当地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] .
" We haven't got it , so we can't pay .
" 我们 还没有 得到 它 , 所以 我们 不能 支付 .

“我们没有钱，所以我们付不起。”

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [klɪr] [æz; əz] [suːp] , [biˈ^ɔb] .
" Clear as soup , begob .
" 清除 作为 汤 , 贝戈布 .

“清澈如汤，笨蛋。”

[æn; ən] - [æz; əz][jiː; ji] [kɑːnt] [peɪ] , [θɪn] [aɪl] [teɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [groʊv] .
An - as ye can't pay , thin I'll take th - grove .
一个 - 作为 是的 不能 支付 , 薄的 患病的 拿 th - 树林 .

既然你们付不起钱，那我就把这片树林占为己有了。

[æn; ən] - [ðæts] [klɪr] , [tuː] . "
An - that's clear , too . "
一个 - 那就是 清除 , 也 . "

这一点也很清楚。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [riˈtɔːtid] [ˈtʃɛsni] .
" Not so fast , " retorted Chesney .
" 不是 所以 快速地 , " 反驳 切斯尼 .

“别那么快，”切斯尼反驳道。

" [ðə; ði] [lɔː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] .
" The law gives us a clear twenty - eight days .
" 这 法律 给予 我们 一个 清除 二十 - 八 天 .

“法律给了我们明确的二十八天时间。”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪə(r)] [seɪf] .
If we pay the interest within that time we're safe .
如果 我们 支付 这 兴趣 之内 那 时间 是 安全的 .

如果我们在规定时间内支付利息，那就没问题了。

" [ˈkæsɪdi] [skauld] .
" Cassidy scowled .
" 卡西迪 皱着眉头 .

卡西迪皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkredɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
He had not credited the boy with so much knowledge .
他 有 不是 已认可 这 男生 和 所以 很多 知识 .

他没想到这个男孩竟然有这么多知识。

" - [twɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] - - [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" ' Twill take more than twinty - eight days to grow a new crop , " he sneered .
" - 斜纹布 拿 更多的 比 - - 八 天 到 生长 一个 新的 庄稼 , " 他 冷笑 .

“种出一茬新作物需要不止二十八天的时间，”他冷笑道。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [wʌt] [greɪs] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] , [æn; ən] - [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
" I'll give ye what grace the law allows , an ' not another hour .
" 患病的 给 是的 什么 优雅 这 法律 允许 , 一个 - 不是 其他 小时 .

“我会按照法律允许的程度宽恕你们，但不会再多给你们一个小时了。”

[jiːd] [best] [raɪt] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmʌni] .
Ye'd best write north for th ' money .
你们 最好的 写 北 为了 th - 钱 .

你最好写信到北方去拿钱。

[jɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] .
Ye'll never make it in th ' time .
叫喊 绝不 制作 它 在 th - 时间 .

你永远不可能在规定时间内完成。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] . "
That I know . "
那 我 知道 . "

我知道这一点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][bet] ? " [kraɪd]['ɑːrnəld] ['ʃɑːrpli] .

"	What	do	you	bet	?	"	cried	Arnold	sharply	.
"	什么	做	你	赌注	?	"	哭	阿诺德	尖锐地	.

“你打赌什么？”阿诺德厉声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][bet][wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [wiːks] ? "

"	What	do	you	bet	we	don't	make	a	hundred	dollars	in	the	next	four	weeks	?	"
"	什么	做	你	赌注	我们	不	制作	一个	百	美元	在	这	下一个	四	周	?	"

“你敢打赌我们未来四周赚不到一百美元吗？”

" [aɪl] [bet] [jiː; ji][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [æn; ən] - [smɔːl] [tʃæns] [aɪl] [hæv; həv][oʊ] - ['biːɪŋ] [peɪd] . "

"	I'll	bet	ye	the	hundred	,	an	'	small	chance	I'll	have	o	'	being	paid	.	"
"	患病的	赌注	是的	这	百	,	一个	-	小的	机会	患病的	有	o	-	存在	有薪酬的	.	"

“我敢打赌一百块，但我拿到钱的几率微乎其微。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	Thanks	for	your	kind	opinion	,	but	we'll	have	it	in	black	and	white	if	you	don't	mind	,
"	谢谢	为了	你的	种类	观点	,	但	出色地	有	它	在	黑色的	和	白色的	如果	你	不	头脑	,

“感谢您的宝贵意见，但如果您不介意的话，我们希望以书面形式明确列出。”

['mɪstər] . ['kæsɪdi] . " [ænd; ənd]['ɑːrnəld]['kwaɪətli][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Cassidy	.	"	And	Arnold	quietly	led	the	way	to	the	house	.
先生	.	卡西迪	.	"	和	阿诺德	悄悄	引领	这	方式	到	这	房子	.

“卡西迪先生。”阿诺德默默地带头朝房子走去。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ['ɑːrnəld] .

"	You're	crazy	,	Arnold	.
"	你是	疯狂的	,	阿诺德	.

“你疯了，阿诺德。”

[wʌt] [tʊk] [jiː; ji][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [laɪk] [ðæt] ?

What	took	ye	to	make	a	bet	like	that	?
什么	采取	是的	到	制作	一个	赌注	喜欢	那	?

你为什么会下这样的赌注?

[ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] ['deɪz] [ɔːl] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ɜːrn] .

A	dollar	a	day's	all	either	of	us	can	earn	.
一个	美元	一个	天	全部	任何一个	的	我们	能	赚	.

我们俩一天都只能挣到一美元。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] [wɜːrk] , [ðæts] ['oʊnli]['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

An	'	even	if	we	get	work	,	that's	only	forty	-	eight	dollars	between	us	.
一个	-	甚至	如果	我们	得到	工作	,	那就是	仅有的	四十	-	八	美元	之间	我们	.

就算我们找到工作，两个人也只能挣到四十八美元。

" ['ɑːrnəld] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] .

"	Arnold	looked	mysterious	.
"	阿诺德	看起来	神秘	.

阿诺德看起来很神秘。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['iːnɔs][biː] . [hɪŋks] ?

"	Have	you	forgotten	our	friend	,	Enos	B	.	Hinks	?
"	有	你	被遗忘的	我们的	朋友	,	埃诺斯	B	.	欣克斯	?

“你们难道忘记了我们的朋友伊诺斯·B·欣克斯吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [biːtʃ] [haʊs] ? "

"	The	chap	that	owns	the	Palmetto	Beach	House	?	"
"	这	小伙子	那	拥有	这	棕榈树	海滩	房子	?	"

“是帕尔梅托海滩别墅的老板吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] .

"	That's	the	man	.
"	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] ,

When	I	was	down	there	last	year	,
什么时候	我	曾是	向下	那里	最后的	年	,

我去年去那里的时候，

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['eni] [taɪm] [æz; əz] [gaɪd] .

he	told	me	I	could	have	a	job	any	time	as	guide	.
他	讲述	我	我	可以	有	一个	工作	任何	时间	作为	指导	.

他告诉我，我随时都可以找到导游的工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['tʊrɪsts] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [kweɪl] [ænd; ənd] [snaɪp] .

Taking	his	Northern	tourists	out	to	kill	quail	and	snipe	.
采取	他的	北方	游客	出去	到	杀	鹌鹑	和	狙击	.

带着来自北方的游客出去猎杀鹌鹑和鹬。

[bet] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [grʌb] . "

Bet	he'll	take	us	both	on	,	and	it's	two	and	a	half	a	day	and	grub	.	"
赌注	地狱	拿	我们	两个都	在	,	和	它是	二	和	一个	一半	一个	天	和	幼虫	.	"

我敢打赌他肯定会把我们俩都拉过来，一天两个半，还包吃包住。

" [feɪθ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['groʊɪŋ] ['froʊz(ə)n] ['ɔːrɪndʒɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['terəns]

"	Faith	,	I'm	thinking	'	twill	pay	better	than	growing	frozen	oranges	,	"	replied	Terence
"	信仰	,	我是	思维	-	斜纹布	支付	更好的	比	生长	冷冻	橙子	,	"	回复	特伦斯

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“费丝，我觉得这比种冷冻橙子赚钱多了，”特伦斯冷冷地回答道。

" [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , ['ɑːrnəld] , [dɪr] . "

"	I'm	your	man	,	Arnold	,	dear	.	"
"	我是	你的	男人	,	阿诺德	,	亲爱的	.	"

“我是你的人，阿诺德，亲爱的。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ferz] .

Now	to	pack	and	scrape	up	our	fares	.
现在	到	盒	和	刮	向上	我们的	票价	.

现在该收拾行李，凑齐车费了。

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We've	no	time	to	lose	.
我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" [pæl'metoʊ] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪti] [maɪlz] [saʊθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] .

"	Palmetto	Beach	was	eighty	miles	south	,	on	the	Gulf	Coast	.
"	棕榈树	海滩	曾是	八十	英里	南	,	在	这	海湾	海岸	.

帕尔梅托海滩位于南方 80 英里处，在墨西哥湾沿岸。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	tickets	were	nine	dollars	,
这	门票	是	九	美元	,

票价九美元。

[wɪtʃ] ['ɑːrnəld] [reɪzd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['tʊrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

which	Arnold	raised	by	selling	his	watch	to	a	friendly	tourist	at	the	station	.
哪个	阿诺德	提高	经过	销售	他的	手表	到	一个	友好的	游客	在	这	车站	.

阿诺德在车站把自己的手表卖给了一位友好的游客，以此筹集了这笔钱。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mʊrɪʃ]

When	the	two	arrived	at	the	door	of	the	great	building	with	its	Moorish
什么时候	这	二	到达的	在	这	门	的	这	伟大的	建筑	和	它是	摩尔式

[ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [tɪn] ,

minarets	and	roofs	of	gleaming	tin	,
宣礼塔	和	屋顶	的	闪闪发光	锡	,

当两人来到那座有着摩尔式尖塔和闪闪发光的锡皮屋顶的宏伟建筑前时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] ['sɪksti] [sents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	had	exactly	sixty	cents	between	them	.
他们	有	确切地	六十	分	之间	他们	.

他们俩一共只有六十美分。

" [hɪŋks] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [smɑːrt] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Hinks	?	"	echoed	the	smart	clerk	in	the	office	.
"	欣克斯	?	"	回声	这	聪明的	职员	在	这	办公室	.

“嗯？”办公室里那位精明的职员附和道。

" [miːn] ['iːnɔs] [biː] . [hɪŋks] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? "

"	Mean	Enos	B	.	Hinks	as	used	to	own	this	hotel	?	"
"	意思是	埃诺斯	B	.	欣克斯	作为	用过的	到	自己的	这	酒店	?	"

“Mean Enos B. Hinks 以前是这家酒店的老板吗？”

" [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Used	to	own	it	!	"
"	用过的	到	自己的	它	!	"

“我以前拥有过它！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] ['rekən] .

You're	strangers	,	I	reckon	.
你是	陌生人	,	我	估计	.

我想你们应该是陌生人。

['iːnɔs] [biː] . [soʊld] [aʊt] [læst] ['sʌmər] .

Enos	B	.	sold	out	last	summer	.
埃诺斯	B	.	卖	出去	最后的	夏天	.

Enos B.去年夏天就售罄了。

['haɪrəm] [dʒeɪ] . - [naʊ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæl'metoʊ] [biːtʃ] .

Hiram	J	.	Crundall's	now	the	proprietor	of	the	Palmetto	Beach	.
希拉姆	J	.	-	现在	这	业主	的	这	棕榈树	海滩	.

Hiram J. Crundall 现在是 Palmetto Beach 的老板。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] ['feɪsɪz] .

"	The	two	boys	stared	with	blank	faces	.
"	这	二	男孩们	凝视	和	空白的	面孔	.

两个男孩面无表情地盯着前方。

['teri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Terry	was	the	first	to	recover	himself	.
特里	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

特里是第一个恢复过来的。

" [-] [θɪŋk] ['mɪstər] . [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	D'ye	think	Mr	.	Crundall	would	see	us	?
"	染料	思考	先生	.	克伦德尔	会	看	我们	?

“你觉得克伦德尔先生会见到我们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['swiːtli] .

"	he	asked	sweetly	.
"	他	问	甜蜜地	.

他温柔地问道。

['tɛriːz] [sɔːft] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Terry's	soft	Irish	voice	was	irresistible	.
特里的	柔软的	爱尔兰	嗓音	曾是	无法抗拒	.

特里柔和的爱尔兰嗓音令人无法抗拒。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	wouldn't	wonder	,	gentlemen	.
"	我	不会	想知道	,	先生们	.

“我一点也不奇怪，先生们。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

[step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Step	inside	the	office	.
步	里面	这	办公室	.

走进办公室。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

[ə; eɪ] [greɪt] , ['bɜːrli] [mæn][wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	great	,	burly	man	with	scrubby	black	hair	and	a	long	,
一个	伟大的	,	魁梧的	男人	和	灌木丛	黑色的	头发	和	一个	长的	,

一个身材魁梧、头发蓬乱的黑发男子，留着长长的.....

[blæk] [sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɑːrd][lɪps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

black	cigar	between	his	hard	lips	came	into	the	office	.
黑色的	雪茄	之间	他的	难的	嘴唇	来了	进入	这	办公室	.

他嘴唇紧抿着一根黑色雪茄，走进了办公室。

" [wɑːnt][ruːmz; rʊmz] , [dʒents] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	Want	rooms	,	gents	?	"	he	asked	abruptly	.
"	想	房间	,	男士们	?	"	他	问	突然	.

“各位先生，需要房间吗？”他突然问道。

" [nɑːt][ruːmz; rʊmz] — [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] .

"	Not	rooms	—	work	,	"	replied	Arnold	.
"	不是	房间	—	工作	,	"	回复	阿诺德	.

“不是房间——是工作，”阿诺德回答道。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

The	big	man	looked	them	over	.
这	大的	男人	看起来	他们	超过	.

那个高个子男人上下打量了他们一番。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dʒɑːbz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I haven't any jobs , for you .
" 我 还没有 任何 工作 , 为了 你 .

“我没有工作给你。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʃæp] , [piːt] - , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [gests] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .
I've got a yellow chap , Pete Lippitts , who takes the guests out shooting .
我已经 得到 一个 黄色的 小伙子 , 皮特 - , WHO 需要 这 客人 出去 射击 .

我有个叫皮特·利皮茨的黄皮肤小伙子，他会带客人出去打猎。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['fɑːrðər] . "
You'll have to try farther . "
你会 有 到 尝试 更远 . "

你得再往前走走。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːrnəld] ['veri] ['kwaɪətli] .
" I'm much obliged to you , " said Arnold very quietly .
" 我是 很多 有义务 到 你 , " 说 阿诺德 非常 悄悄 .

“我非常感谢你，”阿诺德轻声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['teri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] .
He took up his hat , and somehow he and Terry found themselves outside .
他 采取 向上 他的 帽子 , 和 不知何故 他 和 特里 成立 他们自己 外部 .

他拿起帽子，不知怎么的，他和特里发现自己身处外面。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .
A merry party were playing tennis .
一个 欢乐 派对 是 玩耍 网球 .

一群人正在快乐地打网球。

['smɑːrtli] [drest] ['piːp(ə)l] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] .
Smartly dressed people lounged on the shady veranda .
聪明地 穿着 人们 休闲 在 这 阴凉 阳台 .

衣着考究的人们慵懒地躺在阴凉的阳台上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pʊr] [lædz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
The sun shone brightly , and the two poor lads , with hearts heavy as lead ,
这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 这 二 贫穷的 小伙子们 , 和 心 重的 作为 带领 ,

阳光灿烂，两个可怜的年轻人，心中沉重如铅。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .
made their way through the beautiful gardens to the outer gate .
制成 他们的 方式 通过 这 美丽的 花园 到 这 外 门 .

他们穿过美丽的花园，来到了外门。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ? " [æskt] ['teri] .
" How are we going to get back ? " asked Terry .
" 如何 是 我们 去 到 得到 后退 ? " 问 特里 .

“我们怎么回去？”特里问道。

" ['sɪksti] [sents] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɑːr] . "
" Sixty cents won't take us far . "
" 六十 分 惯于 拿 我们 远的 . "

“六十美分不够我们走远。”

" [wɔːk] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['ɑːrnəld] ['grɪmli] .
" Walk , I reckon , " said Arnold grimly .
" 走 , 我 估计 , " 说 阿诺德 阴沉地 .

“我想，走吧。”阿诺德神情严肃地说。

" [haɪ] , ['mɪstər] .
" Hi , mister .
" 你好 , 先生 .

“嗨，先生。”

[seɪ] , [kʌm] [bæk] .
Say , come back .
说 , 来 后退 .

说，回来吧。

[ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
The boss wants you .
这 老板 想要 你 .

老板要你。

" [bəuθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wiːld] [raʊnd] .
" Both the youngsters wheeled round .
" 两个都 这 年轻人 带轮子的 圆形的 .

两个年轻人转过身来。

[ə; eɪ][bɪg][mu'lɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
A big mulatto was running after them .
一个 大的 混血儿 曾是 跑步 后 他们 .

一个身材高大的混血儿在后面追赶他们。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] .
" Look here , " said Crundall .
" 看 这里 , " 说 克伦德尔 .

“看这里，”克伦德尔说。

" ['piːtər] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] - ['geɪtər] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][hæz; həz] [bʌst] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd]
" Peter tells me the big ' gator I've got in the pond has bust the netting and
" 彼得 讲述 我 这 大的 - 鳄鱼 我已经 得到 在 这 池塘 有 摔碎 这 网 和
[krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] .
crawled out and gone .
爬行 出去 和 已消失 .

“彼得告诉我，我池塘里的那条大鳄鱼挣脱了网子，爬出来跑掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər]
If you chaps are game to catch him or another , I'll make it worth your
如果 你 小伙子们 是 游戏 到 抓住 他 或者 其他 , 患病的 制作 它 值得 你的
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果你们这些家伙想抓住他或者其他什么人，我保证让你们觉得物有所值。

" ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['teri] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Arnold and Terry exchanged glances .
" 阿诺德 和 特里 交换 眼神 .

阿诺德和特里交换了一个眼神。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːrnəld] .
" What's it worth ? " demanded Arnold .
" 是什么 它 值得 ? " 要求 阿诺德 .

“它值多少钱？”阿诺德问道。

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] .
" Fifty dollars , " said Crundall .
" 五十 美元 , " 说 克伦德尔 .

“五十美元，”克伦德尔说。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn][nɑːt] [lɛsn] [sɪks] [fʊt] [lɔːŋ] .
" That is for one not less'n six foot long .
" 那 是 为了 一 不是 更少 六 脚 长的 .

“那是指长度不小于六英尺的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [tɔɪz] . "

I	don't	want	any	toys	.	"
我	不	想	任何	玩具	.	"

我不要任何玩具。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][sɪks] [fʊt] ? "

"	And	if	he's	bigger	than	six	foot	?	"
"	和	如果	他是	大	比	六	脚	?	"

“如果他身高超过六英尺呢？”

" [dəunt][juː; jʊ][fret] .

"	Don't	you	fret	.
"	不	你	烦恼	.

别担心。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][wʌn] [bɪgə(r)] . "

You	won't	get	one	bigger	.	"
你	惯于	得到	一	大	.	"

你找不到比这更大的了。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] ['ɑːrnəld] ['draɪli] .

"	We	might	,	"	said	Arnold	dryly	.
"	我们	可能	,	"	说	阿诺德	干巴巴地	.

“也许吧，”阿诺德冷冷地说。

['æktʃuəli] [smaɪld] .

Crundall	actually	smiled	.
克伦德尔	实际上	微笑	.

克伦德尔竟然笑了。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][sænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	like	your	sand	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	你的	沙	,	"	他	说	.

“我喜欢你们的沙子，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

"	Tell	you	what	.
"	告诉	你	什么	.

告诉你吧。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [fʊt] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fʊt] .

I'll	make	it	ten	dollars	a	foot	extra	for	anything	above	six	foot	.
患病的	制作	它	十	美元	一个	脚	额外的	为了	任何事物	多于	六	脚	.

身高超过六英尺的部分，每英尺加收十美元。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][goʊ] ? "

Is	that	a	go	?	"
是	那	一个	去	?	"

可以吗?

" [ə'griːd] ! "

"	Agreed	!	"
"	同意	!	"

同意!

" [maɪnd][juː; jʊ] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Mind	you	,	he's	got	to	be	whole	and	sound	.
"	头脑	你	,	他是	得到	到	是	所有的	和	声音	.

“请注意，他必须身体健康，没有任何问题。”

[noʊ] [ʃɑːrk] [hʊks] [ɪn][hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['bʊlɪt] [hoʊlz] , " [wɔːrnd] .

No	shark	hooks	in	him	,	nor	bullet	holes	,	"	warned	Crundall	.
不	鲨鱼	钩子	在	他	,	也不	子弹	孔	,	"	警告	克伦德尔	.

“他身上没有鲨鱼钩，也没有弹孔，”克伦德尔警告说。

" [raɪt] , " [sed] ['ɑːrnəld] .
" Right , " said Arnold .
" 正确的 , " 说 阿诺德 .

“没错，”阿诺德说。

" [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" We'll start in the morning .
" 出色地 开始 在 这 早晨 .

“我们明天早上开始。”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Crundall nodded .
" 克伦德尔 点头 .

克伦德尔点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'piːld]
He was a rough chap , but the straight talk of the young fellow appealed
他 曾是 一个 粗糙的 小伙子 , 但 这 直的 讲话 的 这 年轻的 同伴 上诉
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他是个粗犷的人，但他很欣赏这个年轻人的直率。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [piːt] .
He turned to Pete .
他 转向 到 皮特 .

他转向皮特。

" [piːt] , [siː] [ðiːz] ['fɛlɘz] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [grʌb] .
" Pete , see these fellers have a bed to - night and grub .
" 皮特 , 看 这些 伙计们 有 一个 床 到 - 夜晚 和 幼虫 .

“皮特，你看，这些家伙今晚有地方睡觉，有饭吃。”

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[ðə; ði]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['geɪtər] . "
The dollars will be ready when you come back with the ' gator . "
这 美元 将要 是 准备好 什么时候 你 来 后退 和 这 - 鳄鱼 . "

等你带着鳄鱼回来，美元就准备好了。

" [ə; eɪ] [swiːt] [fɪks] [juːv] [gɑːt][jʊː 'es][ɪn] , ['ɑːrnəld] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz] ['tɛriːz] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk]
" A sweet fix you've got us in , Arnold , me boy , " was Terry's first remark
" 一个 甜的 使固定 你已经 得到 我们 在 , 阿诺德 , 我 男生 , " 曾是 特里的 第一的 评论
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“你给我们惹了个大麻烦，阿诺德，小子，”这是特里说的第一句话。

['æftər][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] , [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] .
after an excellent supper , the two reached their room .
后 一个 出色的 晚餐 , 这 二 达到 他们的 房间 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，两人回到了房间。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['teri] ? "
" What's the matter , Terry ? "
" 是什么 这 事情 , 特里 ? "

“特里，你怎么了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第7/7页

" [bɪ'gɔːrə] , [wʌt] ['iznt] ?
" **Begorra** , **what** **isn't** **?**
" 贝戈拉 , 什么 不是 ?

“天哪，还有什么不是呢？”

[haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] [wɪ'ðaʊt] [hʊks] ? "
How **are** **ye** **going** **to** **catch** **an** **alligator** **without** **hooks** **?** **"**
如何 是 是的 去 到 抓住 一个 鳄鱼 没有 钩子 ? "

你们不用钩子怎么抓鳄鱼?

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
" **Don't** **you** **worry** **.**
" 不 你 担心 .

别担心。

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
I'll **think** **it** **out** **.** **"**
患病的 思考 它 出去 . "

我会好好考虑一下。

" [feɪθ] , - [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **Faith** **,** **'** **twill** **take** **a** **divvle** **of** **a** **lot** **of** **thinking** **.** **"**
" 信仰 , - 斜纹布 拿 一个 - 的 一个 很多 的 思维 . "

“信仰，这需要大量的思考。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] ['ɑːrnəld]['kwaɪətli] .
" **I'm** **going** **to** **sleep** **on** **it** **first** **,** **"** **said** **Arnold** **quietly** **.**
" 我是 去 到 睡觉 在 它 第一的 , " 说 阿诺德 悄悄 .

“我打算先睡一觉再决定，”阿诺德平静地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **We've** **got** **to** **be** **up** **at** **an** **unholy** **hour** **to** **-** **morrow** **.**
" 我们已经 得到 到 是 向上 在 一个 不圣洁的 小时 到 - 明天 .

“我们明天凌晨就要起床了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
I **mean** **to** **give** **Crundall** **a** **run** **for** **his** **money** **.**
我 意思是 到 给 克伦德尔 一个 跑步 为了 他的 钱 .

我的意思是，我要让克伦德尔感受到真正的竞争压力。

['hiːz] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] — [ðæt] [mæn] .
He's **worth** **cultivating** **—** **that** **man** **.**
他是 值得 耕作 — 那 男人 .

这个人值得培养。

" ['teri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" **Terry** **gave** **a** **sigh** **of** **resignation** **,** **and** **began** **pulling** **off** **his** **clothes** **.**
" 特里 给予 一个 叹 的 辞职 , 和 开始 拉 离开 他的 衣服 .

特里无奈地叹了口气，开始脱衣服。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['redi] [drest] .
When **he** **awoke** **next** **morning** **Arnold** **was** **standing** **over** **him** **ready** **dressed** **.**
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 阿诺德 曾是 常设 超过 他 准备好 穿着 .

第二天早上他醒来时，阿诺德已经穿戴整齐地站在他面前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ? " [wʌz; wəz] ['tɛriːz] [fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Have	you	thought	of	a	plan	?	"	was	Terry's	first	question	.
"	有	你	想法	的	一个	计划	?	"	曾是	特里的	第一的	问题	.

“你想好计划了吗？”这是特里提出的第一个问题。

" [bet][jʊr; jər][laɪf] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bet	your	life	,	"	grinned	the	other	.
"	赌注	你的	生活	,	"	咧嘴一笑	这	其他	.

“拿你的命来打赌吧，”另一个人咧嘴一笑。

" ['hɜːri] [ʌp] .

"	Hurry	up	.
"	匆忙	向上	.

“赶快。

['brɛkfəsts] ['redi] .

Breakfast's	ready	.
早餐	准备好	.

早餐准备好了。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['gʌnz][ɑːn] ['ʃoʊldər] , [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

"	An	hour	later	,	guns	on	shoulder	,	food	for	two	days	,
"	一个	小时	之后	,	枪支	在	肩膀	,	食物	为了	二	天	,

“一小时后，肩扛枪支，带着两天的食物。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [bæg] ,

and	a	coil	of	stout	rope	in	a	game	bag	,
和	一个	线圈	的	肥硕	绳索	在	一个	游戏	包	,

猎物袋里还有一卷结实的绳子。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪər] [græs] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [paɪn] [wʊdz] ,

the	two	were	tramping	across	the	wire	grass	through	the	dewy	pine	woods	,
这	二	是	徒步旅行	穿过	这	金属丝	草	通过	这	露水	松树	树林	,

两人正踩着沾满露水的松树林里的铁丝网草地前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [red] [stemz] .

with	the	rising	sun	striking	long	shafts	of	light	through	the	red	stems	.
和	这	上升	太阳	引人注目	长的	轴	的	光	通过	这	红色的	茎	.

旭日东升，阳光透过红色的茎秆，投射出长长的光束。

" ['bɪtər] ['baɪuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['ɑːrnəld] .

"	Bitter	Bayou's	the	place	for	my	money	,	"	said	Arnold	.
"	苦的	河口	这	地方	为了	我的	钱	,	"	说	阿诺德	.

“对我来说，苦涩河口才是最好的去处，”阿诺德说道。

" [ðeəz; ðəz] [stæks] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] .

"	There's	stacks	of	'	em	there	.
"	有	堆栈	的	-	呃	那里	.

“那里堆满了它们。”

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] .

But	keep	an	eye	peeled	for	a	deer	or	a	pig	.
但	保持	一个	眼睛	去皮	为了	一个	鹿	或者	一个	猪	.

但要留意是否有鹿或猪出没。

[aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] . "

I'm	not	particular	.	"
我是	不是	特别的	.	"

我并不挑剔。

" [beɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['teri] ['iːgərli] .

"	Bait	,	is	it	?	"	asked	Terry	eagerly	.
"	饵	,	是	它	?	"	问	特里	急切地	.

“是诱饵吗？”特里急切地问道。

" [dʒʌst][soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʊkt] - ['geɪtər][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
" But that ould Crundall said he wouldn't have a hooked ' gator at any price ,
" 但 那 可以 克伦德尔 说 他 不会 有 一个 钩子 - 鳄鱼 在 任何 价格 ,
" [rɪ'plaɪd] ['teri] ,
" replied Terry ,
" 回复 特里 ,

“但是老克伦德尔说过，无论出多少钱，他都不会买一条被钩住的鳄鱼，”特里回答说。

['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

困惑。

" [æn; ən] - [ʃʊr] [wiː; wi] ['kudnt] [hʊk] [wʌn] ['enihaʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hʊk] . "
" An ' sure we couldn't hook one anyhow widout a hook . "
" 一个 - 当然 我们 不能 钩 一 无论如何 无 一个 钩 . "

“而且，就算没有鱼钩，我们也肯定钓不到鱼。”

" [truː] , ['terəns] , " [læft] ['ɑːrnəld] .
" True , Terence , " laughed Arnold .
" 真的 , 特伦斯 , " 笑了 阿诺德 .

“没错，特伦斯，”阿诺德笑着说。

" [ʃ] — ['kwaɪətli] !
" Sh — quietly !
" 什 — 悄悄 !

“嘘——安静点！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] .
" As he spoke he dropped flat behind a log .
" 作为 他 辐 他 掉落 平坦的 在后面 一个 日志 .

“他一边说着，一边突然倒在一根圆木后面。”

[æz; əz] ['teri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
As Terry did the same ,
作为 特里 做过 这 相同的 ,

特里也做了同样的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sɔː] [pæl'metoʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
there was a crisp rustling in a patch of saw palmetto about fifty yards away ,
那里 曾是 一个 脆 沙沙声 在 一个 修补 的 锯 棕榈树 关于 五十 码 离开 ,

大约五十码外的一片锯棕榈丛中传来清脆的沙沙声。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rezərˌbæk] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [keɪm] ['sloʊli] [aʊt]
and an old razorback sow , with six piglings behind her , came slowly out
和 一个 老的 剃刀背 母猪 , 和 六 小猪 在后面 她 , 来了 缓慢地 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .

一头年老的野猪母猪，身后跟着六头小猪，缓缓地走到了空地上。

" [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] - [ən] , " ['mʌtəd] ['ɑːrnəld] .
" Take the first little ' un , " muttered Arnold .
" 拿 这 第一的 小的 - 联合国 , " 低声说道 阿诺德 .

“先带走第一个小家伙，”阿诺德嘟囔道。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['sekənd] ['bærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['begər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːrdʒɪz] .
" **Keep your second barrel for the old beggar if she charges .**
" 保持 你的 第二 桶 为了 这 老的 乞丐 如果 她 收费 .

"如果那个老乞丐冲过来，就把你的第二个桶留给她。"

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [tuː] [rɪ'pɔːrts] [kræʃt] [aʊt] .
" **Two reports crashed out .**
" 二 报告 崩溃了 出去 .

两份报告崩溃了。

['oʊvər] [roʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɪgz] .
Over rolled two of the small pigs .
超过 滚动 二 的 这 小的 猪 .

把两只小猪翻了个底朝天。

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [hed] ,
The old sow threw up her sharp head ,
这 老的 母猪 扔 向上 她 锋利的 头 ,

老母猪扬起了尖尖的脑袋，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .
then with a squeal of alarm bolted with the survivors of her family .
然后 和 一个 尖叫 的 警报 螺栓连接 和 这 幸存者 的 她 家庭 .

然后她惊叫一声，和幸存的家人一起逃走了。

" [gʊd] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] ['ɑːrnəld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Good business ! " cried Arnold , jumping up and running forward .**
" 好的 商业 ! " 哭 阿诺德 , 跳 向上 和 跑步 向前 .

"好生意！"阿诺德喊道，跳起来向前跑去。

" [rɔː] [pɔːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['geɪtər] , [ænd; ənd] [roʊst] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
" **Raw pork for Mr . ' Gator , and roast for ourselves .**
" 生的 猪肉 为了 先生 . - 鳄鱼 , 和 烤 为了 我们自己 .

"给鳄鱼先生生猪肉，给我们自己烤猪肉。"

[eɪ] , ['teri] ? "
Eh , Terry ? "
嗯 , 特里 ? "

呃，特里?

" [feɪθ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['ælɪgeɪtər] [wɪd] ! " [riˈmɑːkt] ['teri] ,
" **Faith , ' tis a funny thing to catch a ten - foot alligator wid ! " remarked Terry ,**
" 信仰 , - 的 一个 有趣的 事物 到 抓住 一个 十 - 脚 鳄鱼 宽 ! " 评论 特里 ,

"费丝，用它抓一条十英尺长的鳄鱼可真是一件有趣的事！"特里说道。

['ruːfəli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['pɔːrkər] .
ruefully surveying the plump little porker .
懊悔地 测量 这 丰满 小的 猪肉 .

懊恼地打量着这头胖乎乎的小猪。

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪg] .
" **Quite enough , " replied Arnold with a grin , as he shouldered the other pig .**
" 相当 足够的 , " 回复 阿诺德 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 肩部 这 其他 猪 .

"足够了，"阿诺德咧嘴一笑，一边说着，一边把另一头猪扛到肩上。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊp] [ə'weɪ] , [paɪn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][oʊks] ,
The ground began to slope away , pine gave place to live oaks ,
这 地面 开始 到 坡 离开 , 松树 给予 地方 到 居住 橡树 ,

地势开始向外倾斜，松树被栎树取代。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][oʊks][tuː; tə] ['kæbɪdʒ] [pɑːmz][ænd; ənd]['saɪprəs] .

and	live	oaks	to	cabbage	palms	and	cypress	.
和	居住	橡树	到	卷心菜	棕榈树	和	柏	.

从栎树到棕榈树和柏树。

[ðə; ðɪ][sɔɪl][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['uːzi] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	soil	was	black	and	oozy	beneath	their	feet	,
这	土壤	曾是	黑色的	和	黏糊糊的	下面	他们的	脚	,

他们脚下的泥土又黑又黏。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ,

and	at	last	they	found	themselves	on	the	edge	of	a	deep	river	,
和	在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	深的	河	,

最后，他们发现自己站在一条深河的边缘。

[huːz] [braʊn] [striːm] [wuːnd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['saɪprəs]

whose	brown	stream	wound	sluggishly	beneath	the	gloomy	branches	of	giant	cypress
谁	棕色的	溪流	伤口	迟缓地	下面	这	阴沉	分支	的	巨大的	柏

[triːz] .

trees	.
树木	.

它的褐色溪流在巨大的柏树阴暗的枝干下缓缓蜿蜒。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['baɪuː] .

"	Here's	the	bayou	.
"	这里是	这	河口	.

“这就是河口。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['geɪtər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrnəld][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	for	the	'	gator	,	"	exclaimed	Arnold	as	he	flung	down	his	pig	and	his
现在	为了	这	-	鳄鱼	,	"	惊呼	阿诺德	作为	他	扔	向下	他的	猪	和	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“现在轮到鳄鱼了！”阿诺德喊道，同时扔下了他的猪和枪。

" [feɪθ] ,

"	Faith	,
"	信仰	,

“信仰，

[jʊə(r)] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [æz; əz] [ɪf] [jiːd] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['skeɪli] ['begər] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

you're	as	pleased	with	yourself	as	if	ye'd	got	the	scaly	beggar	in	your	pocket
你是	作为	高兴	和	你自己	作为	如果	你们	得到	这	鳞片状的	乞丐	在	你的	口袋

[ðɪs] ['mɪnɪt] ,

this	minute	,
这	分钟	,

你现在的得意劲儿，就好像你此刻已经把那个鳞片闪闪的乞丐揣进了口袋一样。

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] .

"	complained	the	Irishman	.
"	抱怨	这	爱尔兰人	.

“爱尔兰人抱怨道。”

['ɑːrnəld] [grɪnd] .

Arnold	grinned	.
阿诺德	咧嘴一笑	.

阿诺德咧嘴一笑。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wʌn][duː][wiː; wi][wɑːnt] , ['teri] .

"	How	long	a	one	do	we	want	,	Terry	.
"	如何	长的	一个	一	做	我们	想	,	特里	.

“特里，我们想要多长的一分钟？”

['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][ten][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [fʊt] [bɪ'jɑ:nd] .

Fifty	**dollars**	**for**	**six**	**foot**	**,**	**and**	**ten**	**for**	**each**	**foot**	**beyond**	**.**
五十	美元	为了	六	脚	,	和	十	为了	每个	脚	超过	.

六英尺五十美元，超过六英尺每英尺加十美元。

['fɪfti] [ænd; ənd] [faɪv] [tenz] .

Fifty	**and**	**five**	**tens**	**.**
五十	和	五	十	.

五十加五个十。

[ɪ'lev(ə)n] [fʊts] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪməm] . "

Eleven	**foot's**	**our**	**minimum**	**.**	**"**
十一	脚的	我们的	最低限度	.	"

十一英尺是我们的最低标准。

" [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [sper] , " [sed] ['terəns] ['ʃɑ:rpli] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Sure**	**,**	**there's**	**one**	**with**	**a**	**bit**	**to**	**spare**	**,**	**"**	**said**	**Terence**	**sharply**	**,**	**pointing**	**.**
"	当然	,	有	一	和	一个	少量	到	空闲的	,	"	说	特伦斯	尖锐地	,	指向	.

“当然，有一个还有剩余，”特伦斯厉声说道，同时指着一个。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['wɔ:tərz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] [ʌp] .

Out	**of**	**the**	**dull**	**waters**	**something**	**was**	**heaving**	**itself**	**slowly**	**up**	**.**
出去	的	这	乏味的	水	某物	曾是	起伏	本身	缓慢地	向上	.

从浑浊的水中，有什么东西正缓缓地浮出水面。

['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [bɑ:rkt] , ['wɔ:tər] - ['sɑ:d(ə)n][lɔ:g] .

Something	**long**	**and**	**rugged**	**,**	**like**	**a**	**rough**	**barked**	**,**	**water**	**-**	**sodden**	**log**	**.**
某物	长的	和	崎岖	,	喜欢	一个	粗糙的	吠叫	,	水	-	烂	日志	.

又长又粗的东西，就像一根树皮粗糙、被水浸透的木头。

[soʊ] ['sloʊli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [raɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rɪp(ə)l] .

So	**slowly**	**did**	**it**	**rise**	**that**	**the**	**oily**	**water**	**did**	**not**	**show**	**a**	**single**	**ripple**	**.**
所以	缓慢地	做过	它	上升	那	这	油腻的	水	做过	不是	展示	一个	单身的	波纹	.

它上升得如此缓慢，以至于油腻的水面上都没有泛起一丝涟漪。

" [fju:] ! " ['mʌtəd] ['ɑ:rnəld] .

"	**Phew**	**!**	**"**	**muttered**	**Arnold**	**.**
"	呼.....	!	"	低声说道	阿诺德	.

“呼！”阿诺德低声说道。

" [ðæt] [tʃæp] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !

"	**That**	**chap**	**takes**	**the**	**cake**	**!**
"	那	小伙子	需要	这	蛋糕	!

“那家伙真是太棒了！”

['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [ɪn][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ; [ˌθɜ:r'ti:n] [fʊt] [ɪf] ['hi:z][æn; ən] [ɪntʃ] .

Never	**saw**	**such**	**a**	**brute**	**in**	**my**	**born**	**days**	**;**	**thirteen**	**foot**	**if**	**he's**	**an**	**inch**	**.**
绝不	锯	这样的	一个	蛮力	在	我的	出生	天	;	十三	脚	如果	他是	一个	英寸	.

我这辈子都没见过这么壮汉；身高十三英尺，如果他有一英寸的话。

['teri] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['kɑ:lər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [meɪd] . "

Terry	**,**	**if**	**we**	**can**	**collar**	**him**	**our**	**fortune's**	**made**	**.**	**"**
特里	,	如果	我们	能	衣领	他	我们的	命运的	制成	.	"

特里，如果我们能抓住他，我们就发财了。

" [mɔ:r] ['laɪkli] [ti: 'eɪtʃ] - - ['swɑ:loʊ] [ˌju: 'es] , " [ri'tɔ:tid] ['terəns] .

"	**More**	**likely**	**th**	**'**	**baste'll**	**swallow**	**us**	**,**	**"**	**retorted**	**Terence**	**.**
"	更多的	可能	th	-	-	吞	我们	,	"	反驳	特伦斯	.

“更有可能的是，那只母猪会把我们吞噬，”特伦斯反驳道。

" [nɑ:t][hi:; hi] .

"	**Not**	**he**	**.**
"	不是	他	.

不是他。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

He's	going	to	have	something	else	to	swallow	.
他是	去	到	有	某物	别的	到	吞	.

他还要吞下别的东西。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['skæləwæg] , ['teri] , [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][doʊs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Keep	an	eye	on	the	old	scalawag	,	Terry	,	while	I	fix	up	a	dose	for	him	.
保持	一个	眼睛	在	这	老的	饭桶	,	特里	,	尽管	我	使固定向上		一个	剂量	为了	他	.

特里，你看着点儿那个老家伙，我去给他配药。

" [ænd; ənd]['ɑːrnəld] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	And	Arnold	,	plumping	down	on	his	knees	,	whipped	out	his	knife	and	began
"	和	阿诺德	,	丰满	向下	在	他的	膝盖	,	鞭打	出去	他的	刀	和	开始

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

“阿诺德跪倒在地，拔出刀子开始动手。

[hiː; hi][slɪt]['oʊpən][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [bæg] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

He	slit	open	the	pig	,	and	then	from	the	game	bag	pulled	out	a	good	-	sized
他	缝隙	打开	这	猪	,	和	然后	从	这	游戏	包	拉	出去	一个	好的	-	尺寸

[tɪn] .

tin	.
锡	.

他剖开猪的肚子，然后从猎物袋里掏出一个大铁罐。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [iːtʃ] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər][ænd; ənd] [siːld]

In	this	were	two	packages	,	each	carefully	wrapped	in	oiled	paper	and	sealed
在	这	是	二	包裹	,	每个	小心	包装	在	涂油	纸	和	密封

.

:
.

里面有两个包裹，每个包裹都用涂油的纸仔细包裹并密封。

['ɑːrnəld] [spred] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Arnold	spread	paper	on	the	ground	,	and	,
阿诺德	传播	纸	在	这	地面	,	和	,

阿诺德把纸铺在地上，然后

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pækɪt] ['ɪntuː] [tuː] [smɔːl] [waɪt] [hiːps] ,

turning	out	half	the	contents	of	each	packet	into	two	small	white	heaps	,
转弯	出去	一半	这	内容	的	每个	包	进入	二	小的	白色的	堆积如山	,

将每包内容物的一半倒成两小堆白色粉末，

[bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

began	to	mix	them	together	.
开始	到	混合	他们	一起	.

开始将它们混合在一起。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi][jiː; ji][ɑːr; ər] , ['ɑːrnəld] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [tʃʌm] .

"	Is	it	crazy	ye	are	,	Arnold	?	"	demanded	his	Irish	chum	.
"	是	它	疯狂的	是的	是	,	阿诺德	?	"	要求	他的	爱尔兰	密友	.

“你疯了吗，阿诺德？”他的爱尔兰朋友质问道。

" [noʊ] ; [waɪ] ? "

"	No	;	why	?	"
"	不	;	为什么	?	"

“不，为什么？”

" - [tɪz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ælɪgeɪtər] [æskt] [fɔːr; fər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [wʌn] . "

"	'	Tis	a	live	alligator	Crundall	asked	for	,	not	a	poisoned	one	.	"
"	-	的	一个	居住	鳄鱼	克伦德尔	问	为了	,	不是	一个	中毒	一	.	"

“克伦德尔要的是一条活鳄鱼，而不是一条毒鳄鱼。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['dʒɪfi] !
" I'm not going to poison him ; you wait a jiffy !
" 我是 不是 去 到 毒 他 ; 你 等待 一个 瞬间 !

“我不会毒害他；你等着瞧！”

" [ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .
" And Arnold chuckled again , but gently , for fear of scaring the alligator .
" 和 阿诺德 轻笑 再次 , 但 轻轻地 , 为了 害怕 的 吓人 这 鳄鱼 .

“阿诺德又轻笑了一声，但声音很轻，生怕吓到鳄鱼。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] ,
The latter , however , was still taking life easy ,
这 后者 , 然而 , 曾是 仍然 采取 生活 简单的 ,

然而，后者依然过着悠闲自在的生活。

[bæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [liːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
basking in a patch of sunlight which leaked between the trees .
晒太阳 在 一个 修补 的 阳光 哪个 泄露 之间 这 树木 .

沐浴在透过树缝洒进来的一缕阳光中。

['kerfəli] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['paudəz] , ['ɑːrnəld] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] ['pækɪdʒ] ,
Carefully mixing his two powders , Arnold made them into one package ,
小心 混合 他的 二 粉末 , 阿诺德 制成 他们 进入 一 包裹 ,

阿诺德小心翼翼地将两种粉末混合在一起，装进一个包装袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] .
which he rolled up in several thicknesses of paper , and tied securely .
哪个 他 滚动 向上 在 一些 厚度 的 纸 , 和 系 安全地 .

他用好几层纸把它卷起来，并牢牢地捆好。

[hiː; hi] [ðen] ['dekstrəsli] [ɪn'səːtɪd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɪglɪŋ]
He then dexterously inserted this package inside the carcass of the diminutive pigling
他 然后 灵巧地 插入 这 包裹 里面 这 尸体 的 这 小字 小猪
,
,
,

然后，他灵巧地将这个包裹塞进了那只小猪的尸体里。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
and sewed it into place .
和 缝制的 它 进入 地方 .

然后把它缝到位。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][beɪt] ['naɪsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fæt] [frend] [ðer; ðər]
" Next thing is to present the bait nicely and quietly to our fat friend there
" 下一个 事物 是 到 展示 这 饵 很好 和 悄悄 到 我们的 胖的 朋友 那里
,
,
,

“接下来，我们要悄悄地、优雅地把诱饵送到我们那位胖朋友面前。”

" [riˈmɑːkt] ['ɑːrnəld][æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
" remarked Arnold as he completed operations .
" 评论 阿诺德 作为 他 完全的 运营 .

阿诺德在手术完成后说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['teri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Terry	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
特里	耸了耸肩	他的	肩膀	.

特里耸了耸肩。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] [wɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [fɔːlt] .

For	**once**	**his**	**quick**	**Irish**	**wits**	**were**	**quite**	**at**	**fault**	**.**
为了	一次	他的	快的	爱尔兰	智慧	是	相当	在	过错	.

这一次，他那爱尔兰人机智过人却成了致命的失误。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] , ['ɑːrnəld] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

Carrying	**the**	**pig**	**,**	**Arnold**	**crept**	**cautiously**	**out**	**on**	**a**	**fallen**	**log**	**which**	**extended**	**over**	**the**
携带	这	猪	,	阿诺德	悄悄地爬	谨慎地	出去	在	一个	倒下	日志	哪个	扩展	超过	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

阿诺德抱着猪，小心翼翼地爬上一根横跨水面的倒木。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] .

and	**dropped**	**his**	**burden**	**cautiously**	**into**	**the**	**sluggish**	**stream**	**.**
和	掉落	他的	负担	谨慎地	进入	这	迟缓	溪流	.

他小心翼翼地将重物放入缓缓流淌的小溪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['skeɪli] [bruːt] [leɪ] [bæskɪŋ] .

It	**floated**	**slowly**	**down**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**great**	**scaly**	**brute**	**lay**	**basking**	**.**
它	漂浮	缓慢地	向下	朝向	这	点	在哪里	这	伟大的	鳞片状的	蛮力	躺	晒太阳	.

它缓缓地向着那只巨大的鳞甲野兽晒太阳的地方漂去。

" ['oʊnli] [hoʊp] [ə'nʌðər] [tʃæp] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , " ['mʌtəd] ['ɑːrnəld] .

"	**Only**	**hope**	**another**	**chap**	**don't**	**get**	**it**	**first**	**,**	**"**	**muttered**	**Arnold**	**.**
"	仅有的	希望	其他	小伙子	不	得到	它	第一的	,	"	低声说道	阿诺德	.

“只希望别被别人先拿走，”阿诺德嘟囔道。

" [its] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] .

"	**It's**	**the**	**big**	**fellow**	**we**	**want**	**.**
"	它是	这	大的	同伴	我们	想	.

“我们想要的就是这个大块头。”

" ['ælɪˌgeɪtəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

"	**Alligators**	**have**	**a**	**quick**	**sense**	**of**	**smell**	**.**
"	鳄鱼	有	一个	快的	感觉	的	闻	.

鳄鱼的嗅觉非常灵敏。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] [mɔːr] ['skeɪli] ['hedz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**two**	**more**	**scaly**	**heads**	**rose**	**above**	**the**	**surface**	**,**
全部	的	一个	突然	二	更多的	鳞片状的	头部	玫瑰	多于	这	表面	,

突然间，又有两个长满鳞片的脑袋从水面冒了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [bruːts] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [sɔː] [græs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**another**	**couple**	**of**	**huge**	**brutes**	**appeared**	**out**	**of**	**the**	**thick**	**saw**	**grass**	**on**	**the**
和	其他	夫妻	的	巨大的	野蛮人	出现	出去	的	这	厚的	锯	草	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	**bank**	**.**
对面的	银行	.

河对岸茂密的锯齿草丛中又冒出了两个体型巨大的壮汉。

[bʌt; bət] ['nʌmbər] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

But	**number**	**one**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**being**	**balked**	**of**	**his**	**prey**	**.**
但	数字	一	有	不	主意	的	存在	犹豫不决	的	他的	猎物	.

但头号人物却丝毫没有意识到自己会被猎物拒之门外。

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːrl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blʌnt] [hed] .

The	oily	water	began	to	swirl	in	front	of	his	great	blunt	head	.
这	油腻的	水	开始	到	漩涡	在	正面	的	他的	伟大的	钝	头	.

油腻的水在他硕大的钝头前开始翻滚。

[hiː; hi] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ˌʌp'striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] ,

He	came	plowing	upstream	like	a	torpedo	boat	,
他	来了	耕作	上游	喜欢	一个	鱼雷	船	,

他像鱼雷艇一样逆流而上，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːrn] [dɔːr] ,

and	almost	instantly	the	huge	jaws	opened	like	a	barn	door	,
和	几乎	即刻	这	巨大的	下颚	打开	喜欢	一个	谷仓	门	,

几乎就在瞬间，那张巨大的嘴像谷仓门一样张开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪsti] ['mɔːrs(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['jeloʊ] [fæŋz] .

and	the	tasty	morsel	disappeared	between	two	rows	of	gigantic	yellow	fangs	.
和	这	可口	小块	消失	之间	二	行	的	巨大	黄色的	獠牙	.

那块美味的食物消失在两排巨大的黄色獠牙之间。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['vænɪʃt] .

Then	with	amazing	suddenness	the	monster	vanished	.
然后	和	惊人的	突然	这	怪物	消失了	.

然后，怪物突然间消失了。

" [gɑːt] [hɪm; ɪm] ! " [hist] ['ɑːrnəld] [ɪn] [tens] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Got	him	!	"	hissed	Arnold	in	tense	excitement	.
"	得到	他	!	"	嘶嘶作响	阿诺德	在	紧张	激动	.

“抓到他了！”阿诺德紧张而兴奋地低声说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - ['paʊdər] [jiːv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['teri] ['iːgərli] .

"	Is	it	a	slaping	powder	ye've	given	him	?	"	asked	Terry	eagerly	.
"	是	它	一个	-	粉末	你们已经	给定	他	?	"	问	特里	急切地	.

“你给他的是打耳光粉吗？”特里急切地问道。

" ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] !

"	Sleeping	powder	!
"	睡眠	粉末	!

“安眠药！”

[juːl] [suːn] [siː] .

You'll	soon	see	.
你会	很快	看	.

你很快就会明白的。

" ['ɑːrnəld] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Arnold	shook	with	laughter	.
"	阿诺德	摇晃	和	笑声	.

阿诺德笑得浑身颤抖。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['ɑːrnəld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .

Arnold	began	to	look	uneasy	.
阿诺德	开始	到	看	不安	.

阿诺德开始显得不安。

" [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [eint] ['æktɪŋ] , ['ɑːrnəld] [maɪ] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['teri] .

"	Your	medicine	ain't	acting	,	Arnold	my	bhoy	,	"	grinned	Terry	.
"	你的	药品	不是	表演	,	阿诺德	我的	男孩	,	"	咧嘴一笑	特里	.

“你的药没起作用，阿诺德，我的朋友，”特里咧嘴笑道。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrnəld] ,

"	It's	bound	to	before	long	,	"	replied	Arnold	,
"	它是	边界	到	前	长的	,	"	回复	阿诺德	,

“不久之后肯定会这样，”阿诺德回答说。

['kriːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] ['baɪuː] .

creeping	out	to	the	very	end	of	the	log	and	peering	down	into	the	brown	bayou	.
爬行	出去	到	这	非常	结尾	的	这	日志	和	窥视	向下	进入	这	棕色的	河口	.

爬到圆木的尽头，向下凝视着棕色的河湾。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔɪld] ['vaɪələntli] ,

Suddenly	the	water	boiled	violently	,
突然	这	水	煮沸	暴力	,

水突然剧烈沸腾起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [depθs] [ðə; ði] [bɪg] ['ælɪgeɪtər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	out	of	the	unseen	depths	the	big	alligator	came	flying	as	if	he	had	been	shot	from	a	gun	.
和	出去	的	这	看不见	深度	这	大的	鳄鱼	来了	飞行	作为	如果	他	有	到过	射击	从	一个	枪	.

只见那条巨大的鳄鱼从深不见底的深处飞了出来，仿佛被枪射中了一样。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['teri] .

"	Look	out	!	"	yelled	Terry	.
"	看	出去	!	"	大喊	特里	.

“小心！”特里喊道。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [teɪl] [smoʊt] [ðə; ði] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [sent] ['ɑːrnəld] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

The	monstrous	tail	smote	the	log	with	a	force	that	sent	Arnold	flying	up	into	the	air	.
这	滔天	尾巴	猛击	这	日志	和	一个	力量	那	发送	阿诺德	飞行	向上	进入	这	空气	.

那条巨大的尾巴猛击圆木，强大的力量将阿诺德击飞到空中。

[ænd; ənd] ['teri] , ['waɪldli] [ɡræbiŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

And	Terry	,	wildly	grabbing	for	his	gun	,
和	特里	,	疯狂地	抓取	为了	他的	枪	,

特里疯狂地伸手去摸枪，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [drɑːpt] [slæp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ['mɑːnstər] .

saw	with	horror	that	his	friend	had	dropped	slap	on	top	of	the	writhing	,	struggling	monster	.
锯	和	恐怖	那	他的	朋友	有	掉落	拍击	在	顶部	的	这	扭动	,	挣扎	怪物	.

他惊恐地看到他的朋友把一滩水洒在了正在扭动挣扎的怪物身上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] .

For	an	instant	both	disappeared	.
为了	一个	立即的	两个都	消失	.

瞬间，两人都消失了。

[ðen] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

Then	up	they	came	again	,
然后	向上	他们	来了	再次	,

然后他们又上来了，

[ænd; ənd] ['teri] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːrnəld] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɑːn]

and	Terry	could	hardly	believe	his	eyes	when	he	saw	Arnold	seated	astride	on
和	特里	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	他	锯	阿诺德	坐着	跨骑	在

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['skeɪli] [nek] ,

the	huge	scaly	neck	,
这	巨大的	鳞片状的	脖子	,

当特里看到阿诺德骑在巨大的鳞状脖子上时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[waɪl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] , [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]

while	the	alligator	,	thrashing	the	water	with	its	tail	,	swam	round	and	round	in
尽管	这	鳄鱼	,	猛烈抽打	这	水	和	它是	尾巴	,	游泳	圆形的	和	圆形的	在

[waɪd] ['sɜːrkl] .

wide	circles	.
宽的	界	.

鳄鱼用尾巴拍打着水面，绕着大圈不停地游来游去。

['teri] , ['fɪŋgər][ɑːn] ['trɪgər] , [dæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

Terry	,	finger	on	trigger	,	dashed	out	on	the	log	.
特里	,	手指	在	扳机	,	虚线	出去	在	这	日志	.

特里手指扣在扳机上，冲向了圆木。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [daɪv][ænd; ənd] [teɪk] ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	certain	the	brute	would	dive	and	take	Arnold	with	him	,
他	曾是	肯定	这	蛮力	会	潜水	和	拿	阿诺德	和	他	,

他确信那头野兽会俯冲下来，把阿诺德也一起带走。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	yet	he	dared	not	shoot	for	fear	of	hitting	his	friend	.
和	然而	他	敢于	不是	射击	为了	害怕	的	击中	他的	朋友	.

但他不敢开枪，怕误伤朋友。

" [dəunt] [ʃuːt] ! " [rɔːrd] ['ɑːrnəld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['teri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Don't	shoot	!	"	roared	Arnold	,	catching	sight	of	Terry	out	of	the	tail	of	his
"	不	射击	!	"	咆哮	阿诺德	,	捕捉	视线	的	特里	出去	的	这	尾巴	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“别开枪！”阿诺德怒吼道，他眼角瞥见了特里。

" [hoʊld][ɑːn] .

"	Hold	on	.
"	抓住	在	.

“坚持，稍等。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

I'll	have	him	.
患病的	有	他	.

我要他。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] .

"	The	alligator	seemed	unable	to	sink	.
"	这	鳄鱼	似乎	无法	到	下沉	.

“鳄鱼似乎无法下沉。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] .

Yet	it	was	evidently	trying	to	.
然而	它	曾是	显然	尝试	到	.

但它显然是在尝试这样做。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ɪts] [greɪt] [hed] [raʊnd] ,

Finding	this	impossible	,	it	swung	its	great	head	round	,
寻找	这	不可能的	,	它	摇摆	它是	伟大的	头	圆形的	,

它发现这不可能，便猛地转过头来。

[ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ˈɑːrnəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʌntɪŋ] [treɪn] .

snapping	at	Arnold	with	a	sound	like	the	clashing	of	a	shunting	train	.
啪啪	在	阿诺德	和	一个	声音	喜欢	这	冲突	的	一个	分流	火车	.

他朝阿诺德猛地一咬，发出像调车列车碰撞般的声音。

[bʌt; bət][ˈɑːrnəld][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] ,

But	Arnold	had	his	knife	out	,
但	阿诺德	有	他的	刀	出去	,

但阿诺德已经拔出了刀。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [bruːt] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	every	time	the	brute	came	round	at	him	drove	the	point	deep	into	the
和	每一个	时间	这	蛮力	来了	圆形的	在	他	驾驶	这	观点	深的	进入	这

[sɔːft] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

soft	flesh	at	the	joint	of	the	neck	.
柔软的	肉	在	这	联合的	的	这	脖子	.

每当那畜生朝他扑过来，就把尖刺深深地刺入他脖子关节处的柔软皮肤。

" [ðə; ði] [roʊp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːrnəld] .

"	The	rope	!	"	shouted	Arnold	.
"	这	绳索	!	"	喊叫	阿诺德	.

“绳子！”阿诺德喊道。

[ˈteri] [baʊndɪd] [əˈʃɔːr] ,

Terry	bounded	ashore	,
特里	有界	岸上	,

特里跳上岸，

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [kɔɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪpˌnɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	next	moment	was	back	with	the	rope	coiled	and	a	slipknot	at	the
和	下一个	片刻	曾是	后退	和	这	绳索	卷曲	和	一个	滑结	在	这

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

下一刻，他又拿着盘好的绳子回来了，绳子的一端打了个活结。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtər] , [ˈtʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [foʊm] ,

Round	and	round	went	the	alligator	,	churning	the	water	to	foam	,
圆形的	和	圆形的	去	这	鳄鱼	,	搅拌	这	水	到	泡沫	,

鳄鱼不停地打转，搅起水花，泡沫四溅。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [smɔːl] [weɪvz] [ˈslæpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [bæŋks] .

and	sending	small	waves	slapping	under	the	hollow	banks	.
和	发送	小的	波浪	拍打	在下面	这	空洞的	银行	.

并激起细小的波浪拍打着空心的河岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ɪts] [ˈmaɪti] [streŋθ] .

It	was	fast	exhausting	its	mighty	strength	.
它	曾是	快速地	精疲力竭	它是	强大的	力量	.

它强大的力量正在迅速耗尽。

" [naʊ] ! " [jeld] ['ɑːrnəld] , [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [streɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːg] .

"	Now	!	"	yelled	Arnold	,	as	the	beast	came	sailing	straight	under	the	log	.
"	现在	!	"	大喊	阿诺德	,	作为	这	兽	来了	帆船	直的	在下面	这	日志	.

"就是现在！"阿诺德大喊，只见那头野兽径直从原木下方冲了过来。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] ['teri] [swʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Quick	as	light	Terry	swung	the	noose	into	position	.
快的	作为	光	特里	摇摆	这	套索	进入	位置	.

特里动作迅捷，迅速将绳索套好。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['niːtli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] , ['rʌgɪd] [hed] ,

It	passed	neatly	over	the	great	,	rugged	head	,
它	通过了	整齐地	超过	这	伟大的	,	崎岖	头	,

它轻而易举地从那颗巨大而粗糙的头颅上掠过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] ['teri] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] ,

and	as	it	tightened	Terry	took	a	half	hitch	round	the	log	,
和	作为	它	收紧	特里	采取	一个	一半	拴住	圆形的	这	日志	,

随着绳子越收越紧，特里在圆木上打了个半结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʌf]

and	the	brute	was	brought	up	all	standing	with	a	jerk	that	made	the	tough
和	这	蛮力	曾是	带来	向上	全部	常设	和	一个	混蛋	那	制成	这	艰难的

[roʊp] [sɪŋ] [ænd; ənd][sent] ['ɑːrnəld] ['flaɪɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

rope	sing	and	sent	Arnold	flying	overboard	.
绳索	唱歌	和	发送	阿诺德	飞行	落水	.

那只蛮牛被猛地拉了起来，整个人站着，绳索猛地一甩，发出刺耳的摩擦声，把阿诺德甩到了海里。

['teri] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Terry	had	him	out	in	a	moment	,	and	the	two	rushed	the	end	of	the
特里	有	他	出去	在	一个	片刻	,	和	这	二	匆忙	这	结尾	的	这

[roʊp] [ə'ʃɔːr] ,

rope	ashore	,
绳索	岸上	,

特里很快就把他制服了，两人顺着绳子的一端冲上了岸。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [pleɪz]

and	,	getting	round	a	tree	,	began	playing	the	alligator	as	a	fisherman	plays
和	,	获得	圆形的	一个	树	,	开始	玩耍	这	鳄鱼	作为	一个	渔夫	演出

[ə; eɪ] ['sæmən] .

a	salmon	.
一个	三文鱼	.

于是，他绕着一棵树，开始像渔夫钓鲑鱼一样模仿鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːt] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd] , [mɔːr]

It	was	a	good	five	minutes	before	the	giant	brute	gave	out	and	,	more
它	曾是	一个	好的	五	分钟	前	这	巨大的	蛮力	给予	出去	和	,	更多的

[ðæn; ðən][hæf] ['θrɔtld] ,

than	half	throttled	,
比	一半	节流	,

过了足足五分钟，这头巨兽才终于筋疲力尽，喉咙被勒得血肉模糊。

[wʌz; wəz] [lʌgd] [ə'ʃɔːr] .

was	lugged	ashore	.
曾是	带吊臂的	岸上	.

被拖上了岸。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Luckily	for	the	boys	,	the	bank	was	practically	level	with	the	water	,
幸运的是	为了	这	男孩们	,	这	银行	曾是	几乎	等级	和	这	水	,

幸运的是，河岸几乎与水面齐平，这对男孩们来说真是万幸。

[ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪt] [əˈʃɔːr] .

or	they	never	could	have	got	the	huge	weight	ashore	.
或者	他们	绝不	可以	有	得到	这	巨大的	重量	岸上	.

否则他们根本不可能把这么重的物体运上岸。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə] [nuːs] [ðə; ði] [greɪt] ,

Even	when	he	was	on	land	they	had	a	terrible	job	to	noose	the	great	,
甚至	什么时候	他	曾是	在	土地	他们	有	一个	糟糕的	工作	到	套索	这	伟大的	,

即使他身处陆地，他们也面临着一项艰巨的任务，那就是绞死这位伟人。

['θræʃɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [saɪð] .

thrashing	tail	that	was	leveling	the	bushes	like	a	giant	scythe	.
猛烈抽打	尾巴	那	曾是	水平	这	灌木丛	喜欢	一个	巨大的	镰	.

甩动的尾巴像一把巨大的镰刀，将灌木丛夷为平地。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [taɪd] [hed] [ænd; ənd][teɪl][tuː; tə] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	last	he	was	safe	,	tied	head	and	tail	to	two	trees	,	and	the	boys	,
在	最后的	他	曾是	安全的	,	系	头	和	尾巴	到	二	树木	,	和	这	男孩们	,

他终于安全了，头尾分别被绑在两棵树上，而那些男孩们.....

['gæspɪŋ] , ['mɑːpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['feɪsɪz] .

gasping	,	mopped	the	perspiration	from	their	dripping	faces	.
喘息	,	拖把	这	汗	从	他们的	滴落	面孔	.

他们气喘吁吁地擦着脸上滴落的汗水。

" - [twʌz] ['maɪti] ['fʌni] ['medɪs(ə)n][jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['ɑːrnəld] , " [sed] ['teri] ,

"	'	Twas	mighty	funny	medicine	ye	gave	him	,	Arnold	,	"	said	Terry	,
"	-	那是	强大的	有趣的	药品	是的	给予	他	,	阿诺德	,	"	说	特里	,

“你给他吃的药真是太奇怪了，阿诺德，”特里说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	he	surveyed	their	captive	with	huge	satisfaction	.
作为	他	调查	他们的	俘虏	和	巨大的	满意	.

他满意地打量着俘虏。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	Can't	you	guess	what	it	was	?
"	不能	你	猜测	什么	它	曾是	?

你猜不出那是什么吗?

" ['teri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Terry	shook	his	head	.
"	特里	摇晃	他的	头	.

特里摇了摇头。

" [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][ænd; ənd] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Tartaric	acid	and	carbonate	of	soda	,	my	boy	.
"	酒石酸	酸	和	碳酸盐	的	苏打	,	我的	男生	.

“酒石酸和碳酸氢钠，孩子。”

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Turned	him	into	a	balloon	.
转向	他	进入	一个	气球	.

把他变成了一个气球。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

He	couldn't	sink	for	the	life	of	him	.	"
他	不能	下沉	为了	这	生活	的	他	.	"

他无论如何也无法下沉。

" [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd] ! " [gɑːspt] ['teri] ; " ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] !

"	Tartaric	acid	!	"	gasped	Terry	;	"	carbonate	of	soda	!
"	酒石酸	酸	!	"	倒吸一口气	特里	;	"	碳酸盐	的	苏打	!

“酒石酸！”特里喘着气说；“碳酸氢钠！”

[ʃʊr] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] - !
Sure no wonder the poor brute was onaisy !
当然 不 想知道 这 贫穷的 蛮力 曾是 - !

难怪这可怜的家伙那么生气!

" [ðen] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv]
" Then the comic side of it struck him , and he burst into shrieks of
" 然后 这 漫画 边 的 它 击 他 , 和 他 爆裂 进入 尖叫 的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

“然后他突然意识到这件事的滑稽之处，不禁放声大笑。”

['ɑːrnəld][dʒɔɪnd] ,
Arnold joined ,
阿诺德 加入 ,

阿诺德加入了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [roʊld] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['ʌgli]
and the two laughed till they rolled helpless in the long grass beside their ugly
和 这 二 笑了 直到 他们 滚动 无助 在 这 长的 草 旁 他们的 丑陋的
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

两人笑得前仰后合，无力地在丑陋的俘虏身旁的长草丛中翻滚。

" - !
" Geewhillikens !
" - !

“Geewhillikens!

" [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪtʃ] [fɔːr] ['ɑːksn][wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [ɪn]
" exclaimed Crundall as he surveyed the monster which four oxen were tugging in
" 惊呼 克伦德尔 作为 他 调查 这 怪物 哪个 四 牛 是 拉扯 在
[ə; eɪ][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] .
a cart through the hotel grounds .
一个 大车 通过 这 酒店 理由 .

“克伦德尔惊呼道，他环顾四周，只见四头牛拉着一辆马车，正穿过酒店的院子，车上装着一个庞然大物。”

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːnd][fɔːr; fər] [ðæt] [lə] - ['vaɪ, 'viː] - ['æθən] ! "
" I'll need a new pond for that le - vi - athan ! "
" 患病的 需要 一个 新的 池塘 为了 那 勒 - 六 - 阿坦 ! "

“我得给那头利维坦建个新池塘！”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt][ɪn]['ɑːrnəld] ['kwɪkli] .
" Give us the job to dig it ? " put in Arnold quickly .
" 给 我们 这 工作 到 挖 它 ? " 放 在 阿诺德 迅速地 .

“把挖掘的工作交给我们吧？”阿诺德迅速说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm]['haɪrəm] ['æktʃuəli] [læft] .
For the first time since they had met him Hiram Crundall actually laughed .
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 他 希拉姆 克伦德尔 实际上 笑了 .

这是他们认识希拉姆·克伦德尔以来，他第一次真正笑了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['fɛlɜ-z] [ðæn; ðən] [dɪgɪŋ] [sænd] .
" I reckon I've got a better job for you two fellers than digging sand .
" 我 估计 我已经 得到 一个 更好的 工作 为了 你 二 伙计们 比 挖掘 沙 .

“我觉得我给你们俩找了份比挖沙子更好的工作。”

[seɪ] , ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['bɪznəs] .
Say , how'd you like to come into my office and learn this hotel business .
说 , 怎么做到的 你 喜欢 到 来 进入 我的 办公室 和 学习 这 酒店 商业 .

你说，你想不想来我办公室学习一下酒店经营之道?

[dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ'tiː] . "

Don't	**mind**	**telling**	**you**	**there's**	**a**	**pot**	**of**	**money**	**in**	**it**	**.**	**"**
不	头脑	讲述	你	有	一个	锅	的	钱	在	它	.	"

恕我直言，这里面有一大笔钱。

" [wiː; wi] [ək'sept] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['ɑːrnəld] ['brɪskli] .

"	**We**	**accept**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**cried**	**Arnold**	**briskly**	**.**
"	我们	接受	,	先生	!	"	哭	阿诺德	轻快地	.

“我们接受，先生！”阿诺德干脆利落地喊道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['groʊɪŋ] ['froʊz(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz] . "

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**better**	**than**	**growing**	**frozen**	**oranges**	**.**	**"**
"	任何	它	是	,	它是	更好的	比	生长	冷冻	橙子	.	"

“不管是什么，都比种冷冻橙子强。”

" [aɪv] [meɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	**I've**	**made**	**half**	**a**	**million**	**at**	**it**	**in**	**ten**	**years**	**,**	**so**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**,**
"	我已经	制成	一半	一个	百万	在	它	在	十	年	,	所以	我	应该	到	知道	,

“我靠这个赚了十年钱，赚了五十万，所以我应该知道。”

" [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	**replied**	**Crundall**	**dryly**	**.**
"	回复	克伦德尔	干巴巴地	.

克伦德尔冷冷地回答道。

[hɪr] ['teri] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

Here	**Terry**	**put**	**in**	**a**	**word**	**.**
这里	特里	放	在	一个	单词	.

这时，特里插了一句话。

" [aɪ] [seɪ] , ['ɑːrnəld] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kæsɪdi] ? "

"	**I**	**say**	**,**	**Arnold**	**,**	**how**	**about**	**Cassidy**	**?**	**"**
"	我	说	,	阿诺德	,	如何	关于	卡西迪	?	"

“我说，阿诺德，卡西迪怎么样？”

" ['kæsɪdi] — [huːz] [hiː; hi] ? " [æskt] .

"	**Cassidy**	**—**	**who's**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Crundall**	**.**
"	卡西迪	—	谁是	他	?	"	问	克伦德尔	.

“卡西迪——他是谁？”克伦德尔问道。

['terəns] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bet] .

Terence	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**bet**	**.**
特伦斯	讲述	这	故事	的	这	赌注	.

特伦斯讲述了打赌的故事。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niː] .

Crundall	**slapped**	**his**	**great**	**knee**	**.**
克伦德尔	被掌掴	他的	伟大的	膝盖	.

克伦德尔拍了拍他那条粗壮的膝盖。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɑːkɪtbʊk] , ['kaʊntɪd] [aʊt] [bɪlz] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	**pulled**	**out**	**a**	**huge**	**pocketbook**	**,**	**counted**	**out**	**bills**	**for**	**two**	**hundred**	**dollars**	**,**
他	拉	出去	一个	巨大的	袖珍书	,	计数	出去	账单	为了	二	百	美元	,

他掏出一个巨大的钱包，数出里面有两百美元的钞票。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːrnəld] .

and	**handed**	**them**	**to**	**Arnold**	**.**
和	递交	他们	到	阿诺德	.

然后把它们交给了阿诺德。

" [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kə'lekt] .

"	**You**	**git**	**right**	**along**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**collect**	**.**
"	你	git	正确的	沿着	,	"	他	说	,	"	和	收集	.

“你赶紧走，”他说，“然后去收钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæsɪdi] [dəunt] [peɪ] [ɑːn] [dɪ'mænd] ['waɪər][ˌem 'iː] .

And	if	Cassidy	don't	pay	on	demand	wire	me	.
和	如果	卡西迪	不	支付	在	要求	金属丝	我	.

如果卡西迪不按时付款，就给我汇款。

[aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] .

I'll	come	an	'	make	him	.
患病的	来	一个	-	制作	他	.

我会来让他这么做。

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] [dɪd] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːr'kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

"	But	Cassidy	did	pay	,	and	then	the	boys	let	him	foreclose	on	the	ruined
"	但	卡西迪	做过	支付	,	和	然后	这	男孩们	让	他	取消抵押赎回权	在	这	毁坏

[groʊv] .

grove	.
树林	.

“但卡西迪还是付了钱，然后男孩们让他收回了那片废弃的树林。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [fɪʃ] [tuː; tə] [fraɪ] .

They	had	better	fish	to	fry	.
他们	有	更好的	鱼	到	炒	.

他们还有更重要的事要做。

[ə; eɪ] ['taɪgɚz] - [hɔːnt] .

A	TIGERS	'	HAUNT	.
一个	老虎	-	出没	.

老虎出没的地方。

['loʊnli] — ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] — ['hɔːntɪd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] .

Lonely	—	difficult	to	traverse	—	haunted	by	wild	beasts	.
孤独	—	难的	到	横穿	—	闹鬼的	经过	荒野	野兽	.

偏僻荒凉，道路崎岖难行，野兽出没。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deltə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ,

Such	is	the	picture	of	the	great	delta	of	the	Ganges	,
这样的	是	这	图片	的	这	伟大的	三角洲	的	这	恒河	,

这就是恒河三角洲的景象。

[æz; əz] [drɔːn] [baɪ] ['mɪstər] . ['edmənd] ['kændlər] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

as	drawn	by	Mr	.	Edmund	Candler	in	Blackwood's	Magazine	.
作为	绘制	经过	先生	.	埃德蒙	坎德勒	在	黑木	杂志	.

由埃德蒙·坎德勒先生在《布莱克伍德杂志》上绘制。

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn'dɑːrbənz] ['ɑːkjupaɪz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

The	region	of	the	Sundarbans	occupies	four	thousand	square	miles	,
这	地区	的	这	孙德尔本斯	占据	四	千	正方形	英里	,

孙德尔本斯地区占地四千平方英里，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] [sɪks] ['hʌndrəd] [neɪmd] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ˌʌn'neɪmd]

and	is	intersected	by	six	hundred	named	and	ten	times	as	many	unnamed
和	是	相交	经过	六	百	命名	和	十	时代	作为	许多	无名氏

['tʃænlz] .

channels	.
频道	.

该河道与六百条已命名河道和十倍于已命名河道数量的未命名河道相交。

[wʌt] [ɪz] [nɑːt] ['wɔːtər] [ɪz] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

What	is	not	water	is	thick	jungle	.
什么	是	不是	水	是	厚的	丛林	.

除了水以外，其余部分都是茂密的丛林。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn]

The	banks	of	the	channels	are	haunted	by	crocodiles	and	red	and	brown
这	银行	的	这	频道	是	闹鬼的	经过	鳄鱼	和	红色的	和	棕色的

[kræbz] .

crabs	.
螃蟹	.

河道两岸是鳄鱼、红蟹和褐蟹的栖息地。

" [si:dz] [fɔ:l] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmɪneɪt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	Seeds	fall	all	day	long	,	and	germinate	at	once	in	the	mud	,
"	种子	落下	全部	天	长的	,	和	发芽	在	一次	在	这	泥	,

种子整天都在掉落，掉进泥土里立刻发芽，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪt]

and	spring	up	and	choke	one	another	,	and	writhe	and	struggle	for	light
和	春天	向上	和	呛	一	其他	,	和	翻腾	和	斗争	为了	光

[ænd; ənd] [ru:m] .

and	room	.
和	房间	.

它们互相扑咬、扭动挣扎，争夺光线和空间。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] [ɔ:l] [mæpt] [aʊt] ['ɪntu:] ['sekʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

"	But	this	seething	mass	of	vegetation	is	all	mapped	out	into	sections	by	the	Forest
"	但	这	沸腾	大量的	的	植被	是	全部	已映射	出去	进入	部分	经过	这	森林

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

Department	.
部门	.

“但是，这片茂密的植被已经被林业部门划分成了若干区域。”

[i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪz] [kʌt] , [ɪz] [left] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

Each	section	,	when	the	timber	is	cut	,	is	left	alone	for	forty	years	.
每个	部分	,	什么时候	这	木材	是	切	,	是	左边	独自的	为了	四十	年	.

每个区域的木材砍伐后，都会被放置四十年。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [meɪks] [ˌju: 'es] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

This	statement	of	itself	makes	us	realize	the	loneliness	of	the	place	.
这	陈述	的	本身	制作	我们	意识到	这	孤独	的	这	地方	.

这句话本身就让我们意识到这个地方的孤独。

[waɪld] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ler] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ,

Wild	animals	have	their	lairs	in	this	forest	,
荒野	动物	有	他们的	巢穴	在	这	森林	,

这片森林里栖息着各种野生动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

and	the	tiger	is	a	serious	danger	to	the	woodcutters	of	the	forest	,
和	这	老虎	是	一个	严肃的	危险	到	这	伐木工	的	这	森林	,

老虎对森林里的伐木工人来说是一个严重的威胁。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['jɪrli] .

many	of	whom	fall	to	the	tigers	yearly	.
许多	的	谁	落下	到	这	老虎	每年	.

每年都有许多人被老虎杀死。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Phantom**	**Auto**	**.**
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Triumph**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Speeds**	**Forward**	**.**
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Air**	**-**	**Ship**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Rival**	**Inventors**	**.**
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	**TOP**	**WEEKLY**
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	**most**	**popular**	**publication**	**for**	**boys**	**.**
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

The	**adventures**	**of**	**Frank**	**and**	**Dick**	**Merriwell**	**can**	**be**	**had**	**only**	**in**	**this**
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	**.**
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**pages**	**.**
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - [greɪt] [wɜːrk] ; [ɔːr] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [stɑːrt] .

669	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Great**	**Work**	**;**	**or**	**,**	**Getting**	**the**	**Right**	**Start**	**.**
-	—	坦率	-	伟大的	工作	;	或者	,	获得	这	正确的	开始	.

669—弗兰克·梅里韦尔的伟大事业；或者，获得正确的开始。

- — [dɪk] - [maɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

670	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Mind**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Ideal**	**of**	**Manhood**	**.**
-	—	迪克	-	头脑	;	或者	,	这	理想的	的	男子气概	.

670—迪克·梅里韦尔的思想；或者，男子气概的理想。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**"**	**Dip**	**;**	**"**	**or**	**,**	**The**	**Mysterious**	**Movements**	**of**	**a**	**Hat**	**.**
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	;	或者	,	制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

673	—	Dick	Merriwell's	Flier	;	or	,	The	Champions	of	the	Ice	.
-	—	迪克	-	传单	;	或者	,	这	冠军	的	这	冰	.

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bulits] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .

674	—	Frank	Merriwell's	Bullets	;	or	,	A	Steady	Nerve	and	a	Sure	Hand	.
-	—	坦率	-	子弹	;	或者	,	一个	稳定的	神经	和	一个	当然	手	.

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675	—	Frank	Merriwell	Cut	Off	;	or	,	The	Result	of	the	Great	Spring	Rise	.
-	—	坦率	梅里韦尔	切	离开	;	或者	,	这	结果	的	这	伟大的	春天	上升	.

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676	—	Frank	Merriwell's	Ranch	Boss	;	or	,	Big	Bruce	and	the	Blossoms	.
-	—	坦率	-	牧场	老板	;	或者	,	大的	布鲁斯	和	这	花朵	.

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

677	—	Dick	Merriwell's	Equal	;	or	,	The	Fellow	with	the	Flying	Feet	.
-	—	迪克	-	平等的	;	或者	,	这	同伴	和	这	飞行	脚	.

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .

678	—	Dick	Merriwell's	Development	;	or	,	The	All	-	around	Wonder	.
-	—	迪克	-	发展	;	或者	,	这	全部	-	大约	想知道	.

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679	—	Dick	Merriwell's	Eye	;	or	,	The	Secret	of	Good	Batting	.
-	—	迪克	-	眼睛	;	或者	,	这	秘密	的	好的	击球	.

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

680	—	Frank	Merriwell's	Zest	;	or	,	The	Spirit	of	the	School	.
-	—	坦率	-	热情	;	或者	,	这	精神	的	这	学校	.

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY
缺口	卡特	每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [bæŋk] [vɔːlt] [keɪs] .
632 — The Timelock Puzzle ; or , Nick Carter's Bank Vault Case .
- — 这 时间锁 谜 ; 或者 , 缺口 卡特的 银行 金库 案件 .

632—时间锁谜题；或者，尼克·卡特的银行金库案件。

- — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˊblaindist] [treɪl] .
633 — The Moving Picture Mystery ; or , Nick Carter's Blindest Trail .
- — 这 移动 图片 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特的 盲人 踪迹 .

633—电影谜案；或，尼克·卡特的盲目之路。

- — [ðə; ði]['taɪgər] - ['teɪmər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['boʊldɪst]['strætədʒi] .
634 — The Tiger - tamer ; or , Nick Carter's Boldest Strategy .
- — 这 老虎 - 驯服者 ; 或者 , 缺口 卡特的 最勇敢的 战略 .

634—驯虎者；或，尼克·卡特最大胆的战略。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːrgən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ded] - [ʃɑːt] ['sɜːrkəs] [keɪs] .
635 — A Strange Bargain ; or , Nick Carter's Dead - shot Circus Case .
- — 一个 奇怪的 便宜货 ; 或者 , 缺口 卡特的 死的 - 射击 马戏团 案件 .

635—奇怪的交易；或者，尼克·卡特的致命一击马戏团案件。

- — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [leiz] [ə; eɪ] [goʊst] .
636 — The Haunted Circus ; or , Nick Carter Lays a Ghost .
- — 这 闹鬼的 马戏团 ; 或者 , 缺口 卡特 躺下 一个 鬼 .

636—闹鬼的马戏团；或者，尼克·卡特与鬼魂搏斗。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
637 — The Secret of a Private Room ; or , Nick Carter Makes an Experiment .
- — 这 秘密 的 一个 私人的 房间 ; 或者 , 缺口 卡特 制作 一个 实验 .

637—私人房间的秘密；或者，尼克·卡特做了一个实验。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
638 — A Mental Mystery ; or , Nick Carter on a Difficult Trail .
- — 一个 精神的 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特 在 一个 难的 踪迹 .

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .
639 — The Sealed Envelope ; or , Nick Carter's Search for a Lost Fortune .
- — 这 密封 信封 ; 或者 , 缺口 卡特的 搜索 为了 一个 丢失的 财富 .

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kən'spɪrəsi] .
641 — The Message in Blue ; or , Nick Carter's Clue to a Vast Conspiracy .
- — 这 信息 在 蓝色的 ; 或者 , 缺口 卡特的 线索 到 一个 广阔的 阴谋 .

641—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['empaɪər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .
641 — A Dream of Empire ; or , Nick Carter and the Queen of Conspirators .
- — 一个 梦 的 帝国 ; 或者 , 缺口 卡特 和 这 女王 的 阴谋者 .

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .
642 — The Detective's Disappearance ; or , Nick Carter is Saved by Adelina .
- — 这 侦探的 消失 ; 或者 , 缺口 卡特 是 已保存 经过 阿德琳娜 .

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɜ'ɔdɜ-z] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] .

643	—	The	Midnight	Marauders	;	or	,	Nick	Carter's	Telephone	Mystery	.
-	—	这	午夜	乱兵	; 或者	,	缺口	卡特的	电话	神秘	.	

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nu:zdi:lər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wi:kliz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[stri:t] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜ-:rz] : [ɪn'kloʊzd] [pli:z] [faɪnd] _ [sents] [fɔ:r; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'i:] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.
提示	顶部	每周	,	编号	.

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.
水牛	账单	故事	,	编号	.

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	勇敢的	和	大胆的	每周

, "

, "

, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " ['moʊtər] ['stɔːriz] , "

DIAMOND	DICK	WEEKLY	,	"	MOTOR	STORIES	,	"
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]

Name
姓名

姓名 _____

[striːt]

Street
街道

街道 _____

['sɪti]

City
城市

城市 _____

[steɪt]

State
状态

状态 _____

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! !

THE	BEST	OF	THEM	ALL	!	!
这	最好的	的	他们	全部	!	!

他们之中最棒的！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

IT	IS	NEW	AND	INTENSELY	INTERESTING
它	是	新的	和	强烈地	有趣的

它新颖且非常有趣

[wiː; wi] [nuː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [seɪl]

We	knew	before	we	published	this	line	that	it	would	have	a	tremendous	sale
我们	知道	前	我们	已发布	这	线	那	它	会	有	一个	巨大的	销售

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːəlaɪzd] .

and	our	expectations	were	more	than	realized	.
和	我们的	期望	是	更多的	比	已实现	.

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

It	is	going	with	a	rush	,	and	the	boys	who	want	to	read	these	,
它	是	去	和	一个	匆忙	,	和	这	男孩们	WHO	想	到	读	这些	,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] ,

the	most	interesting	and	fascinating	tales	ever	written	,
这	最多	有趣的	和	迷人	故事	曾经	书面	,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnuːzdiːlər] [əˈbaʊt] [rɪˈzɜːrv] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

must	speak	to	their	newsdealers	about	reserving	copies	for	them	.
必须	说话	到	他们的	报刊亭	关于	预订	副本	为了	他们	.

必须联系报刊零售商预订报纸。

[ˈmoʊtər] [mæt] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ˈriːdɚz] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

MOTOR	MATT	sprang	into	instant	favor	with	American	boy	readers	and	is	bound	to
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

[ˈɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] .

occupy	a	place	in	their	hearts	second	only	to	that	now	held	by	Frank	Merriwell	.
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ɪz] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

The	reason	for	this	popularity	is	apparent	in	every	line	of	these	stories	.
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学

[ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [hæz; həz] [ˈpruːvn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səkˈses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from	the	very
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从	这	非常

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [naʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of	reading
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,

of	the	highest	quality	,
的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[soʊ] [pleɪs] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][plɑːt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	; 或者	,	

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['eɪprəl] 5th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	5th
到	是	已发布	在	四月	5th

将于4月5日发布

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

Price	,	Five	Cents	To	be	had	from	newsdealers	everywhere	,	or	sent	,	postpaid	,
价格	,	五	分	到	是	有	从	报刊亭	到处	,	或者	发送	,	后付费	,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

upon	receipt	of	the	price	by	the	publishers
之上	收据	的	这	价格	经过	这	出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [in'səːtid] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['speɪsɪŋ]

Some	missing	punctuation	has	been	inserted	without	comment	in	cases	where	spacing
一些	丢失的	标点	有	到过	插入	没有	评论	在	案例	在哪里	间距

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

of	the	type	indicates	that	a	position	was	left	for	the	marks	but	they	did
的	这	类型	表示	那	一个	位置	曾是	左边	为了	这	标记	但	他们	做过

[nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] ['kɑːpi] .

not	make	it	to	the	printed	page	in	the	source	copy	.
不是	制作	它	到	这	打印	页	在	这	来源	复制	.

有些缺失的标点符号已在未加说明的情况下插入，原因是文本间距表明原本留出了标点符号的位置，但这些标点符号在源文本的打印页面上没有出现。

['meni] ['kwestʃən] [maːrks] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːrlz] ['daɪəlɔːg] .

Many	question	marks	appear	to	be	missing	from	Carl's	dialogue	.
许多	问题	标记	出现	到	是	丢失的	从	卡尔的	对话	.

卡尔的对话中似乎缺少很多问号。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . [ˈbelbɔɪ] [ˈvɜːrsəs] . [bel] - [bɔɪ]) .

Retained	some	inconsistent	hyphenation	(	e	.	g	.	bellboy	vs	.	bell	-	boy	)	.
保留	一些	不一致	连字符	(	e	.	克	.	门童	对比	.	钟	-	男生	)	.

保留了一些不一致的连字符（例如 bellboy 与 bell-boy）。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈspɛlɪŋz] [ɪn][ˈdaɪəlekt] .

Retained	some	questionable	spellings	in	dialect	.
保留	一些	值得怀疑	拼写	在	方言	.

方言中保留了一些有疑问的拼写。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [əˈbrʌptli] " (" [daɪd] [əˈbrʌptli] ") .

Page	1	,	changed	"	abrutly	"	to	"	abruptly	"	(	"	died	abruptly	"	)	.
页	1	,	已更改	"	-	"	到	"	突然	"	(	"	死亡	突然	"	)	.

第 1 页，“abrutly”改为“abruptly”（“突然去世”）。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , [tʃeɪndʒd] " [ˈblaɪndfoʊldɪd] " [tuː; tə] " [ˈblaɪndfoʊld] " [ɪn] " [ˈblaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Page	2	,	changed	"	blindfolded	"	to	"	blindfold	"	in	"	blindfold	him	,	and
页	2	,	已更改	"	蒙眼	"	到	"	眼罩	"	在	"	眼罩	他	,	和

[pleɪs] [hɪm; ɪm] .

place	him	.
地方	他	.

第 2 页，将“blindfolded”改为“blindfold”，原文为“blindfold him, and place him”。

" [peɪdʒ][θriː] , [tʃeɪndʒd] ?

"	Page	3	,	changed	?
"	页	3	,	已更改	?

第3页，改了吗?

[tuː; tə] !

to	!
到	!

到!

[ˈæftər] " [hæd; həd][ə; eɪ][skræp] !

after	"	had	a	scrap	!
后	"	有	一个	废料	!

在“打了一架！”之后

" [peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " [eɪtʃɛs] " [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] " [ɪn] " [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

"	Page	4	,	changed	"	hs	"	to	"	his	"	in	"	envelope	from	his	pocket	.
"	页	4	,	已更改	"	hs	"	到	"	他的	"	在	"	信封	从	他的	口袋	.

“第 4 页，将“hs”改为“his”，在“从他口袋里拿出的信封”中。

" [peɪdʒ][eɪt] , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] " [ə; eɪ] " [tuː; tə] " [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Page	8	,	added	missing	"	a	"	to	"	name	to	a	boy	.
"	页	8	,	额外	丢失的	"	一个	"	到	"	姓名	到	一个	男生	.

“第 8 页，在“name to a boy”中添加了缺失的“a”。

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] " [aɪ] " [frʌm; frəm] " - " [ɪn] " [ven][ˈviː][duː] - [dem] .

"	Page	10	,	removed	extra	"	i	"	from	"	findt	"	in	"	ven	ve	do	findt	dem	.
"	页	-	,	已移除	额外的	"	我	"	从	"	-	"	在	"	ven	ve	做	-	民主	.

“第 10 页，从“ven ve do findt dem”中的“findt”中删除了多余的“i”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Page	11	,	added	missing	period	after	"	if	you	want	to	talk	.
"	页	-	,	额外	丢失的	时期	后	"	如果	你	想	到	讲话	.

“第 11 页，在“如果你想谈谈”之后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðə; ðiː] " [tuː; tə] " [ðeɪ] " [ɪn] " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Page	12	,	changed	"	the	"	to	"	they	"	in	"	they	could	not	waste	much	time	.
"	页	-	,	已更改	"	这	"	到	"	他们	"	在	"	他们	可以	不是	浪费	很多	时间	.

“第 12 页，将“they”中的“the”改为“they”，“they could not waste much time”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] .
" Page 15 , changed .
" 页 - , 已更改 .

“第 15 页，已更改。

[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

到?

['æftər] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ?
after " was to receive ?
后 " 曾是 到 收到 ?

在"要接收吗？"之后

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] ['ekstrə] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['pɪriəd] [ɪn] " [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] .
" Page 16 , removed extra space before period in " they left the garage .
" 页 - , 已移除 额外的 空间 前 时期 在 " 他们 左边 这 车库 .

“第 16 页，删除句号前的额外空格，‘他们离开了车库。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðen] " [tuː; tə] " [ðæn; ðən] " [ɪn] " [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt] .
" Page 17 , changed " then " to " than " in " than take part .
" 页 - , 已更改 " 然后 " 到 " 比 " 在 " 比 拿 部分 .

“第 17 页，将“than take part”中的“then”改为“than”。

" [rɪ'muːvd] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['pɪriəd] [ɪn] " [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
" Removed space before period in " attention to anything else .
" 已移除 空间 前 时期 在 " 注意力 到 任何事物 别的 .

“删除句号前的空格，注意其他任何事情。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [kɑːrd] " [tuː; tə] " ['kærid] " [ɪn] " ['kærid] [ðer; ðər][ə'lɑːrm] .
" Page 20 , changed " carred " to " carried " in " carried their alarm .
" 页 - , 已更改 " 携带 " 到 " 携带 " 在 " 携带 他们的 警报 .

“第 20 页，将“carred”改为“carried”，在“carried their alarm”中。

" [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] " [ʌv; əv] " [frʌm; frəm] " [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] .
" Removed duplicate " of " from " things of which .
" 已移除 复制 " 的 " 从 " 事物 的 哪个 .

从“things of which”中删除了重复的“of”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [k'woʊts] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [k'woʊts] [ə'raʊnd] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
" Page 21 , changed double quotes to single quotes around " Thousand and One Nights .
" 页 - , 已更改 双倍的 引号 到 单身的 引号 大约 " 千 和 一 夜晚 .

“第 21 页，将‘一千零一夜’周围的双引号改为单引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɪmɛdɪteɪli] " [tuː; tə] " [ɪ'miːdiətli] " [ɪn] " [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒeɪl] .
" Page 22 , changed " immeditaely " to " immediately " in " immediately to jail .
" 页 - , 已更改 " 立即 " 到 " 立即地 " 在 " 立即地 到 监狱 .

“第 22 页，将“立即”改为“立即”中的“立即入狱”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['hoʊpləsli] " [ɪn] " ['stændɪŋ] ['hoʊpləsli] [baɪ] .
" Page 24 , changed " hopelssly " to " hopelessly " in " standing hopelessly by .
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 绝望地 " 在 " 常设 绝望地 经过 .

“第 24 页，将“hopelssly”改为“hopelessly”，原文为“standing hopelessly by”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [trɛmədəsli] " [tuː; tə] " [trə'mendəsli] " [ɪn] " ['reɪsɪŋ] [trə'mendəsli] .
" Page 25 , changed " tremedously " to " tremendously " in " racing tremendously .
" 页 - , 已更改 " 极其 " 到 " 非常 " 在 " 赛车 非常 .

“第 25 页，将“tremedously”改为“tremendously”，在“racing extremelyly”中。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [juː; jʊ] " [tuː; tə] " [jʊr; jər] " [ɪn] " [jʊr; jər][dɪˈzaɪər] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	**Page**	**28**	**,**	**changed**	**"**	**You**	**"**	**to**	**"**	**Your**	**"**	**in**	**"**	**Your**	**desire**	**does**	**you**	**credit**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	你	"	到	"	你的	"	在	"	你的	欲望	做	你	信用	.

“第 28 页，将“You”改为“Your”，在“Your desire does you credit”中。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [rʌŋ] " [tuː; tə] " [hʌŋ] " [ɪn] " [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['blækənd] . "

"	**Page**	**29**	**,**	**changed**	**"**	**rung**	**"**	**to**	**"**	**hung**	**"**	**in**	**"**	**hung**	**limp**	**and**	**blackened**	**.**	**"**
"	页	-	,	已更改	"	梯子	"	到	"	悬挂	"	在	"	悬挂	跛行	和	变黑	.	"

“第 29 页，将“hung limp and blackened”中的“rung”改为“hung”。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] " [æd] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [dɪ'tektɪv] . "

"	**LATEST**	**ISSUES**	**"**	**ad**	**,**	**changed**	**"**	**detetective**	**"**	**to**	**"**	**detective**	**.**	**"**
"	最新的	问题	"	广告	,	已更改	"	-	"	到	"	侦探	.	"

“最新期刊”广告中，“detective”改为“detective”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神